قرارات
حكومة اتحاد الدول السورية
سنة
سنة ١٩٢٢ و١٩٢٣ و ١٩٢٤

CA [redacted] 1922/24

سوريا ، قوانين ، أنظمة ، الخ .

[redacted]

EA
349.569
Su960
1922-1924

سـوريا، قـوانين، أنظمـة، الخ.

قـرارات

حكومة اتحاد الدول السورية.

دمشق، مطابع الوزراء،

١٩٢٢-٢٤.

F
349.569
Au96 k A
1922-24

ARRETE No 1

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

ARRETE:

Article 1er — NASRI BEY BAKACHE est nommé Directeur Fédéral de l'Administration des Services Civils

Article II. — Il sera Alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de CENT SOIXANTE DIX LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de chereté de vie

Article III. — Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Aley, le 25 Août 1922

SOUBHI BÉRÉKAT

ARRÊTE No. 2

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie:

Vu l'Arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

ARRÊTE

Article 1er Mohamed Ali Bey el-Abed, est nommé Directeur Fédéral des Finances.

Article II. Il sera alloué à ce Fonctionnaire un traitement mensuel de CENT SOIXENTE DIX LIVRES SYRIENNES avec allocation de chereté de vie

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Aley, le 25 Août 1922

79269

قرار رقم ١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨

ان ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران

١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين نصري بك بحاش مديراً لادارة

الاتحادية

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره مائة وسبعون

سورية مع اضافة غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

صدر عن عالية بتاريخ ٢٥ آب سنة ١٩٢٢

مصدق التوقيع

غورو

قرار رقم ٢

ان رئيس اتحاد دول سوريا

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨

ان ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩

ان ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين محمد علي بك العابد مديراً لمالية الاتحاد

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره مائة وسبعون

سورية مع اضافة غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

صدر عن عالية بتاريخ ٢٥ آب ١٩٢٢

مصدق التوقيع

غورو

ARRÊTE No. 3

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral;

ARRÊTE

Article 1er. Hassan Izzat Pacha est nommé Directeur Fédéral des Travaux Publics.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de CENT SOIXANTE DIX LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de chereté de vie

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'éxécution du présent arrêté.

Alep, le 25 Aout 1922

ARRÊTE No. 4

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral;

ARRETE

Article 1e. Mr Massoud el-Kawakbi, est nommé Secrétaire au Bureau de la Présidence, à partir du 1er Aout 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de CINQ CENT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 23 Septembre 1922

قرار رقم ٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين حسن عزت باشا مديراً للاشغال العمومية الاتحادية

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره مائة وسبعون ليرة سورية مع اضافة غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

صدر عن عالية في ٢٥ آب سنة ١٩٢٢

مصدق

الموقع

قرار رقم ٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد مسعود الكواكبي كاتباً للسر في دائرة رئاسة اتحاد الدول السورية اعتباراً من اول آب سنة ١٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره خمسمائة ليرا مع ضم غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٣ ايلول سنة ١٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE NO. 5

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 23 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral:

ARRETE

Article Ier. Mr Sami Bakhach est nommé Interprète et rédacteur au Bureau de la présidence. à partir du 1er Août 1922

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE CENT QUATREVINGT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'execution du présent arrêté.

Alep, le 23 Septembre 1922

Signé: SOUBH BEREKAT

ARRÊTE NO. 6

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral.

ARRETE

Article 1er. Le Lieutenant Abdoul-Kader Bazerbachi, est nommé officier d'ordonnance du Président à partir du 1er Aout 1922.

Article II. Il sera ajouté au solde militaire de cet Officier une indemnité annuelle de CENT SOIXANTE DEUX LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 23 Septembre 1922

Signé: SOUBH BEREKAT

قرار رقم ٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد سامي بخاش مترجماً وكاتباً في دائرة الرئاسة اعتباراً من اول آب سنة ٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره اربعمائة وثمانون ليرا مع ضم غلاء المعيشة .

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٣ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السوريه

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد عبد القادر باشربائي مرافقاً للرئاسة اعتباراً من اول آب سنة ٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له اضافة الى راتبه العسكري مبلغ قدره ١٦٢ ليرا سنوياً مع ضم غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٣ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRÊTE NO.7

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral.

Et sur la demande de Mr le Directeur des Services Civils;

ARRETE

Article 1er Mr Adel el- Atassi est nommé Secrétaire à la Direction des Services Civils à partir du 25 Septembre 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE CENT QUATREVINGT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Services Civils & le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce que le concerne de l'éxécution du présent arrêté.

Alep, le 25 Septembre 1922

Signé: SOUBHI BARAKAT

ARRETE NO. 8

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral;

Et sur la demande de Mr le Directeur des Travaux Publics,

ARRETE

Article 1er Mr Rouchdi Delmé est nommé Interprète à la Direction des Travaux Publics à partir du 25 Septembre 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE CENT VINGT LIVRES SYRIENNES, payable avec l'allocation de cherté de vie

Article III. Le Directeur Fédéral des Travaux Publics & le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui lui concerne de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 25 Septembre 1922

Signé: SOUBHI BARAKAT

قرار رقم ٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انتهاء مدير المصالح الملكية

قرر ما يلي

المادة ١ – قد تعين السيد عادل الاتاسي سكرتيراً في مديرية المصالح الملكية اعتباراً من تاريخه

المادة ٢ – يعطى له راتب سنوي قدره اربعمائة وثمانون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ – مدير المصالح الملكية ومدير المالية للاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انتهاء مدير الاشغال العامة الاتحادية

قرر ما يلي

المادة ١ – قد تعين السيد رشدي الدهدة مترجماً في مديرية الاشغال العامة اعتباراً من تاريخه

المادة ٢ – يعطى له راتب سنوي قدره اربعمائة وعشرون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ – مدير الاشغال العامة ومدير المالية للاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 9

Le Président de la Fédération des E[illegible]

Vu l'arrêté N°1459 bis du 28 Juin 1[illegible] nisant provisoirement la Fédération [illegible] lens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du [illegible] déral portant élection du Président du Cons[illegible] déral

ARRETE

Article 1er. Mr Frédéric Zraick est nommé Chef du Bureau administratif des Services Civils à partir du 1er Aout 1922

Article II. Il sera alloué à ce fonc[illegible] traitement annuel de SIX CENT LIVRES [illegible] -payable avec l'allocation de cherté de [illegible]

Article III. Le Directeur Fédéral des Service[illegible] Civils et le Directeur des Finances sont char[illegible] chacun en ce qui le concerne de l[illegible] présent arrêté

Alep, le 2[illegible] 22

Signé : SOUBHI BEI[illegible]

ARRETE N° 10

Le Président de la F[illegible] Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis d[illegible] 192[illegible] ganisant provisoirement la Fed[illegible]

Vu la décision du 29 Juin 192[illegible] Fédéral portant élection du présid[illegible] Fédéral

Article 1. Mr Mihran Der Estepanian est nommé Dactylo au Bureau de la Présidence à partir de 7 Octobre

Article 2. Il sera allou[illegible] un traitement annuel de DEUX CEN[illegible] MENNES payable avec l'allocation [illegible]

Article 3. - Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 7 Octobre 1922

Signé : SOUBHI [illegible]

قرار رقم ٩

[illegible] السورية

[illegible] ٢٢ [illegible]

[illegible] ٢٩ حزيران ٩٢٢ [illegible]

قرر

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ٩٢٢

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ٩٢٢ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] السورية

اعتباراً من ٧ [illegible] الاول سنة ٩٢٢

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] الاول [illegible] ٩٢٢

رئيس [illegible] السورية

[illegible]

ARRETE N° 11

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922, du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral.

Et sur la demande de Mr. le Directeur des Finances

ARRETE

Article 1er. Mr Ahmed Riza Halimi Zade est nommé Comptable au Bureau des Finances à partir du 14 Aout 1922

Article II Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de DEUX CENT SOIXANTE QUATORZE LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie

Article III Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 14 Octocre 1922

Signé : SOUBHI BEREKAT

ARRETE N° 12

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1456 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Et sur la demande de Mr le Directeur Fédéral des Finances

ARRETE

Article 1. Mr Radjaie Gourani est nommé enregistreur au Bureau des Finances à partir du 29 Octobre 1922

Article 2. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de TROIS CENT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie

Article 3. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Alep le 26 Octobre 1922

Signé : SOUBHI BEREKAT

قرار رقم ١١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على تقرير مدير مالية الاتحادية

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد احمد رضا حاجة زاده للكتابة في دائرة المحاسبة ضمن مديرية المالية الاتحادية اعتباراً من ١٤ تشرين الاول سنة ٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره اثنان وعشرون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ١٤ تشرين الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ١٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على تقرير مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد [illegible] مسجلاً في مديرية المالية الاتحادية اعتباراً من ٢٩ تشرين الاول ٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره خمس وعشرون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٩ تشرين الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 13

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1149 Bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération de Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral,

ARRETE

Art. 1 — Mr Abdul Moutalib Salah Eddine de Lattaquié est nommé rédacteur arabe enrégistreur au Bureau de la présidence, à partir du 28 Octobre 1922

Art. 2. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de TROIS CENT SOIXANTE [illegible] Syriennes, payable avec l'allocation de cherté de vie

Art 3. -Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 28 Octobre 1922

Signé : SOUBHI BEREKAT

ARRETE N° 14

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 Bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral,

ARRETE

Art. 1. — Mr Hafiz Morcos de l'Etat des Alaouites est nommé Secrétaire à la Direction des Travaux Publics

Art 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE CENT QUATRE VINGT Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3. Le Directeur Fédéral des Travaux Publics et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep le 31 Octobre 1922

Signé : SOUBHI BEREKAT

قرار رقم ١٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١١٤٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد عبد المطلب صلاح الدين مدشناً عربياً ومقيداً في ديوان رئاسة اتحاد الدول السورية

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره [illegible] ليرا سورية مع تعويضة غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير ادارة الاتحادية مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٩ تشرين الاول سنة ١٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ١٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١١٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تأكد تعيين السيد حافظ مرقص قائم مقام حصن الاكراد سكرتيراً في مديرية الاشغال العامة

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره [illegible] ليرا سورية مع تعويضة غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير الاشغال العامة والمالية وامانة السر العام كل منهم مكلف فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٣١ تشرين الاول سنة ١٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 15

Vu l'arrêté N° 1169 du 28 Juin 1922, organi-

deral portant election du president du conseil Fe-

Et sur la proposition de M. le Directeur Fede-
ral des Fin...

A...
tecture ...
partir du 6 Novembre 1922.

...
Federal mensuel ...
...dents suivantes et tiers payables ...
de cette ...

Art. III. Le Directeur Fede...
chargé de l'exécution du présent ...

Alep, le 6 ...

ARRETE N° 16

...
Vu l'arrêté N° 1479 bis du 28 Juin 1922, nom-
...
ens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fe-
déral, portant élection du Président du Conseil Federal

Sur la ...
Federale des Af...

ARRETE

Art. 1. – M. El-Kmat Wouard ...
Alaouites est nommé Secrétaire ...
Affaires Civiles.

Art. 2. – Il sera alloué à ce fo...
traitement annuel de QUATRE CENT QUATRE ...
vres Syriennes, payable avec l'indemnité ...
de vie.

Art. 3. – Le Directeur Federal des Af...
Civiles et le Directeur des Finances sont ...
chacun en ce qui le concerne, de l'exécution ...
présent arrêté.

Alep le 6 Novembre 1922

قرار رقم ١٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٥٩ الصادر في ٢٨ حزيران
سنة ١٩٢٢ الموقت اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد رقم ٢٩ الصادر
سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد

وبناء على اقتراح مدير عام الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ – قد عين رفيق بك الحسني اليوسف وكيلا سكرتارية
مالية الاتحاد بصورة موقتة اعتبارا من ٦ تشرين ٢ سنة ١٩٢٢

المادة ٢ – يعطى الموما اليه مكافأة قدرها الف
عشرة ليرات سورية وفق المادة الثالثة عشرة من قانون الموازنة

المادة ٣ – مدير عام الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا
القرار

في ٦ تشرين الثاني سنة ١٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية
علي بركات

قرار رقم ١٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٥٩ الصادر في ٢٨ حزيران
سنة ١٩٢٢ الموقت اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار رئيس اتحاد الدول الصادر في ٢٩ حزيران
سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد

وبناء على اقتراح مدير عام الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ – قد عين ... مكتوم ... وكيلا كاتم سر
في مديرية الشؤون الخارجية

المادة ٢ – يعطى الموما اليه راتبا سنويا قدره ...
وثمانون ليرة سورية غير المعاش

المادة ٣ – مدير عام ... مكلف الاتحاد ومدير
المالية الاتحاد كل منهما ... هذا
القرار

في ... تشرين الثاني سنة ١٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية
علي بركات

ARRÊTÉ N° 18

Le Président de la Federation des Etats de Syrie,

Vu l'Arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922

DECIDE

Article 1. — Il est alloué aux membres du Conseil Fédéral pour la session de Décembre 1922 une allocation de 250 livres syriennes.

Article 2. Ils bénéficieront en outre d'une indemnité de chereté de vie correspondante aux 8, 5 10 de l'indemnité prévue à l'Article précédent

Article III. Le Directeur des Finances est chargé de l'éxécution de la présente décision

Alep, le 28 Décembre 1922

Signé: SOUBHI BEREKAT

ARRETE N° 19

Le Président de la Fédération Syrienne

Vu l'arrêté N° 1459 bis créant la Federation des Etats de Syrie,

Vu la décision du conseil Federal en date du 29 Juin 1922,

Sur la proposition du Directeur des Finances et des Services Fonciers,

ARRETE

Art 1 Les Services Fonciers ainsi que les Services du Defter-Khané des Etats de Damas, d'Alep et des Alaouites, sont centralisés en une direction unique qui prendra le nom de: " Services Fonciers de Syrie

Art. 2. Des arrêtes ultérieurs règleront l'organisation intérieure des Services Fonciers, ainsi que leur mode de fonctionnement

Art. 3 Les Directeurs des Finances et des Services Fonciers sont chargés de l'exécution du présent

Alep, le 28 Décembre 1922

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Le 29 Decembre 1922

Approuvé

Signé: ROBERT DE CAIX

قرار عدد ١٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف حكومة الاتحاد،

قرر مايلي:

المادة ١ — يعطى لاعضاء المجلس الاتحادي عن دورة كانون الاول سنة ٩٢٢ راتب قدره مائتان وخمسون ليرة سورية.

المادة ٢ — يعطى لهم ايضاً فرق غلاء المعيشة المقدر بـ ١٠ ٨٥ المنصوص عنه في المادة السابقة.

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار.

حلب ٢٨/ كانون الاول سنة ٩٢٢

شوهد ٢٩/ كانون الاول سنة ٩٢٢ رئيس اتحاد الدول السورية

مدير المالية محمد علي العابد

صبحي بركات الحندي

قرار عدد ١٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر مؤلف حكومة الاتحاد

وبناء على قرار مجلس الاتحاد الموقع في ٢٠ كانون الاول سنة ٩٢٢

وبناء على انتهاء مدير المالية والمصالح العقارية

قرر مايلي

المادة ١ — ربط المصالح العقارية ومصالح الدفتر خاقاني في دول الشام وحلب والعلويين بادارة عمومية واحدة تدعى (مصالح العقارية السورية)

المادة ٢ — ستوضح قرارات لاحقة تنظيم المصالح العقارية الداخلي وطريقة سيرها.

المادة ٣ — مدير المالية والمصالح العقارية مكلف بتنفيذ هذا القرار

٢٨ كانون الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الحندي

ARRETE N° 20

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition de Mr le Directeur Fédéral des Finances

ARRETE

Article 1er. Mr Mahmoud El-Sabbagh est nommé Chef du Bureau des Pensions à la Direction des Finances à partir du 1er Janvier 1923

Art 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de CINQ CENT QUARANTE LIVRES Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art 3. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 2 Janvier 1923

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu le Directeur des Finances

Mohamed Ali El Abed

ARRETE N° 21

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition de Mr le Secrétaire Général Directeur des Services Civils

ARRETE

Article 1er.- Mr. Edmond Homsy est nommé interprète au Bureaux de la Présidence

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de TROIS CENT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Art 3 Le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 8 Janvier 1923.

Signé: SOUBHI BEREKAT

قرار عدد ٢٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انهاء مدير المالية

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد محمود الصباغ مدير البداية وللمأمورين في مديرية المالية العامة اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره خمسمائة واربعون ليرة سورية يضاف اليها غلاء المعيشة

المادة ٣ — يعين السر العام ومدير مالية الاتحاد كل منهما مكلف فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

حلب ٢/ سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات خالدي

قرار عدد ٢١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً حكومة الاتحاد السوري

وبناء على القرار رقم ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ الصادر من مجلس الاتحاد المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انهاء امين السر العام مدير المصالح الملكية

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد ادمون حمصي مترجماً في مكتب الرئاسة .

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره ثلاثمائة ليرة سورية يضاف اليها غلاء المعيشة

المادة ٣ — يعين امين السر العام ومدير مالية مكلفان كل منهما بما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

حلب/٨ ك ٢ سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات خالدي

ARRETE N° 22

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

[illegible] 2 [illegible] sant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté en date du Janvier 1923 N de M^r le Haut-Commissaire p. i. abrogeant et remplaçant l'arrêté No. 1156 bis du 25 Juin 1922

ARRETE

Article 1. Sont nommés

Premier Président de la Cour de Cassation Fédérale Mr Mouhammed Djalal Bey

Président de Chambre : Mr Youssef Bey Hakim

Conseillers près la dite Cour

M. M. Soliman Djoubadar

Cheikh Ali Ayad

Raouf Bey El-Djabi

N[illegible] Petridis

Massoud Kawakib

[illegible] Général près la dite Cour

M[illegible] Hussami

Avocat Général

Mr Basit Obédji

Art. 2. Les traitements mensuels des magistrats de la Cour de Cassation Fédéral, payables avec indemnité de vie chère, sont fixés ainsi qu'il suit

Premier Président	100	Livre Syriennes
Président de Chambre	90	»
Conseiller	75	
Procureur Général	8[illegible]	
Avocat Général	[illegible]0	»

Art. 3. Les traitements des auxiliaires de justice de la cour de Cassation Fédérale sont provisoirement maintenus ainsi qu'il suit

Greffier en Chef	2[illegible]	[illegible]
Greffier	1[illegible]	
Secrétaire en Chef du Parquet	1[illegible]	»
Commis Greffier	12	»
Secrétaire	10	
Huissier	6	
Planton	[illegible]	

قرار عدد ٢٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ [illegible] حزيران ١٩٢٢ [illegible] موقتاً اتحاد دول سو[illegible]

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ [illegible] ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد

وبناء على القرار المؤرخ في كانون الثاني سنة ١٩٢٣ الصادر من قبل وكيل [illegible] مقام القرار الملغى رقم ١٤٥٦ المؤرخ في ٢٥ حزيران سنة ١٩٢٢

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين محمد جلال بك رئيساً [illegible] محكمة التمييز الاتحادية

يوسف بك حكيم رئيساً ثانياً للمحكمة المذكورة

سليمان افندي جوجدار اعضاء المحكمة المذكورة

الشيخ علي افندي عياد : » »

رؤوف بك الجابي » »

مسعود افندي الكواكبي : » »

نيقولاكي افندي [illegible] » »

رشيد بك [illegible] مدعياً عاماً لدى المحكمة المذكورة

باسيل افندي عجمي : محامي عام

المادة ٢ — تدفع الرواتب الشهرية المبينة ادناه لحكام التمييز مع تعويض بدل غلاء المعيشة

الرئيس الاول	مائة ليرة سورية
» الثاني	تسعون ليرة سورية
لكل من الاعضاء	خمس وسبعون ليرة سورية
للمدعي العام	خمس وثمانون ليرة سورية
معاونه	سبعون ليرة سورية

المادة ٣ — [illegible] في محكمة التمييز تبقى موقتاً على الوجه الآتي

رئيس الكتاب	٢٥	ليرة سورية
الكاتب	١٥	»
كاتب المدعي العام	١٥	»
كاتب ثاني	١٢	»

Art. 4. Le Secrétaire General Directeur des Services Civils, les Directeurs de la justice et des Finances sont charges, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Fait à Beyrouth, le Janvier 1923

Signé : SOUBHI BARAKAT

Vu et approuvé

Beyrouth, le Janvier 1923

Le Haut-Commissaire p. i

Signé ROBERT DE CAIX

Pour copie conforme
Le Secretaire General

[illegible]

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu les arrêtés N°. 1450 bis et 1815 du Haut-Commissaire de la Republique Française en Syrie et au Liban ;

[illegible]

Article 1er M. Bayez est [illegible] au service de la Fédération des Etats Autonomes en Syrie à partir du 1er Janvier 1923, pour une période de trois mois en qualité d'agent comptable de la Fédération

Art. 2. Il recevra en cette qualité une indemnité mensuelle de mission de 80 Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie accordée aux fonctionnaires de la Fédération

Article 3 — Le Directeur Federal des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Beyrouth, le 27 Janvier 1923

Signé [illegible]

Approuvé

Le Haut-Commissaire p. i
Signé ROBERT DE CAIX

Pour copie conforme

Le Secretaire General, Directeur des Service Civils

كاتب ثالث [illegible] براتبه السنوي
مباشر « ٦٠٥ «
حارس « ٦٤٥ «

وعلى هذا القرار على عهدة بمحدد هذه الرواتب السنوية
المادة ٤ — ان امين السر العام مدير الامور المالية
ومديري العدلية والمالية مكلفون كل فيما يختص به بتنفيذ
هذا القرار

صدر عن بيروت كانون الثاني سنة ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شرهد وصدق
وكيل المفوض السامي
روبير دو كيه

قرار عدد ٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قراري المفوض السامي لجمهورية الافرنسية
في سوريا ولبنان ٤٥٩ تاريخ ٨ كانون الاول سنة ٩٢٢

قرر ما يلي

المادة [illegible] تعين [illegible] في اتحاد الدول
السورية بصفة [illegible] لمحاسبة المصارف من اول كانون
الثاني سنة ٩٢٣ لمدة الاثني شهرا

المادة ٢ — يتقاضى [illegible] بصفته هذه راتبا شهريا
قدره ثمانون ليرة سورية تدفع له تعويضا غلاء المعيشة
تخصص لموظفي الاتحاد

المادة ٣ — ان مدير المالية مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٧ كانون الثاني سنة ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 21

Le Président du conseil de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban, constituant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant son élection à la présidence

Vu la décision, en majorité, du 20 Décembre 1922 du Conseil Fédéral relative à la Fédéralisation du Tapou

Vu l'arrêté No. du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis

ARRETE

Art 1. — La Fédéralisation du Service du Tapou dans les trois Etats Fédérés

Art 2 — Le rattachement de ce [illegible] Direction Fédérale des Finances

Art 3 — Le Directeur Fédérale des Finances, les Gouverneurs des trois Etats Fédérés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep le 8 Janvier 192[illegible]

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Signé : SOUBHI BEREKAT

ARRETE NO. 25

Le Président du Conseil de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban, constituant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la Décision du 29 Juin [illegible] Fédéral portant son élection à la Présidence

Vu La décision, en majorité, du 30 Décembre 1922 du Conseil Fédéral relative à l'installation du siège du Gouvernement Fédéral à Damas

Vu l'arrêté No. du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No 1459 bis

ARRETE

Art 1. — La ville de Damas est désignée pour

قرار عدد ٢٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً مجلس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بجلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الموافقة الاكثرية على الحاق مصلحة التسجيل (الطابو) بحكومة الاتحاد

وبناء على قرار المفوض السامي رقم [illegible] المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ — تلحق ادارة الطابو (التسجيل) في [illegible] بحكومة الاتحاد

المادة ٢ — تربط هذه الادارة [illegible] للاتحاد السوري

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد [illegible] مكلفون بتنفيذ هذا القرار

في ٨ [illegible] سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٢٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً مجلس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد [illegible] المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن [illegible] رئيسه

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بجلسته المنعقدة [illegible] ٢٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الموافقة الاكثرية على [illegible] مركز حكومة الاتحاد في مدينة دمشق

وبناء على قرار المفوض السامي المؤرخ في سنة [illegible] رقم [illegible] المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ — تتخذ مدينة دمشق مركز [illegible] الحكومة

٢ – مدير الاتحاد وامين السر العام مكلفون بتنفيذ هذا القرار ... ٢٦ حزيران سنة ١٩٢٢

رئيس مجلس مندوبي الدول السورية

سعيد بركات حمدي

قرار عدد ٢٦

ان رئيس مجلس مندوبي الدول السورية

بناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن احداث وظيفة مدير عام للاتحاد السوري

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المتخذ في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٨ كانون الاول سنة ١٩٢٢ بالاجماع والمتعلق بالائحة المتضمنة تعديل بعض مواد الاحكام التي تتعلق بمرتبات الموظفين

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٨ كانون الاول سنة ١٩٢٢ بالاجماع والمتعلق بالائحة المتضمنة تعديل بعض مواد الاحكام التي تتعلق بمرتبات الموظفين

قرر ما يلي

المادة ١ – تلغى جميع القرارات السابقة المتعلقة بالرواتب الصادرة قبل هذا التاريخ

المادة ٢ – يعدل موظفو الاتحاد ورواتبهم اعتبارا من اول كانون الثاني سنة ١٩٢٣ على الوجه الآتي :

ليزة سورية

السيد نصري الجاش مدير عام الاتحاد والمواصلات ... ٢٥ ليرة

حسن عزت شاهد مدير الاتحاد السابق ... ٢٥

محمد علي العابد مدير المالية ... ٢٥

المادة ٣ – يعين في ديوان الرئاسة الخصوصية الموظفون الآتي ذكرهم ويتقاضون الرواتب المبينة امام اسمائهم :

السيد يوحنا مدور سكرتير سر رئاسة الجمهورية ... ٢٥ ليرة

ادمون حمص مترجم ... ٢٥

tre le siége definitif du Gouvernement Federal

Art 2. – Les Directeurs Federaux et le Secretaire Général de la Federation sont charges de l'exécution du présent arrete[illegible].

Alep, le 8 Janvier 1922

Le Président de la Federation des Etats Syriens,

Signé [illegible]

ARRETE No. 21

Le Président de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la Republique Française en Syrie et au Liban, organisant provisoirement la Federation des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Federal portant élection du Président du Conseil [illegible]

Vu la décision du 28 Decembre 1922 du Conseil Federal approuvant à l'unanimité le projet de Budget présenté par la Commission des Finances portant modification des traitements des fonctionnaires de la Fédération tel qu'il est inséré au procès verbal de la dite séance

Et Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrete N° 1159 bis.

ARRETE

Art 1. Ils seront abrogés tous les arrêtés relatifs aux traitements avant cette date

Art 2. Les fonctionnaires de la Federation recevront leurs traitements à partir du 1er Janvier 1923 ainsi qu'il suit

M. Nasri Bakbach, Directeur des Affaires Civils et Secretaire General	125	L. S
Hassan Izzat Pacha, Directeur des Travaux Publics	125	
Mouhammed Ali Bey, Directeur des Finances	1[illegible]	

Art 3. Le Bureau particulier de la présidence comprendra les fonctionnaires suivants qui recevront les traitements ci-après

M. Sami Bakbach, Interprete-Secretaire attaché au Bureau de la présidence	40	L. S
M. Edmond Homsy, Interprete	25	
M. Mihran Der Stepanian, Dactylo	1[illegible]	
LL. Abdel-Kader Bazarbachi, Officiers d'ordonnance	12	

[illegible] suivants resteront au Barau de la Direction des Affaires Cavales et recevront les traitements ci-apres :

M. Frederic Zrack, Chef du Barau 40 L. S

M. Hikmat Wardi, Agent de Statistique et Enregistreur

M Nadim El-Khatib, copiste 1[illegible]

Art 5. Ils seront maintenus au Bureau de la Direction des Travaux Publics aux traitements ci-dessous .

M Hafez Morcos, Secretaire 30 L. S

M Ruchdi Dehné, Secretaire 25

Art. 6. Le Bureau de la Direction des Finances comprendra les fonctionnaires suivants qui recevront les traitements ci-apres

[illegible]

Services des [illegible]sions 1[illegible] L. S

M Rafaël Gaurani, Enregistreur 2[illegible]

M Ahmed Riza Halim, Secretaire [illegible]2

M Aroutine Loutfi, Secretaire Comptable 20

Art. 7. Il sera accorde à ces fonctionnaire l'indemnité de cherté de vie .

Art. 8. Le Secrétaire General, Directeur des affaires Cavals, le Directeur des Finances et le Directeur des Travaux Publics sont charges, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent [illegible]

Damas, le 17 Février 192[illegible]

Le president de la Fédération des Etat[illegible]

Signe SOULEIMAN BEY EL-KAT

Vu : le Secrétaire General Directeur des affaires Cavals

Signé : Nasri Bakbach

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mahmoud Ali El-Abed

Vu : le Directeur des Travaux Publics

Signé Hassan Izzet

Pourampliation

Acp, le Février 1924

Le Secrétaire General Directeur

des affaires Cavils

[illegible] ١٥ ليرة

عبد القادر بازربائي مرافق ١٢ -

المادة ٤ — يبقى في دوائر المصالح الملكية وامانة السر الموظفون التالون فيتقاضون الرواتب الآتية اعتبارا [illegible]

[illegible]

[illegible] ٣٠ ليرة سورية

- رشدي دهنة - ٢٥ -

المادة ٦ — ان مكتب مدير المالية [illegible]

[illegible]

[illegible] ٤٥ ليرة شهر[illegible]

[illegible]

- [illegible] ٢٥ -

- [illegible] ٢٢ -

- آروتين لطفي محاسب ٢ -

المادة ٧ — يدفع جميع هؤلاء الموظفين بدل [illegible]

[illegible]

المادة ٨ — ان امين السر العام مدير امور [illegible] ومدير الاشغال العامة مكلفون كل [illegible] تنفيذ هذا القرار [illegible]

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الحمدي

قرار عدد ٢٢

[illegible] بين ما سيؤول اختصاصه في مصلحة الجيش [illegible] حكومة اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على قرار ٤٥٩ المكرر تؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

[illegible] بناء على القرار رقم [illegible] القاضي [illegible] حكومة اتحاد الدول السورية

[illegible] من مراقبي لدى حكومة اتحاد الدول السورية

[illegible] تحديد اعمال الجيش .

ARRETE No. 27

Portant nomination de M. Achard à l'emploi d'Inspecteur Agronome auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie

Vu l'arrêté No. 28 portant création d'un emploi d'Inspecteur Agronome de la Fédération des Etats de Syrie et fixant les attributions de cet Inspecteur,

Vu le contrat passé le 26 Janvier 1923 entre le président de la Fédération et M. Achard, approuvé par le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban

[illegible]

Art. 1. — M. Ed. L. Achard [illegible] nome (I. N. A.) est nommé à l'emploi d'Inspecteur Agronome auprès de la Fédération des Etats de Syrie.

Art. 2. — M. Achard percevra une indemnité annuelle de Mille Cinq cent Livres Sy[illegible] payable par mensualité avec indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Les Directeurs des Affaires Civils des Finances et des Travaux publics de la Fédération sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Alep le 18 Février 192[illegible]

Le Président de la Fédération des Etats [illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civils

Signé : Nasri Bakbach

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

Vu : le Directeur des Travaux Publics

Signé : Hassan Izze

Vu et approuvé sous N° 1875

Beyrout le 1er Mars 1923

Le Haut-Commissaire P.I. de la R. F. en Syrie et au Liban

Signé : ROBERT DE CAIX

ARRETE No 28

Portant création d'un emploi d'Inspecteur Agronome auprès de la Fédération des Etats de Syrie et fixant les attributions de cet Inspecteur

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 28

وبناء على الاتفاق المعقود في ٢٦ كانون [illegible] سنة ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد وبين [illegible] والمصادق عليه من المفوض السامي لجمهورية الافرنسية في سوريا [illegible]

قرر ما يلي

المادة ١ — يعين المسيو [illegible] دي [illegible] في وظيفة [illegible] زراعي لدى اتحاد الدول السورية.

المادة ٢ — يعطى المسيو [illegible] سنوي [illegible] الف ليرة وخمسمائة ليرة سورية [illegible] علاء المعيشة.

المادة ٣ — [illegible] ومدير [illegible] الاشغال [illegible] في شباط سنة ٣[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible]

قرار رقم ٢٨٤

بشأن انشاء وظيفة [illegible] زراعي لدى حكومة اتحاد الدول السورية وتحديد اعمالها

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر [illegible] اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد السوري [illegible] في ٢٨ كانون اول سنة ٩٢٢ المتضمن [illegible] الاتحاد.

وبناء على قرار المفوض السامي لجمهورية الافرنسية في سوريا [illegible] على قرار مجلس الاتحاد

وبناء على الاتفاق الحاصل في ٣٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ فيما بين المفوض السامي لجمهورية الافرنسية في سوريا [illegible] رئيس اتحاد الدول السورية [illegible] الافرنسيين [illegible] الدول السورية

قرر ما يلي

المادة ١ — [illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible]

[illegible]

Conseil Fédérale,

Vu l'accord intervenu le 30 décembre 1922 entre le Haut-commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban et le Président de la Fédération des Etats [illegible] Français engagés par la Fédération des Etats de [illegible]

ARRÊTE

Art. 1. Il est créé auprès de la Fed[illegible] des Etats de Syrie un emploi d'Inspecteur [illegible]

Art. 2. [illegible] par arrêté du pr[illegible] rattaché pour ordre à la Di[illegible] lics et de l'agriculture et réh[illegible] sident de la F[illegible]

Art. 3. [illegible]

[illegible] par la Fédération [illegible] L'Inspecteur Agronome étudie, de con[illegible] culture de la Fédération, les questions d'ordre agri[illegible] projets agricoles d'intérêt local, établis, sur la deman[illegible] caux d'Agriculture établit, de concert avec [illegible] teur des Travaux Publics et d[illegible] Fédération, le programme de [illegible] ral à entreprendre; contrôle le [illegible] Service de l'agriculture de la Fédé[illegible] vices Agricoles locaux, signale, so[illegible] Travaux Publics et de l'agriculture de la F[illegible] soit aux Gouverneurs les infractions comm[illegible] propose les sanctions, a, sous ses ordres, les [illegible] pecteurs Adjoints et les Agents Techniques en [illegible] sion propose au Directeur des Travaux Publics [illegible] l'Agriculture de la Fédération les missions [illegible] aux uns et aux autres.

Art. 5. Les Directeurs des Affaires Civiles et [illegible] esent arrêté.

Alep, le 18 Février 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syr[illegible]

Signé : SOBRI BEREKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACH

[illegible]

الاشغال العامة والزراعة

[illegible]

ويضع مع المدير الاتحادي للاشغال العامة والزراعة خطط [illegible]

ويلفت انظار المدير الاتحادي للاشغال [illegible]

[illegible]

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible]

Vu & Approuvé, N°
Le 1er Mars 1921
Le Haut-Commissaire P. I. de la République Française en Syrie et au Liban
Signé: ROBERT DE CAIX

ARRETE N° 29

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté No, 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie
Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral
Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis

ARRETE

Art. 1. — Moustafa Nourmat Bey est nommé Directeur Général de la Gendarmerie Fédérale Syrienne
Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 85 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie
Art. 3. — Le Secrétaire Général et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 21 Février 1923
Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BERAKAT

Vu: le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Affaires Civiles
Signé: Nasri Bakhach

Vu: Le Directeur Fédéral des Finances
Signé: Mouhamed Ali El-Abed

Vu & Approuvé sous N° 1911
Le Haut-Commissaire P. I.
Signé: Robert De Caix

ARRETE N° 30

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens
Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du conseil Fédéral,
Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis

ARRETE

Art. 1. — Ala Bey Ayoubi est nommé Directeur Fédéral de la justice.

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 125 livres syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 21 Février 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhach

Vu: Le Directeur Fédéral des Finances

Signé : Mouhammed Ali El-Abed

Vu et approuvé, N° 1872 Beyrouth, le 27 Fev[illegible] 1923

Le Haut-Commissaire P.I.

[illegible] Robert De Caix

ARRETE N° 11

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 Bis du 28 [illegible] Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban constituant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du [illegible] fédéral portant élection du Prés[illegible]

Et Vu la décision du 28 Décembre 1922 du conseil Fédéral approuvant le projet de Budget pour [illegible] 19[illegible].

Vu l'arrêté N° [illegible] du [illegible] du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1159 bis.

Art. 1. Les frais de l'auto de la Présidence et les traitements du Conducteur seront prélevés sur les frais de transports inscrits au Budget à l'article 1er du Chapitre V.

Art. 2. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé, de l'exécution du présent [illegible]

Alep, le 24 février 19[illegible]

Le Président de la Fédération [illegible]

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu: le Directeur des [illegible]

Signé Mouhammed Ali El Abed

[illegible] على لائحة [illegible] ٩٢٢ .

وبناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية [illegible]) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر .

قرر ما يلي

المادة ١ — ان اتفاقات سيارة الرئاسة ورواتب [illegible] تصرف من تخصيصات مصارفات النقل المقيدة في [illegible] في المادة الاولى من الفصل الخامس

المادة ٢ — [illegible] مدير مالية الاتحاد [illegible] القرار .

٢٤ شباط سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول [illegible]

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٣٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر [illegible] ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد [illegible] ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس [illegible]

وبناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية رقم ( ) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر .

قرر ما يلي

المادة ١ — يعطى الى عادل بك الاتاسي [illegible] الامور الملكية [illegible] اعتبار من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣ [illegible]

المادة ٢ — [illegible] مقدار [illegible] ليرة سورية [illegible]

المادة ٣ — [illegible] كل [illegible]

في ٢٠ [illegible] سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRÊTÉ N° 32

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 J[illegible] nisant provisoirement la Fédération des États de Syrie

Vu la décision du 29 J[illegible] Fédéral portant élection du P[illegible] déral,

Vu l'arrêté N° [illegible] Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

[illegible]

Art. 1 Il sera alloué à Adel Bey Ata[illegible] du Bureau de la Direction des Affaire[illegible] tement des Journées servies à part[illegible] jusqu'à 11 m[illegible]

Art 2 Le traitemen[illegible] (trente) Livres Syrienne[illegible] décherté de v[illegible]

Art 3 Les Directeurs Fédéraux [illegible] Civiles et des Finances sont ch[illegible] qui le concerne, de l'exécution du [illegible]

[illegible]

Vu Le Directeur des Affaires Civ[illegible]

Signé : NASRI BARHACH

[illegible]

Le Président de [illegible]

Vu l'arrêté N[illegible] Haut-Commissaire d[illegible] [illegible], constituant [illegible] États Syriens,

Vu la dé[illegible] Fédéral portant son élection a[illegible]

Vu la décision du 18 Dé[illegible] seil Fédéral, en accord des [illegible] jorité des Damascains et A[illegible] cation de L. S. 3000 aux [illegible]

[illegible]

Art. 1. Une avance d[illegible] riennes est accordée à Monsieu[illegible] FOT, au titre de « Secour[illegible] crédit inscrit au Chapitre XI [illegible]

Art 2 Les justificat[illegible] vues par l'arrêté 1096 du Hau[illegible] Comptabilité publique des [illegible]

Art 3 Le [illegible] retaire Général Directe[illegible] charges, chacun [illegible]

tion du présent arrêté.

Alep, le 27 février 1923

Le Président de la Fédération des Esats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Vu le Directeur des [illegible]

Signé : [illegible]

Approuvé :
Beyrouth, le [illegible]

Le Haut-C[illegible]

Signé [illegible]

Le Président de la Fédération [illegible] Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 [illegible] nant provisoirement la [illegible]

Vu la dé[illegible] érat portant élection du Présid[illegible]

Vu l'arrêté N[illegible] missaire modifiant l'arrêté N[illegible]

Et Vu le télégramme d[illegible] Commissaire P. I. approuva[illegible] 0, 95 pour le payement de l[illegible] vie aux fonctionnaires [illegible] Trimestre 1923

ARRÊTE

Art. 1. [illegible] Fédération, pour le [illegible] de cherté de vie [illegible]

Art. 2. Le Secrét[illegible] des Affaires Civile[illegible] charges, chacun en ce qui le co[illegible] du présent

Le Président de la [illegible]

[illegible]

ARRETE N[illegible]

Portant nomination [illegible] remploi du Chef du Bureau C[illegible]

[illegible]

[illegible] الاتحاد للثلاثة اشهر الاولى من سنة ٩٢٣ [illegible]

قرر ما يلي

المادة ١ — تعطى الى موظفي الاتحاد [illegible] الاولى من سنة ٩٢٣ [illegible]

المادة ٢ — ان امير [illegible]

[illegible]

وبناء على القرار [illegible] سنة ٩٢٢ [illegible]

وبناء على [illegible]

[illegible] على اقتراح المفتش [illegible]

[illegible]

كانون الثاني [illegible] ٩٢٣

[illegible]

vices fonciers de la fédération des Etats de Syrie.

Le Président de la Fédération des de Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie ,

Vu l'arrêté N°. 19 du 29 Décembre 1932 portant Fédéralisation des Services Fonciers

Vu l'arrêté N° 36 portant création d'un emploi de chef du Bureau Contentieux aux Services Fonciers de la fédération des Etats de Syrie,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général chef des Services Fonciers,

ARRETE

Article 1er.- M. HAZAN BERMAN LEON, Docteur en Droit, Chef du Contentieux des Services Fonciers du Haut-Commissariat de la R. F en Syrie et au Liban, est nommé, à dater du 1er Janvier 1923 Chef du Bureau du Contentieux des Services Fonciers de la Federation des Etats de Syrie,

Art 2 Il est alloué à ce fonctionaire un traitement annuel de dix cents L. s. payable mensuellement et et à terme échu avec l'indemnité de vie chere

Art. 3 Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des Etats de Syrie, Chapitre VI Services Financiers-Personnel, Art 2 Services fon-

Art 3. Les Directeurs des Affaires Civiles le Directeur des Finances et l'Inspecteur général Chef des Services Fonciers sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent

Alep, le 28 Février 1923

Le president de la Fédération des Etats Sy-

Signé SOUBHI BERLAKI

Vu, le Directeur des Affaires Civiles

Signé : SASSOU HAROUN

Vu le Directeur des Finance
Mouhammed Ali El-Abed

Vu et approuvé

Beyrouth, le 1923

Le Haut-Commissaire p. i de la R. F. en Syrie et au Liban

Signé : ROBERT DE CAIX

المادة ٣ ان هذا التصرف يقيد في دفاتر الاتحاد في الفصل السادس من جدول المصروفات العادية في المصالح العقارية .

المادة ٤ — ان مدير الامور المالكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس مصلحة العقارية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار في ٢٨ شباط ١٩٢٣

رئيس مجلس الدول الاتحادية
صبحي بركات حيدري

قرار رقم ٣٩

المتضمن تعيين مدير دوائر تدقيق المصلحة العقارية للتحرير العقاري لدى مصلحة العقارية في الاتحاد

ان رئيس مجلس الدول السورية

بناء على قرار رقم ١٠٥٥ تاريخ المتضمن تأليف مجلس الدول السورية

وبناء على قرار رقم ١٩ المؤرخ في ٢٩ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الحاق المصالح العقارية بالاتحاد .

وبناء على القرار رقم ٣٦ المتضمن انشاء وظيفة رئيس المصلحة العقارية للتحرير العقاري لدى مصلحة العقارية

وبناء على الاتفاق المعقود في ٢٦ ك ٢ سنة ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد وبين مندوب المفوض من الدول المساهمة للحضور بالاكثرية في جلسة ٢٦ ك ٢

وبناء على ابداء رئيس المصلحة العقارية

قرر ما يلي

المادة ١ — يعين السيد دوار رئيس قسم دائرة المصلحة العقارية لدى المفوضية السامية رئيس مصلحة التحرير العقاري لدى المصلحة العقارية في الاتحاد اعتبارا من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣

المادة ٢ — يعين الى هذا الوظيف براتب سنوي قدره الف وماتتان ليرة سورية تدفع له شهرية بدل الاستحقاق مع بدل علاوة السكنة

المادة ٣ — ان هذا التعيين يقيد في دفاتر الاتحاد

ARRÊTÉ [illegible]

Portant nomination de M. DURAFFOUR Chef du Service Technique de l'Immatriculation Foncière des Services Fonciers de la Fédération des États de Syrie.

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté 19 du 29 Décembre 1922 portant Fédéralisation des Services Fonciers

Vu l'arrêté No. 36 portant création d'un emploi de Chef du Service Technique de l'Immatriculation Foncière des Services Fonciers

Vu le contrat passé le 26 Janvier 1923 entre le Président de la Fédération et M. DURAFFOUR approuvé par le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban

Sur la proposition de l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRÊTE

Art. 1. M. DURAFFOUR Camille, Chef de la Section Topographique des Services Fonciers du Haut-Commissariat de la R. F. en Syrie et au Liban, est nommé à dater du 1er Janvier 1923, Chef du Service Technique de l'Immatriculation Foncière des Services Fonciers de la Fédération des États de Syrie,

Art. 2. Il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de Mille deux cents L. S. payable mensuellement et à terme échu avec l'indemnité de vie chère

Art. 3. Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des États de Syrie Chapitre 6 Services Financiers-Personnel, Article 2 Services Fonciers

Art. 4. Le Directeur des affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep le 28 Février 1923

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu, le Directeur des Affaires Civiles

Singé : NASSRI BAKHACHI

Vu : le Directeur des Finances

Singé : MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu et approuvé: Beyrouth, le 1923

le Haut-Commissaire P. I. de la R. F. en Syrie et au Liban

Signé : ROBERT DE GAIX

[illegible]

[illegible] العقارية

المادة ٤ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل في ما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٨ شباط سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٤

القاضي بتعيين مسيو لكبير بوظيفة رئيس المكتب الفني للمصالح العقارية في دول الاتحاد السوري .

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية .

وبناء على القرار رقم ٩ [illegible] في ٢٩ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الحاق المصالح العقارية بالاتحاد .

وبناء على القرار رقم ٣٦ القاضي [illegible] بوظيفة رئيس المكتب الفني للمصالح العقارية في الاتحاد [illegible] السورية

وبناء على الاتفاق المعقود في ٢٦ كانون الثاني سنة ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد وبين المسيو لكبير والمصدق من [illegible] للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان .

وبناء على اقتراح [illegible] للمصالح العقارية

قرر ما يلي

المادة ١ — ان المسيو [illegible] لكبير رئيس المكتب الفني للمصالح العقارية في المفوضية العليا للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان قد عين اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣ رئيساً للمكتب الفني للمصالح العقارية في دول الاتحاد السورية

المادة ٢ — يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي قدره ستمائة ليرة سورية تدفع له مشاهرة في الاستحقاق مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان هذا المصرف يقيد في موازنة الاتحاد

ARRETE

portant nomination de M

du Chef du Bureau Technique des Services Fonciers

Le Président de la Fédération des Etats

Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 bis, portant fédéralisa

des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N

Fédéralisation

Vu l'arrêté N

Vu le contrat passé le 26 Janvier 192

présidé et de la fédération et M. Lec

vé par le Haut - Commissaire de la République

française en Syrie et au Liban

Sur la proposit Jaspe

Chef des Services fonciers

Art. 1. — Mr LECLERC JEAN, Chef du Bureau Technique des Services fonciers du Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban

dater du 1er. Janvier 1923 Chef du Bureau Technique des Services fonciers de la fédération des Etats Syrie.

Art 2. Il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de six cents L. s. payable mensuellement et à terme échu avec l'indemnité de vie chère

Art.3. — Cette dépense est imputable au Budget de la fédération des Etats Services Financiers-Personnel Fonciers

Art. 4. — Le Directeur A Directeur des Finances et l Chef des Services Fonciers ce qui le concerne, de l'exécution

Alep, le 28 février 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé illisible

Vu : le Directeur des Affaires C

Vu et approuvé

Le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban

Signé : ROBERT DE CAIX

قرار

المصالح العقارية

المادة ٤ — يعين

وظائف القسم الفني بمكتب

هذا القرار

في ٢٨ شباط سنة ١٩٢٣ رئيس مجلس الدول

صبحي بركات الخالدي

قرار

بتعيين مدير المصلحة العقارية

رئيس مجلس الدول

بناء على القرار رقم ٣ الصادر في ٢٩ كانون الاول سنة ١٩٢٢ المتضمن الحاق

وبناء على القرار رقم ٣ المذكور وعلى

سكرتير رئيس مجلس الدول في الاعياد

وبناء على اقتراح

قرر ما يلي

المادة ١ — يعين

٢٨ شباط ١٩٢٣ لوظيفة سكرتير رئيس مجلس الدول

في الاعياد

المادة ٢ — يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي

ماتتين واربعين ليرة سورية يدفع

مع بدل علاوة غلاء المعيشة

المادة ٣ — على

في القسم الفني من مكتب

المصلحة

المادة ٤ — على مدير الاوراق

رئيس مجلس الدول تنفيذ هذا القرار

في ٢٨ شباط ١٩٢٣ رئيس مجلس الدول

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 41

Portant nomination de Mr Assouad Ma[illegible] l'emploi de Secrétaire Redacteur des Services Fonciers de la Fédération des Etats de S[illegible]

Le Président de la Fédération des [illegible]ts de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 19 du 29 Décembre 1922 portant fédéralisation des Services fonciers,

Vu l'arrêté N° 36 portant création d'un emploi de Secrétaire Redacteur des Services fonciers de la fédération des Etats de Syrie,

Sur la proposition de l'inspecteur Général Chef des Services fonciers

ARRETE

Art. 1 — Monsieur Assouad Marcel est nommé à dater du 20 Février 1923 à l'emploi de Secrétaire Redacteur des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie

Article II — Il est allou[illegible] ce fonctionnaire un [illegible]tement annuel de DEUX CENT QUARANTE [illegible] SYRIENNES payable mensuellement et à [illegible] échu avec l'indemnité de vi[illegible]

Art 3. — Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des Etats de Syrie chap VI Servi[illegible] Financiers-personnel article II Services Fon[illegible]

Art. 4.— Le Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'inspecteur Géné[illegible] des Services Fonciers sont charg[illegible] qui le concerne, de l'exécution du présent [illegible]

Alep, le 28 Février 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Signé : SOUBHI BERÉKAT

Vu : le Directeur des affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu : le Directeur des finances

Signé : Mouhamed Ali E[illegible]

ARRETE N° 43

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté No. du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No. 1459 bis,

قرار رقم ٤٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب الرئيس

وبناء على قرار المفوض السامي رقم [illegible] المؤرخ في [illegible] المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ — يعطى الى الاعضاء والملحقين الذين شغلوا في اللجان التي تألفت لدرس اعمال الدوائر التي الحقت بالاتحاد المياومات الآتية

٥٠٠ قرش سوري لكل عضو لم يكن موظفاً [illegible]

٣٠٠ « « « « موظف في المفوضية العليا او في الدول السورية وغير مقيم في حلب

المادة ٢ — ان المياومات تحسب للاعضاء المقيمين في حلب من غير موظفين منذ يوم افتتاح اللجنة الى يوم انتهاء اعمالها

المادة ٣ — الاعضاء المقيمون [illegible] حلب سواء كانوا موظفين او غير موظفين تحسب مياوماتهم منذ يوم سفرهم من مقرهم الى ثاني يوم انتهاء الجلسة وتدفع لهم زيادة عن المياومة اجرة القطار في الدرجة الاولى عن الذهاب والاياب من مقرهم الى حلب وبالعكس واما الاعضاء الذين لم تكن في مناطقهم سكة حديد فتؤدى لهم نفقات الانتقال التي دفعوها

المادة ٤ — تدفع المياومات عند ابراز شهادة يضعها رئيس اللجنة يحدد فيها يوم الافتتاح والانتهاء ويشهد ان حاملها كان حاضراً

المادة ٥ — ان هذا الصرف يقيد في المادة الثالثة من الفصل الرابع من الموازنة

المادة ٦ — ان امين السر العام ومدير المالية مكلفان كل فيما يختصه بتنفيذ هذا القرار في ٢٨ شباط ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE

Art. 1. — Il est accordé aux membres et Rapporteurs qui ont fait partie des Commissions d'étude des Services fédéralisés, les indemnités journalières suivantes

P. S. 500 à chaque membre non fonctionnaire et non domicilié à Alep

P. S. 300 à chaque membre fonctionnaire du Haut-Commissariat ou des Etats Syriens non domicilié à Alep

Art 2. — Les indemnités aux membres non fonctionnaires domiciliés à Alep calculées du jour de l'ouverture jusqu'au jour même qui est compris de la clôture de la Commission

Art 3. Les indemnités aux membres fonctionnaires ou non fonctionnaires résidant hors d'Alep seront calculées du jour où ils ont quitté leurs domiciles jusqu'au lendemain [illegible] la clôture de la Commission

Ils leur seront en outre payés [illegible] chemin de fer en Première classe pour l'aller et le retour, quant aux membres dont les Zones sont pourvues des voies ferrées, ils seront remboursés frais de déplacement qu'ils ont dépensés

Art. 4. Les indemnités seront réglées sur production d'un certificat établi par le président de la Commission lequel y devra insérer la date de l'ouverture et de la clôture, et certifier la présence de l'intéressé

Art. 5. — La dépense sera imputée au Chapitre IV, Art 3 du Budget

Art. 6. — Le Secrétaire Général, Directeur des Services Civils et le Directeur [illegible] sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 24 Mai 1924

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BARAKAT

Le Secrétaire Général Directeur

Signé : NASRI BAKHACHE

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1139 Bis du 28 Juin 1922, organi[illegible]

sant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la Décision du 29 Juin 19.. du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral

ARRÊTE

Art. 1. M. Dalmasso Jean est engagé [illegible] 1er Janvier 1923 [illegible] qualité de Cha[illegible] sacent de la Fédération

Art 2. Il touchera [illegible] mensuel de trente [illegible] L. S. et de [illegible] de cherté de vi[illegible]

Art. 3. Cette dépense sera [illegible] Art. 1 du Budget [illegible]

Art. 4. La D[illegible]

[illegible]

Le Président de la [illegible] des Etats

[illegible]

Signé : Mohammed el-Abed

[illegible]

Le Président [illegible] la Fédération des Etats de Syrie

Vu la [illegible] 11 [illegible] du 28 J[illegible] 192.

[illegible] la Fédération des Etats de Syrie ;

[illegible] 2[illegible] 1922 [illegible] Fédéral portant [illegible] Conseil Fédéral ;

Vu la lettre N[illegible] Commissa[illegible]

Sur la [illegible]

[illegible]

Art. 1. [illegible]

[illegible] avec l'indemnité [illegible]

Art. [illegible] Directeur des [illegible] et le Directeur [illegible] chargés, chacun en

[illegible]

في ... سنة ١٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات ...

قرار عدد ...

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار ١٥٩٤ ...

حزيران سنة ١٩٢٢ ...

وبناء على ... مجلس الاتحاد ...

... الاتحاد ...

وبناء على قرار المفوض السامي ... المؤرخ في ...

المعدل للقرار رقم ١٥٩٤ المذكور

وبناء على ...

يقرر ما يأتي

المادة ١ ...

المادة ٢ ...

المادة ٣ ...

القرار

في ... سنة ١٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات ...

قرار عدد ...

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار ١٥٩٤ المذكور ...

حزيران سنة ١٩٢٢ ...

وبناء على ... ١٩٢٢ ...

... رئيس المجلس

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ... المؤرخ في ...

سنة ... المعدل للقرار رقم ١٥٩٤ المذكور

ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 1 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Sécrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhache

Vu. le Directeur des Travaux Publics

Signé : Hassan Izzet

Vu. le Directeur des Finances

Signé. Mouhamed Ali El-Abed

Vu: Le Haut-Commissaire p. i

22 Mars 1923

Signé :ROBERT DE CAIX

ARRÊTE NO 46

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'Arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisan provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N°1150 bis,

Et sur la proposition de Mr le Directeur Fédéral des Finances

ARRETE

Art. 1. — Ali Bey Moumtaz est nommé Secrétaire à la Direction des Finances

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 20 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep le 1 Mars [illegible]

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu. le Directeur des Affaires Civiles

Signé . Nasri Bakhache

Vu: le Directeur des Finances

Signé Mouhamed Ali El Abed

قرار ما يلي

مادة ١ — قد عين السيد سامي العظم سكرتيراً في مديرية العدلية

يعطى له راتب شهري قدره اربعون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٢ — ان امين السر العام مدير الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

في ٢٨ شباط سنة ٩٢٢ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٤٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً لمجلس

[illegible] على قرار المفوض السامي رقم ( ) المؤرخ في سنة المعدل القرار رقم ٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

مادة ١ — قد عين السيد ديمتري اسكندر سكرتيراً [illegible] على الاتحاد في مديرية المالية الاتحادية اعتباراً من اول مارت سنة ٩٢٣

٢ — يعطى له راتب شهري قدره عشرون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان هذا الراتب يحسب من الفصل السادس والمادة الاولى [illegible]

المادة ٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ١ مارت ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٤٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية .

ARRETE N° 47

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

ARRETE

Art. 1. M. Sami el-Azm est nommé Secrétaire à la Direction de la justice

Art. 2. Il sera accordé à ce fonctionnaire un traitement mensuel de QUARANTE L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 28 Février 1923,

Le Président de la Federation des
Etats Syriens
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhache

Vu : Le Directeur de la justice
Signé : Mouhammed Atta

Vu : le Directeur des Finances
Signé : Mouhammed Ali El-Abed

ARRETE N° 48

Le Président de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Sur la proposition du Directeur des Finances de la Fédération,

ARRETE

Art 1. Mr Dimitri Alexandre est nommé à partir du 1er Mars 1923, Secrétaire Dactylographe à la Direction des Finances du Gouvernemet fédéral.

Art 2. Son traitement est fixé à 20 (VINGT) L. S par mois avec l'indemnité de cherté de vie

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس لمجلس

وبناء على نقل حكومة الاتحاد الى دمشق

قرر ما يلي

المادة ١ – ان الرواتب الشهرية للموظفين الذين اسماؤهم ادناه قد تقدمت كما يلي عشارا من تاريخ ١٥ آذار سنة ٩٢٣

السيد اروتين داعيكيان كاتب في ادارة المالية ٣٠ ليرة سورية

السيد رشدي دهنه مترجم في دائرة الاشغال العامة ٣٠ ليرة سورية

السيد ديمتري حنا مترجم في دائرة الرئاسة ٣٠ ليرة سورية

٢ – ان هذه الرواتب تدفع مع بدل غلاء المعيشة.

المادة ٣ – ان مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار.

في ١٤ آذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٥٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ بوضع موقتاً اتحاد الدول السورية

قرر ما يلي

مادة ١ – يعطى الى مدام ويرمك سيمون رئيس الاتحاد في حكومة الاتحاد تخصيص قدره مائة وخمسون ليرة سورية

٢ – ان هذا الصرف يحسب من الفصل الخامس من المادة الخامسة من الموازنة

٣ – ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ١٢ آذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

[illegible] 3. La dépense est imputable au Chapitre [illegible] Art. [illegible] 1 du Budget.

Art. 4. Le Secrétaire Général, Directeur des Af- [illegible]

[illegible]

A[illegible] M[illegible] 1923

Le Président de la Fédération

[illegible]

Signé : SOUBHI BE[illegible]

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHI

Vu : le Directeur des Finances

Signé Mouhammed ALI EL-ABED

ARRÊTÉ N° 19

Le Président de la Fédération des États Syriens

Vu l'arrêté N° 1158 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des [illegible]

Vu la décision du 29 Juin 1922 du [illegible] ral portant élection du présent du Cons[illegible]

Vu le transfert du Gouvernement Fédéral à Da[illegible]

ARRÊTÉ [illegible]

Art. 1. Le traitements [illegible] fonctionnaires désignés ci-[illegible] qu'il suit à dater du 15 Mars 1923

[illegible]

M. M. Artine Zachikian, Secrétaire [illegible]

Ruchdi Dehné, Interprète—Travaux Publics 30

Edmond Houssy, Interprète du Bi[illegible] de la présidence [illegible]

Art. 2 [illegible] emmité de chérté de vie.

[illegible]

Al[illegible]

[illegible]

Signé : SOUBHI BEBEKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali [illegible]

Vu et approuvé

Damas, le 28 Mars 192[illegible]

Le Délégué Adjoint

Signé GAUTIER

قرار عدد [illegible]

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] ٢٨ [illegible] سنة ٩٢٢ [illegible]

وبناء على قرار مجلس الاتحاد [illegible] في ٢٩ [illegible] سنة ٩٢٢ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] سنة ٩٢٣

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

قرار عدد ٥٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] في ٢٨ [illegible] ٩٢٢ [illegible] اتحاد الدول السورية [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ARRÊTÉ N° [illegible]

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1[illegible] [illegible] provisoirement la Fédération des États de Syrie [illegible]

ARRÊTE

Art. 1. — Une allocation [illegible]

Art. 2. — [illegible] du chapitre V du [illegible]

Alep le 12 M[illegible]

Le président de la Fédération des États [illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Finances

[illegible]

Vu & approuvé N° 1898 17 Mars 1[illegible]

[illegible] ROBERT DE [illegible]

ARRÊTÉ N° [illegible]

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 J[illegible] [illegible] provisoirement la Fédération des États de Syrie

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Sur la demande du Chef des Services Fonciers et sur la proposition du Directeur [illegible]

[illegible]

Art. 1. Il est accordé [illegible] Fonciers une avance de 1802 Livres Syriennes [illegible] dant les mois de Janvier et Février 1923

Art. 2. — M. le Chef des Services Fonciers [illegible] règlements en vigueur

Art. 3. — Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution du présent ar[illegible]

Alep le 10 M[illegible] 1925

Le Président de la Fédération de[illegible]

Signé : [illegible]

Vu : le Directeur des Finances

Signé : MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu et approuvé N° 1896 17 Mars 1923

Signé : ROBERT DE CAIX

[illegible]

يعهد بتنفيذ هذا القرار

في ٢٩ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 52

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu le vote du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président de la Fédération,

Sur la proposition du Directeur des Finances de la Fédération

ARRETE

Art. 1. Mr Georges Aziz est nommé Agent du Trésor Syrien

Art. 2. Son traitement est fixé à 50 livres syriennes, par mois avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. la dépense imputable au Chapitre VI. Article 1 du Budget

Art. 4. — le Directeur des Finances sera chargé de l'exécution du présent arrêté

Damas le 26 Mars 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BERRAT

Vu le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali El-Abed

Damas le 19 Avril 1923

Vu Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : GAUTIER

ARRETE N° 53

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil fédéral

Vu le transfert du Gouvernement Fédéral à Damas

Sur la proposition du Directeur des Finances fédérales.

ARRETE

Art. 1. Le traitement mensuel de Monsieur Alexandre Dimitri, Secrétaire Dactylographe à la Direction des Finances, est porté de 20 Livres Syriennes à 25 Livres Syriennes à partir du 1er Avril 1923

Art. 2. Ce traitement comprendra l'indemnité de vie chère

Art. 3. — Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeure de Finances sont chargés, chacun en ce

قرار رقم ٥٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنه ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران سنه ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ( ) المؤرخ في سنه المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر مايلي

مادة ١ — قد عين السيد رشدي الحكيم كبيرا في ديوان مديرية عدلية الاتحاد السوري

٢ — يعطى له مرتب شهري قدره خمس وعشرون ورقة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان مدير العام مدير الامور الحكمية مدير العدلية والمالية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٣١ آذار سنة ٩٢٣

رئيس الاتحاد السوري

صبحي بركات الحامدي

قرار عدد ٥٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس الاتحادي

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

قرر مايلي

مادة ١ — قد تعين السيد بهاء الدين شاهين شاهين في مديرية المالية الاتحادية

que le concerne, de l'exécution du présent [illegible]

Damas le 29 Mars 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKA

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires [illegible]

Signé [illegible]

Vu, le Directeur des Finances

[illegible]

Damas, le 19 Avril 1923

Vu : le Délégué Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Signé GAUTHIER

ARRÊTÉ N° 54

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 Bis du 28 J[illegible] [illegible]ganisant provisoirement la [illegible]

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° [illegible] du [illegible] du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 [illegible]

Art. 1. — M. Rachid El Hakim est nommé 1er Secrétaire au Cabinet de la Direction Fédérale de la Justice.

Art. 2. — Il sera affecté à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 25 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 31 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des affaires [illegible]

[illegible]

Vu le Directeur [illegible]

Signé Mouhammed Ali

Vu : le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El A[illegible]

Damas, 21 Avril 1923

Vu : le Délégué Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats Syriens

Signé GAUTHIER

المادة ٢ — [illegible]

عشرة ليرة سورية تدفع له مع بدل [illegible]

المادة ٣ — [illegible] السر العام مدير الامور الملكية [illegible] مكلف كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في [illegible] سنة ٩٢٣

رئيس [illegible]

[illegible] بركات [illegible]

قرار عدد ٥

ان رئيس [illegible]

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف [illegible] حكومة [illegible]

[illegible] على قرار مجلس [illegible]

حزيران سنة ٩٢٢ [illegible]

[illegible] على اقتراح مدير [illegible]

[illegible]

المادة ١ — قد تعين [illegible]

محاسبا في مديرية المالية

٢ — [illegible]

ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء [illegible]

المادة ٣ — [illegible]

كل فيما يخصه [illegible] هذا القرار

حلب ٤ [illegible] سنة ٩٢٣

رئيس [illegible]

[illegible] بركات [illegible]

شوهد مدير [illegible]

شوهد مدير [illegible]

ARRETE N[illegible]

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1159 bis, du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Et sur la proposition de M. le Directeur des Finances,

ARRETE

Art. 1. Mr Boha El Dine Pacha est nommé enregistreur à la Direction des Finances

Art. 2 Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 15 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le Mars 192

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu; le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances

Mouhammed Ali El-Abed

Damas, le 21 Avril 1924

Le Délégué Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération

Signé CAUDEL

ARRETE N°. 56

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 portant constitution provisoire du Gouvernement fédéral

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du président

Sur la proposition de Monsieur le Directeur des Finances

ARRETE

Art. 1 Monsieur Abdelkader [illegible] Maltali, est nommé comptable à la Direction des Finances.

قرار عدد ٥٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار ٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف بموجبه اتحاد الدول السورية .

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

قرر ما يلي

مادة ١ — قد تعين السيد صبري الاتاسي ملحقا بدائرة المالية

٢ — يعطى له مرتب شهري قدره خمس [illegible] ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٤ ايار ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الحناوي

قرار عدد ٥٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف بموجبه اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

وبناء على قرار المجلس الاتحادي رقم ( ) المؤرخ [illegible] المعدل للقرار ٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

مادة ١ — قد تعين السيد زكي الخطيب رئيسا لديوان امانة السر العام مدير يةالامور الملكية

٢ — يعطى له راتب شهري قدره خمسون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — يتقاضى الراتب المذكور اعتبارا من تاريخ مباشرته اعماله في ١ نيسان ١٩٢٤

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

Art. 2. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de [illegible] s. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. Le Directeur des affaires Civiles, le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 14 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles

Signé NASSRI BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances

Signé ; Mouhammed Ali El-Abed

Pour ampliation

Damas, le 3 Avril 1923

Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Secrétariat Général

Signé : [illegible]

ARRÊTE NO. 57

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens ;

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral ;

ARRETE

Art. 1. Monsieur SIRRI EL-ATASSI est nommé Attaché au Cabinet de la présidence.

Art. 2. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de trente cinq L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 14 Mars 192[illegible]

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhach

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali El-Abed

Damas, le 21 Avril 1923

Le Délégué-Adjoint du Haut-commissaire auprès de la Fédération

Signé ; CAUTIER

[illegible] مكلف كل فيما يخصه [illegible] هذا القرار

في [illegible]

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد

مدير المالية

قرار رقم ٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب الرئيس

وبناء على اقتراح مديرية الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ — نقل السيد عبد المطلب صلاح الدين من مكتب الرياسة الى مكتب مديرية المالية بصفة كاتب

٢ — يعطى له راتب شهري قدره ٢٥ ليرة سورية يدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الملكية ومدير المالية مكلف كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ١٤ آذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الملكية امين السر العام

نصري بخاش

شوهد مدير المالية

محمد علي

ARRETE No 58

Le Président de la Fédération des [illegible]
riens,

Vu [illegible] 1922
[illegible]
Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du du conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N [illegible]

ARRI[illegible]

Art. 1. — M Zéki Bey El Khatib [illegible]
Chef du Bureau du Secrétariat Général des Affaires Civiles

Art. 2. Il sera accordé à ce fonc[illegible]
traitement mensuel de 50 Livres S[illegible]
ble avec l'indemnité de cherté de vi[illegible]

Art. 3. Le traitement en question [illegible]
compté à partir du 1er Avril 19[illegible]

Art. 4. — Le Secrétaire Général D[illegible]
Affaires Civiles, et le Directeur des Fin[illegible]
chargés chacun en ce qui le concerne [illegible]
tion du présent arrêté

Damas l[illegible]

Le Président de la Fédérati[illegible]

Louis Serious

Signé : [illegible]

Vu Le Secrétaire Général Direct[illegible]
aires Civiles

Signé : NASRI BARHAM[illegible]

Vu le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El Abed

ARRETE No 60

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1[illegible]
gouvernat provisoirement la Fédération Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 19[illegible]
Fédéral portant élection du Présid[illegible]
déral,

Vu l'arrêté N° du [illegible]
l'Assemblée modifié,

Et sur la Proposition de M[illegible]
Finances

Art. 1. Le transfert de M Ab[illegible]
ah-Ldame, du Bureau de la Pr[illegible]
de la Direction des Finances, [illegible]

Art. 2. Il sera alloué au [illegible]
ment mensuel de [illegible]
demnité de cherté de vi[illegible]

Art. 1. Le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chaun en ce qui le concerne, de l'exécution du du présent arrêté . .

Alep, le 14 Mars 1923

Le President de la Federation des Etats Syriens
Signé : SOUBH BEREKAT

Vu : LeSecretaire Général Directeur des Affaires Civiles

Vu : Le Directeur des Finances
Singé Mouhamed Ali El-Abed

Pour ampliation

Damas, le 1 Avril 1923

Le Chef des Bureaux de la Presidence et du Secrétariat Général

Zeki Al-khatil

ARRETE No 61

Accordant une subvention de 375 00 P. S. au Service Géographique de l'Armée

Le President de Federation Syrienn

Vu l'arrelé N° 1459 du 28 Juin 1922 [illegible] ganisation provisoire de la Federation des Etats autonomes de Syrie

Sur la proposition de l'Inspecteur General, Chef des Services fonciers de Syrie

ARRETE

Ars. 1. - Il est alloué au titre de l'exercice budgetaire de 1923 une subvention de [illegible] (Trois cent soixante quinze mille piastres Syriennes) à la Mission Geodesique de Syrie, du Service Géographique de l'Armée

Art. 2. — Cette depense est imputable sur le [illegible] de la Fédération Syrienne Chapitre VII Services Financiers Materiels, Art I Services Fonciers

Art 3 La subvention prévue ci-dessus sera versée au Treso Francais au titre des « fonds de concours »decaege de la mission Geodesique de Syrie (Service Géographique de l'Armee) pour la continuation en Syrie des travaux de triangulation géodesique destinés à servir de base aux levers d'immatriculation foncière

Art 4. Les Directeurs des Affaires civiles, des Finances et l'inspecteur Général des Services Fonciers de la Fédération Syrienne sont chargés, chacun en ce qui le concern de l'éxecution du present arrêté

Alep, le Mars 192[illegible]
Le Président de la Fédération Syrienne
Vu: le Directeur des Affaires Civiles

[illegible]

حزيران سنة ٩٢٢ [illegible] الاتحاد الدول سورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ بتعيين الحاج رئيس المجلس

وبناء على قرار المفوض الدائم ( ) مؤرخ في سنة المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ – [illegible] اميد ادوريون سكريتير [illegible] مديرية الداية الاتحادية عشرين [illegible] آذار ٩٢٣

المادة ٢ — يعطى له [illegible] شهري مقدره [illegible] ليرة سورية تدفع له مع [illegible]

المادة ٣ — [illegible] امور [illegible] ومدير الداية مكلف كل منهما في حصة [illegible]

في [illegible]

رئيس [illegible]

صحي بركات الحلبي

قرر [illegible]

ان رئيس [illegible] الدول الاتحادية

بناء على قرار مفوض [illegible] المكرر

في ٢٨ حزيران [illegible] ٩٢٢

[illegible] على قرار مجلس الاتحاد [illegible] ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المائل مالك [illegible]

وبناء على القرار [illegible] في [illegible] المجلس [illegible] لتعهد الدول الاتحادية السورية

[illegible] عدد [illegible] العدد من حصص قرر [illegible] ٩٢٣ كان وفي الاحص [illegible] بتعلق [illegible] في جدول الحكومة [illegible] المقدمة تحت رقم [illegible]

بناء على اقتراح حضرة مدير عدلية الاتحاد

قرر ما

[illegible] المعدل [illegible] قرار [illegible] يكون [illegible] الدول الاتحادية السورية [illegible] رئيس كتبة [illegible] شهري [illegible] ليرة

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhamad Ali El-Abed

Pour ampliation :

Damas le 4 Avril 1923

Le Chef des Bureaux de la Presidence et du Secrétariat General

Signé Zeki Al Khatil

ARRETE No 62

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1159 bis,

ARRETE

Art. 1. Mr Edouard Noun est nommé Secrétaire à la Direction Fédérale des Finances à partir du 15 Mars 1923.

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 30 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du Présent arrêté

Damas le 31 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

Damas le 21 Avril 1923

Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : CAUTIER

ARRETE . N° 63

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu l'arrêté No. 1159 bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban

صورية ٣ كفة من الصنف الاول براتب شهري موقت قدره ليرة سورية

٥ — كفة من الصنف الثاني براتب شهري موقت قدره ٣ ليرات سورية

٦ كفة من الصنف الثالث براتب شهري موقت قدره ٢ ليرات سورية

مخصصات براتب شهري موقت قدره ٦ ليرات سورية

وصف براتب شهري موقت قدره ٦ ليرات سورية

وصف

تدفع هذه الرواتب مع تعويضة غلاء المعيشة

٢ — مدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد وامين السر العام مكلف كل منهم في ما يخصه بتنفيذ هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٦٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٥٩ الصادر في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٣ بتعديل القرار السابق

وبناء على قرار مجلس الاتحاد الموزع في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس الاتحادي

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

١ — قد تعين السيد شريف عودة كاتباً للخزانة في مديرية المالية الاتحادية

٢ — يعطى له راتب شهري قدره ٣ ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الحكومية ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

١٣ اذار سنة ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

Vu la decision du 29 Juin 1922 du Conseil Federal portant son élection à la Presidance,

Vu l'arrêté du 17 — 1 — 23 organisant la Cour de Cassation des Etats Federés de Syrie,

Considerant que le nombre d'auxiliaires de justice prévu par l'arrêté du 17—1 23 est insuffisant au moins jusqu'à ce qu'aient pu être liquidées les affaires arrierées inscrites au rôle

que la bonne administration de la justice exige que le nombre en soit provisoirement augmenté.

Sur la proposition de Monsieur le Directeur Federal de la justice,

ARRETE

Art 1. L'article 3 de l'arrêté du 17 1 23 est modifié ainsi qu'il suit,

Le personnel auxiliaire de la Cour de cassation des Etats Fédérés de Syrie comprendra provisoirement 1 Greffier en Chef recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 15,

3 Greffiers de 1ere Classe recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 15

5 Greffiers de 8eme Classe recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 12

6 Greffiers de 3ème. Classe recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 10,

1 Greffiers recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 6. 50

2 Plantons recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 9. 50,

Les dits traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 2 Le Directeur Federal de la justice, le Directeur Federal des Finances et le Secrétaire Général de la Fédération sont chargés, de l'exécution du présent arrêté

Damas le Avril 1923

Le Président de la Fédération

des Etats Syriens,

Signé SOURIH BEREKAT

pour ampliation Damas, le 5 Avril 1923

Chef des Bureaux de la Présidance

et du Secrétariat Général

ZEKI AL-KHAT.

قرار رقم ٦٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر مؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار الصادر في ٢٩ حزيران ٩٢٢ من المجلس الاتحادي شأن انتخاب الرئيس

وبناء على اقتراح مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن تعيين مدينة دمشق كمركز لحكومة الاتحاد

يقرر ما يلي

١ ان نقل الموظفين مع عائلاتهم واشيائهم البيتية بالسكة الحديدية يجري بمقتضى الشروط التالية

الموظفون الذين تتجاوز رواتبهم السنوية على ٢٦٠ ليرة سورية يسافرون في الدرجة الاولى

الموظفون الذين رواتبهم السنوية تقل من ١٨٠ ليرة سورية في الدرجة الثالثة

٢ — ان اعضاء العائلة الذين يشملهم هذا النقل هم الذين عينوا في المادة الثانية من قرار الرئاسة بشأن نفقات النقل

٣ — ان نقل المفروشات والامتعة البيتية يجري بمقتضى الاصول الاتي

١٥٠٠ كيلو لاجل الموظفين من الصنف الاول

١٠٠٠ كيلو لاجل الموظفين من الصنف الثاني

٥٠ كيلو لاجل الموظفين من الصنف الثالث

الموظفون الذين رواتبهم السنوية من ١٨٠ الى ٢٦٠ ليرة سورية يسافرون في الدرجة الثانية

يحق للموظفين ان يقبضوا سلفات على النفقات التي سيجرونها فيقدمون طلبا الى مدير المالية يتضمن نقل الامتعة مع المبلغ اللازم لاجل الاجور النقلية غير انه لا يمكن تسوية حسابهم نهائيا الا بعد ابراز وصولات المعطاة من قبل شركة سكة الحديد

٤ تعتبر اجور نقل المفروشات والامتعة البيتية من محطة حلب الى دمشق

ARRETE N° 64

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, portant organisation provisoire de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition de M. le Directeur des Finances,

ARRETE

Art. 1. — [illegible] Chérif [illegible] Secrétaire du Bureau du Personnel de la Direction des Finances.

Art. 2. — [illegible] demnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs des Finances sont chargés, chacun ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 31 Mai 1923

Le Président de la Fédération de [illegible]

[illegible]

[illegible]

Le Secrétaire Général Directeur des affaires Civiles

Signé : NASSIF GAUTHIER

Vu le Directeur des Finances

Signé, Mouhamed Ali El-Abed

Damas le 21 Avril 1623

Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : GAUTHIER

ARRETE N° 65

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1622, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président,

Vu la motion du Conseil Fédéral désignant la ville de Damas Comme siège du Gouvernement Fédéral

Vu la décision du Président de la Fédération pour le transport du Gouvernement Fédéral

٥ — ان مدير المالية مكلف بتنفيذ هذا القرار

دمشق في آذار ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ٦٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد .

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ المؤرخ في [illegible] سنة ٩٢٣ الصادر من المفوض السامي المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يأتي

١ — ان مخصصات [illegible] الاولى من [illegible] من الموازنة قد تعدلت على الوجه الآتي

مدير الامور الملكية	[illegible] ليرة سورية
رئيس مكاتب [illegible] السر العام والملكية والرئاسة الخاصة	[illegible] ليرة سورية
سكرتير	٤٨ —
مرقم	[illegible] —
مأمور الحوالات	٣٠٠

٢ — ان [illegible] السر العام ومدير الامور الملكية مكلفان كل في ما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٣١ آذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات [illegible]

شوهد مدير الامور الملكية

صبري بخاش

شوهد مدير المالية

محمد علي العابد

ARRETE

Art 1 Le transport par chemin de fer des fonctionnaires, de leur familles et de leurs bagages d'Alep à Damas s'effectuera dans les conditions suivantes :

En 1re classe pour les Fonctionnaires dont le traitement annuel est supérieur à 360 L S

En 2me Classe pour les Fonctionnaires dont le traitement annuel est de 181 à 360 L

En 3me Classe pour les fonctionnaires dont le traitement annuel est inférieur à 180 L S

Art 2. On comprend dans les membres de la familles ceux designés a l'Art 2 de l'arrêté presidentiel sur les frais de déplacement

Art 3. Le droit au transport du mobilier et de bagages s'exercera dans les limites suivantes:

Pour les fonct de la 1re Catégorie 1.000 Kg
" " 2me " " 1 000
" " 3 " " 500

Les fonctionnaires pourront recevoir des [illegible] qui feront la demande au Directeur des Finances en indiquant le poids des bagages à transporter et le prix du transport En tout état de cause leur compte ne sera définitivement réglé que sur présentation des reçus délivrés par la Compagnie du Chemin de fer.

Art. 4 Le droit du transport des mobiliers et des bageges est acquis de la gare d'Alep à celle de Damas

Art 5. — Le Directeur des Finances est chargé de l'execution du present arrêté

Damas le 1923
Le Président de la Fédération des
Etats Syriens

Signé : SAAD ALLAH EL-DJABIRI

Vu : le Directeur des Finances
Signé : Mouhammed Ali El-Abed
Pour ampliation ;
Damas le 1 Avril 1923
Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Secrétariat Général

ARRETE No 68

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1179 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1169 bis

ARRETE

Art. 1. — Les Prévisions de l'article 1 du cha-

قرار رقم ٦٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ بالتصديق على تأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — يعين السيد [illegible] امين كاتم في مديرية المعارف بالكيفية وعلاوة السر لعام

٢ — يعطى له راتب شهري قدره خمس وعشرون ليرة سورية تدفع له مع بدل علاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور المالية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٨ نيسان سنة ١٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٦٨

بتنظيم مهمة المصرف السوري بصفته امين صندوق الاتحاد

بناء على القرار [illegible] من قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد وبموافقة المصرف السوري وبناء على طلب مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

مادة ١ — ان [illegible] الدول السورية تكون [illegible] الخزينة السورية و [illegible] المصرف السوري المكلف باجراء عمليات الصندوق

مادة ٢ — ان مامور الخزينة مسؤل من حيث الاصول ومندوبات الميزانية امام مسؤلية المصرف السوري فيحصر

[illegible] du Budget sont modifiées aussi qu'il [illegible]

1° Directeur des Affaires Civiles	[illegible]
1° Chef des Bureaux du Secrétariat Général, des Affaires Civiles et du Cabinet Particulier du Président	600
1 Secrétaire	480
1 Dactylographe-Copiste	180
1 Commis des Passeports	300

Art. 2 Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 31 Mai 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Directeur des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu: Le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-Abed

Pour ampliation

Damas le 1923

Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Secrétariat Général

Signé: Zeki Al Khatib

ARRETE N° 67

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

ARRETE

Art. 1. – Monsieur Maamoun El-Maamoun est nommé Secrétaire à la Direction des Affaires Civiles et du Secrétariat Général

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 25 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du Présent arrêté

Damas le 31 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhamed Ali El-Abed

Damas le 21 Avril 1923

Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: GAUTIER

في عمليات الصندوق وصحة الوصولات

مادة ٣ – من مهمة المصرف السوري قبض واردات ميزانية اتحاد الدول السورية ودفع نفقاتها والقيام بجميع عمليات الخزينة وحركات النقود

في دفاتر ٣ – يفتح المصرف السوري حسب مركز حكومة الاتحاد حساب «اتحاد الدول السورية – حسابه الجاري» تعود اليه جميع العمليات التي تجريها سائر الشعب

مادة ٥ – يقيد في جانب [illegible] من الحساب المذكور الاموال المقبوضة من الاهالي او من دوائر الحكومة بموجب اوامر واردات صادرة من مديرية مالية الاتحاد وهو المنظم [illegible] ميزانيات الاتحادية ومعلم عليها من مأمور [illegible] السورية فيما يختص بعمليات [illegible] وبموجب اوامر واردات اخرى صادرة ومعلم عليها من مأمور بالكيفية ذاتها فيما يتعلق بعمليات الخزينة وحركات النقود

ان حاصلات بعض المصالح يجوز رفعها الى المصرف السوري بموجب اوامر واردات صادرة من موظفين يعينهم رئيس الاتحاد بقرار منه بعد موافقة [illegible] الميزانية

يقيد في جانب من الاموال المدفوعة الى الاهالي او دوائر الحكومة بموجب اوامر دفع صادرة من منظم [illegible] ومشروح عليها [illegible] من مأمور الخزينة السورية فيما يتعلق بنفقات [illegible] بموجب اوامر دفع صادرة من غير منظم [illegible] فيما يتعلق بعمليات الخزينة وحركات النقود

مادة ٦ – المقبوضات يعطى بها المصرف السوري [illegible] تستخرج من دفتر ذي [illegible] وهذا الدفتر يجب ان يكون مثمراً ومصدقاً عليه في صفحته الاولى والاخيرة من مدير مالية الاتحادية وتعطى النسخة الواحدة حالا الى الدافع والاخرى الى مأمور الخزينة السورية مع جدول العمليات [illegible] المنصوص عليه في المادة الثانية من هذا القرار [illegible] مأمور الخزينة وصلا [illegible] الدافع [illegible] منه النسخة التي بيده

ARRETE N° 68

Portant re[illegible]mentation du role de la [illegible]que de Syr[illegible] Caissier de la Fédération

Le Président de l[illegible] [illegible]ation des Etats de Syrie

[illegible] N° 1459 [illegible]

V[illegible] du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président de la Fédéra[illegible]

Vu l'accord de la Banque de Syrie

Sur la proposition du Directeur des Finances Fédérales,

ARRETE

Art. 1. L'exécution du Budget de la Fédération des Etats Syriens est confiée à un Agent comptable appelé Agent du Trésor Syrien et d'autre part [illegible] Banque de Syrie qui est chargé des opérations [illegible]

Art. 2. La responsabilité de l'Agent du Trésor est d'ordre juridique et budgétaire. Celle de la Banque est limitée aux opérations matérielles de caisse et à la validité des qu[illegible]

Art. 3. [illegible] la Banque de Syrie [illegible] les [illegible] ans et à payer [illegible] Fédération des Etats Autonomes en Syrie. Elle effectuera toutes les opérations de Trésorerie et les mouvements de fonds.

Art. 4. Il sera ouvert dans les [illegible] de la Banque de Syrie situé[illegible] du [illegible] Fédéral le compte Fédéral [illegible] de Syrie [illegible] compte courant. Toutes les opé[illegible] par les autres Agences seront [illegible]

Art. 5. Au crédit du compte figureront [illegible] faits par des particuliers ou des Administrations Publiques sur ordres de recette délivrés par le Directeur des Finances Fédérales seul ordonnateur du Budget de la Fédération et visée par l'Agent du Trésor Syrien en ce qui concerne les opérations budgétaires [illegible] ordres de recette de Trésorerie [illegible] visés dans les mêmes formes en ce qui [illegible] mouvements de fonds.

Les revenus de certains services pourront être versés sur ordres de recettes délivrés par des [illegible] par arrêtés d[illegible] favorable de l'[illegible]

Au [illegible]

Les paiments faits [illegible] Administrations Publiques [illegible] paiment délivrées par l'Ordonnateur [illegible] Fédération portant le « Vu, Bon à [illegible] du Trésor Syrien en ce qui con[illegible] dépenses budgétaires, et sur ordres du paiment délivrés et visés dans les mêmes formes en ce qui concerne les opérations de Trésorerie et les mouvements de fonds.

Art. 6. Les versements [illegible] délivrance par la B[illegible] Syri[illegible] de versement extr[illegible] volant coté et paraphé au premi[illegible] [illegible]llets par le Directeur des Finances Féd[illegible] le premier volant de cette déclaration sera remis immédiatement à la partie versante et le deuxième volant

مادة ٧ — على القابض ان يوقع [illegible] وصول المبلغ على الامر بالدفع ذاته ويؤرخه وعلى المصرف السوري ان يدفع نقدا المبلغ الصافي المقيد في الامر بالدفع [illegible] يراعي احكام قانون الدمغة المعمول به الان

اما اذا كان الامر بالدفع يؤذن باجراء [illegible] ما فيقيد المصرف السوري في جانب النفقات [illegible] الصافي وفي جانب الواردات المبلغ الموقوف ويعطى [illegible] بيان قبض [illegible] على الكيفية المحررة في المادة السادسة

المادة ٨ — يحرر بكل منه اوامر الدفع [illegible] مامور الصرف لائحة اجمالية مزدوجة [illegible] النهار ويرسل منها صورة يصدقها مامور الخزينة السورية الى المصرف السوري اشعارا بالاصدار ولا يجوز للمصرف ان يدفع اي مبلغ كان قبل استلام هذا الاشعار الذي يذكر فيه عن كل امر بدفع التوقيعات المخصومة كتوقيعات التقاعد والجزاء النقدي الخ

على مامور الصرف اذا ابطل امرا بالدفع ان [illegible] حالا بذلك المصرف السوري بموجب لائحة ابطال يصدقها مامور الخزينة السورية

المادة التاسعة — لا يمكن بحال من الاحوال ان يكون رصيد الحساب الجاري للاتحاد مديونا ويحسب له فائدة قدرها ٢٥ بالماية

يعطى لمن يقوم بمصلحة هذا الحساب كما هي مشكلة بهذا القرار نصف الواحد من الالف عن المدفوعات

المادة ١٠ — تمنع الاموال [illegible] المصرف السوري عملا بمنطوق المادة الاولى عن هذا القرار بالامتيازات الخاصة المعطاة لديون الدولة

مادة ١١ — يقدم لمامور الخزينة لقاء وصل منه بيان يومي باعمال جانبي من والى التي تمت لحساب الاتحاد الجاري وهذا البيان يجب ان يكون مؤيدا باوامر الواردات ونسخ التصريح بالقبض الثانية وباوامر الدفع ايضا

مادة ١٢ — في الايام الاولى من كل شهر ينظم المصرف بيانا بجميع اعمال الشهر السابق ويقدمه الى مامور الخزينة السورية وعلى مدير المالية ان يتثبت مما اذا كان قيود مامور الخزينة وقيود المصرف موافقة بعضها لبعض

مادة ١٣ — تؤخذ التدابير الآتية لتسوية الأمور التي جرت منذ أول كانون الثاني سنة ١٩٢٣ الى تطبيق هذا القرار

يضع منظم الميزانية الاتحادية حساباً اداريا وتنقل الارقام الاجمالية المدينة في حساب الاتحاد الدائن الجاري

ويكون ذلك الحساب الاداري مؤيداً بمذكرة يضعها رئيس الاتحاد ويعلق عليها مأمور الخزينة السوري

مادة ١٤ — في غير الحالة المبينة في المادة السابقة تقيد المصرف الشهرية تأييداً لحساب التسوية الاداري

حلب في ١ آذار سنة ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

نظر مدير مالية

الامضاء: محمد علي العابد

نظر الاعضاء المراقبون

في ١٠ آذار سنة ١٩٢٣

للتصديق امين السر العام مدير الشؤون الملكية

في ٢١ نيسان سنة ١٩٢٣

مصري بخاش

قرار عدد ٧٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن نواب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — يعين السيد محمد ناجي المنشي الاول السابق في ديوان حاكم دولة دمشق منشئا عربيا في امانة السر العام اعتبارا من ٨ نيسان سنة ١٩٢٣

المادة ٢ — يمنح لمراتب شهري قدره ثلاثون

[illegible] Agent du Trésor établira le reçu-pissé [illegible] la partie versante contre remise du [illegible] de la déclaration de versement

Art. 7. L'acquit de la partie prenante sera [illegible] ordonnance ou ordre de paiement il sera [illegible] de Syrie paiera effectivement la somme nette portée sur l'ordonnance ou ordre de paiement et veillera à l'application des dispositions de la loi du timbre actuellement en vigueur

Sur l'ordonnance ou ordre de paiement comporte des retenues la Banque de Syrie portera en dépense [illegible] et en recette le montant de [illegible] couvrira pour ce dernier montant une déclaration de versement en double exemplaire dans les conditions prévues à l'article 6

Art. 8. Les ordonnances et ordres de paiement délivrés par l'Ordonnateur feront chacun l'objet d'un bordereau récapitulatif en double expédition portant sur les émissions de la journée. Une expédition visée par l'Agent du Trésor Syrien sera adressée à la Banque de Syrie à titre d'avis d'émission. Celle-ci ne devra effectuer aucun paiement avant réception de cet avis qui entre autres renseignements indiquera pour chaque ordonnance ou ordre de paiement les retenues précomptées ; retenues pour pensions civiles, pour amendes, pour cessions ou oppositions, etc.

Quand une ordonnance ou un ordre de paiement sera annulé par l'Ordonnateur régional ou [illegible] à la Banque de Syrie par un bordereau d'annulation qui portera également le visa de l'Agent du Trésor Syrien

Art. 9. Le solde du compte Fédération courant ne peut en aucun cas être débiteur. Il est productif d'intérêts à 2, 50 %.

Le Service de ce compte tel qu'il est organisé par le présent arrêté sera assuré moyennant une rémunération de 0, 500 000 du montant des paiements réellement effectués

Art. 10. Les fonds déposés à la Banque de Syrie en exécution de l'article 1 du présent arrêté jouissent des privilèges spéciaux attachés aux créances de l'Etat.

Art. 11. Un relevé quotidien des opérations de crédit et de débit effectuées au compte de Fédérations courant appuyé d'une part des ordres de recette et des deuxièmes volants des déclarations de versement de l'autre des ordonnances et ordres de paiement payés sera adressé à l'Agent du trésor qui en donne [illegible]

Art. 12. Le relevé [illegible] compte sera établi par la Banque dans les premiers jours de chaque mois pour des opérations du mois précédent et remis par ses soins à l'Agent du Trésor Syrien. Le Directeur des Finances s'assurera que les écritures de l'Agent du Trésor et de la Banque sont en concordance.

Art. 13. Dans le but de régulariser les opérations effectuées depuis le 1er Janvier 1923 jusqu'à la date d'application du présent arrêté les mesures

suivantes seront prises.

L'Ordonnateur du Budget de la Fédération établira un compte administratif et les chiffres totaux qui y figureront en recettes et en dépenses seront repris au comte « Fédération s/c courant

Le compte administratif sera appuyé d'un certificat de conformité établi par le Président de la Fédération et visé par l'Agent du Trésor Syrien

Art 14 En fin d'exercice les relevés de comptes mensuels de la Banque seront produits à l'appui du compte définitif de l'exercice

Alep le 11 Mars 1923

Signé : SOUBHI BEREKAT

V. le Directeur des Finances

Singé ; Mouhammed Ali El-Abed

V.

ROBERT DE CAIX

11 Mars 3291

ARRETE No 70

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 26 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral

ARRETE

Art.1. Monsieur Mohamed Nadji expremier Rédacteur au Secrétariat du Gouvernorat Général de l'Etat de Damas, est nommé Rédacteur Arabe au Secrétariat Général de la Présidence à partir du 8 Avril 1923

Art 2 Il sera alloué à ce fonctionnaire un [illegible] mensuel de Trente Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art 3° le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont [illegible] en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 26 Avril 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles Signé Nasri Bakhache

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El Abed

Approuvé le 26 Juin 1923

Signé GAUTIER

ARRETE No 71

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président de Conseil Fédéral

[illegible] سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة .

٣ — ان امين السر العام مدير الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم [illegible] بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في [illegible] نيسان ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٧٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس الاتحادي

يقرر ما يلي

١ — يعين السيد حقي الشمعة مرشداً [illegible] في [illegible] امانة السر العام ومدير الامور الملكية اعتباراً من اول شهر نيسان سنة ٩٢٣

المادة ٢ — [illegible] عشرة ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهم [illegible]

دمشق في ٢٦ نيسان ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري نحاس

شوهد مدير المالية

محمد علي

ARRETE

Art.1. Monsieur Hakki El Chamaa est nommé [illegible] Arabe au Secrétariat Genèral et Direction des Affaires [illegible] à partir du 1er Avril 1923

Art 2 [illegible] ce fonctionnaire un traitement mensuel de 15 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art 3. Le Secretaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrete

Damas le 26 Avril 1923

Le président de Fédération des Etats Syrien

signé SOUBH BEREAI

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires

Signé Nasri Bakhache

Vu le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ab El Abed

Approuvé le 26 Avril 1923

Signé GAULEUR

ARRETE N° 88

Portant nomination de Monsieur Girou Conseiller Judicaire à la Federation des Etats de Syrie

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922 portant election du Président de la Fédération

Vu l'arrêté N° 1459 bis du Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban portant organisation provisoire de la Fédération

Vu l'arrêté N° 1933 en date du 21 Avril 1923 du Haut-Commissaire détachant provisoirement M. Girout en qualité de Conseiller Judicaire auprès de la Fédération ;

ARRETE

Art. 1. Monsieur Girou remplira pendant la durée de son détachement les fonctions de Conseiller Judiciaire auprès de la Fédération

Art. 2. Pendant la durée de son attachement à la Fédération ; M. Girou percevra une indemnité mensuelle de 100 L. S. payable avec bonification. Cette indemité sera imputable au chapitre 4 Article 3 (Missions) à dater du 15 Avril 1923.

Art. Le secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles les Directeurs Fédéraux de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du present arrêté

Damas, le 19 Avril 1923

Le President de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu ; le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé Mouhammed Atta

Vu le Directeur des Finances

Signé [illegible]

Vu : Le Haut-Commissaire P. I.

Signé : Robert De Caix

قرار رقم ٨٨

قرار بشأن تعيين المسيو سيرو مستشاراً قضائياً لدى اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ مكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف مؤقتاً لاتحاد الدول السورية ؛

وبنا على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب الرئيس

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ٣٣٩١ المؤرخ في ٢١ نيسان سنة ٩٢٣ المتضمن فصل المسيو سيرو المؤقت بصفته مستشاراً قضائياً لدى الاتحاد

قرر ما يلي

يقوم المسيو سيرو اثناء انفصاله وظيفته مستشاراً قضائياً لدى الاتحاد

٢ — يدفع الى المسيو سيرو مدة اقامته بالاتحاد راتباً شهرياً قدره مائة ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة ويؤخذ هذا التعويض من الفصل الرابع المادة الثالثة تحت عنوان (بعثات) وذلك من تاريخ ١٥ نيسان سنة ٩٢٣

٣ — أمين السر العام مدير امور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٨ نيسان سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري عدش

شوهد مدير العدلية

محمد عطا

شوهد مدير المالية

محمد علي العابد

ARRETE No 90

Le président de le Federation des Etats Syriens

Vu l'arrêté n°1459 bis du 28 Juin 1922 portant création provisoire de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral

Vu que le poste de Dactylographe dans la Direc- de la Justice est vacant

Et sur la demande du Directeur Federal de la Justice par sa lettre No 557 du 10 Mai 1923

ARRETE

Art.1. Bedih Bey El Chamaa Dactylographe à la Direction de la Justice de l'Etat de Damas est nommé à partir du premier Mai 1923 Dactylographe au Bureau du Directeur Federal de la Justice

Art.2 Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de quinze Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3. le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Le psésident de la Fédération
Damas le 15 Mai 1923

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé

Vu le Directeur de la Justice

Signé : Mouhammed Ata

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhamed Ali El-Abed

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé. Nasri Bakbach

Vu. le Directeur de la Gendarmerie

Signé : Moustafa Noumat

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Aped

ARRETE No 91

Le president du Conseil de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 du Haut Commissire de la République Française en Syrie et au [illegible] constituant [illegible] la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection à la présidence

Vu la décision du 30 Décembre 1922 du Conseil Fédéral relative à la fixation des frais de deplacement pour les fonctionnaires de la Fédération

قرار رقم ٩٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس

وبناء على طلب مدير العدلية ١٠/٥/٩٢٣ رقم ٥٥٦

وحيث ان وظيفة كاتب على الرقمة في ديوان مدير المشار اليه شاغرة

قرر ما يلي

١ — يسمى السيد بديع بك الشمعة الناسخ في رياسة العدلية ناسخاً على الآلة الكاتبة في ديوان مدير عدلية الاتحاد

٢ — يدفع لهذا الموظف راتب قدره خمس عشرة ليرا سورية تدفع اليه مع بدل غلاء المعيشة منذ اول مايس تاريخ مباشرته هذه الوظيفة

٣ — ان امين السر العام ومديري العدلية والمالية مكلف كل واحد بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥/٥/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٩١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ٣٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن كيفية صرف نفقات نقل وسفر موظفي الاتحاد بصورة موقتة لحين صدور قانون خاص بهذا الشأن

Art. 1. Les fonctionnaires employés ou Agents de la Fédération des Etats Syriens se déplaçant pour raison de service en Syrie en France ou à l'étranger reçoivent une indemnité de déplacement même lorsque les moyens de transport sont fournis en nature par l'Administration calculée comme suit sur la base du traitement

		P. S.
1°	Traitements mensuels de p. s. 7 500 et au dessus	1[illegible]
2	Traitements mensuels de d. s. 6000 à 7 499	[illegible]
[illegible]	Traitements mensuels des p. s. 4,000 à 5,999	100
4	Traitements mensuels de p. s. 3,000 à 3,999	[illegible]
[illegible]	Traitements mensuels [illegible] 1,500 à 2 999	[illegible]
[illegible]	Traitements mensuels au dessous de 1 500	2[illegible]

Ces indemnités bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie et ne seront pas assujetties à la retenue de pension

Art 2. L'indemnité de déplacement représente les dépenses accessoires occasionnées par le voyage elle est allouée pour toute journée passée hors de la résidence normale du fonctionnaire employé ou agent elle est fractionnée par tiers les deux premiers tiers correspondent chacun à un repas pris hors de la résidence normale le dernier à une nuit passée hors de cette résidence

lorsque le logement et la nourriture sont fournis en nature elle est réduite des deux tiers si le logement seul ou la nourriture seul est fournie elle est réduite d'un tiers

si le voyage a lieu par voie mixte de l'intéressé reçoit une allocation forfaitaire égale à 10 o/o du prix du billet de passage Cette indemnité qui est réduite 5 p. pour la famille et pour chaque membre de la famille voyageant aux frais de l'administration est exclusive de toute autre indemnité pendant le temps passé à bord

toutefois dans le cas où la nourriture n'est pas fournie par le bord le fonctionnaire employé ou agent reçoit en plus de l'allocation forfaitaire ci dessus prévue deux tiers de l'indemnité de déplacement pour lui et pour les membres de sa famille ayant droit au passage et aux frais de l'administration

pour les fonctionnaires Français les membres de la famille bénéficiaires du transport sont spécifiée dans les contrats d'engagement

pour les fonctionnaires syriens ce sont le ou les conjoints les filles et soeurs non mariées lorsque les ascendants ont disparu et lorsqu'elles sont effectivement à la charge du Fonctionnaire les fils âgés de moins de 15 ans puis s'il sont à la charge du chef de famille les mère et grand père et grand

Art. 3. les positions donnant droit à l'indemnité de déplacement sont les suivantes

1 se rendant une première destination l'indemnité

قرر ما يلي

١ — ان الموظفين في الاتحاد السوري سواء كانوا موظفين او مستخدمين او مأمورين يحق لهم تعويض الانتقال عند انتقالهم بسبب وظيفتهم من مكان الى آخر في سوريا او فرنسا او الخارج حتى ولو قدمت لهم اثرهم وسائط النقل عينا

ان هذا التعويض يحسب على الوجه الآتي

من كان راتبهم

٧٥٠٠٠	فما فوق		١٥٠ فرش سوري
٦٠٠٠	الى	٧٤٩٩	١٢٥
٤٠٠٠	—	٥٩٩٩	١٠٠
٣٠٠٠	—	٣٩٩٩	٨٠
١٥٠٠	—	٢٩٩٩	٥٠
اقل من		١٥٠٠	٢٥

ان هذا التعويض يستفيد من بدل غلاء المعيشة ولا يحسم شيء باسم عائدات التقاعد

٢ — ان تعويض الانتقال يقوم مقام النفقات اللاحقة المسببة عن السفر فيعطى عن كل يوم يقضيه الموظف متعمدا كان او مستخدما خارجا عن مقره الاعتيادي فهو يقسم الى ثلاث الثلثان الاوليان يقابل كل منهما الطعام والمأخوذ خارج المقر الاعتيادي والثلث الاخير يقابل الثلثة التي قضيت خارج هذا المقر وعندما يقدم الطعام فالسكن عينا يخفض من بدل التعويض ثلثان وعندما يقدم السكن فقط او الطعام فقط يخفض منه ثلثه

اذا كان السفر بالطريق البحري فيحق لصاحب المصلحة ان يتقاضى تخصيصا مقننا مقابل عشرة في المائة من قيمة تذكرة السفر وهذا التعويض يخفض الى خمسة في المائة للزوجة ولكل من افراد العائلة المسافرة على نفقة الدائرة هذا التعويض لا يضاف اليه اي تعويض آخر عن المدة التي تقضى في الباخرة وما اذا كان الطعام لا يقدم في الباخرة فالموظف سواء كان متعمدا او مستخدما يحق له هو وافراد عائلته التي يحق لها السفر على نفقة الدائرة ان يقبضوا علاوة من التعويض المقطوع (المقنن) المذكور اعلاه ثلثي بدل تعويض الانتقال وما فيما يتعلق بالموظفين

est allouée du lieu de résidence au lieu d'emb
ment et du port du débarquement au lieu
destination pour les fonctionnaires recrutés en
Syrie du lieu de résidence au lieu de destination
2° passant d'une destination active à une autre
l'indemnité est allouée du lieu
état en service au lieu de dest
s'il obtient une permission dont la jou
cesse en cours de route l'indemnité est suspendue
pendant la durée de la perm
3° Voyageant par ordre pour remplir une mission
de service
4° Cité à comparaître comme témoin ou prévenu
devant une juridiction quelconque
5° Evacué sur une formation sanitaire
6° Admis à la retra
7° Détaché temporairement de sa résidence pour
aller remplir dans une autre localité des fonction
extraordinaires
8° Envoyé en mission dans les
colonies ou pays de protectorat Français ou à l'étra
9° Retenu dans un port par suite du retard app
au départ du paquebot ou à l'arrivée en Syrie en
10° Retenu en quarantaine dans un lazaret

Art 4. - sauf décision spéciale du président de la Fédération et sur avis motivé du chef de service l'indemnité de déplacement est réduite d'un quart au bout de 15 jours consécutifs passés dans une localité et diminuée au bout de trente jours de la moitié de la somme allouée au début de chacune des périodes successives de trente jours suivantes. Toutefois la durée de l'allocation d'abord réduite ne peut plus être réduite passé de passer trente jours.

Le renouvellement de l'indemnité de déplacement pour une période dont faire l'objet d'une nouvelle décision.

Art 5. Tout déplacement devra être justifié par une lettre ou par mandat de service émanant de l'autorité supérieure compétente.

Sur le vu de cet ordre de service une feuille de route devra être obligatoirement établie par la Direction des Finances et le Trésorier à souche et la date du départ y sera portée au moment de la délivrance elle sera valable pour toute la durée d'un voyage (aller et retour s'il y a lieu) et devra comporter en cas d'arrêts successifs dans plusieurs localités les dates d'arrivée et de départ ainsi que la signature des autorités locales qui les auront constatées au retour et à son arrivée le fonctionnaire ou l'agent intéressé devra remettre sa feuille au Directeur des Finances lequel devra y mentionner la date du retour afin de faciliter la constatation des droits acquis.

Dans le cas de déplacement comprenant [illegible] ra et par la voie [illegible] ment et celle du d[illegible] sivement tant que s[illegible] constate le d[illegible] commissaire du bor[illegible]

Art 6. - les fonctionnaires q[illegible] service obligé à des déplacements [illegible] rie tels que les fonctionnaires

et d' agriculture des domaines seront soumis à un règlement spécial en ce qui concerne les frais de déplacement

A t 7 les indemnités de déplacement doivent être réclamées dans le délai d'un mois à compter du jour où le voyage la mission ou le séjour hors de la résidence sont arrivés à leur terme

A.t 8 – le Secrétaire Général et les Directeurs Fédéraux sont chargés de l'exécution du présent arrêté

Alep le 13 mars 1923
Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBH BEREKAT

Vu secrétaire General Directeur des Affair Civiles

Signé Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El ABED

ARRETE No 92

le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1159 bis du 28 Juin 1922 [illegible] sur l provisoirement la Fédération des [illegible] Syrie

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté No du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No 1159 bis

Et sur la proposition du Directeur de la Gendarmerie Fédérale.

ARRETE

Art. 1. – Mr Beha-Eddine Edelmachki, Officier d'Artillerie de Campagne en retraite est nommé rédacteur à la Direction Federale de la Gendarmerie à partir du 1er Juin 1923.

Art. 2. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de 180 L.S. payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3 Le Secretaire Général Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Gendarmerie et le Directeur des Finances sont chargé chacun en ce qui le concerne de l'exécution du present arrêté

Damas le 1923
Le President de la Federation des Etats Syriens.
Signé SOUBH BEREKAT

واحد ويختص [illegible] ان لا تتجاوز مدة هذا التعويض في حالتها الاولى والثانية ثلاثة اشهر .

ان تحديد هذا التعويض بعد هذه المدة يقتضي ان يقرر بقرار جديد

٥ – ان كل انتقال يقتضي ان يلبث بمكتسات او راتب يعلى من المقام العالي هي الصلاحية

ان مدير المالية مكلف عند رؤية هذا الامر ان يضع حالا تذكرة الطريق للخروج من محل هي قرية يحرر عليها ريح الامر عند تسليمه [illegible] وهي معتبرة سند القبض باحدهما دفعة واحدة كان لازما ويقتضي ان يمضي بين الوقوف في محلات متعددة مدة لا تتجاوز الوصول والعزيمة امضاء السلطات المحلية التي ساعدت عند رجوعه يسلم الموظف صاحب المصلحة المذكرة الى مدير المالية الذي يشرح عليها تاريخ الرجوع الوصول تدقيق الحقوق المكتسبة

وعند الانتقال بطريق البحر او البر يجب ان يشرح على المذكرة بروز من قبل الموظف الذي تأذن ركوب البحر او النزول عند كل مرسى من المراسي التي يعود فيها الى الباخرة والموظف كما يقتضي الشرح عليها من قبل مدير البحر .

٦ – ان الموظفين الذين [illegible] رجوع [illegible] الى المحل المكرر في صورة مثل موضوع [illegible] لاشغال عامة – يخصصون [illegible] خاص خصوص نفقات الانتقال

٧ – ان تعويض الانتقال يقتضي ان يعطى في حدود شهر اعتباراً من يوم انتهاء مدة السفر او المهمة او الاقامة خارج المقر

٨ – ان كلا من امير السر العام ومدير المالية مكلف تنفيذ ما يخصه من هذا القرار

رئيس [illegible] في ١٣١ ر ٩٢٣ [illegible] سعيد ركاب الحمدي

شوهد مدير الامور المدنية

شوهد مدير المالية امين السر العام

صبري حنش

قرار رقم ٩٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار المجلس المؤرخ في ٢٩ حزيران ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير درك الاتحاد السوري

يقرر

١ — يعين السيد بهاء الدين الدمشقي ضابط المدفعية المتقاعد كاتباً في مديرية درك الاتحاد السوري اعتباراً من اول شهر حزيران ١٩٢٣

٢ — يعطى لهذا الموظف راتب قدره ١٨٠ ليرة سنوية يضم اليها بدل غلاء المعيشة

٣ — امين السر العام مدير الامور المكية ومدير درك الاتحاد ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٩ حزيران ١٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور المكية

شوهد

مدير درك الاتحاد مصطفى سعيد

شوهد

مدير المالية

قرار رقم ٩٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ٣ ايار سنة ١٩٢٣ بان تعطل الدوائر الرسمية في ٦ ايار من كل سنة تذكاراً لشهداء الامة السورية وان تزار قبورهم في ذلك اليوم

قرر ما يلي

المادة ١ — ان تعطل الدوائر الرسمية في يوم ٦ ايار

Vu [illegible]

Le Président de l'Etat des Etats Syriens.

Vu l'arrêté N. 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral dans sa séance tenue le 3 Mai 1923 de consacrer le 6 mai le [illegible] aux Martyrs de la Nation Syrienne et de faire [illegible] les Martyrs de la Nation Syrienne [illegible]

ARRETE

Art. 1 — Le 6 mai de chaque année est déclaré [illegible] en mémoire des Martyrs de la Nation Syrienne.

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et des Communications et les Directeurs des Travaux Publics sont chargés [illegible] de l'exécution du présent arrêté.

Damas le [illegible] 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

ARRETE N° 97

Le Président de l'Etat des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu [illegible] du 21 mai 1923 [illegible] Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° [illegible] du [illegible] du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No. 1459 bis,

Et Vu la décision du Conseil Fédéral dans sa séance tenue le 2 Mai 1923 relative à l'annexion [illegible] aux terres de l'Ecole Agricole de [illegible] et [illegible] de personne,

ARRETE

Art. 1 — [illegible] de [illegible] sera annexé aux terres de l'Ecole Agricole de [illegible] sans [illegible] de personne.

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et Gouverneur de l'Etat de Damas et le Directeur Fédéral des Travaux Publics et des Communications sont chargés [illegible] de l'exécution du présent arrêté.

Damas le [illegible] Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakbacho

Vu le Directeur des Travaux Publics et des Communications

Signé : Hassan Izzet

ARRETE No 98

Le Président de la Fédération des Etats Syr

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Et suivant la lettre du Directeur Fédéral de la Justice No 873 du 10 Juin 1923 avisant la démission de Mr BASILE OBEDJI avocat Général près la cour Fédérale de cassation et que la fonction d'avocat Général étant vacant ce qui entrave la marche des affaires

Et vu que Mr Sélim Bey Anhoury ancien membre du Conseil d'Etat du Gouvernement de Damas est un fonctionnaire capable qui a occupé [illegible] vement diverses fonctions judiciaires et Administratives importantes telles que Président du [illegible] Civil de première instance Conseiller [illegible] appel à Beyrouth délégué comme membre [illegible] cour de cassation pour compléter son cadre lég[al]

Arrête

Art.1 Mr Sélim Bey Anhoury ancien membre du Conseil d'Etat du Gouvernement de Damas est nommé avocat Général près la cour de cassation

Art 2. Il sera alloué à ce fonctionnaire à partir de la date de son entrée en service les [illegible] ordés à la fonction d'avocat Général s'élevant à L.S 70 avec l'indemnité de cherté d[e vie]

Art.3 le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 11 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEY BARAKAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles Signé: Nasri BAKHACHE

Vu le Directeur de la Justice

Signé Mouhammed [illegible]

Vu le Directeur des Finances

Signé [illegible]

ARRETE N° 99

Le Président de la fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

[illegible] Directeur Fédéral [illegible] Délégué de la Syrie [illegible] Lausanne,

قرار رقم ٩٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible]

[illegible]

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات

شوهد

مدير الاشغال العامة والزراعة

قرار رقم ٩٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ مكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن تنظيم اتحاد الدول السورية

ARRETE

Art. 1. Djélal Bey, President de la cour fédérale de cassation, assurera l'intérim de la Direction de la Justice pendent l'absence du Directeur Tewfiq Ali Bey

Art 2 Le Secretaire General, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés de l'execution du présent arrêté

Damas le 11 Juin 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

ARRETE N 100

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la délibération du Conseil Federal dans sa seance du

ARRETE

Art 1 Le Président de la Fédération aura droit au logement et à l'ameublement aux frais de la Fédération .- Les dépenses seront imputées par les prévisions insertes de ce chef au Budget de la Fédération

Art 2 Le Secretaire Général et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 192a

Le Président de la Fédération

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le secretaire general

Vu le directeur des Finances

ARRETE N° 101

Le président de le Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté n°1459 bis du 28 Juin 1922 portant création provisoire de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral

Vu la décison du Conseil Fedéral pour l'envoi d'un Délégué à la Conférence de Lausanne

Et Vu la nomination de Atta Bey El-Ayoubi Comme Délégué de la Syrie à la conférance de Lausanne

ARRETE

rAt,, 1 — Il sera accordé à S. E. Atta Bey El-

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ متضمن انتخاب رئيس مجلس

وبناء على ما جاء في كتاب مدير عدلية الاتحاد السوري المؤرخ في ١٠ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ٨٧٣ من صفة [illegible] بصفة رئيس محكمة بداية دمشل بمعاون رئاسة المدعين العامين لمحكمة بداية الاتحاد من وظيفته وتقاعده وظيفة شاغرة بوزارة مجلس مدير الاشغال

وبناء على تسليم بك عجوري من اعضاء مجلس الشورى الملي في حكومة دمشق من الموظفين المستمرين الذين تقلب في عدة وظائف عديدة وادارية مهمة كرئاسة محكمة الحقوق الابتدائية وعضوية محكمة الاستئناف الجزائية في بيروت وتنقلب عضواً لمحكمة التمييز لاكمال نصابها القانوني الذي كان بمجلس الشورى

قرر مايلي

١ — عين سليم بك عجوري عضو مجلس الشورى الملي في حكومة دمشق بمجلس [illegible]

٢ — يعطى له الراتب المخصص لهذه الوظيفة وقدره ٢١ ليرة ذهبية مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته

٣ — امين السر العام ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ١/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام ومدير الامور المكية

نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

محمد عطا

شوهد مدير المالية

محمد علي

قرار رقم ٩٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف مؤقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ متضمن انتخاب رئيس لمجلس الاتحادي

Ayoubi, Directeur Fédéral de la Justice délégué à la Conférence de LAUSANNE une indemnité journalier de 12 L. S. et demi durant son séjour à LAUSANNE et 7 L.S. et demi lors de son séjour à Paris sans l'indemnisé de cherté de vie Il lui sera en plus remboursé les dépenses de voyage aller et retour

Art.2.—cette dépense sera imputable sur le chapitre xv Art 2 sous titre dépenses de voyage d'un Délégué à LAUSANNE du budget Fédéral

Art 3. Il lui sera accordé une avance de L S 1 200 qui sera imputée su les indemnités journalières qui lui seraient dûes

Art 4 le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 19 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

signé: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles Singé Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El Abed

ARRETE No 102

Le président de le Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral

Et sur la décision du Conseil Fédéral dans sa séance tenu le 18 Mai 1923 portant maintien des traitements actuels des deux Cadis d'Alep et de Damas le premier L S 50 et le second L S 60 par respect à sa personnalité quitte à être ramené à 50 pour son successeur à l'instar des traitements de celui d'Alep

ARRETE

Art 1 le Cadi d'Alep conserve ses traitements actuels de L.S 50

Art 2 le cadi actuel de Damas continue à toucher les traitements actuels de L.S 60 par respect à sa personnalité quitte à être ramené à L.S 50 pour son successeur à l'instar des traitements de cadi d'Alep

Art 3 le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeur de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne

وبناء على تعيين عطوفة عطا بك الايوبي مدير عدلية الاتحاد السوري مندوب السوري في مؤتمر لوزان

قرر ما يلي

١ — يقوم جلال بك الرئيس الاول بمحكمة التمييز بوكالة مدير العدلية عطا بك الايوبي مدة غيابه في مؤتمر لوزان

٢ — ان امين السر العام ومدير العدلية مكلف كل واحد منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٢/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٠٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على المناقشة التي حدثت في مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة في ١٩ مايس سنة ٩٢٣

قرر ما يلي

المادة ١ — يحق لرئيس الاتحاد ان يسكن ويفرش مقره على حساب الاتحاد ومثل هذه النفقات يحدد مقدارها في الميزانية العامة للاتحاد

المادة ٢ — ان امين السر العام ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٦ حزيران سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الامور الملكية امين السر العام

نصري نحاس

شوهد مدير مالية الاتحاد

محمد علي العابد

de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Juin 1923

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu, le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Bakhache

Vu, le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El-Abed

Vu ; Le directeur de la Justice

Signé :Mouhammed Atta

ARRETE N° 108

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 [illegible] du 28 Juin 1922 [illegible] Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 19 Mai 1923 accordant une subvention de 500 L. S. à l'École de la Maternité à Damas,

ARRETE

Art. 1. — Une somme de L. S. 500 sera accordée comme subvention à l'École de la Maternité à Damas.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, directeur des Affaires Civiles et le directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui [illegible] de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération des États Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El-Abed

قرار رقم ١٠١

ان رئيس الاتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بايفاد مندوب الى مؤتمر لوزان

وبناء على تعيين عطا بك الايوبي مندوباً عن الدول السورية لمؤتمر لوزان

يقرر ما يلي

١ — يعطى الى مندوب مؤتمر لوزان عطا بك الايوبي مدير عدلية الاتحاد مياومة قدرها [illegible] عشرة ليرة ونصف سورية مدة اقامته في لوزان وسبع ليرات ونصف عن مدة اقامته في باريز ولا تضم للمياومات المذكورة بدل غلاء المعيشة ويستحق عدا عن ذلك [illegible] السفر [illegible] الحقيقية ذهابا وايابا

٢ — تسجل هذه النفقات على الفصل الخامس عشر من الموازنة — والمادة الثانية تحت عنوان نفقات سفر المندوب الى لوزان

٣ — يعطى سلفة قدرها الف ومائتا ليرة سورية على ان تقطع من استحقاقه عند عودته

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٩ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٠٢

ان رئيس الاتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

ARRETE N° 112

Le Président de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° du du Haut Commissaire modifiant l'arrêté N° 1159 bis.

Et sur la proposition de M. le Directeur des Finances,

ARRETE

Art. 1. — M. Housni El-Diendi, ex Directeur [illegible] ex-Chef du cabinet du Service Sanitaire, est nommé [illegible] Fédéral.

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de [illegible]

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Etrangères, et le président des [illegible] sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOLHI BEREKAT

Le Secrétaire Général, directeur des Affaires Etrangères

Signé: Nasri Barbuch

Vu Le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

ARRETE No 113

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu la décision du Conseil Fédéral du 21 Mai 1923 portant affectation de L.S. 15.000 pour le voyage présidentiel en France et d'un Délégué à la Conférence de LAUSANNE

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٨ ايار ٩٢٣ المتضمن ابقاء راتب قاضي حلب خمسين ليرة وراتب قاضي دمشق الحالي ستين احتراما لشخصه على ان يعدل بعد كراتب قاضي حلب بحيث يكون خمسين ليرة

تقرر مايلي

١ — ان راتب قاضي حلب يبقى خمسين ليرة

٢ — ان قاضي دمشق الحالي يتقاضى ستين ليرة احتراما لشخصه على ان يعدل بعد كراتب قاضي حلب بحيث يكون خمسين ليرة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير العدلية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٩ ٦/ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير العدلية

شوهد مديرا المالية

قرار رقم ١٠٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موجبه اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المتخذ في ١٩ ايار ٩٢٣ المتضمن تخصيص خمسمائة ليرة اعانة لمدرسة الحضانة في دمشق

« تقرر مايلي »

١ — يعطى مبلغ خمسمائة ليرة اعانة لمدرسة الحضانة في دمشق

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ ٦/ ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

ARRETE

Art 1 — une somme de L.S. 15 000 est accordée pour les dépenses de voyage du président de la Fédération à Paris et d'un Délégué à la conférence de LAUSANNE

Art 2. — le Secrétaire Général directeur des Affaires civiles et le directeur des finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de de l'exécution du présent arrêté

Damas le 20 Juin 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BAREKAT

Vu: Le Secrétariat Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Bakhach

Vu Le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed El Abed

ARRETE N° 115

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant Provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil fédéral portant élection du président du Conseil fédéral,

Et sur la décision du Conseil fédéral dans sa Séance tenue le 15 Mai 1923 portant allocation d'un traitement de L. S. 55 aux Inspecteurs Judiciaires de Damas et d'Alep, et de L. S. 40 à l'inspecteur Judiciaire des Alaouites

ARRETE

Art. 1. — Un traitement de L. S. [illegible] est accordé aux Inspecteurs Judiciaires de Damas et d'Alep et un traitement de L. S. 40 est [illegible] l'Inspecteur Judiciaire des Alaouites payable [illegible] de cherté de vie

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeurs des finances et de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Bakhach

Vu le Directeur de la Justice

Signé Mouhammed Atta

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El-Abed

قرار رقم ١١٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

يقرر ما يلي

١ — يعين السيد حسني الجندي مدير مالية حلب لاسبق المتضلع في الامور المالية ورئيس ديوان رسائل الصحية السابق معيشاً بمالية حكومة الاتحاد

٢ — يعطى له راتب شهري قدره [illegible] تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات [illegible]

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١١٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس مجلس الاتحاد

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢١ [illegible] ٩٢٣ المتضمن تخصيص خمسة عشر الف ليرة سورية [illegible] الرئيس الى فرنسا وسفر مندوب لمؤتمر لوزان

تقرر ما يلي

١ — يخصص مبلغ خمسة عشر الف ليرة [illegible] رئيس الاتحاد [illegible]

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

ARRETE No 117

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1156 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Federation des Etats de Syrie

Vu la décision au 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant éléction du président du conseil Fédéral

Vu la décision du conseil federal dans sa séance tenu le 19 mai 1923 portant création d'un service de Mines et forêts sans qu'il lui soit attaché les fonctionnaires particuliers mais qu'il soit géré par la direction des travaux publics qui statuera ensuite sur son organisation

Art 1 - un service de mines et forets est créé à la direction des travaux publics qui se chargera de sa Direction et de son organisation sans y attacher de Fonctionnaires particuliers

Art. 2 Le Secretaire Général Directeur des Affaires civiles les Directeurs des travaux publics et d'agriculture sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 20 juin 192

Le Président de la Fédération des Etats syriens Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu le Secrétaire General Directeur des Affaires civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu le Directeur des travaux publics et de l'agriculture

ARRETE No 119

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1159 bis portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1871 du 28 Février 1923 portant fédéralisation de la Justice

Vu l'arrêté No du organisant les Services Judiciaires dans les Etats Fédérés de Syrie

Considérant que la nouvelle organisation judiciaire par suite de la suppression de certaines juridictions et de leur remplacement par des juridictions nouvelles, entraine un mouvement du personnel judiciaire

Sur la proposition du Directeur Federal de la Justice

ARRETE

Art 1. sont mis tenus en fonctions ou nommés à la cour d'appel d'Alep

Présidents Mahmoud Hakim actuellement en fonctions Zeki Bey Corani ancien magistrat ancien Directeur de la justice Poste vacant

Conseillers Chelikh Wahed Hamzé actuellement en fonctions

Abdallah Fattal, avocat diplômé en remplacement de Salim chami, mis en disponibilité,

Abdul Messih actuellement en fonctions

Meheddine Jemal, avocat diplomé, poste créé,

Conseiller suppléant, Nassoubi Kadre, ancien magistrat en remplacement de Soubhi Corani appelé à d'autres fonctions.

Procureur Général Soubhy Bey Nayal, actuellement en fonctions,

1

المالية مكلفا كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١١٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ [illegible] في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٥ ايار ٩٢٣ المتضمن [illegible] كل من [illegible] العدلي في دمشق وحلب ٥٥ ليرة [illegible] العدلي في دولة العلويين ١٠ ليرة

[illegible]

١ [illegible] كل من [illegible] في [illegible] ٥٠ ليرة ومفتش [illegible] العلويين [illegible] ليرة [illegible] علاوة المعيشة

٢ [illegible] امين السر العام مدير الامور الملكية ومديري العدلية والمالية مكلفا كل فيما يخصه [illegible] القرار

دمشق في ٢٠ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير العدلية

شوهد مدير المالية

قرار ١١٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ [illegible] في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة

Avocat Général: Safouat Bey Conseiller à la cour en remplacement d'Izzet Corani appelé à d'autres fonctions,

Art. 2. — Sont maintenus en fonctions ou nommée au tribunal de 1ère instance d'Alep (tribunal de 1ère classe)

Présidents Ragheb el Kahia

Elias Barakat

[illegible] Abdelhall tous trois actuellement en fonctions,

Elias Balet, actuellement en fonctions

Joseph Nakous, avocat diplomé en remplacement de Sabry eff. nommé à d'autres fonction

Izzet Corani, avocat général près la cour d'appel d'Alep en remplacement de Koras Aouini, appelé à d'autres fonctions,

Ahmed Zadi actuellement en fonctions,

Moustapha eff. Juge d'instruction à Idlib, en remplacement de Ahmed Kaladji mis en disponibilité

Soubhy el Corani, conseiller suppléant à la cour d'Alep en remplacement de Youraki chaimée, appelé à d'autres fonctions

[illegible] suppléants Ali Salhadar, actuellement en fonctions,

Abdellah el Amiri, ancien magistrat poste créé,

Art. 3. — Sont maintenus en fonctions ou nommés au Tribunal de 1er instance d'Antioche (Tribunal de 2e classe)

Président Nail Barakat, [illegible] fonctions,

Juges suppléants, Iskandar Ibrahim, juge au Tribunal d'Antioche

Procureur Ali Raif eff. avocat diplomé [illegible] placement de Younes, eff. mis en disponibilité

Art. 4. — Sont maintenus en fonctions ou nommés au Tribunal de 1re instance de Deire (Tribunal de 2me class)

Président Abdallah pacha juge de Paix à Ka[illegible], poste vacant

Juges Mohamed Noury el [illegible]atib, actuellement en fonctions,

Osni eff. actuellement en fonctions

Mounir Jarrah, Procureur à Kariatene en remplacement de Mouhiddine Cagé appelé à d'autres fonctions

Juges suppléants Cheikh Abdallah eff. actuellement en fonctions

Procureur Fadloullah, actuellement en fonctions,

Art 5. — Sont maintenus en fonctions ou nommés au Tribunal de 1re instance d'Alexandrette (Tribunal de 3me classe),

Président Youssea Edib, actuellement en fonctions

Juges Wasil eff. actuellement en fonctions,

Ahmed Esseid, juge suppléant à Deir, en remplacement d'Abdallah eff. mis en disponibilité,

Abdulrrahman eff. actuellement en fonctions

Procureur Muhiddine Nadir juge à Alep, en remplacement de Krikor Ambadjean mis en disponibilité,

Art. 6 — Sont maintenus en fonctions ou nom-

تاريخ ١٩ ايار ٩٢٣ المتضمن [illegible]
والخراج على ان لا يعين لها موظفون خصوصيون [illegible]
مديرية الاشغال العامة التي تقرر [illegible]

تقرر ما يلي

١ — تأسيس دائرة [illegible] والخراج في مديرية
الاشغال العامة التي [illegible]
[illegible] خصوصيين

٢ — [illegible] مدير
الاشغال العامة [illegible] كل [illegible]

قرار دمشق في ٢٠/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

منجي بركات الخالدي

شوهد مين السر العام مدير الامور [illegible]

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

قرار رقم ١١٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على القرار رقم ١٦٥٩ [illegible] ٢٨
حزيران سنة ٩٢٣ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار [illegible]
توحيد الدوائر العدلية

[illegible] على قرار [illegible] ٥ حزيران سنة ٩٢٣
المؤلف دوائر العدلية في دول سورية المتحدة

ولما كانت [illegible] العدلية [illegible] التي [illegible]
[illegible] الحاكم [illegible]
مأموري العدلية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد السوري

يقرر

مادة — [illegible]
[illegible]

رؤساء — محمود بك الحكيم الموجود حاليا في [illegible]
زكي بك الكوراني المأمور العدلي سابقا ومدير العدلية
سابقا وهي وظيفة شاغرة

الاعضاء — الشيخ وحيد حمزة الموجود حاليا في
الوظيفة

السيد عبدالله القتال محام مأذون بدلا من سلمون

més au Tribunal de Ier instance d'Idlib (3me classe)

Président Aisfi eff. Subai, président à Naera en remplacement de Ahmed eff. Aaché, appelé à d'autres fonctions

Juges Hadjtaki greffier en chef à la cour d'appel en remplacement de Wadjih Agha Moualem mis en disponibilité,

Youraki Chamé, juge au tribunal de commerce

Khaled eff. ancien juge à Harmi.

Procureur Bakkour Bey corani, actuellement en fonctions.

Art. 7. — Sont maintenus en fonctions ou nommés au tribunal de Ier Instance de Membidje (Tribunal de 3me classe juridiction crée

Président Ahmed eff. Mograbi, juge de [illegible] Membidge

Juges Chamsddine eff. juge de paix suppléant à Membidge.

Hamed eff. Chalati, juge de paix suppléant à Keerdlag,

Khatib Martini juge à Maara.

Procureur Moustafa [illegible] et Hamid, président à Maara.

Art. 8. — Sont maintenus en fonctions ou nommés dans les Tribunaux de paix,

juges de paix de Ier classe à Alep,

Selim souroudji, actuellement en fonctions

Juges de paix de 2me classe, à Alep, Koros Aouni, juge à Alep

Tinelli eff. mis en disponibilité

Salaheddin Taki, avocat diplomé, ancien magistrat en remplacement de Talas, eff. mis en disponibilité, à Karik Khan; Djemil eff actuellement en fonctions.

Juges de paix de 3me classe à Alep à Djer[illegible] eff. Jaonhari, actuellement en fonctions

à Djiser el Cheghour, eff. Bechir e[illegible]ment en fonctions,

à Harim Mohamed eff Barmada, juge suppléant à Harim.

à Maara Hassan sezai, actuellement en fonctions

à Rakka Mohamed eff. Farros actuell[illegible] en fonctions.

à Azzas Toufik eff. actuellement en [illegible]

Art. 9. — le Secrétaire Général, et le Directeur Fédéral de la Justice sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du Présent arrêté, qui entrera en vigueur le Ier Juillet 1923

Damas le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé. SOUBHI BEREAKI

Vu Le Secrétaire Général

Signé : Nasri Bakhache

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé. Mouhammed Atta

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhamed Ali El-Abed

شامي الموضوع خارج البلاد

السيد عبد المسيح الموجود حاليا في الوظيفة

السيد محي [illegible]

عضو ملازم — السيد [illegible] قدري مأمور عدلي [illegible] بدلا من [illegible] الكوراني المعين لوظيفة اخرى

المدعي العام — [illegible] في الوظيفة

[illegible] عضو محكمة [illegible]

مادة ٢ — يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية [illegible] من الدرجة الاولى

رؤساء — [illegible] والياس بركات وصالح عبد العال وثلاثتهم موجودون حاليا في الوظيفة

اعضاء — [illegible] الموجود حاليا في الوظيفة

[illegible]

السيد عزت الكوراني معاون المدعي العام الاستئنافي [illegible] بدلا من عوني افندي المعين لوظيفة اخرى

السيد احمد زهدي الموجود حاليا في [illegible]

السيد [illegible] اديب بدلا من السيد احمد [illegible] الموجود خارج [illegible]

السيد صبحي الكوراني بدلا من [illegible] المعين لوظيفة اخرى

عضو ملازم — [illegible] الموجود [illegible] الوظيفة

عضو [illegible] عبد اللطيف [illegible]

مادة ٣ — يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية في انطاكية (المحكمة من الدرجة ثانية)

رئيس — السيد رائف بركات الموجود حاليا في في الوظيفة

عضو ملازم — السيد اسكندر [illegible] العضو في محكمة انطاكية

المادة ٤ — يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية في دير الزور (المحكمة من الدرجة الثانية)

رئيس — عبد الله باشا حاكم الصلح في القريتين وهي وظيفة شاغرة

ARRETE N° 121

le Présdent de la Fédération des E[illegible] de Syrie

Vu l,arrêté N° 1459 bis portant org[illegible] de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1874 du 28 Février 1924 portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté N° 1874 du 28 Février 1923 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. du organisant les services Judiciaires dans les Etats Fédérés de Syrie,

Considérant que la nouvelle organisation judiciaire par suite de la suppression de certaines juridictions et leur remplacement par des juridictions nouvelles entraine un mouvement du personnel judiciaire,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

Art 1 - Sont maintenus ou nommés a la Cour d'Appel de Damas

PRÉSIDENTS; Haiydi Choulak, actuellement en fonctions
Khalil Rifaat actuellement en fonctions,

Conseillers Mohamed El-Khodja
Khalil abou Hamad
Ahmad el Assar
Faez el Khoury
Ramez el Cherif, tous [illegible]lement en fonctions

Conseiller Suppléant : Edib Araboglou, conseiller Suppléant en disponibilité, poste créé

Procureur Général Sadek Estouani actuellement en fonctions

Avocat Général Nade Monayad actuellement en fonctions

Art 2—Sont nommés ou maintenus au tribunal de 1ere instance de Damas
(Tribunal de 1ere classe)
présidents Mouhamed Ali Ounsi actuellement en fonctions

Youssouf Rokos actuellement en fonctions Assad Abou chaar actuellement en fonctions

Juges Ali Rida substitut du procureur de 1ère Instance de Damas

Kamel Sinne Actuellement en fonctions
Taieb Hazaze id
Muktar Djézairi id
Wajeh Estouani id
Mazhar El Abed id
Refki Rikabi id
Fouad El Yafi id

juges suppléants Ibrahim Safadi actuellement en fonctions

Alo caleb el kurdi Jug d'instruction à Damas

Procucuer Bahbjat Mardam Bey actuellement en fonctions

Substitut Husni Estouani ancien magistrat en remlacement d'Ali rida appelé à d'autres Fonctions

اعضاء — السيد محمد نوري الفتيح الموجود حالياً في الوظيفة

السيد [illegible] الموجود حالياً في الوظيفة

السيد منير الجراح المدعي العام في القريتين بدلا من السيد [illegible] المعين لوظيفة اخرى

عضو ملازم — الشيخ [illegible] الموجود حالياً في الوظيفة

مدعي عام — السيد [illegible] الموجود حالياً في الوظيفة

مادة ٥ — يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية بالاسكندرونة (المحكمة من الدرجة الثالثة)

رئيس — السيد يوسف اديب الموجود حالياً في الوظيفة

اعضاء — السيد [illegible] الموجود حالياً في وظيفة السيد احمد السيد العضو الملازم السابق في محكمة في دير الزور والسيد عبدالرحمن الموجود حالياً في الوظيفة

المدعي العام — السيد محي الدين ناجي العضو الملازم في دير الزور

مادة ٦ — يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية بادلب (المحكمة من الدرجة الثالثة)

رئيس — السيد وصفي الشافعي رئيس محكمة المعرة بدلا من السيد احمد العرشي المعين لوظيفة اخرى

اعضاء — الحاج [illegible] رئيس كتاب محكمة [illegible] حلب بدلا من وجيه آغا المعلم الموضوع خارج الملاك

السيد بورعاكي شامية العضو بمحكمة التجارة بحلب

السيد خالد العضو سابقاً في حارم

المدعي العام — السيد بكور السكوراني الموجود حالياً في الوظيفة

مادة ٧ — يبقى في الوظيفة ويعين للمحكمة البدائية بمنبج (المحكمة من الدرجة الثالثة) وهي محكمة محدثة

رئيس — السيد احمد المغربي حاكم صلح منبج

اعضاء — السيد شمس الدين معاون حاكم الصلح بمنبج

السيد خليل المارتيني عضو محكمة المعرة

السيد محمد الشالاتي معاون حاكم الصلح في

Art 3 Sont mainte nus ou nommés au T[illegible] bunal de 1ère Instance de Homs (Tribunal de 2me classe)
Président Moustafa chaher juge de paix à Homs poste vacant

Juges Hassan Husni procureur à Homs en remplacement de Nalab chehabi appelé à d'autres [illegible]
Hasan Toufik actuellement en fonctions Abdul Hamid Djemran [illegible]
juge Suppléant Loutfi El Jundi juge [illegible]
[illegible]
Procureur Nejib chehab juge au Tribunal de 1[illegible]
[illegible]

Art 4 sont maintenus ou nommés au Tribunal de 1ère instance de Hama (Tribunal de 2e classe)
Président Nejib chahab actuellement en fonctions
juges Moustafa Haddad actuellement en fonctions Toufik Azar juge suppléant à Wadi el Adj[illegible] en remplacement de Nikolas Sakkakini mis à la retraite

Munif es solh juge suppléant à Douma [illegible] remplacement de Naji Alam Eddine appelé à d'autres fonctions
[illegible]
paix de Hama poste vacant
Procureur Chousi Nasrallah [illegible] en fonctions

Art 5 sont nommés au Tribunal de 1ère [instance] de Nebek jurid (Tribunal nouvellement créé (Tribunal de 3me classe)
président Hassan Ayoubi procureur à Deraa
Juges Naji Alam Eddine juge d'instruction à Hama
Rifaat Effendi juge suppléant au juge de Nebek
Ahmed Toufik Djezairi substitut à Zabdani
Procureur Chérif Helmi suppléant au juge Jér[illegible]

Art 6 sont nommés ou maintenus au tribunal de 1er instance de Deraa (tribunal de 3me Classe)
président Labib Effendi actuellement en fonctions
juges Raphael Antes actuellement en fonctions
[illegible]
Yakoub Malek [illegible]
Procureur Jamil Abdul Hak suppléant au juge de Salamié en remplacement de Hassan Ayoubi appelé à d'autres fonctions

Art.7 sont maintenus ou nommés dans les tribunaux de paix
[illegible] paix de 1er Classe à Damas
[illegible] actuellement en fonctions
juges de paix de 2eme classe à Damas
[illegible]
fonctions
[illegible] Abdul Hamid Baroudi actuellement en fonctions

مرسوم
المدعي العام [illegible] رئيس
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

دمشق في [illegible]
رئيس
اتحاد الدول السورية

شوهد
امين السر العام [illegible]
شوهد مدير [illegible]
شوهد
مدير مالية الاتحاد السوري

juge de paix de 3me classe

à Nebek Ibrahim Loutfi

à Wadi El Adjem ahmad sordast actuellement en fonctions

à kamelra Mumtaz es solh magistrat en disponibilité en remplacement de Mohamed ali Zaboat appelé à d'autres fonctions à Ezzan Abdel Kader Attar actuellement en fonctions

à Keriatein Beassan Safadi magistrat en disponibilité en remplacement d'Abdallah nachat appelé à d'autres fonctions à Salamie Ali Jendi ancien magistrat poste vacant

Art 8 – sont nommés juges suppléants ambulants

Fouad Dahliz suppléant au juge de paix de Homs poste ci

Hamdi El Attar substitut à Nebek poste ci

Art 9 – le Secrétaire général et le Directeur fédéral de la Justice sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 1er Juillet 19

Damas le Juin 1923

Le Président de la Federation

Le Secretaire Général

Le Directeur de la Justice

Mouhammed Dadal

Vu le Directeur des Finances

Vu et approuvé sous la réserve des dispositions prévues à l'article 10 de l'Arrêté portant organisation judiciaire

Syrie

WEYGAND

Pour Copie conforme

Damas le 30 Juin 192

le Secretaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE No 122

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Federation des Etats Syriens

Vu la decision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

قرار رقم ١٢٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار عدد ١١٥٩ مكرر تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار الصادر في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ من مجلس الاتحاد الفيدرالي بانتخاب رئيس المجلس الفيدرالي

واذا كانت المشكلات المتعلقة بالمحاكم المختلطة التي تخول صلاحيتها حق النظر في جرائم الاعتداء على الاموال العامة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الدولة

يقرر

١ – ان يحاكم الاشخاص المتهمون بالاعتداء على الاموال العامة امام المحاكم الجزائية العادية

رؤساء – السيد حمدي الشواف في حمص

« [illegible] »

الاعضاء « محمد الجوجه »

« خليل وهبه »

« احمد [illegible] »

« [illegible] الخوري »

« [illegible] الشريف »

عبد الله « [illegible] »

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

رئاسة – السيد محمد [illegible] في حلب

« [illegible] »

« [illegible] »

« [illegible] »

« وحيد الاسطواني »

« [illegible] »

« [illegible] »

Vu la [illegible] du Conseil Fédéral du 19 Mai 1923 relative au maintien des timbres du Hidjaze par les Gouvernements locaux qui se chargeront de leur vente pour le Compte du Gouvernement Fédéral

ARRETE

Art 1—les Gouvernements locaux assureront la vente des timbres du Hidjaze qui sont et restent sous leur possession tout en inscrivant les produits de la vente au crédit de la Fédération des Etats Syriens

Art 2 le [illegible] Directeur des Affaires Civiles [illegible] des trois Etats Fédérés et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 29 Juin 1923

Le Présidente de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BERUKAT

Vu le Sécretaire Général Directeur des Affaires civiles

Signé. Nasri Bakhach

Vu: le Directeur de Finances

Signé ,MOUHAMED ALI [illegible]

ARRETE No 121

Le president de la [illegible] des Etats de Syries

Vu l'arrêté No 1459 bis du Haut-Commissaire Portant [illegible] la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1874 du Haut-Commissaire portant [illegible] du Service de la Justice

Sur la proposition du Directeur de la Justice,

ARRETE

TITRE I DIRECTION FEDERALE

Chapitre 1 Le Directeur Fédéral

Art 1 Les Services Judiciaires des Etats de la Fédération de Syrie sont administrés par un Directeur Fédéral de la Justice

Art 2 Le Directeur Fédéral propose au Président de la Fédération des Etats de Syrie les arrêtés Portant nomination, mutation, révocation radiation des cadres des Magistrats des Cours et Tribunaux Le Directeur procède lui-même à la nomination du personnel auxiliaire sur la proposition de la Commission de nomination

Art. 3. — Le Directeur Fédéral est chargé de l'Administration et du Contrôle des services annexes de la Justice service du casier judiciaire, du bulletin des recherches, de la statistique etc

Art. 4. — Le Directeur Fédéral est chargé d'assurer par l'intermédiaire des procureurs Généraux, la liaison entre le service de la Police et de la Gendarmerie des Etats en ce qui le concerne l'exécution des jugements et des [illegible]

Art. 5. Le Directeur Fédéral veuille à l'application

اعضاء ملازمون [illegible] الثاني المستنطق الاول في دمشق

السيد علي غالب الكردي المستنطق الثاني في دمشق وهي وظيفة محدثتان

السيد ابراهيم [illegible] حاليا في الوظيفة

المدعي العام البدائي = السيد بهجت بك [illegible] حاليا في الوظيفة

المعاون = السيد حسني الاسطواني [illegible] سابقا بدلا من السيد علي رضا المعين لوظيفة اخرى

٣ — يبقى في الوظيفة المحكمة البدائية بحمص او يعين لها

رئيس السيد مصطفى شاكر حاكم الصلح بحمص وهي وظيفة شاغرة

اعضاء = السيد حسن [illegible] المدعي العام بحمص بدلا من [illegible] شهاب المعين لوظيفة اخرى

السيد حسن توفيق [illegible] في الوظيفة

« عبد الحميد جمران »

عضو ملازم = السيد لطفي الجندي معاون الحاكم في الزبداني وهي وظيفة شاغرة

المدعي العام = السيد نبيه شهاب عضو المحكمة البدائية بحمص بدلا من [illegible] المعين لوظيفة اخرى

٤ — يبقى في الوظيفة او يعين [illegible]

رئيس = السيد [illegible] في الوظيفة

اعضاء — السيد مصطفى الحداد

السيد توفيق عازر معاون الحاكم في وادي العجم بدلا من [illegible] السكاكيني المحال على [illegible]

السيد [illegible] الصلح معاون حاكم الصلح في [illegible] من [illegible] علم الدين المعين لوظيفة اخرى

عضو ملازم [illegible] معاون حاكم [illegible] بحمة وهي وظيفة شاغرة

مدعي عام [illegible] في [illegible] المحكمة البدائية في [illegible] وهي محكمة

٥ — يعين

محدثة

رئيس — السيد حسن [illegible] المدعي العام [illegible]

اعضاء — السيد [illegible] علم الدين المستنطق بحمة

[illegible] ois, décrets, arrêtés fédéraux ou [illegible] à chaque État; il veille en [illegible] soit par l'intermédiaire [illegible] liaison entre les différents or[illegible] tres et à la coordination [illegible] vue civil, commercial et [illegible] Directement avec les procur[illegible] de toutes questions d'ordre [illegible] reuse gnements information, enquêtes et [illegible]

Il leur adresse par voie de circulaire ou [illegible] tructions toutes directives qu'il jugerait utiles à bonne administration de la Justice. Il fait [illegible] aux enquêtes qui peuvent lui [illegible] les Gouverneurs des États [illegible] rité ou d'irrégularités com[illegible] de leur État et il prend en [illegible] tions nécessaires.

Art. 6. Le Directeur [illegible] l'examen des propositions [illegible] adressées par les Gouverneurs [illegible]

Art. 7. Le Directeur [illegible] l'contrôle et de la [illegible] personnel auxiliaire [illegible] dérale les dossiers [illegible] [illegible]

Art. 8. Le Directeur fédéral surveille [illegible] pecter les person[illegible] [illegible] des individus [illegible] législatifs [illegible] projets de réforme [illegible] dans l'organisation [illegible]

CHAPITRE [illegible]

PERSONNEL AUXILIAIRE [illegible]

Art. 10. Le D[illegible] Secrétaire Général [illegible] recteur du personnel [illegible] Secrétaire adjoint qui rempl[illegible] la Correspondance et [illegible] nécessaire à l'expédition [illegible]

Art. 11. Le Direct[illegible] tributions prévues dans les a[illegible] du 16 Zilkedé 1327 et du 16 [illegible]

Il est prévu un Inspect[illegible] États d'Alep, de Damas [illegible] sidera au Chef lieu de son [illegible]

ORGANISATION DES [illegible]

Art. 1. Il existe deu[illegible]

les juridictions de droit commun et les juridictions de statut personnel

SECTION I

Des Tribunaux de Droit Commun

Art 13 Les Tribunaux de droit commun comprennent

1o) les tribunaux de paix
2o) les tribunaux de 1ère Instance
3o) les Cours d'appel
4o) la Cour de cassation

CHAPITRE 1

Les Tribunaux de pa

Art 14 Les tribunaux de paix sont constitués en conformité des dispositions de la Loi du 2 avril 1320 sous réserve des modifications suivantes en ce qui concerne leur compétence

Art 15 Les tribunaux de paix connaissent en matière civile et commerciale en dernier ressort de toutes actions personnelles et mobilières dont le taux n'excède pas 150 L S de principal et 15 L S de revenu et en premier ressort des mêmes actions dont le taux n'excède pas 300 L S de principal et 30 L S de revenu

Ils peuvent même être saisis de demandes dont le montant excède 300 L S de principal et 30 L S de revenu s'il en a été ainsi convenu entre les parties [illegible] porté devant la cour d'appel et non devant le tribunal de 1ère Instance

Art 16 - Les Juges de paix connaissent en matière pénale en dernier ressort de toutes les contraventions et en premier ressort de tous les délits pour lesquels la loi prévoit soit une peine d'amende soit une peine d'emprisonnement dans les limites prévues et fixées par l'article 8 de loi du 1ère Oct 1320 et les textes qui l'ont complété. L'instruction des affaires pénales a lieu en audience publique et les juges de paix disposent à l'égard des prévenus des mandats de comparution d'amener de [illegible] et d'arrêt

Art 17 les juges de paix exercent en outre le ressort de leur tribunal les fonctions d'officier de police Judiciaire dans les localités où il n'existe [illegible] ner des mandats d'amener de dépôt et d'arrêt à [illegible] tion dans le plus bref délai Ils peuvent délivrer tous mandats provisoires dans les affaires desquelles les services de la Gendarmerie, de la police, les [illegible] nakains et les maîtres ont pu connaître [illegible] fficier de police judiciaire

Ils peuvent également sur délégation du juge d'instruction spéciale à chaque affaire procéder à tous actes d'information et disposent à cet effet [illegible]

[illegible]

عضو ملازم بار فؤاد دبليز

« « « - السيد حمدي العطار

٨ ان امين السر العام ومدير العدلية مكلفان كل بما يخصه باتخاذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء من اول تموز عام ١٩٢٣ [illegible]

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد [illegible] امين السر العام مدير الامور المالية

[illegible]

شوهد [illegible]

[illegible]

شوهد [illegible]

[illegible]

[illegible]

ان رئيس اتحاد الدول [illegible]

[illegible]

٩٢٢ [illegible]

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٢٩ حزيران ٩٢٢

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

شوهد [illegible] امين السر العام مدير الامور المالية

les conférés par la loi au juge d'instruction l'information terminée ils transmettent le dossier au juge d'instruction qui seul peut rendre une ordonnance de non lieu ou de renvoi

Agissant en tant qu'Officiers de police judiciaire en vertu d'une delegation les juges de paix ne peuvent ordonner ni autoriser la mise en liberté provisoire des prévenus, cette mesure ne peut être ordonnée que par un juge d'instruction

Art 18 les appels des tribunaux de paix sont portés devant les tribunaux de 1re instance dont ils dépendent sous la réserve prévue à l'article xv ci dessus

Art 19 dans les localités où il n'existe pas de tribunal de 1ere instance les juges de paix pourvoient eux même à l'exécution de leurs sentences [illegible] les conditions prévues par la loi Ottomane sur [illegible] cutoire

En cas d'insuffisance des biens meubles du débiteur ils peuvent procéder aux voies d'exécution sur les immeubles en suivant les formes prescrites par la même loi

Chapitre 2
Des tribunaux de 1ere instance

Art 20 Les Tribunaux de 1re Instance sont composés d'un président et d'un nombre de juges et de juges suppléants variable suivant l'importance du tribunal d'un procureur et en cas de nécessité d'un [illegible] substituts l'un des magistrats de [illegible] nommément par le Directeur Général pour remplir les fonctions de juge d'instruction. Ce magistrat peut au besoin et en toute matière compléter le tribunal Les tribunaux de 1ere instance peuvent en cas de nécessité être divisés en plusieurs chambres [illegible] ssant soit des affaires civiles soit des affaires commerciales soit des affaires pénales et il est dans ce cas [illegible] comme le nombre de vice présidents [illegible]

Art 21 Les décisions des tribunaux de 1ere instance sont rendues par trois magistrats y compris le président

Art 22 Le personnel auxiliaire se compose d'un greffier en Chef et du nombre de greffiers et [illegible] greffiers et huissiers nécessaire à l'expédition des affaires

Art 23—Les Tribunaux de 1er Instance [illegible] ssent en matière civile et commerciale

1o en dernier ressort des appels de Justice de Paix sous réserve de l'exception prévue à l'article xv ci dessus

2o en premier ressort de toutes actions personnelles et mobilières dont le taux excède 300 L.S de principal et 30 L.S de revenu à quelque valeur que la demande puisse monter

Art 24 Les Tribunaux de 1er Instance connaissent en matière pénale

1° en dernier ressort des appels de Justice de Paix

[illegible] qualifiées délits qui ne sont pas de la compétence des Juges de Paix

[illegible]

قرار رقم ١٢٤

[illegible]

بناء على قرار المفوض السامي رقم ٤٠٩ الخاص باحداث اتحاد الدول السو[illegible]

وعلى قرار المفوض السامي رقم ١٨٧٤ بموجب حمل الدوائر العدلية [illegible]

وعلى [illegible]

[illegible]

الباب الاول — المديرية الاتحادية

الفصل الاول

[illegible]

١ — يدير دائرة الدوائر العدلية الاتحادية [illegible] السو[illegible] مدير يعين في الاتحاد

٢ — يعرض مدير عدلية الاتحاد على رئيس [illegible] الدول السورية القرارات [illegible] ويعرف حكام من ملاك المحاكم الابتدائية [illegible] والديران يعين من [illegible] ويعين في العدلية

٣ — يكلف المدير الاتحادي [illegible] المصالحة [illegible] بخصوص [illegible] لاحد [illegible] ٤ على [illegible] ٥ [illegible] والاوامر والقرارات [illegible] وتشرف [illegible] [illegible] الدوائر العدلية [illegible] الحقوقية والجزائية [illegible] العدلية في جميع [illegible] الاستعلامات [illegible] بشرات وتنبيهات [illegible] العدل [illegible] حكام الدول السورية [illegible]

Art 2 [illegible] n'existera pas de Tribunal de paix dans le lieu [illegible] Instance, un Juge de ce Tribunal désigné annuellement [illegible] remplira les fonctions en aucun cas ce Juge ne pourra connaître à nouveau des affaires sur lesquelles il aura statué au titre de Tribunal de Paix

CHAPITRE 3

Des Cours [illegible]

Art 26 Les Cours d[illegible] premier président et d'un [illegible] conseillers suppléants [illegible] leurs substituts les cours d'appel peuvent en cas de [illegible]

Art 27 Les arrêts d[illegible] us par trois magistrats y compris l[illegible]

Art 28 Le personnel aux[illegible] poel se compose d'un Greffier en [illegible] de Greffiers commis greffiers [illegible] à l'expédition des affaires [illegible]

Art 29 Les cours d[illegible] les matières des appels [illegible] mier ressort par les Tribunaux [illegible] de celles rendues par les J[illegible] mme de l'article 45 et dess[illegible] connaissent des affaires crimin[illegible]

Art 30 Dans les [illegible] chambres la chambre [illegible] mbre de mise en accus[illegible] dans celle où il n'existe qu'une [illegible] Tribunal de 1er Instance (chambre [illegible] tion de chambre de mise en ac[illegible]

Art 31 La cour criminelle [illegible] ellement dans le lieu où siège [illegible] en outre tenir des assises [illegible] als sous la présidence d[illegible] gue à cet effet et assisté de [illegible] parmi les conseillers de la [illegible] les Présidents ou Juges du Tri[illegible] du lieu où la cour crimin[illegible] conseillers ou Ju[illegible] cour d'assises seron[illegible] de la Justice sur la P[illegible] dent de la cour d'ap[illegible] lieu et la date des s[illegible]

Dans les localités [illegible] appelée à siéger et qui ne [illegible] cour d'appel, les fonctions [illegible] de la cour seront remp[illegible] le Tribunal ou par l'un de s[illegible] ier du Tribunal y exercera ses fonctions par lui même ou par l'un de ses commis

Un tableau des diverses juridictions avec in[illegible] des localités dans lesquelles les cours criminelles pourront se constituer sera joint au présent arrêté

نطاق سلطتهم [illegible] ذلك من الاحكام

[illegible]

الشخصية

الفرع الاول - المحاكم العادية

١٣ - [illegible]

المحاكم الصلح

CHAPITRE I

Art. 32. — La cour de Cassation de la Fédération des États de Syrie est constituée comme [illegible]

Un Premier président
Un Vice Président
Cinq Conseillers
Un Procureur Général
Un Avocat Général

Le personnel auxiliaire se compose [illegible] de Greffiers, commis greffiers et [illegible]

Art. 33. — La cour de cassation est divisée en deux chambres Présidées l'une par le premier Président l'autre par un Vice Président.

Les arrêts de chaque chambre sont rendus par trois magistrats y compris le Président.

Les deux chambres statuent comme juridictions civiles. La deuxième chambre statue sur les pourvois formés en matière pénale.

La première chambre remplit les fonctions dévolues par la Loi à la chambre des requêtes, les pourvois contre les décisions des Tribunaux Chériens [illegible]

Art. 34. — Les arrêts de [illegible] dictoires rendus en matière criminelle ne seront désormais déférés à la cour de cassation que [illegible] ont fait l'objet d'un pourvoi formé de la même manière qu'en matière correctionnelle ou de simple police (néanmoins, le condamné à une peine criminelle demandeur en cassation est dispensé du paiement de l'amende.)

L'alinéa 1er de l'Article 322 du code de procédure pénale est abrogé.

CHAPITRE V

Des Bureaux Exécutifs

Art. 35. — Il n'est apporté [illegible] aux lois et règlements en vigueur quant [illegible] d'exécut[illegible] Bureaux [illegible]

SECTION I.

Des Tribunaux de Statut Personnel

Chapitre I

Des Tribunaux Chériens

Art. 36. — Aucune modification n'est app[illegible] qui concerne la compétence des Tribunaux Chériens aux Lois et règlements en vigueur.

Art. 37. — Les Cadis sont nommés par le Président de la Fédération des États de Syrie, sur la proposition du Directeur Fédéral. Le Directeur Fédéral nomme directement le personnel auxiliaire.

CHAPITRE II

Autres Juridictions de Statut Personnel

Art. [illegible] des juridictions des Communautés religieuses non musulmanes continueront à être réglées par la Législation en vigueur.

٢ محاكم البداية

[illegible]

١٤ — تؤلف حاكم الصلح وفقا لاحكام [illegible]

[illegible]

١٦ [illegible]

١٧ — لحكام الصلح [illegible]

TITRE III

STATUT DES MAGISTRATS

et du personnel auxiliaire de la Justice

Art. 39 — Pour pouvoir être nommé à un poste de magistrat dans la justice Fédérale il faut

1° être Syrien

2° être âgé de 22 [illegible]

3° être de bonne vie et moeurs et jouir de ses droits civils et politiques

4° être licencié d'une Faculté ou d'une Ecole de droit ou avoir exercé pendant 10 ans au moins des fonctions d'ordre judiciaire ou la profession d'avocat ou pour les Cadis être titulaire d'un diplôme d'une Ecole reconnue par l'Etat

Art. 40 — Toutefois, les magistrats actuellement en exercice pourront être maintenus dans leurs fonctions; même s'ils ne remplissent pas les conditions énumérées ci-dessus, il sera procédé dans un délai d'un an à dater de la publication du présent arrêté à une revision de la situation de [illegible] magistrats à la suite de laquelle il sera statué sur leur maintien dans la magistrature par [illegible] d'arrêté individuel

Art. 41 — [illegible] fonctions judiciaires sont incompatibles

a) avec toutes les autres fonctions publiques [illegible] d'enseignement supérieur des Facultés

b) avec l'exercice du Commerce

c) avec la profession d'avocat

Art. 42 — Les parents et alliés [illegible] au 1er degré inclusivement ne pourront être magistrats dans le ressort d'une même Cour d'Appel soit juges, soit comme représentant du Ministère Public en cas d'alliance survenue depuis la nomination celui qui l'a contractée ne pourra continuer ses fonctions [illegible] dispense du Président de la Fédération les Magistrats ne pourront connaître des affaires dans lesquelles leurs parents ou alliés ou [illegible] seront avocats ou parties

Art. 43 — Aucun magistrat ne peut être promu à un poste comportant une augmentation de traitement qu'après deux ans de service effectif dans le poste qu'il a occupé au moment de sa promotion

Il est tenu compte pour le calcul [illegible] ans des services antérieurs dans un poste équivalent

Toutefois, si les magistrats occupant un emploi de même nature et comptant deux ans de service effectifs dans cet emploi ont été promus et qu'il reste encore des postes à pourvoir aucune condition de temps de service n'est imposée pour leur promotion aux autres magistrats du même emploi

Art. 44 — Seront rayés des cadres de la magistrature et admis à faire valoir les droits qu'ils pourraient avoir à la retraite

a) Les magistrats qui auront accompli leur soixante cinquième année en ce qui concerne les Tribunaux de paix et de 1er Instance et les cours

ولهم ايضاً بموجب تفويض خاص لكل دعوى من مستنطق اجراء جميع التحقيقات ويكون لهم عندئذ السلطة التي يخولها [illegible] للمستنطق وبعد انتهاء التحقيقات يرفعونها الى المستنطق الذي يحق له [illegible] اعطاء قرار بمنع محاكمة الظنينين او احالتهم [illegible]

ولا يجوز لحكام الصلح بصفتهم [illegible] تفويضهم ان يجيزوا ويأمروا باخلاء [illegible] موقتاً وهذا [illegible] للمستنطق

[illegible] حكام محاكم الصلح الى المحاكم [illegible] لها فيما عدا القيد [illegible]

[illegible]

١٠ — [illegible] حكام الصلح بانفسهم في الاماكن [illegible] للشروط [illegible]

[illegible] غير كافية ان يجروا طرق التنفيذ [illegible]

[illegible]

الفصل الثاني [illegible]

٢٠ — [illegible] رئيس [illegible] الاعضاء والاعضاء [illegible] مكانة المحكمة ومن مدع عام وعند الاقتضاء من [illegible] مدع عام او اكثر ويعين مدير الاتحاد [illegible] الاعضاء [illegible] وفي جميع الدعاوي ان يسد فراغ المحكمة ويسوغ عند [illegible] قسمة المحاكم البدائية الى عدة هيئات لرؤية الدعاوي الحقوقية والتجارية فيعين لها العدد اللازم من الرؤساء الثانويين

٢١ — [illegible] المحاكم [illegible] مؤلفة من ثلاثة حكام [illegible]

٢٢ — [illegible] من [illegible] من الكتبة [illegible] المصلحة .

٢٣ — تفصل المحاكم الابتدائية المسائل الحقوقية والتجارية .

١ — في الدرجة النهائية ما استؤنف اليها من محاكم

appel et leur soixante dixième en ce qui concerne la Cour de Cassation et les cadis

Les M[illegible]ts que des infirmités graves et permanentes résultant de leur service et régulièrement constatées par des certificats [illegible] ent hors d'exercer leurs fonctions

e les magistrats dont l'emploi ayant été suppri[illegible]

Art 45— Tout magistrat qui n'aura pas rejoint s[illegible] poste dans les quinze jours qui suivent la date [illegible] rrêté qui l'a nommé pourra être considéré comme démissionnaire et remplacé.

Art 46 Après sa nomination et après son entrée en fonction ou dans ses nouvelles fonctions le magistrat prête devant la cour d'appel en audience solennelle soit verbalement soit par écrit le serment de bien remplir ses fonctions et de se conduire toujours comme un digne et loyal magistrat

Le premier traitement ne commence à courir qu'à partir de la date de la prise de possession de son poste

Art 47 — Les Magistrats des Cour et Tribunaux sont nommés, mutés, rayés des cadres ou révoqués ainsi qu'il est dit aux articles 2 et 11 par arrêté du Président de la Fédération des Etats du Syrie sur la proposition du Directeur Fédéral

Art 48 Indépendamment de la révocation et de la mutation pas mesure disciplinaire les magistrats peuvent encourir les sanctions suivantes qui seront prononcées par le Directeur Fédéral

1° blâme simple par lettre personnelle adressée au Magistrat

2 blâme avec retenue de traitement pour durée qui ne peut excéder quinze jours

Art 49 Les Greffiers, commis greffiers, agents d'exécution, secrétaires, huissiers sont nommés par le Directeur fédéral de la Justice sur la proposition de la commission de nomination

Art 50—Pour être nommé greffier Commis-greffier agent d'exécution, secrétaire ou huissier il faut

1° être Syrien

2° être âgé de 25 ans pour les greffiers et agents d'exécution ou de 21 ans pour les commis greffiers et huissiers ou de 18 ans pour les Secrétaires

3° être de bonne vie et mœurs et jouir de ses droits civils et politiques

4° avoir à défaut d'un diplôme de droit satisfait à un examen professionnel subi devant la commission de nomination

Art 51— Tout auxiliaire de justice débute dans le grade et la classe les moins élevés

Deux ans de service dans une classe ou un grade déterminé sont exigés pour la promotion à la classe ou au grade supérieur. A l'égalité d'ancienneté il est procédé aux choix après avis de la Commission de nomination.

Toutefois si tous les greffiers ou commis greffiers occupant un emploi de même nature totalisant deux ans de services effectifs dans cet emploi, ont été promus et qu'il reste encore des postes à pourvoir, aucune condition de temps de service n'est imposée pour leur promotion aux autres auxiliaires de justice du même emploi.

Art. 52. — Les Dispositions des articles 41, 42, 45, 46, du présent arrêté sont applicables au personnel auxiliaire de la justice.

Art. 53. — Les Greffiers et le personnel auxiliaire peuvent encourir les sanctions prévues pour les magistrats à l'article 43 ci-dessus. Ces sanctions sont prononcées à leur encontre par le Directeur Fédéral de la Justice sur la proposition des Chefs de Cours pour les Greffiers, commis greffiers et agents d'exécution et par le premier président sur la proposition hiérarchiques pour les secrétaires et [illegible].

Toute suspension d'avancement ou de mutation par mesure disciplinaire devront préalablement être entendus par le Directeur Fédéral et auront à faire valoir toutes les défenses qu'ils jugeront utiles.

TITRE IV. —

Dispositions de la justice

Art. 55. — Des arrêtés ultérieurs viendront pour unifier la répression [illegible]

1- le Bureau
le casier judiciaire
3- la recherche des criminels.

Jusqu'à la promulgation de ces arrêtés la législation propre à chaque Etat [illegible] continuera à rester en vigueur.

Art. 56. — Les lois et décrets qui n'ont pas été abrogés par le présent arrêté resteront en vigueur comme par le passé.

Art. 57. — Le présent arrêté sera applicable à dater du 1er Juillet 1925.

Art. 58. — Le Directeur de la Justice, les Gouverneurs des Etats d'Alep, de Damas et des Alaouites, sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté.

Damas le 15 Juin 1924

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé [illegible]

Vu & Approuvé
Damas 15 Juin 1924
Le Général Haut commissaire
signé WEYGAND
Pour copie conforme
Damas, le 20 Juin 1924

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhache

٣١ — [illegible] في المكان الذي تكون فيه محكمة الاستئناف ايضا ان تعقد جلساتها في المراكز المهمة برئاسة احد الاعضاء [illegible]

[illegible]

٣٢ — [illegible]

رئيس اول
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

وظائف الموظفون المساعدون فيها من كتاب ضبط ومعاوني كتاب مباشرين بحسب الحاجة

٣٣ — [illegible] الى دائرتين تتراس احداها الرئيس الاول والاخرى [illegible]

وكل هيئة تصدر احكامها من [illegible] الرئيس ومن كل من [illegible]

[illegible]

٣٤ — [illegible] الاحكام الاحداثية [illegible] في جميع الدعاوي [illegible] الحكومة [illegible]

TABLEAU DES JURIDICTIONES
RESSORT DE LA COUR

DAMAS

JUSTICES DE PAIX

Alep
Bab(Ressort du Tribunal d'Alep
Azzezi
Alexandrette(Ressort du Tribunal d'Alexandrette
Kirik Khan (Ressort du Tribunal d'A[illegible]
Harem(
[illegible] (Ressort du Tribunal de D[illegible] Zor
Duser el [illegible] Ressort du Tribunal d[illegible]
M[illegible]
Djerablous : Ressort du Tribunal de Membidje

RESSORT DE LA COUR DE LATTAQUIEH

Cour d'Appel — Lattaquié

Tribunaux de 1re Instance. } Lattaquieh, Tartous, Tel Kalaa

Djebla
Banana Ressort du Tribunal de Lattaquieh
Banias
Salita: Ressort du Tribunal de Tartous

[illegible]

Le président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté du Haut commissaire en date du [illegible] Janvier 1923 fixant les conditions [illegible] d[illegible] stion des Domaines

Sur la proposition du Secrétaire [illegible] d[illegible] Fédération

[illegible]

Art 1 — Il est créé à la Fédération des Etats de Syrie un emploi d'inspecteur Fédéral des Domaines Moudawara

Art 2 — L'inspecteur Fédéral des Domaines [illegible] trôleur nom et dans l'intérêt de la Fédération [illegible] Etats de Syrie la gestion et l'administration [illegible] Domaines qui restent assurées par le [illegible]

Il donne son [illegible] d'hypothèque [illegible] location de longue durée [illegible] il vise tous les contrats de [illegible]

[illegible] tous les [illegible] nistrations des Etats [illegible] intérêts de la Fédération et [illegible] qu'il juge utiles dans l'intérêt [illegible]

Art 3 — Le Traitement de l'inspecteur [illegible] des Domaines ainsi que ses frais de déplacement le traitement du personnel auxiliaire qu'il emploie et les frais divers de [illegible] rge de la Fédération

Art 4 — Le Secrétaire Général de la Fédération le Contrôleur Fédéral des Domaines sont [illegible]

[illegible]

٤٠ — [illegible]

وصيغتهم [illegible]

الشروط [illegible]

[illegible]

القضاء [illegible]

٤١ — لا يجوز لموظفي العدلية :

١ [illegible]

العمومية [illegible]

التعليم العالي .

٢ [illegible]

٣ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Fait le 15 Juin 1925

Le président de la Fédération des Etats

Signé SOULIH [illegible]

Vu & Approuvé

Da[illegible]

[illegible]

de prépa[illegible]

projets d'ordr[illegible]

[illegible]

de transmettre aux Gouverneurs des [illegible] sous couvert du Président de la Fédé[illegible] leur exécution les arrêtés et [illegible] définitivement approuvés

de proposer la création de tous établissements fédéraux d'enseignement agricole d'étude et d'expri[illegible] et d[illegible] administrer ces institutions

[illegible] des spécial des d[illegible] les résultats obtenus

[illegible] ents agricoles provenant des [illegible] and [illegible] ou de l'Etranger

d'étudier toutes ques[illegible] Fédération et de [illegible] les solution[illegible]

Art [illegible] dans le [illegible] ome de la Fédération [illegible]

[illegible] que les Gouverneurs [illegible] examiner les p[illegible] de dom[illegible] et l[illegible]

donner son avis sur toutes questions d'ordre agricole qui [illegible] de l'Etat

Art 8 Dans [illegible] son et d[illegible] par le Gouverneur d'un des Etats lui par[illegible] présenter un [illegible] en [illegible]

Art 9 L'artic[illegible] [illegible] est abrogé

Art 10 [illegible] le [illegible] Agronome de la Fédé[illegible]

Damas le 2[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] approuvé

Damas le 15 Juin 192[illegible]

Le Général Haut-Commissaire

WEYGAND

[illegible] N° 12

Le président de [illegible] des Etat Syriens

Vu l'arrêté n° 1459 bis du [illegible] Juin 1922 p[illegible] création de la Fédération des Etats de Syrie

ادنى درجة وادنى صنف ومن الواجب القضاء سنتين في صنف و درجة ما للترفيع الى صنف [illegible] أساوى المستخدمون في القدم يجري الانتخاب بينهم بعد [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Vu l'arrêté N° 1874 du 28 Février 1923, portant fédéralisation de certains services

Vu l'arrêté du président de la Fédération en date du 15 Juin 1923 relatif à la création de la Direction Fédérale de la Justice du Service [illegible] l'Agriculture, des Services Fonciers [illegible] d'Inspecteur Fédéral des Domaines

ARRETE

Art. 1 — [illegible] seront nommés par arrêtés du [illegible] ation, les autres fonctionnaires seront [illegible] décisions des Directeurs ou Chefs de [illegible] nes dans les conditions prévues [illegible] [illegible] re approuvés par le Pr[illegible] [illegible] ont nommés en [illegible] relatif [illegible] justice.

Art. 2. — Les Directeurs et Chefs de Services Autonomes de la Fédération sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

[illegible]

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu et Approuvé

Damas le 16 Juin 19[illegible]

Le Général Haut-Commissaire

Signé: VIYANO

Pour ampliation

Damas le 25 Juin [illegible]

Le Chef des Bureaux de l[illegible] du Secrétariat Général

Signé: Zeki [illegible]

ARRETE [illegible]

portant [illegible]
Fédération des [illegible]
Le président du [illegible]
Vu l'arrêté No 1140 bis [illegible]
Fédération des Etats Autonomes [illegible]
l'arrêté N° 10 du 20 Décembre [illegible]
Fédéralisation des Services Fonciers
[illegible]

Titre I

[illegible]

Organisation Générale

Art. 1. — Les Services Fonciers [illegible] des Etats des Services centraux sont [illegible]

tee-Khane des Etats de Damas d'Alep et des Alaouites ainsi que le service technique de l'Immatriculation Foncière

Art 2 — Les services Fonciers de [illegible] des Etats de Syrie comprennent un s[illegible] que de l'Immatriculation Foncière [illegible]

Ch[illegible]

de l'inspect[illegible]

Art 3 - Les serv[illegible] et admi[illegible] Services [illegible]

Art [illegible]

[illegible]

Art [illegible] — L'inspec[illegible] Fonciers propose les nom[illegible] des Chef de Se[illegible]

le président [illegible] du personnel [illegible] des Bureau[illegible] des Chefs d[illegible] Fonciers [illegible]

Art [illegible] Fonciers est ch[illegible] de tous [illegible] toute re[illegible]

[illegible]

[illegible] — L'inspecteur Général [illegible] Fonciers est assisté d'un Chef du Bureau [illegible] chargé de l'étude de toutes les [illegible] contentieuses immobilières et de l'instruction préalable de celles pour lesquelles les agents du Defter-Kh[illegible] doivent ester en Justice pour le compte d[illegible] [illegible]

Il est en outre assisté d'un inspec[illegible] [illegible] qui exerce les fonctions d'inspection [illegible] contrôle définies par les règlements spéciaux [illegible] vices et du personnel auxiliaire rédacteur compta-

[illegible] اللاذقية

[illegible]

bles et secretaires) nécessaires à l'exploitation des

Art 8 — L'Inspecteur Général Chef des Services fonciers est liquidateur du budget des services fonciers il peut déléguer tout ou en partie de ses attributions aux Chefs de Services placés sous son autorité

TITRE II

Organisation des Services

CHAPITRE I

Du Service Technique de Lim

Art 9 — Le service technique [illegible] foncière est dirigé sous l'autorité [illegible] teur Général Chef des services [illegible] Chef de service

Art 10 — Le Chef du Service [illegible] triculation foncière est [illegible] tous et les travaux suivants

1o) Travaux d'[illegible]
res relevant de la Conservation [illegible]
bornage, délimitation et [illegible]
[illegible]
2o) Etablissement d'[illegible]
[illegible]
3o) Conservation et renouvellement [illegible]
ou de

Art 11 — [illegible] doivent être [illegible] nel technique recrutés par [illegible] des Services [illegible] administratifs

CHAPITRE II

Service du Defter-Khane

Section I

Art 12 — Les Services [illegible] dirigé, sous l'autorité de l'inspecteur Général, Chef des Services Fonciers, par un Chef de Service [illegible].

Art 13 — Le Chef du Service [illegible] est chargé

1 — de la centralisation et du contrôle des [illegible] du Defter-Khane de Service

2 — de l'établissement des [illegible] les opérations immobilières [illegible] tarifs fixés par [illegible] Defter-Khane

[illegible] du Defter-Khane [illegible] perçus sur les opérations immobilières

1 — de la centralisation et du contrôle des déplacatas des inscriptions immobilières effectuées par les bureaux du Defter-khane.

2 — de la centralisation et du contrôle des [illegible]

[illegible] générale du Defter-Khane et [illegible]

personnel auxiliaires (rédacteurs, secrétaires interprètes et expéditionnaires) nécessaires à l'exécution du service.

Art. 15. — Le Chef de Service du Defter-Khaneville au nom de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers, a l'application [illegible] ou réglement [illegible] à la stricte [illegible] du Defter-Khane des dist[illegible] des instructions [illegible]

Art. 16. [illegible] Khane des Etats de Da[illegible]

[illegible]

pecteur Général, Ch[illegible]

Art. 18. — Les [illegible] organisés de la même [illegible]

ETAT DE DAMAS

[illegible]

1 Chef de Bureau [illegible]
1 Secrétaire d[illegible]

3.- Bureau [illegible]

[illegible]

1 Chef de Bu[illegible]
1 Secrétaire de [illegible]

6.- Caza de Wa[illegible]
7.- Caza de [illegible]
8.- Caza de Zeb[illegible]
9.- Caza de El-Ne[illegible]

1 Secrétaire de Préf[illegible] bureau

[illegible]

هذه السواق (Epi Ysstie) او [illegible]

[illegible]

1 Secrétaire de 2me classe faisant fonction de [illegible]
de Bureau du Caza

ETAT d'ALEP

Bureau du Sandjak d'Alep

[illegible]

du Caza

[illegible]

1 Secrétaire [illegible]
chef de Bureau [illegible]
6 - 19 [illegible]
1 Secrétaire [illegible]
7 - 4 [illegible]
[illegible]
1 S[illegible]
chef de bureau du [illegible]

CHAPITRE [illegible]

Art 19 - Les [illegible]
que les règles relat[illegible]
du Defte[illegible] [illegible]
positions des lois, [illegible]
[illegible]

Art 20 - Les [illegible]

[illegible]

11

[illegible] du Defter-Khane sont fixes [illegible]

Chef de Service [illegible]
Inspecteur principal [illegible]
Inspecteur de 2 Classe [illegible]
Chef de Bureau de 1 Classe [illegible]
Chef Comptable [illegible]
Chef de Bureau de 2 Classe [illegible]
Archiviste [illegible]
Interprète [illegible]
Secrétaire Principal [illegible]
Secrétaire principal adjoint [illegible]
Secrétaire de 1 Classe [illegible]
Secrétaire de 2 Classe [illegible]
[illegible]
Planton de 1 Classe 8
Planton de 2 Classe [illegible]

Art. 21. — Les services peuvent exécuter tous travaux topographiques des États ou des Municipalités relevant de la Fédération [illegible]

Art. 22. — Le présent arrêté entrera [illegible] à la date du 1er Juillet 192[illegible]

Art. 23. — Le Directeur des Affaires [illegible] l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers [illegible] Gouverneurs des États d'Alep, de Damas et des Affaires sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 15 juin 1923

Le Président de la Fédération
des États de Syrie

[illegible]

Vu & Approuvé
Damas, le 15 Juin 192[illegible]

Le Général Haut-commissaire

signé: WEYGAND

Pour copie conforme
Damas, le 9 Juillet 192[illegible]

Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Bakbache

ARRÊTÉ N° 129

Règlement d'application de l'arrêté fédéral N° 68 portant réglementation du rôle de la Banque de Syrie Caissier de [illegible]

Art. 1. — Les opérations effectuées [illegible] ces de la Banque de Syrie, en exécution [illegible] sitions de l'arrêté N° 68 du 11 Mars 19[illegible] [illegible] réalisées au compte Fédération [illegible] Syrie son compte courant ouvert [illegible] de l'Agence située près du [illegible]

Tous encaissements ou [illegible] tués par les agences autres que [illegible] du dit siège sont effectués par elle pour [illegible] cette dernière.

Art. 2. — Les ordres de recette [illegible] des Finances Fédérales [illegible] gel de la Fédération et visés par [illegible] Syrien, sont adressés [illegible] Syrien à l'Agence qui [illegible]

Aucun versement partiel [illegible]

[illegible]

وكذلك المصلحة الفنية للسجل العقاري

[illegible]

dites ordonnances ou ordres de paiement, soit par l'Administration elle-même

Art. 6. — Les ordonnances porteront un numéro d'ordre d'une série ininterrompue, ce numéro sera rappelé sur le bordereau récapitulatif prévu à l'art 8 du susdit arrêté, ainsi que sur les extraits prévus à l'art. 7 ci-après, il en sera de même pour les ordres de paiement

Art 7. — Dès réception des bordereaux récapitulatifs adressés à l'agence, siège de la fédération, à titre d'avis d'émission, celle-ci débitera le compte «budget de la Fédération son compte »du montant de ces émissions, les dates de valeur devant être ultérieurement fixées conformément aux dispositions de l'art 9 ci-après. Elle adressera en suite aux autres agences pour les ordonnances ou ordres [illegible]
forme au dit bordereau récapitulatif [illegible]
[illegible]
avec les indications portées sur le dit avis ou extrait
L'agence située près du siège de la fédéra[illegible]
[illegible]
ation prévus à l'article 8 de l'arrêté N° 6
[illegible]
du siège de la fédération doivent [illegible]
delai à celle-ci les ordonnances ou ordres [illegible]
valablement acquittés dont elle [illegible]
paiement
L'agence située près du siège de la Fédération [illegible]
chaque soir à l'agent du Trésor Syrien [illegible]
personnellement effectué le paiement [illegible]
[illegible]
reau en double exemplaire dressé p[illegible]
[illegible] le Numéro d'ordre [illegible]
[illegible] l'agence qui a effectué le pa[illegible]
[illegible] versé à date d'émission la dat[illegible]
ent L'Agent du Trésor Syrien certifiera la [illegible]
des dites pièces sur un des deux bordere[illegible]
retournera à l'agence à titre de reçu

Art 8. — En cas de perte soit d'un ordre [illegible] et d'un volant de déclaration soit d'une ord[illegible] d'un ordre de paiement dûment acquitté [illegible] leur transmission à l'agence située près [illegible] siège de la Fédération, il y aura lieu à délivrance par l'agence expéditrice d'une déclaration d'expédition contenant toutes indications s[illegible] individualiser les pièces perdues et [illegible]ment de restituer les dites pièces [illegible] viendraient à être retrouvées. L'Agence située près du siège de la Fédération passera écriture de l'opération en ce qui concerne les versements au [illegible]

cette déclaration qu'elle remettra ensuite à l'agent
du Trésor Syrien.

De plus, s'il s'agit d'une ordon
ordre de paiement l'agence
paiement devra faire acqu
au bénéficiaire le duplicata de cette
et ordre de paiement duplicata q
ecteur des Finances. Cette op

Art 9 — Le compte BUDGET DE LA FEDERA
TION SON COMPTE COURANT sera crédité des
versements effectués à
ments ou du surlendemain si le
jour férié et débité des paiements ef
par ou l'ordonnan
mant et bulletin
relevé mensuel payé
sé par anticipation

Art
l'Etat du Syrie
les sorties de la Syrie et du
ordonnance ou ordre de paie

abon et s'accorde à leur
mes sur les fonds au débit
sé le compte BUDGET DE
SON COMPTE COURANT se
les dépenses ordonnancées
la partie ou
celle-ci adressera
ces de la Commission
ons frais divers
et le Directeur
n elles feront l'
le paiement et

Art 10 — Le
Syrie sur les sommes créditées
GET DE LA FEDERATION SON C
ANT et seront employées par
ru

Des re
juin et au 31 Décem
receveur des
ordre de re
au crédit du
mis ce qui
la dite
l

LE PRESIDENT D
DES ETATS DE SYRIE

Accep
Beyrouth, le

LE DIRECTEUR
BANQUE D

SUR LA COMPTABILITE PUBLIQUE

Le Président de la Fédération des Etats d
Syrie

Vu l'arrêté N° 1450 bis du 28
prenant provisoirement la Fédération
de Syrie

Arrête :

I - Partie

Chapitre I - de

Art. 1 - Le Budget
dépenses de l'
Art. 2 - Les
crédits de
me à partir
budgétaires
entre eux

Les
d'un exercice ne
exercice suivant
Les
de l'année suivante

Art. 3 - Les
budgétaires
et les excédents
sur les recettes
Le
du budget des

Les crédits du
que lors du règlement
nés par l'ordonnance

l'exercice qui se ferment
à condition que le total ne dépasse pas le montant
des crédits sur le chapitre correspondant de l'exer-
cice

Les ordonnancements des dépenses d'exercices clos ne pourront avoir lieu que dans la limite des crédits ainsi définis et au fur et à mesure des recouvrements faits au titre des exercices antérieurs.

Cependant les dépenses d'exercices clos inscrites aux restes à payer pourront être acquittées à titre exceptionnel sur avis formel du contrôleur des dépenses engagées avant le 30 Mai. Le contrôleur des dépenses engagées s'assurera avant de donner son avis, qu'il existe une marge suf-

sante de crédits annuels et que les recouvrements effectués aux exercices antérieurs permettent payer

Les créances imputables à un exercice pourront être payées sur les cinq exercices suivants. Les créances qui quoique non acquittées à cours des cinq exercices suivants n'auraient cependant pas été frappées de prescriptions [illegible] tions de l'article 26 du présent arrêté [illegible] quidées en vertu d'arrêtés spéciaux

Chapitre II.- Préparation et vote du Budget

Art. 6 Le budget est préparé, voté et rendu exécutoire dans les conditions fixées par l'ar[illegible]

Art. 7 Le budget n'a force de loi que [illegible] née à laquelle il se rapporte [illegible] toutefois, si par suite de circonstances exceptionnelles le budget ne pouvait être préparé et approuvé en temps voulu, le budget de l'année précédente pourra conformément à un arrêté du Président de la Fédération être appliqué jusqu'à l'approbation du nouveau budget sans que l'ap[illegible] provisoire de l'a[illegible] terme d'une année

Art. 8 Les cré[illegible] qui ont pour objet [illegible] dument justifiée [illegible] e, d'un service [illegible]

Les cré[illegible] sont nécessaires en [illegible] ces nouveaux et [illegible] ble de faire état de [illegible]

Art. 9 Toute [illegible] aires ne est [illegible] règles que celles app[illegible]

Art. 9 bis [illegible]

Des prélèvem[illegible] cours d'exercice [illegible] par un crédit [illegible] dotation de services [illegible] face par un crédit ex[illegible] gents nécessitent l'extension [illegible] les bornes prévues [illegible]

Les prélèvements ne [illegible] objet la création d'un [illegible] ils sont opérés [illegible]

[illegible] ront soumis à la Commission [illegible] Conseil Fédéral à la 1ère sesssion qu[illegible] le de leur promulgation

Art. 10 On ne peut affecter les [illegible] au début d'un exercice qu'à des engagements [illegible] les délais d'exécution ne dépassent pas cinq [illegible] les engagements dont les délais d'exécution dépassent cinq ans font l'objet d'arrêtés spéciaux qui fixent la répartition sur les différents exercices un tableau des dépenses de cette nature doit être an[illegible]

[illegible]

Chapitre 3 Des recettes

Art 11 En ce qui concerne l'impot le mode [illegible] suites est determiné par des arretes du President de la Federation L'arrete du Budget [illegible] annuellement la perception

Art 12 Toutes contributions directes ou indirectes autres que celles autorisées par l'arreté du Budget qui aura été voté dans les conditions de l'arrete 1150 bis a quelque titre ou sous quelq[illegible] [illegible] à peine contre les autorités q[illegible] [illegible] contre ceux qui [illegible] des roles et tarifs ou qui en [illegible] le recouvrement [illegible] la même sanction est applicable en cas de [illegible] excedant les tarifs [illegible]

Art 13 Tous les produits et revenus ainsi que la [illegible] des objets mobiliers ou [illegible] dont la vente a été jugée necessaire so[illegible]

Art 14 doit être fait recette du montant [illegible] un produit les trois [illegible]

Art 15 L'appurement de [illegible] des roles comptables ont pris charge d'un avoir [illegible] trois ans a compter du 1er Janvier [illegible] pour laquelle ils ont été emis au 31 decem[illegible] [illegible] les Comptables doivent avoir versé intégrale[illegible] [illegible] soit en [illegible] de décharge le mon[illegible]

[illegible] du Directeur des Finances Federales [illegible] [illegible] en non valeur et [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] exceptionnellement accordée au comptable pour le recouvrement

A la fin de cette année supplementaire les roles sont definitivement ou admises en non [illegible]

Chapitre 5 Des Depenses .—

[illegible]

Art 1 [illegible] [illegible] ent prévue au budget

Il est institué [illegible]

[illegible]

Service de comptabilité et de contrôle
[illegible] es conformément à l'arrêté N[illegible]
instructions du 7 Octobre 192[illegible]
[illegible]

Art 17. Si les crédits [illegible]
budget sont insuffisants il p[illegible]
ment des disponibilités
ete du Président d[illegible]
seiller Financier les ar[illegible]
à la Commission des finances de
la première session qui suit [illegible]

Paragraphe II De la [illegible]
[illegible]ancement et du paiement des

Art 18. – Les dép[illegible]
[illegible]ctionnaires et dur[illegible]
[illegible]les et [illegible]

les dépen[illegible]

POUR LES [illegible]

Solde, traitements [illegible]
frais de tour[illegible]ées va[illegible]
[illegible]stat d'effectif ou [illegible]
[illegible]e grade ou [illegible]
[illegible]a position de [illegible]

[illegible]a durée
[illegible]
[illegible]

POUR LES [illegible]

Actuels et loyers [illegible]
Actuels de [illegible]
[illegible]
[illegible]
et le [illegible]
Travaux d[illegible]
d'effets [illegible]
Frais d[illegible]
dépens[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

2° – D[illegible]
et de [illegible]

[illegible]
par le Direc[illegible]
Budget [illegible]

Art 20. L'ordo[illegible]
[illegible]ssement d'un[illegible]
donna eur à qui son[illegible]
[illegible]stifications nécess[illegible]

Exera l'organ[illegible]
qu'da[illegible]n et d[illegible]
A[illegible]
porte un numéro d'ord[illegible]
terrompue par exe[illegible]
prénoms et surnoms le titu[illegible]

[illegible]

Art. 22 toute ordonnance de paiement pour être payée doit

1o porter sur les credits regulierement ouverts

2) énoncer l'exercice le chapitre et l'article sur lequel elle est imputable

3o être appuyée des pieces qui constatent que son effet est d'acquitter en tout en partie dette l'Etat regulièrement

4o être revêtue du Vu bon à payer [illegible] gent du Trésor Syrien

Art 23 Prealablement au paiement les ordonnances sont communiquées al [illegible] ci les verifie les revêt s'il y a [illegible] à paye et les retourne [illegible] remise à la partie prenante [illegible]

Art 24 L'ordonnateur peut allouer à des régisseurs des avances pour le paiement de certaines dépenses qui en [illegible] car urgence et [illegible] ditions dans lesquelles elles sont effectuées ne peuv[illegible] [illegible] paiement par le Trésor [illegible] aux Avant[illegible]

Des arrêtés du President de la [illegible] indiqueront le mode de justification de [illegible] [illegible] qui pourront être [illegible]

Art 25. L'agent du Trésor [illegible] refuser le Vu Bon à Payer s'il reconnait qu'il [illegible] insuf[illegible] [illegible] pièce[illegible] lités [illegible]

sor est tenu d'adresser immediatement à l'ora[illegible] [illegible] la declar[illegible] et d'en remettre le [illegible] [illegible]

Si malgré cet [illegible] [illegible] [illegible] autre et si d[illegible] ayer que par [illegible] gent du Trésor [illegible] y annexe avec une copie [illegible] de l'acte de requisition [illegible]

S'il se p[illegible] elle [illegible] sal de dispo[illegible] un paiement sus[illegible] valable de la quittan[illegible] [illegible] au président de [illegible] mediatement

Art 26. Sont prescrites e[illegible] [illegible] au profit de l'Etat toutes se reglement n'aurait pas sans ex[illegible] réclamé par écrit dans un d[illegible] partir du 1er janvier de l'an[illegible] l'ouverture de l'exercice auquel [illegible]

Chapitre 5. Reglement [illegible] du [illegible]

[illegible] Le Directeur des Finances retablit en fin d'exercice et en trois exemplaires le compte definitif Au plus tard à la fin [illegible] mois de [illegible] l'annee qui suit celle de la cloture de l'exercice il en fait parvenir deux exemplaires [illegible] président et [illegible]

البند الثامن — اذا فقد ما لم قبض او ذيل تعهد او [illegible] [illegible] [illegible]

المركزية يجب على [illegible] [illegible]

اوراق مفقودة و تتعهد بان تعيد الاوراق حين تجدها

الشعبة المركزية لتجري [illegible] بموجب هذا [illegible]

[illegible]

[illegible] يجب [illegible]

الدفع ان تظهر القابض على النسخة الثانية [illegible]

[illegible] الخصوص وهذه المادة لا [illegible]

البند التاسع — [illegible]

لحساب الاعتمادات [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

البند العاشر [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] عشر [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] الدول [illegible]

المدير [illegible]

le troisième au Contrôleur des Dépenses en [illegible]

Un exemplaire est transmis sous [illegible] Haut-Commissaire par l'intermédiaire du Délégu[illegible] l'autre à la Commission qui sera constituée ultérieurement pour examiner les comptes de l'État en attendant la création d'un juge des Comptes.

Art. 28 — Le compte fait ressortir par chapitre et article de dépense:

1°—les crédits ouverts

2°—les droits constatés au profit des créanciers de l'État

3°—le montant des [illegible] en distinguant celles qu[illegible] et celles [illegible] impayées au 31 Janvier d[illegible] l'exercice

4°—le montant des crédits ou portions de crédits à annuler

Art. 29 — Le compte fait ressortir par [illegible] article de recettes

1°—les évaluations d[illegible] pro[illegible]

2°—les droits constatés

3°—les recouvrements eff[illegible]

4°—les restes à re[illegible]

Le compte porte et [illegible] par nature de produits de recou[illegible] sur les restes à recouvrer d[illegible]

Art. 30 — Le règlement définitif [illegible] l'objet d'un arrêté spécial pris par le [illegible] la Fédération après avis de la Commis[illegible] à l'article 2[illegible]

Art. 31 [illegible] [illegible]mpt[illegible] par le Di[illegible] Finances, tant en rec[illegible] dépenses, avec celui de l'agent du Tr[illegible] et de déclarations générales de [illegible] vent être pré[illegible] 31 Mai au p[illegible] sid[illegible] de la F[illegible] par le Dir[illegible] nées et soumises à la Co[illegible] [illegible]cle 2[illegible]

II° Partie — Comptabilité

Art. 32 — Le Service de la comptabilité [illegible] la Trésorerie est assuré par deux [illegible]

1° - Les Comptables de la Fédération qu[illegible] [illegible] être responsables [illegible] de paiement du point de vue juridique et réglementaire.

2° - La Banque de Syrie et ses succursales qui remplissent les fonctions de Caissiers et [illegible] à ce titre responsables de la validité des quittances et des opérations matérielles de Caisse.

Les comp[illegible] des établisse[illegible] créance et les droits des parties [illegible] et la disponibilité des [illegible]. Les Caissiers s'assurent d[illegible] partie prenante et fournissent à la Fédération des acquits libératoires.

Chapitre VI.- Comptables de la Fédération

Art. 33 — Les Comptables de la Fédération comprennent

1° Agent du Trésor Syrien

Des Comptables particuliers à certains services

Des Comptables auxiliaires (Services de

قرار رقم ١٣٠

شأن المحاسبة العامة

[illegible]

[illegible]

الفصل الاول — في السنة المالية

[illegible]

[illegible] واحدة [illegible] كانون الاول [illegible]

[illegible] كانون الاول [illegible] الثاني من السنة التالية وكذلك نفقات الادوات [illegible] برمتها في التاريخ المذكور [illegible] نفقات ادوات [illegible]

[illegible] لا يجوز [illegible] سنة اخرى وعليه فالاعتمادات او الاجزاء التي لم تستعمل في خلال السنة المالية [illegible] نهاية كانون الثاني من السنة التالية

[illegible]

[illegible] اعتمادات [illegible] السابقة تحدد [illegible] البقايا التي ستدفع [illegible] وتم تنظيم ادوات صرفها حين اقفال السنة المالية شرط ان لا يتجاوز المجموع قيمة اعتمادات الفصل المقابل له في

passeports, des Facultés, etc.)

pourront être appelés à percevoir certains revenus

compte de la Fédération à charge de
ment Une instruction du Directeur des
diquera les formes d
centralisées e
pense de cett
Art. 34 Les Comptabl

mon de nation
de l'article 2
Art. 35. L'Agent d
ment par la Banque
ves de prémen
dres de recette
Art. 3

Budget de la Fédération et
ces et dépenses des autres s

Il tient ses

d'adresse au Di
ments de compte d
dant le mois précéden

ainsi que les éléments mou
feront objet d
Art. 3

encaissent certains pro

Banque de Syrie sur l

plaies des Etat
pr sont arrêt
Art. 38 Les comptables d
ment une caisse seront tenus
fonds publics de la fédération d
sorement détenteurs a
Art. 39 Ils seront

lue, sur sa demande, en décharge, par le pré-

Art. 40 Tout recouvrement de revenus
ou de dépôts reçus par les comptables
lieu à la délivrance immédiate d

Art. 41 Toute personne qui aurait effectué des recou-
dépôts
Tr
lorisée légalement, sera punie sans préjudice des
peines plus grave qui pourraient être édicte
Code Pénal des peines prévues pour usurpation de

fonctions publiques. Elle sera assujettie, en outre, aux dispositions légales concernant les comptables responsables et à toute restitution de droits [illegible]

Art. 42 Des règlements spéciaux déterminero[illegible] le cautionnement et les garanties à exiger des comptables ainsi que la procédure par laquell[illegible] tions des Comptables particu[illegible] ront centralisées dans la [illegible] du Trésor.

Art. 43 Tous les comptables sont responsa[illegible] actes de la gestion. Ils sont tenus d'en présenter [illegible] Directeur des Finances les comptes appuy[illegible] ces justificatives.

La gestion embrasse l'ensemble [illegible] du 1er janvier au 31 Décembre si le comptable [illegible] resté en fonction toute l'année. Durant le temps [illegible] ses fonctions, s'il y est resté moins d'une ann[illegible]

Les actes d'un comptable, même sans corrélation avec le Budget rentrent, dans les actes de sa [illegible]

Art. 44 Les écritures et les livres de tous les comptables sont arrêtés le dernier jour du [illegible] de décembre de chaque année ou à l'époque de [illegible] cessation de leurs fonctions.

Art. 45 Les comptes de gestion sont présent[illegible] à la fin de l'exe[illegible]

Toutefois, les opérations budgétaires d[illegible] vent être présentées par [illegible] des comptes de la période complémentaire [illegible] pérations extra-budgétaires sont présentées par [illegible]

Art. 46.—Les débets constat[illegible] ment ou juridiquement à la charge des comptables portent intérêt d'après le taux légal au profit de l'Etat à partir du jour où ils ont pris nés[illegible]

Les fonctionnaires en deniers p[illegible] la suite d'une instruction judiciaire, auraient [illegible] connus comptables de détournement de d[illegible] bles, seront irrévocablement suspendus de [illegible] tions et ils ne pourront plus reprendre [illegible] dans l'administration, sans préjudice des po[illegible] judiciaires qui seront intentées.

Art. 47 —Les débets sont liquidés et constitués par le Directeur des Finances qui en poursuit le recouvrement.

Art. 48. —Aucune remise totale ou partielle d[illegible] débets ne peut être accordée qu'en vertu d'un ar[illegible] [illegible]

Chapitre VII Rôle de la Banque de Sy[illegible]

Art. 49 En vertu d'un accord passé avec la Banque de Syrie et conformément aux règles fixé[illegible] par l'arrêté Fédéral N° 68 du 11 Mars 1923, cet [illegible] établissement encaissera les revenus et paiera les dépenses du Budget de la Fédération. Il [illegible] de même toutes les opérations de Trésorerie [illegible] mouvement de fonds.

Chapitre VIII.- Des comptables - Matières

[illegible] de la Fédération un agent responsable est chargé [illegible] tières de consommation.

Art. 51. Il est adressé en fin d'année un in[illegible]

[illegible]

في التاريخ عينه يرنا بالسندات (القسم) غير [illegible]

ventaire de matière existant dans chaq... ment de la Fédération sans préjudice de recensements opérés en cours d'année par des agents d'inspec-

...2 Les ... res sont établis et ... l'inventaire ... kée et d... des ...

... applicables ... res les dispositions des articles ... 47, 48, du prése...

Art. 53 II ... du mobilier existant ... venant à l'Eta...

... au Président de la ... des Finances

Art. 54 ... leurs, ... ce qui le concerne, de l'exécution ...

Damas le ...

... Gouv... de la ...

... ROBERT DE ...

Vu Le Directeur des Finances

Cavdi...

INSTRUCTIONS
POUR L'APPLICATION D...
COMPTABI...
Premièr...

Du B...

Chapitre I -de l'exercice F...

Art 1. Durée l'exe... c'lér Janvier et finit le 31 D... gorienne qui donn... Budget correspondant

Sont seuls ... ont exercice ...

a) les sommes revenant à l'Etat et ... pendant la durée de cet exercice ... 1er Ja... 31 Décembre inclus soit qu... on c'est à dire leur exigibilité ait ... reconnue au cours ... la même période soit que la constatation ... été fa-

التي يقتضيها وبناء على اقتراحات مدير المالية ... رئيس الاتحاد

... سدادها

ب — ...

ت — ...

رابعة لاجل جبايتها وفي نهاية هذه السنة لاغيا ...

... اية او ان توضع على عاتق المحاسبين • وتطبق الاحــ...

... الحكومة الخ •

الفصل ... — النفقات

الفقرة الاولى — في ... الاعتمادات

... احداث ام الارتباط او ... المحدودة ...

... قرارات التحويل الى اللجنة المالية في مجلس الاتحاد ... الاعلى التي ...

... والتعويضات ... الاعتبارات ... والاعانات

[illegible]

de l'execution de la créance de l'Etat par suite de [illegible]

b) les sommes dûes par l'Etat et acquittées [illegible] l'Etat aient été acquis dans une des période [illegible] [illegible] quelconque presentées au paiement ava- [illegible] tption

Art 2.—Periode complémé[illegible]

Toutefois en ce qui concerne les paien[illegible] faire par l'Etat la période d'exécution d'un exercice se prolonge sur l'année suivante

jusqu'au 15 Janvier pour [illegible] erations relatives à la liquidation et au [illegible] ent des depenses

jusqu au 31 Janvier pour le paiement et l'incorpor ation dans les comptes de l'exercice des depens liquidées et ordonnancées depuis la date d[illegible] erture de l'exercice jusqu au 15 Janvier de l[illegible] suivante étant entendu que cette période complém[illegible] ntaire ne s'applique qu aux traite[illegible] honoraires afferents à de[illegible] Decembre et aux dépenses de matera[illegible] cution a été complètement achevée a[illegible] date ou à la partie achevée a[illegible] de materiel en cours d'exécutio[illegible]

CHAPITRE [illegible]

Préparation et vote du Budge[illegible]

Art 3 Chaque [illegible] les Directeurs et [illegible] respectifs préparent un [illegible] de leur service pour l'anne[illegible] ent au Directeur des [illegible] ces avants projets y ajoute [illegible] son propre service ainsi que [illegible] adresse au President de la Fede[illegible] [illegible] ainsi [illegible]

Le Controleur des Dép[illegible] mine et vise le pr[illegible] au president de la [illegible]

Les éva[illegible] qu'à nouvel ord[illegible] l'exécution du budget du [illegible] près les circonstances sus [illegible] recettes en plus ou en moins. Ultérieure[illegible] seront dressées soit d'après les resultat[illegible] ultère année compte tenu dans un [illegible] tre des modifications pouvant résulter de [illegible] ents dans la legislation fiscale ou d'event[illegible] à la situation economique du pays

Les évaluations des depenses sont [illegible] les dépenses permanentes d'apares les [illegible] resultat de l'exécution du précédent [illegible] tenu des avancements, creations, supp[illegible] ce que concerne le personnel et des m[illegible] reconnues necessaires en ce qui concer[illegible]

[illegible]

qu'on a la certitude au moment de l'établissement de budget que des crédits pour travaux, fournitures, etc. inscrits au budget en cours ne seront pas employés avant le 31 Décembre ou qu'ils ne le seront partiellement ils doivent être rescrits en totalité ou en partie au projet du budget en préparation

l'avant projet de leurs budgets toutes explications

Le budget ne peut être rectifié en cours d'exercice dans son total général comme dans son total par chapitre que dans la [illegible] pour [illegible] établissement sauf dans la condition de l'article [illegible] de l'arrêté sur la comptabilité publique

Article 4 - Division du budget - Le Budget

a) en recettes, deux sections [illegible] recettes ordinaires l'autre pour les recettes extraordinaires, comprenant chacune un ou plusieurs [illegible]

b) en dépenses, deux sections, l'une [illegible] aux dépenses ordinaires, l'autre aux dépenses extraordinaires, comprenant chacune une ou plusieurs chapitres. Chacun des chapitre se subdivise en [illegible] et paragraphes. La Division en paragraphe [illegible] d'ailleurs pas d'autre objet que de donner le [illegible] de [illegible] à la préparation du budget et de [illegible]

Article 5 - Virements de crédits. Si les crédits ouverts à un article du Budget ne suffisent pas pour les besoins qui se présentent, il est pourvu à l'insuffisance [illegible] de ce même chapitre et au besoin d'[illegible]

[illegible] autorise le virement, sur les propositions du Directeur intéressé et du Directeur des Finances [illegible] Au cas de virement de chapitre en chapitre, l'approbation est donnée dans la forme que celle du budget. Toutefois, le Président de la Fédération peut l'autoriser par arrêtés quitte à soumettre ces arrêtés de virement à la Commission des Finances du Conseil Fédéral à la [illegible] par son leur exécution.

Ce n'est qu'en cas d'impossibilité [illegible] de la procédure de virement qu'il est [illegible] pel à un prélèvement sur chapitre des dépenses [illegible]

dote. En principe l'autorisation [illegible] la même forme que l'approbation du budget [illegible] toutefois si l'urgence le réclame le président [illegible] l'accorder quitte à en saisir le Conseil Fédéral la session prochaine.

[illegible]

Emploi du crédit « Dépenses imprévues »

Chapitre III Des recettes

Art. 6 - Principes - La perception [illegible] droits, produits et revenus applicables au [illegible]

[illegible]

est autorisée annuellement par l'arrêté portant fixation du budget

Elle ne peut être effectuée que par des comptables régulièrement institués, et en vertu de titres préalablement et légalement établis, sauf sur ce dernier point les exceptions admises par l'organisation en vigueur notamment en matière d'impôts et de taxes indirects pour les droits au comptant

Aucun encaissement ne peut être fait sans qu'il en soit délivré pour la totalité de la somme reçue, récépissé par l'Agent percepteur ou caissier qui en devient comptable du seul fait de la réception de la dite somme

Il est bon de signaler que la Banque de Syrie n'est pas un comptable mais simplement un caissier chargé d'effectuer des recouvrements pour le compte de l'Agent du Trésor Syrien, comptable du Budget Fédéral

Au moment du versement la Banque de Syrie délivre une quittance provisoire et la quittance définitive est délivrée par l'Agent du Trésor Syrien, contre remise de cette quittance provisoire

Arti 7.- Services chargés du recouvrement

L'assiette, la liquidation et le recouvrement des impôts, produits et revenus de l'État incombent au premier degré au Directeur des Finances qui assure lui-même l'assiette et la liquidation de certains impôts, produits et revenus

Tout projet concernant l'assiette, le taux et le recouvrement des impôts doit être communiqué [illegible]

Le Directeur des Finances a sous son autorité

L'agent du Trésor Syrien

Les agents du cadastre, chargés de la liquidation des droits et taxes exigibles afférentes au dit service

[illegible] des Agents étrangers à la Direction des Finances sont appelés à lui prêter leur concours pour la liquidation et le recouvrement de certains produits et revenus

Les greffiers des Tribunaux ou les fonctionnaires des Bureaux d'exécution des Tribunaux en ce qui concerne la perception des droits judiciaires, des frais de justice et des amendes et condamnations pécuniaires

La perception des droits judiciaires est faite au moyen des Timbres

Les notaires en ce qui concerne la perception des droits notariaux faite également au moyen de timbre

Les fonctionnaires chargés de la vente des timbres du revenu Syrien

Les agents du service des passeports auxquels est confié le soin de liquider à charge de reversement à la Caisse du Trésor Syrien les droits prélevés à la délivrance des passeports au moyen des timbres

Le Directeur de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié en ce qui concerne la liquidation et la perception des rétributions scolaires payées par

١ — الاعتمادات المفتوحة

٢ — الحقوق الثابتة لصالح دائني الحكومة

٣ — قيمة الديون الموافق على صرفها مع افراز المدفوع منها والتي لم تدفع لغاية ٣١ كانون الثاني من السنة التالية للسنة المالية

٤ — قيمة الاعتمادات او اجزاء الاعتمادات التي ستلغى

٢٩ — يرتب حساب الايرادات فصلا فصلا ومادة مادة على الوجه الآتي

١ — الواردات المقدرة ٢ — الواردات المتحققة ٣ — الواردات المتحصلة ٤ — الواردات غير المتحصلة

وعدا ذلك فان الحساب يظهر مفصلا نوع مداخيل الحبايا التي قبضت من بقايا السنين السابقة التي برسم تحصيل

٣٠ — يصدر رئيس الاتحاد قرارا خاصا بعد موافقة اللجنة المنوه عنها في المادة ٢٧ بتحديد الميزانية النهائي

٣١ — يقدم مدير المالية بيانا عاما بمطابقة الحساب عن الايرادات والمصاريف بينه وبين معتمد الخزينة وتقدمه لرئيس الاتحاد لغاية ٣١ ايار على الاكثر ويودع بعدئذ الى اللجنة المنصوص عليها في المادة ٢٧

الجزء الثاني — المحاسبة

٣٢ — يؤمن سير اعمال مصلحة المحاسبة والخزينة فئتان من الموظفين

١ — ان كتاب حسابات الاتحاد الذين يقومون بوظائف الصرافين يعتبرون بهذه الصفة مسؤولين عن انتظام اذونات الصرف من الوجهة الشرعية والوجهة القانونية

٢ — ان المصرف السوري وفروعه التي تقوم بوظائف امناء الصندوق تعتبر بهذه الصفة مسؤولة عن صحة الوصولات وعمليات الصندوق المادية . ان كتاب الحسابات يثبتون المطلوب وحقوق الجهة القابضة (التي ستقبض) والاعتمادات الجاهزة . وامناء الصندوق يتحققون من ذاتية الجهة القابضة ويقدمون الى الاتحاد وصولات الابراء

الفصل السادس — محاسبوا الاتحاد

٣٣ — يشتمل محاسبوا الاتحاد على

les élèves et la perception de produits de l'...

Le Directeur de l'... des Arts et Métiers d'Alep en ce qui concerne la liquidation et la perception des ... par les élèves et la perception des produits de l'Ecole

Le Directeur de l'Université de Damas en ce qui concerne la liquidation et la perception des droits universitaires

Les Directeurs et agents ci dessus indiqués correspondent directement pour tous renseignements concernant la liquidation et le recouvrement des revenus de la Fédération avec le Directeur des Finances.

Art.8. Constatation. En principe ainsi qu'il a été déjà indiqué aucun encaissement ne peut être effectué si le comptable qui en est chargé ... un titre de perception régulièrement établi

Toutefois il est fait exception à cette règle pour les revenus qui sont qualifiés droits au comptant et dont la constatation et le recouvrement sont accommodants. D'une façon générale ce sont les revenus indirects comme ceux qui sont perçus par l'application de timbres droits judiciaires droits notariaux, timbres du revenu syrien etc ...ou des produits divers retenus pour habillement etc

Art 9. Recouvrements effectués pour le compte de la Fédération

Le Directeur des Finances établira quant à présent les titres des perceptions pour les revenus suivants

Quote part des revenus douaniers attribuée à la Syrie et versée par l'Agent du trésor du haut commissariat

Produits de l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep versés par le directeur de l'Ecole

Droits universitaires versés par le directeur de l'Université Syrienne de Damas

Frais de Justice et amendes et condamnations pécuniaires pour les localités où il existe une agence de la banque de Syrie: Damas, Homs, Hama Alep, Alexandrette

Le directeur de l'Ecole des arts et métiers d'Alep par l'intermédiaire du directeur des travaux publics le directeur de l'Université de Damas par l'intermédiaire du directeur des affaires civiles, les comptables des tribunaux des villes ci-dessus désignées par l'intermédiaire du directeur de la Justice adresseront en fin du mois à la direction fédérale des finances le décompte de versements qu'ils auront à effectuer pour le mois Les comptables des tribunaux appuieront ce décompte du relevé de tous les extraits de Jugement mis en recouvrement en indiquant ceux qui auront été recouvrés ainsi que le numéro des quittances à souche delivrées

Le Directeur des finances emettra contre chacun des fonctionnaires designés au présent paragraphe un ordre de recette et l'adressera à l'Agent du trésor Syrien qui en poursuivra le recouvrement par l'intermediaire de l'agence de la banque de Syrie Dans l Etat des Alaouites le recouvrement des frais de Justice et des amendes et condamnations

[illegible]

العثمانية

٤٠ — كل [illegible] الحسوب ايراد [illegible] ودفعه [illegible] لا يعطى مفاصا من [illegible] حتى تبقى محفوظة في السجل

٤١ — كل شخص يجبي اموالا لم يتدخل في استعمال اموال الحكومة او يقبض ما يقدم من اجرته دون ان يؤول رسميا هذه الصفة او يقبض ما يتجاوز [illegible] ويعرض لاحدى العقوبات المبينة في [illegible] اعمال اختلاس الوظائف العمومية كما انه تطبق عليه الاحكام القانونية المتعلقة بالمخالفات المرتكبة من الموظفين وبوجه خاص

٤٢ — المحاسبة حق [illegible] بعد العمليات والكفالات الواجبة على المحاسبين وكيفية جمع [illegible] المحاسبين المخصوصيين والمأمورين في حسابات [illegible]

٤٣ — جميع المحاسبين مسؤولون عن ادارة اعمالهم وعليهم تقديم حسبات اوراقهم مرفقة بالمستندات [illegible] مدير المالية

ان المحاسب [illegible] عن ادارة عمله الذي قبضه بعد اول كانون الثاني لغاية ٣١ كانون الاول فيما اذا واظب على القيام بوظيفته كل السنة والا عن المدة التي قضاها بالوظيفة خلال السنة وعن [illegible] عمل المحاسب في ادارة عمله ولو لم يكن لها علاقة بالميزانية

٤٤ — توقف صورات ودفاتر جمع المحاسبين في آخر يوم من كانون الاول من كل سنة [illegible] وعلائقه

٤٥ — تقدم حسابات الاعمال في منتهى السنة المالية على ان اعمال الموازنة يجب ان تقدم في كل سنة عاليه مرفقة ببيان تفصيلي لحسابات المدة التكميلية وما يتعلق بها خارجة عن ادارته فتقدم في كل سنة عالية

٤٦ — البقايا (القديم) من حسابات الجباية التي تحقق ادارة وشرعيا الزام المحاسبين بها تقيد عليهم المدة لتقديم حساب الحكومة من ربح تكونها

واذا ثبت لدى تحقيق الحساب توظيف المحاسبين لاموال اميرية عرضوا بها ولا يسمح العود الى الخدمة في الادارة دون ان يعرضون ذواتهم للتعقيبات القانونية

pecuniaires etant assurees non par les comptables des Tribunaux mais par ceux de l'Etat le Directeur fédéral des finances emettra l'ordre de recette contre le chef comptable des Alaounites qui dans les premiers jours de chaque mois pour les operations du mois précédent lui fera parvenir par l'intermediaire du Directeur de la Justice federale le relevé des sentences jugements delivrés par les differents tribunaux de l'Etat des Alaouites avec l'indication de ceux qui ont été suivis de recouvrement et du numero des quittances [illegible] delivrees

Les revenus du cadastre, les revenus des Domaines, d'une part, de l'autre les frais de justice, les amendes et condamnations pecuniaires pour les localités où il n'existe point d'agence de la Banque de Syrie et les produits de l'Ecole de l'Agriculture de [illegible] vantes jusqu'à nouvel ordre

A) Revenus du Cadastre Ils continueront à être liquidés par les agents du Cadastre et perçus par les comptables des Etats

Dans les premiers jours de chaque mois pour les opérations du mois précédent, les agents du Cadastre dans les Etats adresseront au Directeur des Finances Fédérales par l'intermédiaire du chef de Service Fédéral du Cadastre le relevé des bulletins d'encaissements delivrés accompagnés des quittances remises par les comptables locaux

Le Directeur Fédéral des Finances emettra contre les Chefs comptables des Etats des ordres de recette du montant total des droits perçus à ce titre par tous leurs comptables subordonnés

Les chefs comptables verseront le montant des ordres de recette à l'agence de la Banque de Syrie de leur résidence

B) Quote part des revenus des Domaines attribuée à la Syrie: La part des revenus des Domaines attribuée à la Syrie sera versée au Trésor de la Fédération sur ordre de recette emis par le Directeur des Finances Fédérales contre les chefs comptables des Etats de Damas et d'Alep, sur la production par le controleur des Domaines de la Fédération des Etats de versements à effectuer

C) Frais de justice, amendes et condamnations pécuniaires - Dans les Liwas et Cazas où il n'existe pas de succursale de la Banque de Syrie, les comptables des Tribunaux verseront les produits de leurs encaissements à la caisse locale de leur résidence

Dans les premiers jours de chaque mois pour les opérations du mois précédent les comptables des Tribunaux adresseront au Directeur des Finances Fédérales par l'intermédiaire du Directeur de la justice Fédérale un relevé indiquant les extraits [illegible] jugements délivrés [illegible] suivis de recouvrement [illegible] quittances [illegible] comptables locaux Le Directeur Federal des Finances émettra contre le chef comptable de l'Etat un ordre de recette du montant total des droits perçus à ce titre et pour

compte de la Fédération par ses comptables subordonnés

D) Produits de l'Ecole d'Agriculture de Selimié. — La même règle sera suivie par l'Ecole d'Agriculture de Sélimié. Dans les premiers jours de chaque mois pour les opérations du précédent le Directeur de l'Ecole adressera au Directeur des Finances fédérales, par l'intermédiaire de l'inspecteur de l'Agriculture de la Fédération le relevé des sommes versées à la caisse du Caza de Sélimié accompagné des quittances délivrées. Le Directeur des Finances émettra un ordre de recette contre le chef comptable de l'Etat de Damas.

E) Droits perçus à l'aide des timbres. Les droits qui donnent lieu à l'apposition de timbres continuent à être perçus par les Etats qui restent dépositaires de ces timbres jusqu'à épuisement de l'approvisionnement actuel.

Le Chefs comptables des Etats feront parvenir au Directeur des Finances Fédérales dans la première quinzaine de juillet un inventaire établi par catégorie des timbres restant au 30 juin.

Les Directeur des Finances Fédérales tiendra cet inventaire à jour à l'aide des états de versement mensuels ci-dessus prévus.

Chapitre IV.—DES Dépenses.

Art. 10—emploi des crédits.- Le Directeur des Affaires civiles pour les dépenses de la Présidence du conseil Fédéral, du Secrétariat Général, de la Direction des Affaires Civiles, de la Commission Législative et provisoirement de l'Université Syrienne.

Le directeur de la Justice pour les dépenses de son service.

Le chef du service de la gendarmerie pour les dépenses de son service.

Le directeur des finances pour les dépenses de son service, des services des Pensions et de l'Agent du trésor.

L'inspecteur général des Services fonciers pour les dépenses de ses services.

Le contrôleur des domaines fédéralisés pour les dépenses de son service.

Le directeur des travaux Publics pour les dépenses de son service et l'école des arts et métiers d'Alep.

L'inspecteur de l'agriculture pour les dépenses de l'école agricole de Selimié et son service au Gouvernement fédéral disposent à titre de liquidateurs des crédits ouverts par le budget sous leur responsabilité et sous réserve du fonctionnement du contrôle des dépenses engagées tel qu'il est déterminé par l'arrêté 1892 du haut Commissariat.

Les liquidateurs ne peuvent accroître par aucune ressource particulière le montant des crédits ouverts par le budget notamment lorsque des objets mobiliers ou immobiliers appartenant à l'Etat ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être vendus, la vente doit être faite aux enchères Publiques par les soins d'un agent à désigner par le Directeur des Finances et dans les formes et condition qui seront réglementées. Il en sera de même s'agissant d'objets de minime valeur dont le président peut

٤٧ — ... القاضي القاضي من قبل مدير المالية وهو يحكم بجلساتها

٤٨ — لايجوز التخلي عن القضايا كلها او بعضها الا بقرار من رئيس الاتحاد

الفصل السابع — وظيفة المصرف السوري

٤٩ — بناء على اتفاق عقد مع المصرف السوري وطبقا لاحكام القرار رقم ٦٨ المؤرخ في ... ١٩٢٣ يقوم هذا المصرف لايرادات ... الذي تصدرها مديرية الاتحاد بقبوض ... جميع معاملات الخزينة والحركة المالية

الفصل الثامن — المحاسبة والادارات

٥٠ — في كل محل يوجد فيه مستودع خاص بالاتحاد تمسك محاسبة خاصة بالاموال الموجودة في ذلك المستودع تحت مسؤولية امين المستودع

٥١ — يقدم في آخر السنة حساب بالاموال الموجودة في محلات الاستيداع التابعة للاتحاد دون ان يمس ذلك الجرد الذي يجري به المفتشون في خلال السنة

٥٢ — تنظم وتفحص حسابات محاسبي الادارات حسب القواعد المقررة بالاوامر العالية الصادرة لهذه الغاية والصادر المبين عنها في الانظمة المحلية الخصوصية وتطبق بحق محاسبي الادارات احكام المواد ٤٢ و ٤٣ و ٤٤ و ٤٥ و ٤٦ و ٤٧ و ٤٨

٥٣ — يجري سنويا جرد للاموال الموجودة في كل مصلحة من مصالح الدولة وترسل نسخة منه الى رئيس الاتحاد بواسطة مدير المالية

٥٤ — مدير المالية والمديرون ورؤساء المصالح مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٦ حزيران ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصودق الجنرال المفوض السامي

و يعتمد

طبق الاصل في ٢ تموز ٩٢٣

امين السر العام

مدير الامور الملكية

après avis du controleur des dépenses engagées autoriser la vente de gré à gré

Art.11 nélégation de crédits Malgré son inscription au budget, les services liquidateurs ne peuvent engager une dépense sur un crédit quelconque qu'autant qu'ilsont obtenu une délégation pour son montant

A cet effet le 25 de chaque mois ou plus tard ils adresseront au directeur des Finances l'état des fonds dont ils demandent à disposer pour le mois suivant

Cet état comprend autant de lignes distinctes qu'il y a d'articles pour lesquels des dépenses sont prévues, [illegible] dont l'un est retourné au Service par le directeur des finances après son examen et l'autre conservé par lui

Pour l'établissement du dit état les liquidateurs doivent éviter toute correspondance [illegible] matière de dépenses de personnel, ils sont renseignés par le registre de contrôle qu'ils tiennent, quant aux dépenses de matériel celles qui font l'objet de contrats de marchés elles peuvent être prévues par eux pour le montant exact, ils ne doivent avoir à se renseigner près de leurs services subordonnés ou des autorités locales que pour certaines dépenses de matériel peu nombreuses

Les liquidateurs des crédits [illegible] eux mêmes en tant que besoin, des extraits de délégation de crédits à leurs agents subordonnés lorsque la nature de la dépenss le comporte

[illegible] communiquées pour visa avant d'être [illegible] Directeur des Finances au controleur des dépenses engagées

Art.12.—Liquidation des dépenses budgétaires

Aucune créance ne peut être définitivement [illegible] à la charge du Budget que par les Directeurs ou chefs de services chacun dans les conditions énoncées à l'article 10

Les titres de chaque liquidation doivent offrir la preuve de droits acquis aux créanciers de l'état dans la forme déterminée par l'arrêté sur la comptabilité publique

Il appartient à chaque liquidateur de provoquer près du Directeur des finances l'ordonnancement des dépenses dès que le service a été fait et suivant les règles tracées ci-après. il convient d'éviter tout retard dans la liquidation et la transmission pour ordonnancement au Directeur des finances

Art. [illegible] Dépenses de Personnel

A l'exception des pensions [illegible] sur pensions, qui sont payables par trimestre échus les traitements soldes et émoluments sont payables par mois et à terme échu tous les mois étant indistinctement comptés pour 30 Jours; ils sont payables à partir du dernier jour du mois.

Les indemnités périodiques sont également payables par mois échu à moins que les arrêtés les accordant et en fixant le taux n'en disposent autrement

Les salaires des ouvriers à la journée sont payables à des dates variables pour le nombre de

التعليمات الخاصة تطبيق قرار ١٣٢ المحاسبة العامة

الجزء الاول

في الميزانية

الفصل الاول — في السنة المالية

المادة ١ — المدة — تبتدئ السنة المالية من اول كانون الثاني وتنتهي في ٣١ كانون الاول من السنة الغريغورية المطلق عليها اسمها وعلى الميزانية المختصة بها ولا يعتبر خاصاً بالسنة المالية الا :

ا — الاموال العائدة للحكومة والمقبوضة في خلال هذه السنة المالية المبتدئة في اول كانون الثاني لغاية ٣١ كانون الاول التي تحقق تقريرها اي حق المطالبة بها في خلال المدة عينها او في احدى المدات السنوية السابقة [illegible] قبل اول كانون الثاني من السنة الجارية ما خلا مطالب الحكومة المحتمل [illegible] الاضافية

ب — الاموال المطلوبة من الحكومة والمدفوعة في خلال السنة المالية المبتدئة من اول كانون الثاني لغاية ٣١ كانون الاول التي [illegible] دائنو الحكومة في احدى المدات السنوية السابقة غير ان المطالبة بها لم تحدث لسبب ما قبل نهاية السنة ما خلا الاموال التي يجري عليها حكم مرور الزمن

المادة ٢ — المدة المتممة على انه فيما يختص في مدفوعات الحكومة يمكن تمديد اجل قفل السنة المالية للسنة الاتية هكذا

لغاية ١٥ كانون الثاني لانهاء الاعمال [illegible] تصفية ام تحويل النفقات

لغاية ٣١ كانون الثاني لدفع وادخال النفقات المصفات والمأذون دفعها منذ افتتاح السنة المالية لغاية ١٥ كانون الثاني من السنة التالية في حسابات السنة المالية والعلم بان هذه المدة التكميلية لا تنطبق الا على الرواتب والاجور والاتعاب العائدة لخدمات تمت قبل ٣١ كانون الاول ادوات ولنفقات ادوات انجزت قبل التاريخ عينه وللجزء الذي انجز في هذا التاريخ من نفقات ادوات قيد التنفيذ

journées de travail constaté ou pour les [illegible] produites, s'il s'agit de travaux effectués [illegible] [illegible] décès, de cessation de fonctions en cours de mois, du titulaire d'une pension d'un traitement d'un sold, d'un indemnité il est produit un décompte établissant la somme dûe à raison du nombre de jours écoulés avant le decès ou la cessation de fonctions le jour de décès étant compte

Art. 14 Dépenses de materiel

Toute dépense pour travaux et fournitures doit faire l'objet d'un marché passé avec publicité et appel à la concurrence

Toutefois il peut être traité sur simple mémoire ou facture pour les objets qui sont livrés immédiatement, quand leur valeur n'excède pas 25.000 piastres syriennes, ou de gré à gré pour les fournitures transports et travaux dont la dépense totale n'excède pas 25.000 P.S. ou ne comporte pas la [illegible]

Les marchés de gré à gré, comme [illegible] passé avec publicité et appel à la concurrence sont subordonnés à l'a[illegible] du controleur des Dépens[illegible]

Tout bail doit être approuvé par le president et visé par le controleur des depenses engagées

Aucun marché aucune convention pour travaux et fournitures ne doit stipuler d'acompte que pour un service fait. Les acomptes ne doivent en aucun cas excéder les 5 [illegible] des sommes dûes pour les services [illegible]

Aucune stipulation d'interêts, de commission de banque, d'indemnité pour variation de la monnaie ne peut être consentie au profit des entrepreneurs ou fournisseurs

Art 15—Ordonnancement des dépenses budgétaires

En principe aucune dépense budgétaire ne peut être acquittée qu'au vu d'une ordonnance de paiement régulièrement émise sur les crédits budgétaires par le Directeur des finances qui est le seul Ordonnateur et auquel sont remises par les autres liquidateurs les justifications nécessaires

L'ordonnance du paiement est datée et porte un numéro d'une série unique et ininterrompue par exercice. Elle désigne par ses noms prénoms et surnoms le titulaire de la créance

Toute ordonnance de paiement pour être admise par l'Agent du Trésor Syrien qui est seul comptable tenant la comptabilité des dépenses budgétaires doit

1°)-porter sur les crédits régulièrement ouverts

2°-énoncer l'exercice le chapitre et l'article sur lequel elle est imputée

3°- être appuyée des pièces qui constatent qu'elle a pour effet d'acquiter en tout ou en partie une dette de l'État régulièrement justifiée

Il appartient au Directeur des Finances de s'assurer avant l'ordonnancement que l'ordonnance se renferme dans les limites des délégations de credits délivrés

Bien qu'aucun paiement ne peut être effectuée

[illegible]

[illegible]

عمومي نتائج السنة السابقة السنة الاخيرة وتلاحظ في [illegible] بسبب التغيرات في التشريع [illegible]

[illegible] الدلائل الناتجة من سير الميزانية السابقة [illegible] الموظفين او انشاء وظائف جديدة [illegible] تعديلات في نفقات الادارات اما النفقات العرضية [illegible] حسب الحاجة الداعية وما عدا ذلك [illegible] من وجود اعتمادات [illegible] والتوريدات [illegible] في ميزانية الحاضرة [illegible] الاول [illegible] جميع هذه الاعتمادات [illegible] في لائحة الجديدة التي [illegible] لاعداد [illegible] على المديرين [illegible] التشريع وميزانية [illegible] اعطاء الايضاحات اللازمة [illegible]

لا يمكن تعديل الميزانية في خلال دورتها لا في مجموعها الاجمالي ولا في مجموعها بحسب الفصول الا بالطريقة المتبعة لاعدادها ما عدا الحالة المنصوص عنها في المادة ٩ المكررة من قرار الخاصة العامة .

المادة ٤ — تقسيم الميزانية تتضمن الميزانية

١ — قسمان للايرادات قسم للايرادات الاعتيادية

qu'au véritable créancier justifiant de ses droits et pour l'acquittement d'un service fait, il est admis, que, [illegible] faciliter l'exploitation des services régis par économie, il peut être fait sur décision du Président, à des agents [illegible] de ces services des avances à charge de [illegible] des [illegible] des dépenses

Les pièces justificatives à produire à l'appui des dépenses sont celles indiquées à l'arrêté Présidentiel sur la comptabilité Publique

Elles doivent être libellées en Fran[illegible] be lorsqu'elles sont en arabe une traduction [illegible] [illegible]se sommaire comportant l'indication des nom [illegible] [illegible]tes du bénéficiaire la nature de la [illegible] [illegible] totale due est inscrite par le soin du Liquidateur sur [illegible] es dites pièces inversement lorsqu'elles sont libellées en Français une traduction sommaire en arabe en est faite

[illegible] ordonnancement des dépenses est effectué d'après les règles suivantes

Les dépenses de traitement et de solde de Personnel font l'objet par chaque article du budget et pour chaque résidence, d'états d'émargements collectifs si le personnel d'un même service comporte plusieurs fonctionnaires militaires ou agents à la même résidence, les dits états sont établis à [illegible] liquidateur (Directeur ou chef du service intéressé sur imprimés spéciaux ces états qui font ressortir [illegible] retenues pour retraite habillement timbre du H djaz [illegible] ndes etc... sont vérifiés et certifiés par le Liquidateur et transmis du 15 au 20 de chaque mois au plus tard au Directeur des Finances Celui ci établit au nom de l'agent qui lui est désigné pour toucher au nom de tous les bénéficiaires une ordonnance de paiement l'adresse pour visa à l'Agent du Trésor Syrien et la retourne en temps utile au Directeur ou chef du Service

En transmettant au Directeur des Finances les états collectifs les liquidateurs lui adressent un relevé des fonctionnaires, militaires et agents pour lesquels des ordonnances de paiement nominatives doivent être établies c'est à dire les fonctionnaires militaires ou agents isolés ceux en [illegible] résidence ou ceux qui pour un motif ou pour un [illegible] ne peuvent être compris aux états collectifs

Il importe afin de permettre aux Directeurs et Services de procéder à la remise aux bénéficiaires en temps utile des ordonnances de paiement que la date extrême indiquée ci dessus pour la transmission au Directeur des Finances des états collectifs et des avis individuels ne soit pas dépassée

Il est même utile que les envois au lieu d'être effectués globalement par chaque liquidateur soient échelonnés entre le 15 et 20 en commençant par les états ou avis intéressants les localités les plus éloignés et les moins bien desservis par la poste

En ce qui concerne les dépenses de matériel les Directeurs et Chefs de service dès qu'un service a été fait (travaux, fournitures, transports, ventes, locations) réunissent les pièces justificatives de la dépense, arrêtent celles-ci pour liquidation et adressent touts les documents pour ordonnance-

[illegible] الاعتمادات [illegible] على فصول [illegible] الاعتمادية [illegible] فصول تقسم الى مواد وفقرات ولا يقصد من [illegible] الفقرات سوى اعطاء الايضاحات لاعداد [illegible] [illegible] والفقرات

مادة ٥ — [illegible] اذا كانت الاعتمادات المفتوحة في احدى مواد الميزانية غير كافية لحاجات الطارئة فيمكن تلافي العجز بنقل الاعتماد الضروري من مادة اخرى من الفصل عينه وعند الاقتضاء يمكن نقله من فصل آخر . فالحالة الاولى يؤذن رئيس الاتحاد بناء على اقتراحات المدير ذي المصلحة ومدير المالية بهذا التحويل واما في حالة النقل من فصل الى فصل آخر فالمصادقة بحسب الخطة الموضوعة للميزانية ويستطيع رئيس الاتحاد اصدار قرارات بتعويض هذا النقل على ان يودع القرارات الى [illegible]

ولا [illegible] النقص الحاصل في [illegible] اجراء معاملة التحويل [illegible] ان يشعر به المجلس الاتحادي [illegible] واستعمال اعتماد [illegible]

الفصل الثالث

في الايرادات

مادة [illegible] — الاصول — يؤذن [illegible] الميزانية جباية الضرائب والحاصلات والايرادات المصرح بها في الميزانية سنوياً

ولا يقوم بالجباية الا المحاسبون المكلفون حسب الاصول وبمقتضى المستندات القانونية المنظمة قبلا ما خلا الشذوذ [illegible] في النظام الحسابي ولا [illegible]

ment au Directeur des Finances qui en retourne les ordonnances aux liquidateurs des dépenses après les avoir communiquées à l'Agent du Trésor Syrien

Le Directeur des Finances, sauf les cas d'exception, ne peut faire par jour qu'une seule émission.

Les ordonnances sont communiquées à l'Agent du Trésor appuyées d'un bordereau d'émission en double expédition indiquant pour chaque ordonnance les numéros des chapitres et article, les noms prénoms et qualité du destinataire le montant et en outre les retenues précomptées et les lieux de paiement. Il est totalisé par article par chapitre et en fin pour le montant global de l'émission

Aucun retard ne doit être apporté ni dans la liquidation ni dans l'ordonnancement des dépenses

Art.—16 Paiement des dépenses budgetaires.—

Les ordonnances de paiement délivrées dans les conditions prévues au numéro précédent sont immédiatement communiquées à l'Agent du Trésor de Syrie, dans les conditions ci-dessus indiquées [illegible] Directeur des Finances [illegible] annexes pour lesquelles après paiement et revêt les ordonnances [illegible] l'Agent du Trésor de l'indication de la date et du lieu du paiement

Les ordonnances peuvent seulement sur ce visa être payées par les Agences de la Banque de Syrie

L'Agent du Trésor Syrien mentionne sur les ordonnances de paiement s'il y a lieu, les saisies-arrêts ou oppositions par le Trésor sur les sommes dues et les significations de cessions ou de transport des dites sommes dans le premier cas il indique les sommes à retenir dans le second cas, les noms et qualités des personnes au profit desquelles la cession ou le transport a été fait et qui ne doivent toucher aux lieu et place du titulaire des ordonnances

Les saisies-Arrêts oppositions et transports sont reçus par l'Agent du Trésor seul Les comptables particuliers doivent donc refuser de recevoir les actes de l'espèce qu'on voudrait leur signifier

Lorsqu'un créancier de l'Etat constitue un Mandataire pour toucher en ses lieu et place le montant d'un ou plusieurs ordonnances il est tenu de déposer une procuration régulière entre les mains de l'Agent du trésor. Celui-ci désigne sur le ou les ordonnances la personne à laquelle le ou les paiements doivents être effectués

De même en cas de décès les actes d'heredité sont remis à l'Agent du Trésor qui indique sur l'ordonnance les ayants-droits qualifiés pour les acquitter

Avant d'apposer son visa sur une ordonnance l'Agent du trésor Syrien s'assure de la régularité des pièces justificatives de la dépense

Lorsqu'une ordonnance porte des retenues

بالتكاليف التي بالواسطة عن الضرائب النقدية

ولا يقبض شيء دون ان يعطي بسبعة كتبها وصل من دأمو الجباية الذين الصندوق لدى مقتر محكمة تحرر استلامه بتمامه المذكور.

ويجب الاتمام من المصرف السوري لايعد محاسباً بل مديناً للصندوق مكلفاً بقبض الاموال لحساب مقتد الخزينة السورية الذي هو محاسب الميزانية الاتحادية

يعطي المصرف السوري حين القبض وصولاً وقتياً وعلى الوصول الذي يعطيه مقتد خزينة محل استلامه الوصول الواقي

المادة ٧ — المصالح المعهود اليها الجباية

تعود في الدرجة الاولى الى مدير المالية مهمة وضع الضرائب وتصفيتها وجبايتها وجباية المداخيل والايرادات العائدة الحكومة وهو الذي يؤمن سير اعمالها ويجب عليه ان يعرض على مراقب النفقات المخصصة كل مشروع يتعلق بوضع الصرف وعقاتها وتحايتها قبل اعطائه

ان سلطة مدير المالية من

مقتد خزينة

موظفي دائرة تحليك الطابو والمكلفين بتصفية العوائد والمكوس العائدة للدائرة المذكورة

ويستدعي علاوة على ذلك موظفون غراب عن مديرية المالية لمساعدتها في تصفية وجباية بعض المداخيل والايرادات من الآتي ذكرهم

كتاب المحاكم او مأموري الاجراء لدى المحاكم عندما يختص في تحصيل الرسوم القضائية ومصاريف المحاكمة والغرامات والمجاراة النقدية

تجبى الرسوم القضائية بواسطة اوراق القيمة (الطوابع) المحولين (كتاب العدل) فهم يختص في جبايه رسوم كتابة العدل التي تقبض بواسطة الطوابع ايضا

الموظفين المعهود اليهم بيع الطوابع التابعة للايراد السوري

موظفي مصلحة الجوازات (الپاسپورت) المكلفين بقبض الرسوم التي تحصل حين اعطاء الجوازات بواسطة الطوابع على ان تدفع الى الخزينة السورية

مدير مدرسة السليمية الزراعية فيما يختص في تصفية

وجباية الدلالات المدرسية التي يدفعها التلاميذ وايرادات المدرسة

مدير مدرسة الصنائع في حلب عما يختص في تصفية وجباية الدلالات المدرسية التي يدفعها التلاميذ وايرادات المدرسة

مدير الجامعة في دمشق عما يختص في تصفية وجباية رسوم الجامعة

يراسل مباشرة المديرون والموصون السابق ذكرهم مدير المالية بخصوص التنبيهات المتعلقة في تصفية وجبايه الايرادات الاتحاديه

المادة 8 — على انه يستثنى من هذه القاعدة الايرادات المتأتية بالرسوم النقدية التي ترضع وتجبى معاً واجمالا في الايرادات التي بواسطته كالتي تجبى بواسطة الطوابع مثل الرسوم القضائية وكتابة العدل والرسوم الجامعية الايراد السوري الخ - والايرادات شبه المباشرة كالتي تجبى عن الملابس الخ

المادة 9 — الاموال المجباة لحساب الاتحاد

يقدم مدير المالية بالحال مستندات جبايا الايرادات الآتيه

حصة ايرادات الجمارك المخصصة الى سوريا المدفوعة من مصلحة الجمارك الموصيه العليا - ايرادات مدرسة الصنائع في حلب المدفوعة من مدير المدرسة

رسوم الجامعة السورية المدفوعة من مدير الجامعة في دمشق

رسوم محكمة وغرامات ومحاربة تدفع في الامكنة التي يوجد فيها فرع لمصرف سوري كدمشق وحمص وحماه وحلب والاسكندرونة

يقدم في نهاية الشهر كل من مدير مدرسة الصنائع في حلب واسطة مدير الاشغال العمومية ومدير الجامعة السورية في دمشق بواسطة مدير الامور الملكية ومحاسبي المحاكم في البلدان الآنفة الذكر بواسطة مدير العدلية حساباً عما سيدفعونه في الشهر - ويؤيد محاسبو المحاكم حسابهم ليبان صور الاحكام الموضوعة قيد الجباية ويشيرون الى مالدى منها مع ذكر رقم الوصول المقتطع من نسخة اخرى (Souche)

pour retraites, habillement, timbres, amendes etc... et est [illegible] pour son montant [illegible] et [illegible] par la Banque de Syrie et par l'Agent du Trésor Syrien au moment de la régularisation du paiement.

La banque de Syrie, Caissier de la Fédération, fait apposer sur l'ordonnance l'acquit du titulaire ou de la personne régulièrement désignée, cessionnaire, mandataire ou héritière

Les paiements effectués à un comptable public et en cette qualité doivent être appuyés outre l'acquit de la partie prenante sur l'ordonnance de la quittance à souche que ce comptable doit [illegible] pour prendre en recette les sommes [illegible]

Art.17—Paiements effectués pour compte de la Fédération par les Comptables des Etats Fédérés

Dans les localités ou il n'existe pas d'agence de la Banque de Syrie les paiements relatifs aux dépenses de [illegible] et [illegible] de la Fédération seront effectués par les Comptables locaux dans les conditions suivantes

Les dépenses de personnel (traitements, indemnités, etc...)seront payées sur ordres de paiement dont l'émission sera provoquée par les Liquidateurs (Directeurs et chefs de service du Gouvernement Fédéral) et effectuées dans les mêmes conditions que les dépenses sur ordonnances de paiement. Il conviendra que les états collectifs et demandes d'ordres de paiement individuels soient remis au Directeur des Finances suffisamment à temps pour qu'aucun retard ne soit apporté au paiement même pour les circonscriptions les plus éloignées

Les ordres de paiement, après visa seront adressés par l'agent du Trésor aux Chefs comptables des Etats qui les feront parvenir aux comptables subordonnés des Liwas et Casas

Dans les premiers jours de chaque mois pour les ordres de paiement payés pendant le mois précédent, les comptables subordonnés des Liwas et casas retourneront les ordres de paiement qu'ils auront payés au Chef Comptable de l'Etat. Celui-ci, par l'intermédiaire du chef de Service des Finances en poursuivra le remboursement auprès du Directeur des Finances Fédérales qui en émettra une ordonnance de paiement au nom du Chef Comptable de l'Etat payable à l'agence de la banque de Syrie de sa résidence.

Les dépenses de matériel seront payées autant que possible à l'aide d'ordres de paiement émis au nom des fournisseurs. Dans le cas contraire, elles seront [illegible] par ordre de paiement [illegible] des agents des services fédéralisés et sur le [illegible] des Directeurs ou chefs de service fédéraux, des avances de fonds dont l'emploi devra être justifié à l'aide de documents réguliers

Chapitre V -
PENSIONS

Les pensions continueront provisoirement à être payées par les Etats à charge de remboursement par la Fédération. Ceux-ci feront parvenir au Directeur Fédéral des Finances un borde

rau des pensions payées, accompagné des acquits ... Le Directeur ... ra suivant une ordonnace de paiment payable a l'Agence de la Banque de Syrie-

Chapitre VI -

Réintégration des crédits.

Lorsqu'il y a lieu à réintégration de crédits au budget, soit à la suite de remboursement de sommes dues par des particuliers ou par d'autres services, soit par suite d'imputation erronée, soit comme conséquence d'un faux classement dans les écritures de l'Agent du Trésor, les instructions nécessaires en vue de la régularisation seront données dans chaque cas particulier par le Directeur des Finances

Chapitre 7.-

Opérations de Trésorerie

Il n'est pas possible ... s'applique qu'à celles qui seront effectuées ... raumement c'est à dire aux dépôts et consignations

Art 18. Cautionnements en numéraire

Les cautionnements versés par des entrepreneurs de travaux publics des fermiers d'impôts, des concessionnaires etc. seront encaissés suivant ordres de recette de Trésorerie, ils seront classés ... dans le Compte ... ouverte spécialement ... aux ...

Les cautionnements sont ... dans le premier cas par exemple pour les cautionnements versés par tous les concurrents à une adjudication, le remboursement a lieu immédiatement après l'adjudication dans le second cas il a lieu lorsque le déposant est libéré de toutes les obligations que garantissait le dépôt du cautionnement

Le remboursement d'un cautionnement provisoire est effectué sur ordre de paiement de trésorerie délivré immédiatement par le Directeur des Finances au vu de la mention apposée par le président ... sur le ... versement mention indiquant que l'intéressé n'est pas adjudicataire

celui d'un cautionnement définitif ne peut être effectué que sur une autorisation donnée par le Directeur ou Chef de Service liquidateur et sur production par le déposant du récépissé qui lui a été remis au moment du dépôt. Le paiement s'effectue également sur ordre de paiement de trésorerie délivré par le Directeur des Finances.

Si le dit récépissé ne peut être représenté il y est suppléé par la production par le déposant d'une déclaration de perte contenant engagement de représenter le dit récépissé s'il venait a être retrouvé

D'autre part afin d'éviter tout paiement ... sur le registre de recette ... indiquer la date de remboursement effectué ; c'est-assez dire qu'avant de procéder au visa de l'ordre de paiement, l'Agent du Trésor doit s'assurer que la recette initiale n'est déjà pas émargée d'une mention de remboursement

Art.19 Retenues sur opposition.-

Lorsque l'Agent du Trésor mentionne sur le

يصدر مدير المالية على كل من الموظفين المذكورين في هذه الفقرة « اذن قبض » ويرسله الى معتمد الخزينة السورية الذي يتابع جبايته بواسطة فرع المصرف السوري اما في الحكومة العلوية حيث تجبى مصاريف المحكمة والغرامات والمجازاة النقدية بواسطة محاسبي الحكومة وليس المحكمة فيصدر مدير المالية الاتحادي اذن القبض على رئيس محاسبة الحكومة العلوية الذي يبعث اليه في اوائل الشهر عن اعمال الشهر السابق بواسطة مدير العدلية الاتحادي ... صور الاحكام الصادرة من المحاكم المختلفة في الاراضي العلوية مشيراً فيها الى ما لدى جهته منها مع ذكر رقم الوصول المقتطع من نسخة اخرى

تتبع ايرادات التمليك والاملاك المدورة من جهة ونفقات المحاكم والغرامات والمجازاة النقدية من جهة اخرى في الامكنة الخالية من وكالة للمصرف السوري وايضاً ايرادات مدرسة السليمية ... القواعد الآتية لاشعار آخر :

ا ... ايرادات التمليك — يشرع في تصفيتها موضوع دائرة الاملاك وعلى جبايتها محاسبو الحكومة . وتقدم موضوعة الاملاك في اوائل كل شهر عن اعمال الشهر السابق الى مدير المالية الاتحادية بواسطة رئيس مصلحة الاملاك الاتحادي بياناً بمذاكر القبض الصادر مرفقاً بالوصولات المعطاة من المحاسبين المحليين و صدر مدير المالية على رؤساء المحاسبة في الحكومة العلوية اذونات قبض بجميع قيم الرسوم المفصلة على هذا المنوال بواسطة المحاسبين الثانويين . ويدفع رؤساء المحاسبة قيمة اذونات القبض الى شعبة المصرف السوري الكائنة في بلدتهم .

ب — حصة سوريا في ايرادات الاملاك المدورة — تدفع حصة الحكومة العائدة الى سوريا من الاملاك المدورة الى خزينة الاتحاد بموجب اذن القبض الصادر من مدير مالية الاتحاد على رؤساء المحاسبين في حكومتي دمشق وحلب بناء على البيان الذي يقدمه مدير الاملاك في سوريا في الاتحاد تقيده مع بحث وتدقيق

ج — ... الغرامات والمجازاة النقدية يدفع محاسبوا المحاكم قيمة ما يقبضونه في الالوية والاقضية الخالية من شعب للمصرف السوري الى صندوق الخزينة

montant d'un paiement une retenue quelconque en [illegible] du paiement une quittance pour la somme qu'il n'a pas touchée

Le paiement des sommes encaissées à titre de retenues sur opposition est effectué soit à l'opposant si l'opposition soit son cours suit au tiers saisie, c'est à dire à la personne contre laquelle il y a eu opposition ou saisie-arrêt si l'opposition est [illegible]

Les dépenses de l'espèce sont effectu[illegible] ordre de paiement de Trésorerie délivré pa[illegible] recteur des Finances et doivent être justifiées

1° par des copies certifiées des recettes effectuées pour opposition

2° s'il s'agit d'un paiement unique ou d'un premier paiement pour acompte par les pièces de [illegible]

3° - si le paiement est fait au tiers-saisi lui-même, par la production de la main levée de [illegible]

[illegible] constatant les retenues pour opposition ou saisie-arrêt. Si plusieurs récépissés ont été délivrés il commence l'émargement par les plus anciens

Article 20.— Dépôts divers

La procédure de prise en recette des dépôts qui peuvent être effectués à divers titres, est celle indiquée pour le cautionnement

Les re[illegible] tués sur ordre de paiement de Trésorerie et justifiés dans la comptabilité par la production d'une copie certifiée conforme de la recette de la somme remboursée

Comme il est dit plus haut, le registre des recettes est émargé au remboursement

DIXIEME PARTIE — Comptabilité du Budget

Article 21 -Comptabilité de l'Ordonnateur

[illegible]

2° [illegible]

3°) - Des [illegible] dont le nombre et la tenue seront déterminés par les besoins.

CHAPITRE IX.

Attributions et écritures des Comptables

Art. 22 Attribution de l'Agent du Trésor

العملية في مكان الاقامة

بعث بوصول المداخيل في [illegible] كل شهر الى مدير المالية الاتحادية بواسطة مدير عدلية الاتحاد [illegible] عن عمال الشهر السابق [illegible] الاحكام [illegible] التي قضت بها [illegible] هذا البيان [illegible] من محاسبي [illegible] مدير [illegible] الاتحاد [illegible] على رئيس محاسبة الحكومة [illegible] الاتحاد

[illegible] مدير [illegible] كل شهر [illegible] مدير [illegible] الاتحاد [illegible] على رئيس محاسبة حكومة [illegible]

[illegible]

[illegible]

الفصل [illegible]

في النفقات

المادة [illegible] – [illegible] مدير المصالح [illegible] صرف النفقات العمومية [illegible] والمجلس الاتحادي ولامانة السر العام [illegible] واللجنة التشريعية و وفقا للحاجة [illegible]

ويتولى [illegible] العدلية صرف النفقات [illegible]

ويتولى رئيس [illegible] الدولة صرف النفقات [illegible]

Indépendamment du visa avant paiement, des ordonnances et des ordres de paiement et avant re ouvrement des ordres de recettes, L'Agent du Trésor est seul chargé de l'emploi en recettes et en dépenses du Budget de la Fédération.

A lui seul incombe la délivrance des récépissés définitifs pour les sommes versées au Trésor de la Fédération

Les écritures de l'Agent du Trésor comprennent

Un registre à souche de recettes avec des livres auxiliaires de dépouillement des recettes

Un registre de dépenses, des registres relatifs aux opérations de Trésorerie

des carnets présentant par article du Budget le montant des crédits, l'emission des Mandats de paiement et les paiements effectués sur ces mandats, ces derniers carnets lui permettent d'établir un relevé des mandats non payés à la clôture de l'exercice

un livre journal

un grand livre

l Agent du Trésor adresse dans les premiers jours de chaque mois au Directeur des Finances l'état de recouvrement des recettes, le bordereau sommaire des dépenses ainsi que la balance des opérations du mois précédent Il y ajoute le relevé des opérations de Trésorerie effectuées

Art 20 Attributions des Comptables auxiliaires

Les comptables auxiliaires, chefs de service Directeurs de l'Ecole d'Agriculture de Sehaba, de l'Université de Damas les agents du Service des Passeports le Directeur de l'Ecole des Arts et Métiers tiennent un registre à souche de leurs recettes un carnet de dépouillement.

Art 21 Tous les comptables quels qu'ils soient ne doivent pas perdre de vue le principe de l'unité de caisse

Toute somme versée à leur caisse à un titre quelconque doit être prise en recette au registre à souche unique

Art. 25, A dater du 1er juillet 1923 les comptables de la Fédération effectueront leurs opérations pour le compte de la Fédération. Ils arrêteront leurs comptes à la date du 30 juin et en ouvriront de nouveaux à la date du 1er juillet A cette date ils commenceront une nouvelle numérotation des bulletins et quittances.

Damas, le 16 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé. SOUBH BEREKAT

Vu & Approuvé

Damas la 16 Juin 1923

le Général Haut Commissaire

Signé WEYGAND

ويتولى مدير المالية صرف النفقات المخصصة لدائرته ولمصلحة المعاشات والجزية

كذلك يقوم رئيس العام لمصلحة المقاسة بصرف نفقات دائرته وبعض نفقات مراقب الاملاك المصدورة في نفقات دائرته ويصرف مدير الاشغال عامة نفقات دائرته نفقات مدرجة لصالحه والقسم في حلب وتتولى مفتش الزراعي ايضا صرف النفقات المخصصة لدائرة والمدرسة السنية الزراعية

ولا تصرف النفقات هؤلاء الموظفين للاعتمادات المخصصة في الميزانية الا على عهدتهم وبعد موافقة المراقب المالي عليها وفق لاحكام قرار المفوض السامي رقم ١٨٩٠

ولا يستطيع المفوض ان يرخص بصرف مبلغ خاص لقيمة الاعتمادات المفتوحة في الميزانية كمثل يبع بعض الاشياء المنقولة او غير المنقولة المختصة بالحكومة التي لا تصلح الاستعمال وبعض بيعها مع هذه الاشياء لا تكون الايراد العائد لخصوص تصور مدير المالية ضمن الاصول والشروط التي يصير تنظيمها الا اذا كانت هذه الاشياء ذات قيمة جزيلة يستطيع رئيس الاعتماد ان يؤذن ببيعها بمزاودة عند استطلاع رأي المراقب المالي

المادة ١٠ يعين الاعتمادات - لا يصح لدوائر التصفية بصرف اية نفقة من اي اعتماد كان وان كانت مدونة في الميزانية ما لم تحصل على اذن بصرفها ولذلك تمت في الخامس والعشرين من كل شهر على الاكثر الى مدير المالية بيانا بالمبالغ اللازمة للشهر الثاني حاوياً عدداً غير من الاوامر بصرف العدد الواجبة في النفقات بتطويره ويوقف هذا البيان من نسختين يحتفظ بالواحدة مدير المالية ويعيد الاخرى بعد تدقيقها الى الدائرة ذات العلاقة ويجب على اصحاب الصلاحيات المفوضة لتنظيم هذه البيانات حيث لديهم سجل المواقبة ومن اطلاعهم على ما يكون مايجب عمله في اعتمادات الموظفين او النفقات الاخرى التي توجب عقد التعاقدات وتعهدهم بتحديد قيمتها فلا يكلفون الاستعلام من الدوائر الصالحة لهم او من السجلات الخاصة الاخرى نفقات تعين فسحة تخصص للدوائر بهم عند ابلاغ صورة من تعريض الاعتمادات على قدر الحاجة الى المأمورين التابعين لهم اذا كان نوع

ARRETE N° 152

le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire N° [illegible] bis portant [illegible] de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la motion du Conseil Fédéral en date du Décembre 1922.

Vu l'arrêté No1874 du haut commissaire du 20 Février 1923 portant fédéralisation de l'Ecole de droit de Damas, de l'Ecole de Médecine, de l'Académie Arabe et du musée de Damas

Sur la proposition du Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

TITRE Ier

De L'UNIVERSITE.—

Art. 1.— Il est créé à Damas sous le nom d'université syrienne, une Université groupant les institutions suivantes

l'Ecole de Droit de Damas,
l'Ecole de Médecine de Damas,
l'Académie Arabe.

Le Musée de Damas est rattaché à cette Université

Art. 2. — l'Université Syrienne est rattachée administrativement à la Direction des Affaires Civiles de la Fédération

Le Directeur des affaires civiles est chargé d'étudier toutes les affaires concernant l'Université et qui doivent être soumises à l'approbation du Président de la Fédération

En particulier:

1°) Il prépare les arrêtés du Président relatifs au statut organique de l'Université.

2°) Il examine les règlements intérieurs de l'Université élaborés par le Conseil de l'Université et les soumet avec son avis motivé à l'approbation du Président de la Fédération

3°) Il étudie les demandes de subventions formées par le Recteur de l'Université et les transmet avec son avis motivé au Président de la Fédération

4°) Il [illegible] par le Recteur au résultat des élections aux différents postes de l'Université des propositions de nomination ou de révocation des professeurs. Il soumet ce résultat ou ces propositions à la sanction du Président de la Fédération

Article III.- L'Université est administrée par un Recteur nommé pour un an par arrêté du Président de la Fédération et choisi parmi les Directeurs des Ecoles de l'Université ou le Président de l'Académie.

Le Recteur peut par arrêté être maintenu dans ses fonctions à l'expiration de son mandat pour la durée d'une année

Art. IV.—Le Recteur est assisté par un Conseil de l'Université qu'il préside comprenant

Les Directeurs des Ecoles
Le Président de l'Académie,
3 Professeurs par Ecole
3 Membres de l'Académie

Les Professeurs représentant leurs collègues seront élus pour un an, par ceux-ci dans chaque Ecole. Les élections se feront scrutin secret. Les modali-

المصروف يستدعي ذلك

تعرض طلبات تفويض الاعتمادات على المراقب الذي للتأشير عليها قبل تسليمها الى مدير المالية

المادة ١٢ - تصفية نفقات الميزانية - ان مهمة تصفية الديون النهائية المدونة في نفقات الميزانية عائدة للمديرين ولرؤساء الدوائر كل فيما يختص به وفقاً للشروط المنوه بها في المادة العاشرة ويجب ابراز الوثائق المثبتة للحقوق المكتسبة للدائنين عند تصفية اي دين على الحكومة طبقاً للاصول المحددة في قرار محاسبة العامة .

وعلى كل مدير حين انجاز العمل ان يرسل الى مدير المالية بياناً مصدقاً بالنفقات بحسب القواعد الوارد ذكرها فيما بعد ويجدر اجتناب كل تاخير في التصفية وفي ارسال البيان اللازم لتنظيم اذن الصرف الى مدير المالية

المادة ١٣ - نفقات الموظفين - ما خلا المعاشات التقاعدية وما يدفع على حساب هذه المعاشات التي تصرف في نهاية كل ثلاثة شهور فان جميع الرواتب والمناهيات والاجور تصير صرفها شهراً فشهراً بميعاد محدود باعتبار جميع الشهور على السواء ٣٠ يوماً وتدفع في اليوم الاخير من الشهر وكذلك تصرف بدلات التعويض في نهاية كل شهر الا اذا شاءت القرارات التي منحتها وحددت فئتها تغيير هذا الشكل اما اجور العمال اليومية فتدفع بتواريخ تختلف باختلاف عدد ايام العمل المحققة او قدر الكميات الناتجة اذا اعطي العمل بالمقاولة على الكمية .

واذا توفي في خلال الشهر صاحب المعاش او الراتب ام التعويض ام توقف عن العمل فيعمل حساب بالمبلغ المستحق عن عدد الايام التي سبقت الوفاة او الوقوف عن العمل ويوم الوفاة يحسب ايضاً

المادة ١٤ - نفقات اللوازم - يعلن عن جميع النفقات المتعلقة بالاشغال والتوريدات وتقبل المزاحمة بشأنها على انه يمكن التعامل بمقتضى مذكرة بسيطة او قائمة اذا سلمت الاشياء حالاً وكانت قيمتها لا تتجاوز الـ ٢٥٠٠٠ غرشاً سورياً او بطريق المساومة الاختيارية في التوريدات والنقليات والاشغال التي يتجاوز مجموع نفقاتها الـ ٢٥٠٠٠ غرشاً سورياً ولا تستوجب المزاحمة .

جميع المبايعات ان كانت بطريق المساومة الاختيارية

tés du vote seront déterminés par le Règlement intérieur de l'Université.

Le conseil se réunit obligatoirement en Mai et en Novembre, sur convocation du Recteur, et peu tenir en outre des cessions exceptionnelles.

Article V —Le Conseil est chargé d'étudier toutes les questions d'administration générale intéressant l'Université

Il élabore d'après les avants projets fournis par les Directeurs des Ecoles et l'Académie le projet de Budget de l'Université.

Il établit le règlement intérieur de l'Université et celui de chacune de ses Branches. Il étudie et arrête les programmes préparés par le Conseil de chaque Ecole

Il détermine la composition des jurys d'examen propose la nomination ou la révocation des professeurs établit la liste des boursiers à envoyer en France.

Le Budget, le règlement intérieur de l'Université et de chaque Ecole et les modifications à y apporter, les programmes, la composition des jurys et les nominations ou révocation de professeurs la nomination de boursiers sont soumis à l'approbation du Président de la Fédération, après avoir été étudiés en session régulière.

Article VI.—Le Conseil de l'Université prononce l'expulsion définitive des élèves qui ont contrevenu aux règlements.

Il examine semestriellement le compte rendu de la situation de l'Université qui est établi par le Recteur et transmis par lui au Président de Fédération

Art. 7— Toutes les approbations du président de la Fédération prévues dans le présent arrêté seront données sous forme d'arrêtés

Art. 8 L'Université Syrienne jouira de la personnalité morale et elle aura en outre l'autonomie budgétaire le Budget de l'Université comportera [illegible] tous les droits universitaires, le produit des dons et legs et le montant des subventions qui lui accordera la Fédération

Il fera face à toutes les dépenses de l'université

Le Budget sera exécuté d'après les règles générales de la comptabilité publique.

Il sera soumis ultérieurement au même juge des comptes que le Budget Fédéral

Art.9— Un arrêté ultérieur fixera les conditions d'acceptation des dons et legs par l'Université Syrienne

TITRE

Des Ecoles de l'Université

Art 10. — L'Ecole de médecine et l'Ecole de Droit sont administrées chacune par un Directeur nommé pour un an par le président de la Fédération Le Directeur sera choisi parmi les professeurs de l'Ecole sur le proposition de ses Collègues

Le mandat des directeurs est renouvelable comme celui du Recteur

Art 11—. Le Directeur de chaque Ecole est assisté dans son administration par le Conseil des Professeurs qu'il préside. Ce Conseil se réunit sur convocation de son président.

Art.12.— Le Conseil étudie, pour être présenté au Conseil de l'Université toutes les questions intéressant l'Ecole et notamment le Budget, le règ-

ام بالاعلان او بالمزاحة يجب تصديقها من رئيس الاتحاد والمشار عليها من المراقب المالي وكذلك يجب ان يصادق رئيس الاتحاد ويؤشر المراقب المالي على عقود الايجار

لا يشترط في المبايعات ولا في اتفاقيات الاشغال والتوريدات دفع سندات على الحساب لا عن الاعمال تحررت ولا يجب ان تتجاوز في كل حال هذه النسب ٥ في جميع عقود التوريد ٢٥ في صفقة الاشغال الجارية

لا يمكن دخول اي شروط تتعلق بالعمولة او التعويض عن طلبات فسخ العقود على المتعهدين او الموردين

المادة ١٥ — اذن الصرف للنفقات الميزانية لا يسدد مبدئياً لنفقات الموازنة الا بعد الاطلاع على اذن الصرف الذي اصدرها على عقود الموازنة مدير المالية الاذن الوحيد لها بعد ان يرسل له المصور المستندات المثبتة اللازمة

يلغى اذن الصرف ويوضع على عاتق من سلمه اذا لم يستعمله لانقطاع بانتهاء الدورة المالية وتحرر له اسم مكتبة وقيد الدائن ويجب ان تعمل هذه الاذن لا تعطى الا بعد التحقق من ان المبلغ المطلوب لا يتجاوز ما يمكن ان يدفع من اعتماد الموازنة بعد ذكر الاعتمادات المفتوحة قانوناً

٢ — ذكر السنة الحالية والفصل والمادة المنسوب اليها المبلغ المطلوب

٣ المستندات التي تثبت سداد جميع الديون الثابتة على الحكومة او قيداً منه

على مدير المالية ان يتأكد قبل اصدار اذن الصرف من استيفاء هذا الاذن الشروط اللازمة لتفويض الاعتمادات ٠

على انه وان كان لا يسمح بدفع اي مبلغ الا لسداد قيمة اعمال تامة للدائن الحقيقي الذي يثبت حقوقه يقبل تسهيلاً لاستثمار الاعمال المتعطلة في ادارتها خطة الاقتصاد ويمقتضى قرار من رئيس الاتحاد اعطاء سلفيات الى بعض وكلاء هذه الاعمال على ان يقوموا بوصولات الدائنين حقيقيين والمستندات المثبتة للنفقات في مدة معينة في القرار وهذه المستندات الواجب ابرازها مشار

lement intérieur, les programmes d'enseignement, la nomination des professeurs [illegible] les [illegible].

Il peut prononcer contre les élèves l'exclusion à temps.

Art.XIII L'Académie arabe est dirigée par un président nommé comme les Directeurs des Ecoles de l'Université. Il administrera provisoirement le musée arabe, il sera assisté d'un Conseil comprenant tous les membres

L'Académie Arabe aura son siège à Damas

Une Section de Membres Corespondants sera constituée à Alep

Le Conseil de l'Académie discutera le projet de règlement de l'académie qui sera arrêté par le conseil de l'Université

Le conseil de l'Académie possède en ce qui concerne celle-ci toutes les attributions enumerées à l'article XII

Art XIV.— Le Conseil de l'academie arabe pourra instituer des prix pour encourager les lettres et des Sciences. les prix seront attribués sur sa proposition par le Conseil de l'Université

Elle consacrera ses séances à la réception des travaux d'histoire, d'archéologie de linguistique, etc

Art.XV.— Le présent arrêté entrera en vigueur à dater du 1er Juillet 1923, les Dispositions [illegible] du présent [illegible] sont applicables à la date du 1er septembre 1923.

Art. XVI. Le Directeur des Affaires Civiles et le Recteur de l'Université sont chargés chacun en [illegible]

Damas le 15 Juin 1923

Le président de la Fédération
des Etats Syriens

Signé: Soubhi Bl BEKAT

Le General Haut-commissaire
signé: WEYGAND

Pour copie conforme

Damas, le 9 Juillet 1923

Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

ARRETE No 134

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement [illegible] des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil fédéral portant [illegible]

Et sur la decision du conseil federal dans sa Séance tenue le 15 Mai 1923, portant designation de [illegible] des Etats Syriens [illegible] déplacements des Délégués du Conseil Fedéral.

ARRETE

Art.1.—Une somme de L. S. 700 est désignée pour les frais de déplacements des Delegués du Conseil Federal,

Art.2.— Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont

اليها في قرار الرئيس الصادر بشأن المحاسبة العامة

تكتب هذه المستندات بالافرنسية ام بالعربية فاذا كانت بالعربية وجب ترجمتها باختصار الى الافرنسية يذكر اسماء وصفات ذوي المصلحة ونوع النفقة اما مجموع المطلوب فيكتبه المصرفون في المستندعنه وبالعكس فاذا كتبت المستندات بالافرنسية وجب ترجمتها باختصار الى العربية على الوجه المذكور .

تنظم اذونات صرف النفقات بحسب القواعد الآتية

يحرر لكل مادة من مواد الميزانية لكل وحدة ادارية من الوحدات الخاصة بطبوعة نفقات دوائر مخصصات الموظفين اذا كانت الدائرة تشتمل على عدد وافر من الموظفين عسكريين ام مأمورين في الوظيفة عينها ويقوم بوضع هذا البيان المصفي اي المدير او رئيس الدائرة موصى فيه توظيفات القاعد والملابس والطوابع الخصازية والغرامات الخ وبعد ان يدققه المصفي المومأ اليه ويصادق عليه يبعث به مابين الخامس عشر والعشرين من كل شهر على الاكثر مديرالمالية حيث يعد اصحاب الحق بكشف تفاصيل جميع الرواتب الواردة في البيان المذكور ويرسله الى معتمدالخزينة السورية المشتركة ويعيده في الوقت المناسب الى المصرف ليس الدائرة ذات المصلحة

وفي حين الوقت الذي يسلم فيه المصرف البيانات المشار اليها يقوم باحضار الموظفين عسكريين ام مأمورين المعينين في تلك الوظائف بانفسهم كلما امكن ذلك لاجراء توقيعاتهم الذين سبب مانع عسكري حرمانهم من الحضور فيكتفي بتوقيع وكيلهم المفوض من قبلهم بموجب وكالة تودع في دوائر المصرف في الوقت اللازم الى ذلك

ويجب على المصرف ان يراجع في اوراق البيانات والاضافات المشخصة في مقدمة كل منها عن الميعاد المصروف والاوراق المثبتة لها ويراعي فيها جميع الشروط المعينة في هذا النظام ويحسن ارسالها على دفعات متوالية من اليوم الخامس عشر الى اليوم العشرين مشتملة بالبيانات والاضافات التي تتعلق بالدوائر التابعة له والموجودة مقر نظارة وصول البريد الى

اما ما يخص نفقات الموظفين الاخرى كالمرتبات

chargés chacune en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté .

Damas le 20 Juin 1923
Le Président de la Fédération des Etats syriens

Signé ; SOURHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des affaires Civiles

Signé Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-ABED

والاحوج [illegible] تعاملها امام مدير المالية تجري على المنوال
عينه سوى ان الدعوات المستدل عند الضرورة بالمستندات
المثبته التي تعنيها العقات ولا ترسل الصفات في وقت معين
بل عند اختيار العميل .

وما تقتضي الاشارة عنه فيما يختص بمهمة (الاشعال
الشريدات و الصفات او الدعوات او الايجارات يجمع
المديرون ان [illegible] الوثائق المثبتة للعقات ويعرضون
على سلطاتهم ويحتفظون بجميع المستندات في مديرية المالية
حيث تعد وتحفظ بصرف ويرسلونها اليهم بعد اطلاع [illegible]
المختصة عليها

في حالة الاعسار لا يستطيع مدير المالية
ان يرفع دعوى الدفع عن المدعى عليه في ميعاد

تبلغ دعوى الصرف الى معتمد حريبه مرفقة
ببيان يتضمن المبالغ عن [illegible] موعد حلولها ويكتفي من
الرقم والعدد والمدة واسم المولد وصفات الشخص والمبلغ
والمستندات المختومة ومكان الدفع والاجمال مادة مادة
وفصلا فصلا ، حيث المجموع بمبلغ المدعى به

ولا يجب ان يحتوي على تاخير لاي القضية ولا في
وضع دعوات صرف المعقدات

[illegible] وضع معقدات المواريث [illegible] وضع ادوات
الصرف لدى [illegible] من الشروط المنصوص عنها في المادة
السالفة من معتمد الخزينة السورية الذي قبل اعادتها
الى مديرية المالية يحتفظ بالوثائق المرفقة بها كي تعدها
القواعد الدفع والتاشير على الادوات عينها عبارة «شوهد
وصح الدفع» ووضع التاريخ ومكان الدفع ، لا تصرف
هذه الادوات في شعب المصرف السوري الا استنادا على
التاشير المذكور

يمنع معتمد الخزينة الذي الايجاب في امر الصرف
عن الحجوزات واعتراضات اجرية على المبالغ المطلوبة
والاعلانات المتعلقة عن المبالغ المذكورة واتفاقها قد حالة
الاولى تشير الى نوع الواجب اتفاقه وما في حالة [illegible]
فيذكر اسماء وصفات من حول اليهم التنازل او الاشغال
الذي يجوز عن الدائرة الاصلي في قيض دعوات الصرف
ويضع الخط امام الحجز والاعتراضات والانتقالات الى
معتمد الخزينة فقط وعلى كثرة احتمالات رفض مثل هذه

ARRETE N° 137

Le président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N°1459 bis portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 187 du 28 Fev 1924 portant federalisation de la Justice

Vu l'arrêté No organisant les services Judiciaires dans les Etats Federes de Syrie

Sur la proposition du Directeur Federal de la Justice

ARRETE

Art.1 —Sont nommés à la cour d'Appel de lattaquié

Président Abdul Ghani Isreh président de 1re Instance à Lattaquie

Procureur Michel Traboulsie Avocat

Cosellers Negib Badre Avocat Bolonn

Habib Boulos Juge au Tribunal de Lattaquie

Conseiller Djemil Khayat Juge Suppléant au Tribunal de Lattaquie

Art 2 Sont nommes au Tribunal de 1re Instance de Lattaquie

President Rebah Kerbeh Procureur a Lattaq

Procureur: Emin Hakim President à Djeblé

Juge à Lattiqué Emin Bey Juge à Omranie

Habib Coumine Juge de Paix a Savoun

Dib Nasri Charge de l'instruction

Juge suppléant à Lattaqui

Juge exécuteur Djemil Khodre juge de paix à Ba

Art III - Sont nommés

Procureur à Hassan Seleiman Ali, Procureur à Djeblé,

Juge à Omranié Rechid Yazigi, juge suppleant à

Juge suppléant à Omranie

Abdulkérim Georgeos, licencié en

Art 4 Sont només juges de Paix

A Savour Abdu dhab Nechab, juge de paix à

A Djéblé: Alexis Morcos, juge d instruction à Lattaqui

A Banias Georges Elias, juge à Lattaqui

A Safitah Ghanem Elias Procureur à Hosson

Art.4.— Sont mis en disponibilité par suppression d emploi

Kamel M.kati, juge d'instruction à Djébli

Mouhamed Hassan Nassor, juge à Djéblé

Khadre Lemlodje, juge suppléant à Djéblé

Art 6 — Est mis en disponibilité

Chafic Zahed. Juge exécuteur à Lattaquie.

Art.7.— Les autres magistrats en exercice dans les juridictions de l'Etat des Alaouites demeurant dans leurs fonctions actuelles

Art.8.— Le Secretaire Général et le Directeur Fédéral de la justice sont chargés chacun en ce qui

وثائق اذا ما اريد تسليمها اليهم .

ذا رغب الدائن في توكيل اي شخص عنه لقبض

[illegible]

[illegible]

[illegible]

وكذلك عند حدوث وفاة تعطى وثيقة [illegible]

[illegible]

الحقوق الواجب ان يدفع لهم ويجب على هذه [illegible]

[illegible]

[illegible]

و كان اذن الصرف [illegible]

[illegible]

او الهيئة القائمة ويسجل حساب [illegible]

السوري وعند [illegible]

يدفع المصرف السوري القائم بوظيفة صراف الاتحاد

القابض الاصلي او الموكل منه قانوناً او المنتقل اليه

[illegible]

[illegible]

القابض على اذن الصرف وصول المبلغ [illegible]

وصولا مقتطعة من دفتر خاص [illegible]

[illegible]

[illegible]

العقصة نفقات [illegible]

من شعب المصرف السوري عن وجه لا تي

تدفع نفقات [illegible]

بموجب اوامر بالدفع يصدرها المصدرون (المديرون [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

حق بالاماكن البعيدة

[illegible]

الى رؤساء المحاسبة في [illegible]

المحاسبين القانونيين في الالوية والاقضية

يعيد محاسبون القانونيون في الالوية والاقضية في

le concerne de l'exécution du present arrêté qui entrera en vigueur le 1o juillet 1923.

Damas, le 27 Juin 1923

Le président de la Fédération

Signé: Soubhi BEREKAT

Le Secretaire General

[illegible] BARRACH

[illegible] de la Justice P.I.

Signé: Mohamed Djelal

Le Directeur des Finances

Vu et approuvé sous reserve de la revision prevue à l'article 10 de l'arrêté No relatif à l'organisation judiciaire dans les Etats Federés de Syrie

Damas, 27 juin 1923

Le General haut Commissaire

Signé: WIEGAND

Pour copie [illegible]

Damas, le [illegible] 1923

Le Secretaire General Directeur des Affaires [illegible]

ARRETENT

Le [illegible] de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrêté n 1159 bis du 28 juin 1922 organisant provisoirement la Federations des Etats de Syrie.

Vu la decision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Et vu la necessité d'élaborer un règlement relatif à l'entrée des Fonctionnaires dans [illegible] Federale et à leur discipline et afin de pouvoir recruter les personnes de choix comptents par la voie de concours sans partie prise

ARRETE

Art 1 — La Commission chargee d'élaborer le Réglement d'admission et de discipline des Fonctionnaires du Gouvernement Federal sera composee de Mr. le Directeur des affaires Civiles Secretaire Général et Messieurs les Directeurs de la Justice des Finances, des Travaux Publics et d'Agriculture et de Gendarmerie, et M. l'Inspecteur Général [illegible] des services Fonciers, Mr. l'Inspecteur Agronome et

الايام الاولى من الشهر (ما يختص بـ اوامر الدفع المدفوعة في الشهر السابق) من الدفع التي قد تكون [illegible] الى رئيس المحاسبة في الدولة وهو ملاحظ فيه واسطة رئيس دائرة المالية لدى مدير مالية الاتحاد الذي يصدر اذناً بالصرف باسم رئيس محاسبة الدولة تدفع [illegible] المصرف السوري في مكان [illegible]

ما عدا ما [illegible] الدفع على اعتمادات [illegible] واوامر الدفع الصادرة باسم الموظفين في الاحوال [illegible] يسمح بدفع مبلغ [illegible] اوامر الدفع بصدور [illegible] الاشغال العامة على حساب مقاولي [illegible] الاتحاد على ان [illegible] مستندات [illegible]

الفصل الخامس

[illegible]

[illegible] حكومة الاتحاد [illegible] بجدول المعاشات المدفوعة [illegible] السوري.

الفصل السادس

[illegible]

عندما تتطلب الحاجة [illegible] بمراقبة صرف النقد [illegible] شخص خصوصيين او على مصالح اخرى او صرف النقد [illegible] في القيد وفي تأليف [illegible] بعطي مدير [illegible] النفقات الملزمة عن كل حادثة على حدة شكل [illegible]

الفصل السابع

[illegible]

لايمكن تعداد جميع معاملات الخزينة فالبحث الآتي اذاً لا يتناول سوى الاعمال السهلة في الدفع والاستلام.

المادة ١٨ — التأمينات النقدية — [illegible] النقدية التي يدفعها متعهدو الاشغال العامة: متعهدو الصرائب واصحاب الامتيازات [illegible]

Mr l'Inspecteur des Travaux Publics.

Art. 2. Monsieur CIROU Conseiller Judiciaire P.I. auprès du Gouvernement Federal, est nommé Rapporteur de cette Commission

Art. 3. Le Secrétaire Général [illegible]

Damas, le 1923

Le Président de la Fédération [illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général [illegible]

Signé NASRI BAKHACH

Vu le Directeur P.I. de la Justice

Signé Mohamed Dabbas

Vu le Directeur [illegible]

Vu le Directeur des Finances et de l'Agriculture

Signé Hassan IZZI.

Vu le Directeur de la Gendarmerie

Signé Mostafa Noumat.

Arrêté N° 150

Le Président de la Fédération [illegible]

Vu l'arrêté N° 1150 du 29 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral.

ARRETE

Art. 1.— Il sera accordé à Monsieur Massoud El Khwakib [illegible]

بالتزييف في حساب بحث العدل المخصص في حين
خزينة وعدم تأدية موظفة ومدة توقيفه
كما في مادة [illegible] عدد خصوص [illegible]
عدد حرر [illegible] في تدفع [illegible]
لنوع معين من جميع الفروض [illegible]

عدد الثمين اوات بموجب امر الدفع على خزينة
بعطيه مدير المالية خالا بعد نظره الشرح الموقع من
رئيس [illegible] على وصول الدفع يكون مؤمن ليس
من [illegible] الثمين [illegible] فلا يعاد لا بناء على تفويض
المدير ورئيس ادارة الصيرفة ومدان يرد من المبلغ الوصول
الدافع [illegible] شهد بعطيه مدير [illegible]
بالدفع على اخر [illegible] يكون [illegible] وصل [illegible]
عنه [illegible] قرار من مأمن يد [illegible]
[illegible]

ثم يجب على محاسب الدفع [illegible] كشف
في دفتر [illegible] الاوراد شرح [illegible] وصول بمقطع
وتاريخ [illegible] وحسب الفقرات [illegible] على
معتمد خزينة [illegible] الدفع [illegible]
عدد [illegible] في الوصول الاصلي

مادة ١٩ — [illegible] على الاجراءات —
[illegible] معتمد خزينة التكليف الواجب حسمه من
[illegible] على خزينة [illegible] من الصرف
حينئذ [illegible] الدفع [illegible] [illegible] من
[illegible] [illegible] في باب الايراد ويعطيه
وصولا الى القابض المؤدى اليه

[illegible] الصرفية عدم [illegible] الدفع
[illegible] اذا [illegible] [illegible]
المحجوز [illegible] الشخص الذي حررت [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] وتدفع الصرفيات
التي من هذا القبيل بموجب امر الدفع على الخزينة عند
مدير المالية ويجب ان تثبت هذه الصرفيات بالمستندات
الآتية

١ — صور مصدقة [illegible] الدفع لاجل اجراء المعارضة

٢ — مستندات الاجراءات المثبتة صحة المعارضة او
الحجز اذا كانت الدفعة واحدة او كانت اول دفعة من

Cabinet Particulier du président une indemnité Journalière de P. S. 129 pour les 31 jours travailles au mois de janvier 1923 payable avec l'indemnite de vie chère.

Art. 2.– Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'execution du present arrêté

Damas le 30 juin 1923

Le Président de la Fédération
des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BARAKAT

Vu Le Secrétaire General, Directeur
des Affaires Civiles

Signé, Nasri BAKRI

Vu Le Directeur des Finances

Signé, Mouhammed Ali EL-ABID

ARRETE N° 141

Fixant les attributions de l'inspecteur des Travaux publics de la Fédération des Etats de Syrie

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrete 1459 bis créant la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral du 28 Décembre 1922 approuvant le Budget de la Fédération

Vu l'arrêté du Haut Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban approuvant ce Budget,

Vu l'accord intervenu le 30 Décembre 1922 entre le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban et le président de la Fédération fixant le statut des Fonctionnaires ou agents français engagés par des Administrations publiques de la Fédération des Etats de Syrie,

Sur la proposition du Directeur des Travaux Publics

ARRETE

ART. III Il est crée un emploi d'Inspecteur

اصل الحساب وفي حال تكرار المدفوعات من اصل الحساب او الاشارة الى الرصيد يعود معتمد الخزينة بالدلالة ن الدفعة الاولى

٣ — مستندات رفع اليد التي تعطل المعارضة او الحجز اذا كان المدفوع له نفس المحجوز عليه

واحتسابا لتكرار الدفع يجب في الحساب مراعاة دفع ن بذيل سجل الايرادات بالشرح الوارد في الوصول مستطع مشير الى التوقيعات الواجب تحصيلها للمعارضة و الحجز وإذا كانت الوصولات متعددة فيبدأ بنقل الاقدم منها

المادة ٢٠ — الودائع المختلفة — لاتختلف معاملة اعادة الودائع المودعة بحساب امانات شتى عن معاملة ودائع التأمينات حيث تدفع بموجب امر بالدفع على الطريقة وتثبت في الحسابات بايراز الوصول المصدق بالدفع بالنسبة للمبالغ التي تدفع المصدق بكامل علاوة الخمس في بين تحصيل الايرادات في ريع السند

حسابات الخزينة

المادة ٢١ — حسابات امين الصرف — يمسك حسابات مديرية الامين الوحيد لصرف من

١ — تحصيل بقيودها حسب موادها المختلفة ٠ — تحديد وتعويض الاعتمادات حسب تخويل الدفعات نوع تصرفه دائما المقابلة بين الاعتمادات والتعويض واحوالات الصادرة

٢ — تحصيل للحوالات مع قيودها جميع الحوالات الصادرة تحت رقم من سلسلة ارقام وحدة و غير منقطعة تبتدي من اول كانون الثاني وتنتهي بختام السنة المالية ويقيد في خزينة رقم المحل ٠

٣ — دفاتر قانونية يحدد عددها حسب الضرورة

تفتيش الحسابات

في اعمال وقيود الحسابات

المادة ٢٢ — مهام معتمد الخزينة — ان معتمد وحده مكلف باستقبال ايرادات و دفعات ميزانية الاتحاد عدا التأشير على اذونات الصرف وامر الدفع قبل دفعها وسندات القبض قبل قبضها وهو وحده مسؤول عن اعطاء الوصولات النهائية بجميع المدفوعة في خزينة

des Travaux Publics de la Fédération des Etats de Syrie,

ART II - L'Inspecteur des Travaux Publics est nommé par arrêté du Président de la Fédération. Il est rattaché à la Direction des Travaux Publics et relève directement du Président de la Fédération.

ART III.- Son statut est fixé par l'accord intervenu le 30 Décembre 1922 entre le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban et le président de la Fédération des Etats de Syrie visant les conditions d'engagement des fonctionnaires ou agents français par les Administrations Publiques de la Fédération. Les avantages pécuniaires ou autres auxquels il a droit sont déterminés par son contrat d'engagement.

ART. IV.— L'Inspecteur des Travaux Publics de la Fédération donne son avis au point de vue technique sur les projets de travaux publics fédéraux. Il fait établir par le Service des Travaux Publics des Etats les projets techniques détaillés nécessaires à l'exécution de ces travaux et les soumet à l'agrément du Directeur des Travaux Publics de la Fédération. Il examine les cahiers des charges et tous autres documents y relatifs et donne son avis à leur sujet.

Il contrôle l'exécution de ces travaux par les Services des Travaux Publics des Etats et assure leur réception suivant les instructions données par le Directeur des Travaux Publics de la Fédération.

ART.V -L'Inspecteur des Travaux Publics de la Fédération examine de même les projets et les cahiers des charges relatifs à la construction ou à l'entretien des bâtiments affectés à un Service Public de la Fédération ou à tout autre objet pour lesquels en raison des conditions particulières d'exécution du travail la Direction des Travaux Publics aurait décidé de procéder elle-même aux adjudications nécessaires. Il en assure la réception.

ART.VI.—Il étudie toutes les demandes de concession susceptibles d'être accordées par la Fédération.

ART.VII.— Le Directeur des Travaux Publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

DAMAS le 27 Juin 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu et approuvé sous N° 2011

Alep le 29 Juin 1923

Le GENERAL HAUT COMMISSAIRE

Signé. WEYGAND

الاتحاد السوري

تؤلف حسابات معتمد الخزينة من :

سجل مقتطع (à sonche) للايرادات ودفاتر لمراجعة الايرادات سجل للنفقات وسجلات اخرى لاعمال الخزينة

دفاتر لقيد قيمة الاعتمادات بحسب مواد الميزانية والحوالات الصادرة والمدفوع من هذه الحوالات وهذه الدفاتر الاخيرة تمكنه من وضع جدول بالحوالات التي لم تدفع حين اقفال السنة المالية

دفتر يومية

دفتر اسناد

يقدم معتمد الخزينة في الايام الاولى من الشهر الى مدير المالية بيانا بالايرادات المقبوضة وجدولا مختصراً بالنفقات وموازنة اعمال الشهر السابق ويضيف اليها حساباً باعمال الخزينة

المادة ٢٣ — مهام المحاسبين المعاونين — يمسك المحاسبون المعاونون اعني مديرو مدرسة السليمية الزراعية والجامعة السورية في دمشق ومأمورو مصلحة الجوازات ومدير مدرسة الصنائع والفنون سجلا مقتطعاً لحساب ايراداتهم ودفتراً لمراجعة الايرادات

المادة ٢٤ — يجب على جميع المحاسبين من اي درجة كانوا ان لا يغيب عن نظرهم اصول وحدة الصندوق

وكل مبلغ يدفع في صندوقهم باي عنوان كان يجب قيده في دفتر مقتطع خاص

المادة ٢٥ — يبدأ محاسبوا الاتحاد اعتباراً من اول تموز سنة ١٩٢٣ باجراء الاعمال لحساب حكومة الاتحاد ويوقفون حساباتهم بتاريخ ٣٠ حزيران ويعاودون افتتاحها في اول حزيران (الاصح تموز) ويبدأون منذ هذا التاريخ بترقيم النشرات والبيانات والوصولات

دمشق ١٦ حزيران سنة ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصودق عليه

دمشق ١٦ حزيران ١٩٢٣ الجنرال المفوض السامي

وبعد

[illegible]

[illegible]

Vu [illegible] 28 [illegible] 1922 [illegible] nisant provisoirement la Federation des Etats de Syrie.

Vu la decision du 29 Juin 1922 du Conseil Federal portant election du President du Conseil Federal.

Vu les dispositions des deux Articles 10 et 13 de l'Arrete de l'Academie Arabe N° 1[illegible].

Vu le proces-verbal du Conseil de l'Academie Arabe du 7 Juillet 1923, portant l'élection au poste de President Mouhammed Bey KURD Ali president sortant.

Et apres avis du Directeur des Affaires Civiles.

ARRETE

Art. 1. — Mouhammed KURD Ali Bey est maintenu pour un [illegible] dans ses fonctions de President de l'Academie Arabe.

Art. 2. — Il lui sera alloue provisoirement et jusqu'à l'approbation du Budget autonome de l'Université Syrienne le traitement de L. S. 50 prevu au Budget de 1923 de l'Etat de Damas, payable avec l'indemnite de cherte de vie.

Art. 3. — Cet arrete entre en vigueur a dater de 1er Juillet 1923.

Art. 4. — Le Directeur des Affaires Civiles Secretaire Général le Directeur Fédéral des Finances et le Recteur de l'Université sont charges chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrete.

Damas, le [illegible] 1923

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Signé : SOBHI BEREKAT

Vu le Secretaire General Directeur des Affaires Civiles

Singé: NASRI BEKBACH

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali El Abed

Vu le Recteur de l'Université Signé,

قرار رقم ١٣٢

[illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible] قرار [illegible] ٥٩ [illegible] المكرر المؤرخ في ٨ حزيران ١٩٢٢ [illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible] على اقتراح مجلس الاتحاد المؤرخ في [illegible] الاول ١٩٢٣ [illegible]

[illegible] على قرار [illegible] المؤرخ في ٦ [illegible] ١٩٢٣ [illegible] معهد حقوق دمشق ومعهد الطب [illegible] دمشق

[illegible] على اقتراح مدير الامور الملكية

[illegible]

البند الاول — [illegible]

— [illegible] في دمشق [illegible] الجامعة السورية [illegible] جامعة تضم المعاهد الاتية

معهد الحقوق

معهد الطب

المجمع العلمي العربي

الحق متحف دمشق بهذه الجامعة

٢ — الجامعة السورية مربوطة اداريا بمديرية الامور [illegible] في الاتحاد

على مدير الامور الملكية درس عامة المسائل المتعلقة بالجامعة التي يجب عرضها على رئيس الاتحاد [illegible] عليها ولا سيما

١ — اعداد قرارات رئيس الاتحاد المتعلقة [illegible] الجامعة [illegible]

١ — فحص انظمة الجامعة الداخلية التي يسنها مجلس الجامعة ويعرضها على رئيس الاتحاد للموافقة عليها مشفوعة بارائه المبرهن عليها والاسباب الموجبة لها

٣ — درس طلبات المعاونات من رئيس الجامعة ورفعها الى رئيس الاتحاد مصحوبة برأيه فيها والاسباب الداعية لها

٤ — ينهي رئيس الجامعة نتيجة الانتخابات لوظائف الجامعة المختلفة واقتراح نصب الاساتذة [illegible] ويرفعها مدير الامور الملكية الى رئيس الاتحاد للمصادقة عليها

ARRETE N° 144

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du conseil Fédéral.

Vu les dispositions de l'article 10 de l'arrêté 132 du 15 Juin 1923 approuvé par le Haut-Commissariat, relatif à la création de l'Université Syrienne

Vu le procès-verbal signé de corps des Professeurs de la Faculté Arabe de Médecine portant élection de Riza Bey Said, président de la Faculté en question,

Et après avis du Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1. — Riza Bey Said est maintenu pour une année dans ses fonctions de Directeur de l'Ecole de Médecine à Damas

Art. 2. — Il lui sera alloué provisoirement et jusqu'à l'approbation du Budget autonome de l'Université Syrienne le traitement de L. S. 26 prévu au Budget de 1923 de l'Etat de Damas, payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Cet arrêté entre en vigueur à dater du 1 Juillet 1923.

Art. 4. — Le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général, le Directeur Fédéral des Finances et le Recteur de l'Université sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens,

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu, Le Directeur des Finances

Signé: Mouhamed Ali El-Abed

Vu: Le Recteur de l'Université Syrienne

Signé

٣ — مدير شؤون الجامعة رئيس معين لسنة بموجب قرار من رئيس الاتحاد وينتخبه مدير ومعاهد الجامعة ورئيس المجمع العلمي العربي

يمكن بموجب قرار عند انتهاء مدة الرئيس ابقاء ورئيس الجامعة في وظيفته لمدة سنة

٤ — يعاون الرئيس مجلس الجامعة الذي يجتمع تحت رئاسة وهو يتألف من

مديري المعاهد ورئيس المجمع العلمي العربي ثلاثة اساتذة عن كل معهد وثلاثة اعضاء من المجمع العلمي

تنتخب اساتذة كل معهد زملاءهم الذين يمثلونهم في مجلس الجامعة لمدة سنة ويجري الانتخاب بالاقتراع السري وتحدد كيفية التصويت بنظام الجامعة الداخلي

يجتمع مجلس الجامعة بدعوة رئيسها في شهري ايار وتشرين الثاني وله عقد جلسات بصورة استثنائية

٥ — يكلف مجلس الجامعة بدرس جميع مسائل الادارة العامة المتعلقة بالجامعة

يضع مجلس الجامعة لائحة موازنة الجامعة بناء على اللوائح الابتدائية المقدمة من مديري المعاهد والمجمع العلمي

يضع النظام الداخلي للجامعة ولكل من فروعها ويقرر برنامج الدروس الذي يعده مجلس كل معهد ويحدد تأليف اللجان الفاحصة ويقترح تعيين الاساتذة وتنحيتهم ويعد لائحة من يقتضي ارسالهم الى فرنسا لاتخاذ دروسهم

ان الموازنة ونظام الجامعة الداخلي ونظام كل معهد والتعديلات التي يقتضي ادخالها على هذه الانظمة ومنهاج الدروس وتأليف اللجان الفاحصة وتعيين الاساتذة وتنحيتهم وتعيين من يقتضي ارسالهم الى فرنسا لاتخاذ دروسهم تعرض بعدد رسمها في جلسة دولية على رئيس الاتحاد للموافقة عليها

٦ — يحكم مجلس الجامعة بالطرد النهائي على تلامذته الذين يخالفون الانظمة ويفحص كل ستة اشهر التقرير الموضوع بحالة الجامعة الذي يعده رئيسها ليرفع الى رئيس الاتحاد

ARRETE N° 143

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu les dispositions de l'Article 10 de l'Arrêté 132 du 15 Juin 1923 approuvé par le Haut commissariat [illegible] de l'Université Syrienne

Vu le procès verbal signé du corps des professeurs de la Faculté de droit portant élection d'Abdul zader bey el azm Président de la faculté en question

Et après avis du directeur des Affaires civiles

ARRETE

Art.1.— Abdu[illegible] bey El azm est maintenu pour une année dans ses fonctions de directeur de l'Ecole de droit à Damas

Art-2 -Il lui sera alloué provisoirement et jusqu'à l'approbation du budget autonome de l'université Syrienne le traitement de L.S. 50 prévu au budget de 1923 de l'Etat de Damas payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3. -Cet arrêté entre en [illegible] 1er Juillet 1923

Art 4.—Le Directeur des Affaires civiles Secrétaire Général le directeur des finances et le recteur de l'université Syrienne sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'execution du présent [illegible]

Damas le [illegible]

Le Président de la Federation [illegible] Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Makhlouf

Vu le Directeur des Finances
Signé Mohammed Ali El Abed

Vu le Recteur de l'université Syrienne
Signé

١ — تعطى جميع هذه الحقوق رئيس الاتحاد المنصوص عنه في هذا القرار بصفته وزارات

٨ — تتمتع الجمعية السورية بالشخصية المعنوية وتكون هيئة مستقلة وتتكون واردات موازنة الجمعية السورية [illegible] والتبرعات والهبات والمساعدات التي تسمح بها الحكومة لا سيما

وتقوم هذه [illegible]

[illegible] للعلوم في الجمعية السورية

وتعرض بعد ذلك على ديوان المحاسبات الاتحادية

٩ — [illegible] في مقر الجمعية السورية في بيروت وفي

تكون لهم الجمعية [illegible] في البيوت والمحلات

البند الثاني — معاهد الجامعة

— مدير كل من معاهد الطب والحقوق

[illegible] الاتحاد لمدة سنة واحدة

هذا ويرى [illegible] لهذا الغرض [illegible]

[illegible] المدير بمثل هذه الخدمة

[illegible] لا سيما المدة التي يرأسها هذا المعهد يجتمع [illegible] من رئيسه

١٢ — [illegible] التي يرد ذكرها في هذه المعاهد [illegible] الطب وما يتبعها التعليم والتمرين لا سيما [illegible] على هذه الجامعة لا تخرج [illegible]

[illegible] الاتحاد [illegible]

١٣ — [illegible] مجلس من [illegible] معاهد الجامعة [illegible] رئيس المجمع [illegible] شؤون المتحف العربي

مأونه مجلس مؤلف من جميع اعضاء المجمع العلمي

يتخذ المجمع العلمي مركزاً له في دمشق [illegible] في حلب شعبة من اعضائه مراسلين ينظر المجمع العلمي في لائحة نظام المجمع الذي يقرره مجلس الجامعة

يعطى للمجلس فيما يتعلق بالمجمع العلمي السلطة المنصوص عليها في المادة ١٣

٤ — للمجمع العلمي انشاء دوائر لتنشيط الآداب

... هذه المكافآت مجلس الجامعة ...
يخص المجمع العلمي ... النظر في التاريخ والعادات
... الخ ..

١٥ — وضع هذا القرار موضع الاجراء ابتداء من
اول تموز ٩٢٣ ما احكامه المالية فتطبق ابتداء من اول
... ٩٢٣

١٦ — مدير الامور الملكية ورئيس الجامعة ينفذان
هذا القرار كل بما يتعلق به

دمشق في ١٥ حزيران ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار ١٣٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

... على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨
حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٠ حزيران
٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ
١٥ ايار ٩٢٣ المتضمن تخصيص ٧٠٠ ليرة نفقات انتقال
اعضاء مجلس الاتحاد السوري

قررنا

١ — تخصيص مبلغ ٧٠٠ ليرة نفقات انتقال اعضاء
مجلس الاتحاد

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير
المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٦/١/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٤٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ... القاضي بتأليف اتحاد
الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ المؤرخ في ٢٨ شباط ٩٢٣ القائل بتوحيد الدائر العدلية

وبناء على القرار رقم [illegible]

المؤلف الدوائر العدلية في دول سورية المتحدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

تقرر

١ — يعين في المحكمة الاستئنافية في اللاذقية

رئيس — عبد الغني امبرب رئيس المحكمة البدائية في اللاذقية

مدع عام ميشال طرابلسي محام

اعضاء نجيب بدر نقيب المحامين

« حبيب بولس عضو محكمة اللاذقية

عضو ملازم جميل الكمال « «

٢ — يعين في المحكمة البدائية في اللاذقية

رئيس رباح قربة المدعي العام في اللاذقية

مدع عام امين حكيم رئيس محكمة جبلة

اعضاء امين بك عضو في العمرانية

حبيب كومين حاكم صلح في صهيون

ديب الصري العضو الملازم والمكلف بالاستنطاق في اللاذقية

عضو منفذ جميل حضور حاكم صلح بانياس

٣ — يعين «

مدعيا عاما في الحصن سليمان علي المدعي العام في جبلة

عضو في العمرانية رشيد يارجي العضو الملازم في العمرانية

عضوا ملازما في العمرانية عبد الكريم جرجس مأذون من مدرسة الحقوق

٤ — يعين لحاكمية الصلح «

في صهيون عبد الوهاب شاب حاكم صلح في صافيتا

في جبلة الكسي مرقس مستنطق في اللاذقية

في بانياس جرجس الياس عضو في اللاذقية

في صافيتا عزيز الياس المدعي العام في الحصن

٥ — يوضع خارج الملاك بسبب حذف الوظيفة

كامل ميقاتي المستنطق في جبلة

محمد حسين أنصور العضو في جبلة

حضر دمنوج العضو الملازم في جبلة

٦ — يوضع خارج الملاك «

شفيق زاهد العضو المنفذ في اللاذقية

٧ — سائر المأمورين الموجودين حاليا في الوظيفة في جميع محاكم دولة العلويين يبقون في وظائفهم

٨ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد مكلفان كل بما خصه بانفاذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء اعتبارا من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في ٢٨ حزيران ٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام

نصري بخاش

شوهد

وكيل مدير عدلية الاتحاد

شوهد

مدير المالية

محمد علي العابد

قرار رقم ١٣٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على الضرورة الماسة بوضع نظام كاديب وقبول موظفي الاتحاد وانتقاء الرجال الاكفاء لهذه المناصب بطريق الامتحان بدون محاباة لاحد

يقرر ما يلي

١ — تعين اللجنة المكلفة بوضع نظام قبول الموظفين في دوائر حكومة الاتحاد وتاديبهم من كل من مدير الامور الملكية امين السر العام ومديري العدلية والمالية والاشغال العامة والزراعة والدرك ومن المفتش العام رئيس المصالح

العقارية والمفتش الزراعي ومفتش الاشغال العامة

٢ — يعين المسيو سيرو [illegible] مستشار العدلية مقرراً لهذه اللجنة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديري العدلية والمالية والاشغال العامة والزراعة والدرك مكلفون كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير العدلية

شوهد مدير المالية

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

شوهد مدير الدرك

قرار رقم ١٣٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢١ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

يقرر

١ — اعطى السيد محمود الكواكبي المشتغل في ديوان الرئاسة بصفة بصفة سكرتير في شهر كانون الثاني ٩٢٣ مياومة قدرها ١٢٩ غرشاً عن واحد وثلاثين يوماً تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل في يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣٠ . ٦ . ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٤١

بشأن تحديد وظائف مفتش الاشغال العامة لدى الاتحاد

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٠٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٨ كانون الاول ٩٢٢ المصدق ميزانية الاتحاد

وبناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المصدق هذه الميزانية

وبناء على الاتفاق الحاصل في ٣٠ كانون الاول ٩٢٢ بين المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان ورئيس الاتحاد السوري المحدد نظام الموظفين او المعتمدين الافرنسيين المعينين من قبل دوائر اتحاد الدول السورية

قرر ما يلي

١ – احدثت وظيفة مفتش الاشغال العامة لدى اتحاد الدول السورية

٢ – تعيين مفتش للاشغال العامة بقرار من رئيس الاتحاد السوري وهو ملحق بمديرية الاشغال العامة ومرتبط رأساً برئيس الاتحاد السوري

٣ – ان صلاحية هذا الموظف قد تحددت بالاتفاق الحاصل في ٣٠ كانون الاول ٩٢٢ بين المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان ورئيس اتحاد الدول السورية وهو يتضمن شروط تعيين الموظفين او المعتمدين الافرنسيين من قبل دوائر الاتحاد وقد تحددت بعقد تعيينه المخصصات المالية التي تلحق به

٤ – يبدي مفتش الاشغال العامة لدى الاتحاد رأيه في الوجهة الفنية فيما يتعلق بمشاريع الاشغال العامة الاتحادية ويوعز الى مصالح الاشغال العامة في الدول بوضع اللوائح الفنية المفصلة اللازمة لانجاز الاشغال ثم يعرضها لموافقة مدير الاشغال العامة لدى الاتحاد ويفحص دفاتر الشروط وبقية الاوراق المتعلقة بها ويبدي رأيه بخصوصها ويراقب ايضاً انجاز هذه الاشغال بواسطة دوائر الاشغال العامة لدى الدول ويلاحظ تحقيقها بموجب التعليمات المعطاة من قبل المدير الاتحادي للاشغال العامة

٥ – يدقق مفتش الاشغال العامة لدى الاتحاد

ايضا درس اللوائح ودفاتر الشروط المتعلقة بالبناء او صيانة المباني المخصصة لمصلحة اتحادية عامة او باي غرض ارتأت مديرية الاشغال العامة لاجله بسبب شروط خاصة بايجار الاشغال ان تقوم هي نفسها باجراء المناقصات وعليه وضع هذه الاشغال تحت التجربة

٦ — يدرس جميع طلبات الامتياز التي يمكن اعطاؤها من قبل الاتحاد

٧ — ان مدير الاشغال العامة مكلف بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٧ حزيران ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصودق تحت رقم ٢٠٠١

عالية في ٢٩ حزيران ٩٢٣

الجنرال [illegible] السامي

وبعد

قرار رقم ١٤٥٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على احكام المادتين ١٣٠١ من قرار الجامعة السورية رقم ١٣٢ المصدق من المفوضية العليا

وبناء على قرار اعضاء المجمع العلمي العربي تاريخ ٧ تموز ٩٢٣ المصحوب بتذكرة رئيس المجلس المشار اليه باجماع الآراء على انتخاب الاستاذ السيد محمد كرد علي الرئيس السابق رئيساً جديداً وبعد استطلاع رأي مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ — يبقى الاستاذ محمد كرد علي مشتغلاً وظيفة رئيس المجمع العلمي العربي مدة سنة واحدة

٢ — يعطى المومأ اليه موقتاً حين مصادقة الميزانية المستقلة للجامعة السورية خمسين ليرة سورية الراتب المنصوص عنه بموازنة حكومة دمشق لغاية ٩٢٣ ويضاف اليه بدل غلاء المعيشة

٣ — يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد ورئيس الجامعة السورية مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

في تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الحلبي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد رئيس الجامعة السورية

قرار رقم ١٤٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

واستناداً الى قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على احكام المادة العاشرة من قرار رئيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ — ٦ — ٩٢٣ ورقم ٢٣ المصدق من المفوضية العليا

ونظراً لقرار اعضاء المعهد الطبي العربي المصحوب بمذكرة رئيس المعهد الموما اليه باجماع الآراء على التماس الاستاذ رضا بك سعيد الرئيس السابق رئيساً جديداً

وبعد استطلاع رأي مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — يبقى الاستاذ رضا بك سعيد مشتغلاً وظيفة رئيس معهد الطبي العربي مدة سنة واحدة

٢ — يعطى الموما اليه موقتاً من مصادات الميزانية المستقلة للجامعة السورية ٢٦ ليرة سورية اراتب المنصوص عنه بمديرية حكومة دمشق لغاية سنة ٩٢٣ ويضاف اليه بدل غلاء المعيشة .

٣ — يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد ورئيس الجامعة السورية مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار في تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد — امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد — مدير المالية

شوهد — رئيس الجامعة السورية

قرار رقم ١٤٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي ٤٠٩ الكرار المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

واستناداً الى قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على احكام المادة العاشرة من قرار رئيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ [illegible] ٩٢٣ ورقم ٣٣٤ المصدق من المفوضية العليا

ونظراً لقرار مساندة المعهد الحقوقي العربي المصحوب بتذكرة رئيس المعهد المومأ اليه تاريخ ٧ تموز ورقم ٤٧ باجماع الآراء على انتخاب الاستاذ عبد القادر بك العظم الرئيس السابق رئيساً جديداً

وبعد استطلاع رأي مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — يبقى الاستاذ عبد القادر بك العظم مشغلاً وظيفة رئيس المعهد الحقوقي العربي لمدة سنة واحدة

٢ — يعطى المومأ اليه موقتاً حين مصادقة الميزانية المستقلة للجامعة السورية خمسين ليرا سورية الراتب المنصوص عنه بمرتبة حكومة دمشق ٩٢٣ ويضاف اليه بدل غلاء المعيشة

٣ — يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد ورئيس الجامعة السورية مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار في تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد — امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد — مدير المالية

شوهد — رئيس الجامعة السورية

ARRETE No 116

Le Président de la Fe[illegible] Syriens,

Vu l'arrêté No 1159 bis en date du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Federation des Etats Syriens

Vu la décision du conseil Federal portant son élection à la présidence,

Vu les raisons plausibles produites dans la requête de M Nasri Bey BAKHACH Secretaire Général, Directeur des Services Civils et ses services Consecutifs pendant trois ans deux ans au gouvernement d'Alep comme Directeur des Services Civils Economiques & un an Directeur Federal

Et conformement à la prescription du paragraphe en appendice à l'Art. 4 de l'Arrêté Ottoman en date du 6 Juillet 1327 - 22 Radjab 1329 sur l'indemnité à allouer aux Fonctionnaires,

ARRETE

Art. 1.— Il sera accordé à M Nasri Bey BAKHACH Secretaire Général Directeur des Services Civils trois mois de Congé qui entrera en [illegible] le jour de son détachement du Servi

Art. 2.— Les traitements avec l'indemnité de vie chère lui seront remboursés pour la durée de son congé suivant la prescription du paragraphe de l'Article 4 [illegible]

Art. 3.— Le Secrétaire Général Directeur des Services Civils et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du cet arrêté

Damas, le Juillet 192

Le président de la Federation des Etats Syriens

Signé SOUBHI BERFKAT

Vu Le Secretaire Général Directeur des affaires Civiles

[illegible] NASRI BAKHACH

Vu Le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali EL ABID

ARRETE N°117

Le Président de la Fedération Syrienne

Vu l'arrêté N° 1159 bis de M le Haut-Commissaire portant création de la Federation Syrienne

Vu l'arrêté N° 1871 portant federalisation des Services Judiciaires

Vu l'arrêté N° 124 organisant la justice Fédérale

Sur la proposition du Directeur Fedéral de la Justice,

ARRETE

Art. 1. — Sont maintenus ou nommé à la Justice Religieuse de l'Etat d'Alep

	Traitement mensuel
Ali El Alem, Cadi d'Alep	» 50 L. S
Omar Cornou, Cadi de Harem	» 20 »
Zeki El Khatib Cadi à Membidje	» 20 » »

قرار رقم ٢٠٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٥٥٩ الصادر في ٢٩ حزيران ١٩٢٢ بتأليف مؤقت لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على ما جاء في رقيمة سعادة بك مدير امين السر العام مدير الامور المكيفة من الاسباب المقبولة والاعذار المشروعة وخدمته سنتين في حكومة حلب وما يقارب السنة في حكومة الاتحاد

وبناء على الفقرة المذيلة للمادة الرابعة من قرار هيئات الشرق العربي المؤرخة في ٦ تموز ١٣٢٧ و٢٢ رجب ١٣٢٩

يقرر ما يلي

١ — يعطى السيد نصري بك بخاش امين سر العام مدير الامور المكيفة مدة ثلاثة اشهر مع مؤداها مدة امكاكه عن العمل

٢ — يعطى راتبه عن مدة [illegible] من علاوة الغلاء المعيشة المقررة له في الفقرة المذكورة من المادة الرابعة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور المكيفة مدير مالية مكلف كل منهما تنفيذ نصه من هذا القرار

دمشق في [illegible] ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الحافظي

[illegible] امين السر العام مدير الامور المكيفة

[illegible] مدير المالية

قرار رقم ٢٠٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في [illegible] بتعديل قانون اتحاد الدول السورية

وعلى قرار المجلس رقم [illegible] المتعلق بتعيين الدائرة المدنية بحلب

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ٥ حزيران ١٩٢٣ الباحث عن تشكيلات دائرة العدلية الاتحادية

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

Saleh El Hussin, Cadi à Djerablous	18	
Abdul Latif Khazendar, Cadi à Idlib	2[illegible]	
Ahmed El Alem, Cadi à Maarra	2[illegible]	
Ali Belali, Cadi à Djisre	[illegible]	
Mouhamed Ali, Cadi à Bab	20 L	
Zeki Termenini, Cadi à Azaz	20 L	
Abdallah Kirknaoui Cadi à Allexandrette	[illegible]	
Ali Rida, Cadi à Bilane	2[illegible] L	
Abdul Karim, Cadi à Deir el Zor	[illegible] L	
Mahmoud el Olabi Cadi à Rakka	18 L	
Sayap Mohameb, Cadi à Muyadine	1[illegible] L	
Sa[illegible]d Mellanahri, Cadi à Abou kamal	15 L	

Ces traitements bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie.

Art 2. Le Secrétaire Général le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur 1° Juillet 1923

Damas le 16 Juillet 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire Général Directeur des affaires civiles

vu: le Directeur Fédéral de la Justice

signé Nasri Bahach

Vu: le Directeur Fédéral des Finances

signé Mouhamed Ali el Abed

ARRETE N° 148

Le Président de la Fédération syrienne

Vu l'arrêté N° 1459 bis de M. le haut-commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation des services Judiciaires

Vu l'arrêté N° 124 organisant la Justice Fédérale sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

ARRETE

Art 1 —sont nommés ou maintenus à la Justice Religieuse de l'Etat de Damas

[illegible] mensuel

Mouhamed Khairi Mahassni Cadi à Damas 60 L. S.

قرار مالي

[illegible] في الوظيفة اربعين [illegible] علي العام قاضياً لحلب ابقاء براتب شهري ٥٠ ليرة سورية

والسيد عمر الكوراني قاضي الباب قاضياً في جرم ٢٠ ليرة سورية

والسيد زكي الكاتب قاضياً في [illegible] ابقاء ٢٠ ليرة

والسيد صالح الحصري قاضي الباب السابق [illegible] في جرابلس ١٨ ليرة والسيد عبد اللطيف الجريدار قاضياً في ادلب ابقاء ٢٥ ليرة

والسيد احمد العالم قاضياً في المعرة ابقاء ٢٠ ليرة

والسيد علي الهلالي قاضي بيره جك السابق قاضياً في الحسا ١٨ ليرة، والسيد محمد علي قاضي جرم قاضياً للباب ٢٠ ليرة، والسيد زكي ترمانيني قاضياً في اعزاز ابقاء ٢٠ ليرة والسيد عبد الله قرقناوي قاضياً في اسكندرون ابقاء ٢٥ ليرة.

والسيد علي رضى قاضياً في بيلان ابقاء ٢٥ ليرة

والسيد عبد الكريم قاضياً في لواء دير الزور ابقاء ٢٥ ليرة، والسيد محمود العلي قاضياً في الرقة ابقاء ١٨ ليرة، والسيد محمد قاضياً في الميادين ابقاء ١٥ ليرة.

والسيد ملا نهري قاضياً في البوكمال ابقاء ١٥ ليرة

هذه الرواتب تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق ١٦ تموز ٩٢٣ رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الجابري

شوهد امين السر العام

مدير الامور [illegible]

وكيل مدير العدلية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٤٨

ان رئيس الاتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ٤٥٩ [illegible] اتحاد الدول السورية

Abdul Hamid Estouani Adjoint au Cadi de Damas 25 L. s

Hassan Chatti Cadi à Douma 25 L. s

Rafick el Gazi Cadi à Jeiroud 20 L. s

[illegible] Cadi à Kaneitra 20

[illegible] Cadi à Wadi [illegible] 0 L. s

Omar [illegible] Cadi à Zebdani 20 L. s

[illegible] Cadi à Deraa 20 L. s

[illegible] Cadi à Ezra 20 L. s

Mouhamed Muti Cadi à Hama 32 L. s 50

Mustafa el Zein Cadi à Salimie 20 L. s

[illegible] Mushen Cadi à Homs 32 L. s 50

[illegible] Estouani Cadi à Nebek 25 L. s

[illegible] Cadi à [illegible] 20 L. s

Toufik Soukié Cadi à Tadmor 20 L. s

Les traitements bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie

Art.2 Le Secrétaire Général le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur à compter du 1er Juillet 1923

Damas le 17 Juillet 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Vu le Directeur Fédéral de la Justice

Vu le Directeur Fédéral des Finances

ARRETE No. 119

Le Président de la Fédération Syrienne

Vu l'arrêté No 1159 bis de M. le Haut-commissaire, portant création de la Fédération Syrienne

Vu l'arrêté No. 1874 portant fédéralisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté No. 124 organisant la Justice Fédérale

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الناجم عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي

١ — يعين الرفيق في الوظيفة السيد محمد خيري [illegible] قاضيا في دمشق ابقاء براتب شهري ٦٠ ليرة سورية والسيد عبد الحميد الاسطواني نائبا للقاضي في محكمة دمشق الشرعية ابقاء ٥ ٣٢ ليرة سورية والسيد حسن الشطي قاضي التبك قاضيا في دوما ٢٣ ليرة . والسيد رفيق العزي قاضيا في حيرة [illegible] ٢٠ ليرة . والسيد محي الدين ابو الذهب قاضيا في القنيطرة ابقاء ٢٠ والسيد [illegible] التاجي قاضيا في وادي العجم — ابقاء عشرين ليرة . والسيد عمر بازرباشي قاضيا في الزبداني ابقاء ليرة ٢٠ . والسيد عطا الله الدروري قاضيا في لواء درعا ابقاء ٣٠ والسيد حسين العمري قاضيا في ازرع ابقاء ٢٠ والسيد محمد مطيع قاضيا في لواء حماه ابقاء ٥ — ٣٢ ليرة والسيد مصطفى الزين قاضيا في سلمية ابقاء عشرين ليرة والسيد — فتح الله محسن قاضيا في لواء حمص ابقاء ٥ — ٣٢ ليرة . والسيد عبد الفتاح الاسطواني قاضي القريتين قاضيا في التبك ٢٣ ليرة — والسيد شريف العطار من القضاة السابقين قاضيا في القريتين ٢٠ ليرة . والسيد توفيق صولية قاضيا في تدمر ابقاء ٢٠ ليرة هذه الرواتب تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار المرعي الاجراء اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في [illegible] تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات خالدي

شوهد امين السر العام مدير امور الملكية

شوهد وكيل مدير العدلية

شوهد مدير المالية

ARRETE

Art. I. — Sont [illegible]
[illegible]
MOHAMED ADAN [illegible]
tement mensuel de [illegible] L. S
SALEH TAWIL, Cadi à Sahyoun d° 26 L. S
Mohamed Azhari Cadi à Djeblé d° 29 L. S
Yacoub Kaissi Cadi à Banias d° 26 L. S
Abrahim Aboul Fotouh, Cadi à Ouranié d° 26 L. S
Wajih el Azhari, Cadi à Tartous d° 26 L. S
Rabbah el soufi Cadi à Hossn d° 26 L. S
Osman Osseili, Cadi à l'Ile de Rouade » 8 L. S.

Ces traitements beneficieront de l'indemnite de cherté de vie.

Art. II.— Le Secrétaire General le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont [illegible] de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur à compter du 1er Juillet 192[illegible].

Damas le 19 Juillet 1923

Le President de la Federation

des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BERKAT

Vu: le Secretaire, General des Affaires Civiles
Vu: le Directeur Fédéral de la Justice
Vu: le Directuer Federal des Finances

ARRETE No 150

Le President de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté N° 1159 bis de M. le Haut-Commissaire, portant création de la Fédération Syrienne
Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation des Services Judiciaires
Vu l'arrêté No 124 organisant la Justice Federale
Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

ARRETE

Art. I. — sont maintenus aux tribunaux nizamiés de [illegible] Alaouites
au tribunal de 1e Instance de Lattaquié

قرار رقم [illegible]

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] قرار المفوض السامي رقم [illegible]

اتحاد الدول السورية

وعلى قرار [illegible] الدوائر

العدلية [illegible]

وعلى القرار رقم [illegible] ٩٢٣

الباحث عن [illegible] الدوائر العدلية الاتحادية

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر ما يلي

[illegible] في الوظيفة كل من السيد محمد

[illegible] قاضي في محكمة اللاذقية الشرعية براتب [illegible] ليرة

سورية شهريا والسيد صالح [illegible] قاضيا شرعيا في

صهيون ٢٦ ليرة

والسيد مواهب الازهري قاضيا في [illegible] ٢٦ ليرة

والسيد يعقوب [illegible] قاضيا في [illegible] ٢٦

والسيد ابراهيم [illegible] قاضيا في [illegible] ٢٦

ليرة . والسيد [illegible] الازهري قاضيا في طرطوس ٢٦

ليرة والسيد [illegible] قاضيا في الحصن ٢٦ ليرة .

والسيد [illegible] قاضيا في [illegible] ٨ ليرات

وتدفع هذه الرواتب مع بدل غلاء المعيشة

٢ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء اعتبارا من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في ١٩ تموز ٩٢٣ رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور [illegible]

شوهد وكيل مدير العدلية

شوهد مدير [illegible]

قرار رقم [illegible]

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ٤٥٠ القاضي

بايجاد اتحاد الدول السورية

Juge Said Safie avec un traitement mensuel de 30 L.S, Juge suppleant Kassem Abdin 23 L.S au tribunal de 1o Instance d'Omranie

President Fouad Rasfi avec un traitement mensuel de 35 L.S

Procureur Rafik Houri do- 24 L.S

Juge d'instruction Fares Haj daoud do- 28 L.S au tribunal de 1re instance de Tartous

President Nedim Sedaoui avec un traitement mensuel de 35 L.S

Procureur Daass Georgi do- 32 L.S

Juge d'Instruction [illegible] karaoui do- 28 L.S

Juge [illegible] do- 24 L.S

Juge suppleant Georgi Bechour do 18 L.S au tribunal de 1re Instance de Hossn

President Nejib Osta avec un traitement mensuel de 35 L.S

Juge d'Instruction Kaissar Habib Arnouk au traitement mensuel de 28 L.S

Juge suppleant Mohamed el Youssef do- 24 L.S

Juge suppleant Mouhamed el Haj Ibrahim do- 18 L.S Ces traitements beneficieront de l'indemnite de cherte de vie

Art 2. Le Secretaire General le Directeur Federal de la justice et le Directeur Federal des Finances sont charges chacun en ce qui le concerne de l'execution du present arrête qui entre en vigueur le 1 juillet 1923

Damas le 19 Juillet 1923

Le président de la Fédération des Etat de Syrie

S/ Soubhi narekat

Vu le Secrétaire Général Directeur des Effaires civiles

S./ Nasri Bakhach

Vu le Directeur Fedéral de la Justice

S./ Mouhammed Atta

Vu le Directeur Fédéral des Finances

S./ Mouhammed Ali El-Abed

[illegible] على القرار [illegible] ٨٧ [illegible] توحيد الدو[illegible]

[illegible] على القرار [illegible] مؤلف عدلية الاتحاد

[illegible] على اقتراح [illegible] عدلية الاتحاد

قرر [illegible]

[illegible] في وظيفة في [illegible] العلويين

محكمة البدائية في اللاذقية

عضو [illegible] سعيد [illegible] سورية

و ملازم [illegible] ٢٣ ليرة

محكمة البدية في العمرانية

رئيس — فؤاد الرصافي ٣٥ ليرة ، مدع عام

رفيق خوري ٣٢ ليرة مستنطق فارس

الحاج داود ٢٨ ليرة

محكمة البداية في طرطوس

رئيس — [illegible] صيدناوي ٣٥ ليرة سورية

مدع عام [illegible] خرجي ٣٢ ليرة .

مستنطق شفيق كراوي ٢٨ ليرة .

عضو شيخ نجيب ٢٤ ليرة عضو ملازم جورجي [illegible] ١٨ ليرة

بمحكمة الحصن

رئيس — نجيب اوسطة ٣٥ ليرة .

مستنطق قيصر حبيب عربولي ٢٨ ليرة عضو

محمد اليوسف ٢٤ ليرة عضو ملازم محمد

الحاج ابراهيم ١٨ ليرة

وتدفع هذه الرواتب مع بدل غلاء المعيشة

٢ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير [illegible]لية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بانفاذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق ١٩ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد وكيل مدير العدلية

شوهد مدير المالية

ARRETE No. 151

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1x74 portant federalisation de la Justice,

Vu l'arrêt No 124 organisant les service judiciaires dans les Etats de Syrie,

Considérant que les liens d'alliance existant entre Jamal Atassi, Procureur près le Tribunal de 1ère Instance de Deraa et Ahmad Jeffatik, juge au dit Tribunal ne permettent pas à ces deux Magistrats de siéger dans le même Tribunal,

Considérant d'autre part que les besoins du service requièrent une mutation entre Raphaël Oines juge au Tribunal de Deraa et Refaat Effendi juge au Tribunal de Nébek,

ARRETE

Art. I.— Chéraf Hujmi, Procureur près le Tribunal de 1ère Instance de Nébek est nommé Procureur près le Tribunal de 1ère Instance de Deraa par Mutation avec Jemil Abdulhak nommé Procureur près le Tribunal de 1ère Instance de Nébek

Art II.— Raphaël Oines, Juge au Tribunal de 1ère Instance de Deraa est nommé Juge au Tribunal de 1ère Instance de Nébek, par mulation avec Refaat Effendi nommé Juge au Tribunal de 1ère Instance de Deraa

Art. III.— Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont cahrgés, chacun en ce qui concerne de l'exécution du présent arrêté,

Damas le 18 Juillet 923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BARAKAT

Vu. Le Directeur Général Directeur des Affaires Civiles Signé Nasri BaKhach

Vu Le Directeur P.I. de la Justice
Signé. Mouhammed Djélal

Vu Le Directeur des Finances
Signé. Mouhammed Ali El-Abed

Aley, le 31 Juillet 1923 Approuvé, Sous No 2080

Signé; W E Y G A N D

Copies à M M. ,

Le Délégué-Adjoint

Le Directeur des Finances

Le Directeur de la Justice

Archives

Damas le 7 Août 1923

Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

قرار رقم ١٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحاد الدول الدول السورية وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القائل بتوحيد الدوائر العدلية وبناء على القرار رقم ١٢٤ المؤلف الدوائر العدلية في دول سوريا الاتحادية

وبما ان اواصر القرابة التي تربط جميل عبد الحق المدعي العام في درعا و حمد الحمري العضو في محكمة درعا من شأنها ان تمنع وجودهما في محكمة واحدة ومن جهة اخرى بما ان المصلحة تقضي باجراء تبديل بوظيفتين روفائيل وانس عضو محكمة درعا ورفعت زكي عضو محكمة النبك

بقرر

١ — يعين شريف حلمي المدعي العام في محكمة النبك مدعياً عاماً لدى محكمة درعا تبديلا مع جميل عبد الحق المعين مدعياً عاما في محكمة النبك

٢ — يعين روفائيل وانس العضو في محكمة درعا عضواً في محكمة النبك تبديلا مع رفعت زكي المعين عضواً في محكمة درعا

٣ — امين السر العام مدير الامور المالية ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٨ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور المالية

مصري بخاش

شوهد وكيل مدير العدلية

محمد جلال

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

تبلغ الى مندوب الاتحاد ، الى مدير العدلية ، الى مدير المالية

قرار رقم ١٥٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ

ARRETE N°152

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté 1874 du haut Commissariat portant fédéralisation des Services de la Justices

Vu l'arrêté 124 du 1[illegible] Juin 1923 tendant à l'organisation des services [illegible]

Et sur la proposition du Directeur Federal de la Justice.

ARRET

Art.1.—Sont maintenus à leurs Postes

Aref Bey El Nacadi Inspecteur de la Justice avec traitements mensuels de L.S 55 à partir du 1 Juillet 1923

Sami Bey El'Azm Secretaire General de la Direction Federale de la Justice avec traitements mensuels de L.S 45 à partir du 8 Mars 1923

Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vie

Art.2 Le Secretaire General le Directeur Federal de la Justice et le Directeur Federal des Finances sont charges chacun en ce qui le concerne de l'execution du présent arrêté

Damas le [illegible] 192[illegible]

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu Le secrétaire Général du Directeur des Affaires Civile: Signé Nasri Bakach

Vu Le Directeur P.I. de la Justice

Signé, Mouhammed Djélal

Vu Le directeur des Finances

Signé. Mouhammed Ali El-Abed

ARRETE No. 153

Le président de la Fébération Syrienn

Vu l'arrêté No 1459 bis en dats du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Federal en date du 29 Juin 1922 portant son élection à la présidence

Vu la décision du dit Conseil en date du 1g Décembre 1922 relative à la constitution d'un Service de Statistique Général dans le Territoire Syrien

Vu l'approbation du Haut-commissaire en date du 28 janvier 1923 [illegible] sp, concernant l'organisation de ce service,

في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وعلى قرار لجنته رقم ٨٠٤ القاضي بحل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٣٤ المؤرخ ٥ حزيران ٩٢٣ الناجم عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية

ومن اقتراح مدير العدلية

قرر ما يلي

١ — يبقى في الوظيفة كل من مفتش العدلية عارف بك النكدي بمرتب خمس وخمسين ليرة سورية منذ اول تموز ٩٢٣ وامين السر العام لمديرية العدلية سامي بك العظم بمرتب خمس وخمسين ليرة سورية [illegible] الشريعة وهو ٨ [illegible] ٩٢٣ [illegible] غلاء المعيشة

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية اتحاد [illegible] ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٥ تموز سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد [illegible] مدير العدلية

شوهد مدير [illegible]

قرار [illegible]

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ [illegible] ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول [illegible]

و[illegible] على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على قرار المجلس المشار اليه بتاريخ ١٨ كانون الاول ٩٢٢ القاضي بتأسيس احصاء في اعمال المناطق السورية

وبناء على موافقة المفوض السامي [illegible] ٢٨ كانون الثاني ٩٢٣ رقم ٥٥ س ب على تاسيس الاحصاء المذكور

ARRÊTÉ

Art. 1. — La Secrétariat Général de la Fédération Syrienne est chargé de l'organisation du Service de Statistique Général.

Art. 2. — Aucun supplément de personnel dans les bureaux du Secrétariat Général, n'est apporté ... même de ...

Art. 3. — La statistique comprend ... mais elle peut se développer si la nécessité l'exige en vue de son perfectionnement.

12 Affaires Civiles,
22 Sécurité Publique,
32 Hygiène générale
42 Postes, Télégraphes, Téléphones
52 Services fonciers,
62 Affaires judiciaires
72 Affaires Financières
82 Douanes,
92 Commerce,
102 Industrie
112 Agriculture,
122 Banque Agricole
132 Médecine et hygiène-vétérinaire
142 Ponts et chaussées,
152 wakoufs,
162 Académie Arabe,
172 Musée Arabe, (Medressé ...)
182 Musée des Arts «Maison Azem»
192 Universités Arabes de Littérature, Droit et de Médecine.

Art. 4. — Les Gouverneurs des Etats Fédérés prêteront leurs concours au Service de la Statistique Générale d'après les modalités suivantes.

a) — Les Mudirs des Communes concentreront dans leurs services respectifs, tous les renseignements ... des Moukhtars et Membres des Commissions des Villages ou des quartiers dans leur circonscription, village par village ou quartier par quartier. Chaque Mudir est tenu à rassembler tous les renseignements touchant à cette statistique tout en ayant soin de les séparer par catégorie d'origine et de les transmettre, en une seule liste pour chaque ... ou Chef dont il relève, conformément aux règlements de la voie hiérarchique: Kaïmakam, Mutessarif ou Gouverneur d'Etat suivant l'organisation ...

b) Les Kaïmakams concentreront d'leur tour ... les Mudiriés ... des autres services qui sont en leur dépendance et l'ensemble des renseignements fournis des villages ou des quartiers de chaque Caza et les réunissent dans une seule liste pour chaque ... administration dont ils relèvent (Mutessarif ou Gouverneurs suivant l'organisation administrative) ... les listes fournies des Cazas ou autres servi-

قرار

١ — دائرة السر العام في اتحاد الدول السورية تقوم بإدارة أعمال ... الاحصاء العام

٢ — لا يضاف الى ديوان الدائرة العامة موظفون للقيام بهذا العمل بل يقوم به الموظفون الحاضرون

٣ — يشمل الاحصاء الموضوعات الآتي ذكرها ويجوز التوسع فيه حسبما تقتضي مصلحة الاحصاء ووجوب تكامله المستمر

١ — الامور الملكية والمدنية
٢ — الامن العام
٣ — الصحة العامة
٤ — البرق والبريد والهاتف
٥ — الامور العقارية
٦ — الامور الحقانية
٧ — الامور المالية
٨ — المكوس
٩ — التجارة
١٠ — الصناعة
١١ — الزراعة
١٢ — المصرف الزراعي
١٣ — الطب والصحة البيطرية
١٤ — الطرق والجسور
١٥ — الاوقاف
١٦ — المجمع العلمي العربي
١٧ — المتحف العربي
١٨ — ... دار العظم
١٩ — الجامعة السورية (طب ، حقوق الخ)

٤ — يؤازر حكام الدول الداخلة في الاتحاد مشروع الاحصاء العام بالطرق الآتية

ا — ... المديرون ... المعلومات التي لها مساس بالاحصاء العام من ... الاختيارية في القرى او الاحياء ... الداخلة في دائرة ... قرية او حياً حياً

... مدير في حدود ... كل نوع من انواع المعلومات الاحصائية ... رئيسه

ce en vue de leur [illegible] la M[illegible] el-Mutessar[illegible] [illegible] les listes séparées pour chaque catégorie [illegible] sion de l'ensemble au Gouverneur Général.

c)— Les Gouverneurs donneront des instructions aux [illegible] de la statistique de [illegible] [illegible] leurs [illegible] [illegible] Gouvernement Fédéral

Art 5.— Chaque Direction du Gouvernement Fédéral ou chacun de ses services concentreront, en [illegible] les renseignements [illegible] d'administration dépendant de cette Direction [illegible] met à son tour au Bureau de la Présidence Gouvernement [illegible]

Art 6 — Le Bureau de la Présidence transmettra enfin toutes les listes de ces statistiques en vue de leurs concentrations par catégorie d'origine et de ces différentes statistiques se compose [illegible] que Générale

Art 7 — La statistique s'organise une seule fois [illegible] un délai de 15 jours à l'échéance de chaque semestre [illegible] dans [illegible] tions du Gouvernement Fédéral

Art 8.— Le Secrétariat Général Préparera [illegible] la fin de chaque semestre un modèle (formule) des listes pour la statistique qu'il expédiera par les voies hiérarchiques suivies, aux Gouverneurs des [illegible] et aux Directeurs [illegible] de la Fédération

Le Secrétariat a en outre, la faculté de conformer ces formules avec les listes en usage dans les [illegible] introduire quelques modifications de perfectionnement aux [illegible] les [illegible] constatées.

Art 9 — La statistique doit être prête pour l'imprimerie dans aux délai de cinq mois après l'échéance de chaque semestre.

Art 10.— Les frais d'impression des listes expédiées aux Etats et aux Directions et autres frais généraux touchant à la statistique seront imputés à l'Article du Budget Fédéral.

Art.11.— Le Secrétaire Général des Etats Syriens les Directeurs du Gouvernement Fédéral sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 25 Juillet 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

الاداري الذي يرجع اليه وفقاً لقاعدة التسلسل (قائمقام او متصرف او حاكم المقاطعة حسب التشكيلات الادارية)

ب — قائمو المقام يجمعون الجداول التي تأتيهم من مديري النواحي ومن فروع الدوائر لديهم والجدول الذي يدمجون فيه ما يجمعونه من المعلومات من قرى او احياء قضاء كل منهم في جدول واحد لكل نوع من انواع المعلومات الاحصائية ثم يبعثون بها الى المرجع الاداري الذي ينتسبون اليه (المتصرف او الحاكم حسب التشكيلات الادارية) وكذلك يفعل المتصرفون الذين يأمرون من يلزم بتوحيد ما يأتيهم من الجداول من الاقضية والدوائر بجدول قضاء المركز وباجمال جميع هذه الجداول في جدول واحد لكل نوع من الانواع الاحصائية يبعثون به الى حاكم الدولة العام

ج — يأمر حكام الدول من يلزم من موظفيهم بتوحيد جميع ما يرد اليهم من فروع الادارة والملحقات من الجداول في جدول واحد اجمالي يجمع جميع الاحصاآت في جدول اجمالي واحد لكل نوع من انواع الاحصاآت ويبعثون به الى رئاسة حكومة الاتحاد

٥ — تجمع كل مديرية من مديريات الاتحاد او رئاسة من رئاسات المصالح العامة في جدول اجمالي كل نوع من انواع الاحصاء مما يأتيها من جميع فروع الادارة المرتبطة بها وهي تبعث به الى رئاسة حكومة الاتحاد

٦ — يحيل مقام الرئاسة جميع جداول الاحصاء الى امانة السر العامة فتوحدها في اجمال عام واحد لكل نوع من انواع الاحصاء ومن هذه الاجمالات يتألف الاحصاء العام

٧ — ينظم الاحصاء العام عن كل ستة اشهر من السنة مرة واحدة ويتم مديرو النواحي ما يجمعون من جداول الاحصاء في خمسة عشر يوماً منذ انتهاء الستة الاشهر المذكورة ثم يجمع بعدهم القائمقامون الجداول التي تأتيهم مع جداولهم في مثل هذه المدة ويعدهم المتصرفون فحكام الدول السورية كل يجمع جداوله في مثل هذه المدة وعلى هذا الترتيب ايضاً فروع الادارة سواء في الحكومات المحلية او مديريات الاتحاد العامة

٨ — تنظم امانة السر العامة امثلة (نماذج) لجداول

لاحصاء عن كل سنة شهر في نصرام وبعث بها بالطرق السعة الى حكام الدول ومديريات المالية والامانة لمشاريعها توفيقاً لتوسيع جداول الاحصاء التي مازالت تنظم في الدوائر او تتوسع فيها تعاد تقصي به سنة التكامل وما يوافق الاحوال الطارئة

٩ – يجب ان يكون الاحصاء العام جاهزاً للطبع في بوهة خمسة شهر بعد انقضاء السنة الاشهر التي يختص بها

– طبع الجداول التي ترسل الى الدول والمديريات العامة وسائر النفقات التي تتعلق بالاحصاء تعرف من الفصل المادة من ميزانية الاتحاد

١١ يعهد الى امين السر العام وحكام الدول السورية ومديري الاتحاد العامين ورؤساء المصالح المستقلة بعد ما يخصهم من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٥ كانون الثاني ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري نجاش

شوهد وكيل مدير العدلية محمد حلال

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة حسن عزة .

شوهد مدير الدرك مصطفى نعمة

شوهد وصدق تحت رقم ٥ ٣ المفوض السامي

ويعلن

الى مندوب الاتحاد . مديرية الملكية . مديرية العدلية . مديرية المالية . مديرية الاشغال العامة مديرية الدرك . رئاسة المصالح المقارنة . مستشار المالية مستشار العدلية . مفتش الزراعة . مفتش الاشغال العامة . حاكم دولة دمشق . حاكم دولة حلب حاكم دولة العلويين .

قرار رقم ١٥٤

بشأن تحديد الميزانية العادية لاتحاد السوري لسنة ٩٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرارات الصادرة من لدن المفوض السامي المبينة عددها وتواريخها فيما بعد

Signé: Mohammed Ali Dehni

Vu, Le Directeur de la Gendarmerie
Signé: Moustafa Noumat

Vu, Le Directeur de la Justice P. I.

Vu, Le Directeur des travaux Publics
et de l'Agriculture
Signé Hassan Izzet

Alep, le 2 Août 1922
Approuvé sous N° 2085

Signé WEYGAND

ARRETE N° 154

portant fixation du Budget Fédéral de 1923

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu les arrêtes du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban ci dessous designés:

N° 1459 bis du 28 Juin 1922 portant organisation provisoire de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie

عدد ١٤٥٩ مكرر بتاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ الذي
انشيء بموجبه اتحاد موقت للدول السورية المستقلة

عدد ١٨٧٤ بتاريخ ٢٨ شباط ٩٢٣ الذي يصرح
بجعل بعض ادارات الدول اتحادية

عدد ١٩٩٧ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي يحدد
تاريخ الحاق مدرسة الصنائع والفنون في حلب بالاتحاد
اعتباراً من ٣١ آذار ٩٢٣

عدد ١٩٩٨ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي عين
تاريخ الحاق بعض الدوائر بالاتحاد اعتباراً من اول تموز
٩٢٣ ومدرسة الزراعة في السليمية اعتباراً من اول
حزيران ٩٢٣

عدد ١٩٩٩ تاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي يعين
صلاحية الدول باستيفاء بعض الواردات ودفع بعض
النفقات لحساب الاتحاد

عدد ٢٠٠٠ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي يحدد
كيفية ادارة الاملاك المدورة وتوزيع واردات بين
الاتحاد والدول

وعلى القرارات الصادرة من لدن رئيس الاتحاد
المبينة فيما بعد

عدد ٦٨ بتاريخ ١١ آذار ٩٢٣ الذي يحدد صلاحية
المصرف السوري باعتباره امين صندوق الاتحاد
والتعليمات عدد ٢٩ بتاريخ ١٦ حزيران ٩٢٣

عدد ٢٤ بتاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ الذي يعين
تنظيم ادارة العدلية المدنية والشرعية

عدد ١٢٥ بتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث
وظيفة مفتش اتحادي للاملاك المدورة

عدد ١٢٦ بتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث
ادارة زراعية اتحادية

عدد ١٢٨ بتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث
الدوائر العقارية الاتحادية في سوريا

عدد ١٣٠ بتاريخ ١٦ حزيران ٩٢٣ الذي نظمت
بموجبه احكام قانون المحاسبة العامة لميزانية الاتحاد

عدد ١٣٢ بتاريخ ١٦ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث
جامعة سورية

عدد ١٤١ الذي يحدث وظيفة مفتش للاشغال العامة في الاتحاد

No 24 Février 1923 portant fédéralisation des Services d'Etats

No 1997 du 23 Juin 1923 fixant la date de fédéralisation de l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep au 31 Mars 1923.

No 1998 du 23 Juin fixant au premier Juillet et 1er Juin (Ecole d'Agriculture de Sélimié) la date de Fédéralisation de certains Services.

No 1999 du 23 Juin 1923 créant l'obligation pour les Etats de percevoir certains revenus et [illegible] taines dépenses pour le compte de la Fédération

No 2000 du 23 Juin établissant le mode de gestion des Domaines Moukataa et leur mode de répartition entre la Fédération et les Etats

Vu les arrêtés du Président de la Fédération ci-dessous désignés

No63 du 11 Mars 1923portant réglementation du rôle dela Banque de Syrie caissierde la fédération et l'Instruction No 129 du 16 juin 1923

Vu l'arrêté No12[illegible] Juin 1923 portant organisation des services de la Justice civile et religieuse

No 12[illegible] du [illegible] 23 portant création d'un emploi d'Inspecteur [illegible] des Domaines Moudewaras

No 126 du 15 Juin 1923 portant création d'un service fédéral d'Agriculture.

No 128 du 15 juin 1923 portant création des [illegible] de la Fédération de Syrie

No 130 du 16 juin 1923 fixant les règles de la comptabilité Publique du Budget Fédéral.

No 132 du 16 juin 1923 portant création de l'Université syrienne

No 141 du [illegible] portant création de l'emploi d'inspecteur des Travaux Publiques de la Fédération

Vu les motions du conseil Fédéral dans la session ordinaire des Mois Avril et Mai1923

Sur le rapport du Directeur des Finances de la Fédération

ARRETE

TITRE I'— Budget ordinaire.—

91.—Crédits ouverts.—

Art.1.— Les crédits ouverts pour les dépenses du Budget Ordinaire de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie pour l'exercice 1923 s'élèvent à la somme de: Livres Syriennes HUIT CENT CINQUANTE NEUF MILLE TROIS CENT VINGT NEUF (659 329) repartie par chapitres conformément au tableau C Annexé

§ 2.—Impôts et revenus autorisés

Art.2 — Droits judiciaires,droits notariaux continuent à être autorisés conformement aux lois et reglements en vigueur énumérés au Tableau C annexe

Au principal s'ajoutent au profit de la Fédération pour les droits perçus sur l'étendue des Etats de Damas et d'Alep,les centimes additionnels, suivants.

50, crées par decision du Gouvernement de l'Emir Faïçal No 21 du 19 janvier 1920

les droits restent exprimés en monnaie syrienne à raison de 9 piastres syriennes pour 1 une piastre dinar sur l'etendue des Etats de Damas et d'Alep et deux

Piastres syrienes pour 1 piastre égyptienne dans l'Etat des Alaouites.

Art 3.— Droits de Tapou.—Les taxes cadastrales sont perçus conformément aux dispositions de la loi des 27 Fevrier 1329 et de l'Arrête 1329 du 20 Mars 1922 du Haut Commissaire.

Au principal s'ajoute au profit de la Federation une surtaxe de 10 du principal (loi du 13 Decembre 1329).

Les evalutions servant de base à la perception des taxes cadastrales sont exprimées en monnaie syrienne à raison du coefficient 2,65 les taxes fixes sont perçues suivant le tarif homologue par le Haut Commissaire (arrêté 1329)-

Art. 4.- Frais du Justice-son fixés par jugement.

Art. 5.- Timbre du reveuu syrien.- Les Timbres du Revenu syrien continuent à être perçus conformément aux lois de 1303 et du 1er Février 1329

Au principal s'ajoute dans l'Etat de Damas un contime additionel de 100 100 en vertu de la décision No 21 Janvier du Gouvernement de l'Emir Faïçal Conversion en monnaie syrienne à l'aide de coefficient 5 pour les Etats de Damas et du coefficient 2 pour l'Etat des Alaouites.

6.— Revenus des Domaines.— Quote part fixée par arrêté N. 2000 en date du 23 juin 1923 du Haut Commissaire

Art 7.— Droits sur les passeports-perçus Conférmement aux arrête du Haut Commissaire

Art.—8 Retenues pour pensions. Fixée à 7 0/0 sur les traitements des fonctionnaires et 50 0 sur les traitement les pensionnés en ce qui concerne Alep et les Alaouites à 70/0 en ce qui concerne Damas

Art.9.— Amendes et condamations pécuniaires Fixées conformément à l'arrêté 1167 du 21 Décembre 1921 Haut Commissaire fixant la conversion à raison de deux piastres syriennes pous 1 piastre turque

Art 10 Intérêts des fonds deposés en Banque Fixés 2'20 0/0 conforment aux dispositions de l'arrêté N° 68 du Président de la Fédération en date du 11 Mars 9123 —

Evaluation des voies et Moyens

Art 11. Les voies et moyens applicables aux depenses du Budget ordinaires de l'Excercice 1923 sont évalués confermement à l'etat B annexe au present arrête à la somme de livres syriennes HUIT CENT CINQUANTE NEUF MILLE TROIS CENT VINGT NEUF (859.329)

TITRE 2.- Dispositions speciales et annuelles-

Art. 12.- L'engagement des depenses eventuelles de la Federation ne pourra etre autorisé que dans la mesure ou le permettra la rentree des revenus -

Art.13.- Toutes contributions directes ou indirectes autres que celles autorisees par le present arrête à quelque titre et sous quelque denomination qu'elles se percoivent sont formellement interdites à peine contre les autorites qui les ordenneraient et contre ceux qui confectionneraient des rôles et tarifs ou qui en feraient le recouvrement d'être poursuivis conformément au code Penal.-

La même sanction est applicable en cas de perception exedant les tarifs légaux

وبناء على مقررات مجلس الاتحاد في دورته المنعقدة خلال شهري نيسان ومايس ٩٢٣

وبناء على تقرير مدير مالية الاتحاد

تقرر

الباب الاول في الميزانية العادية

اولاً في الاعتمادات المفتوحة

١ — ان مقدار الاعتمادات المفتوحة نفقات الميزانية العادية وللاتحاد السوري لسنة ١٩٢٣ [illegible] وسبعة وخمسين الفا وثلاثماية [illegible] عشرين [illegible] ٨٥٩٣٢٩ ليرة سورية موزعة فصولا [illegible] الجدول [illegible] بهذا القرار

ثانياً — في الضرائب والايرادات المصرح بها

٢ — الرسوم القضائية ورسوم كتاب العدل

يبلغ استيفاء هذه الرسوم [illegible] للقوانين والنظامات المرعية الاجراء على ما هو مبين في الجدول (ب) المرفق بهذا القرار وتزاد الى اصل هذه الضريبة لحساب الاتحاد الضرائب الآتية اخذاً عن الاصل وذلك في دولتي دمشق وحلب خمسين بالمئة بموجب قرار الحكومة الفيصلية رقم ٢١ تاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠ ولا يزال يعبر عن هذه الرسوم بالقروش السورية على معدل ثلاثة قروش سورية لكل قرش ديناري وذلك في دولتي دمشق وحلب اما في العلويين فيبقى استيفاؤها على معدل قرشين سوريين لكل قرش مصري

٣ — رسوم التمليك — تستوفى هذه الرسوم وفقاً لاحكام قانون ٢٧ شباط ٩٢٣ ولقرار المفوض السامي عدد ١٣٢٩ تاريخ ٢١ كانون الاول ١٩٢٢ ويضم الى اصل هذه الرسوم لحساب الاتحاد رسم اضافي قدره ١٠ بالمئة باعتبار الاصل المذكور (قانون ٢١ كانون الاول ٣٢٩)

ان التخمينات المتخذة اساساً لجباية رسوم التمليك تبقى نهائياً بالعملة السورية وذلك بعد تحويلها اليها بضربها بـ ٢,٦٥ اما الرسوم المقطوعة فتستوفى وفقاً لجدول المصدق عليه من لدن المفوض السامي وفقاً لقراره ١٣٢٩

٤ — رسوم نفقات المحاكم المستردة هذه تستوفى طبقاً للاحكام الصادرة بشأنها

٥ — طابع الايراد السوري — يبقى استيفاء هذه الطوابع وفقاً لقانون ١٣٠٣ وقانون اول شباط ١٣٢٩ وتحول للعملة السورية باعتبار ثلاثة قروش في دولتي

Art. 14.- Le Directeur des Finances le Conseiller Financier controleur des dépenses engagées sont chargés en ce qui le concerne de l'execution du present arrêté

Approve à deduire de l'article 1 de ce budget la somme de 41 724,50 L.S. dont les détails figurent au tableau annexe et à compter les 600 000 L.S. comme avance sur la part des dépenses qui revient à la Syrie

Le president de la Federation des Etats de Syri
Signe SOUBHI BEREKAT

Vu et approuve à la somme de 859.329 Livres Syriennes sous la seule reserve de la suppression des credits prévus au chapitre 6 pour le traitement d'un inspecteur de la justice à Lattaquie, soit 452 Livres et de ceux prévus au Chap 10 pour la station de Tedes et d'expérimentation agricoles soit 748 Livres et de retrait du montant des dits suppressions au Chap 16 Dépenses Imprevues.

Au Chapit 6 Art.4 (observations) la mentions du 2— Directeur devra être remplacée par celle de Inspecteur Français

Aley, Le 18 Aout 1923
Le General Haut Commissaire
Signé: W E Y G A N D

No d'approbatio:2312

Damas le Aout 1923

7 ampliation à Monsieur le Delegue-adjoint p.i. du Haut Commissaire auprès de la Federation des Etats de Syrie

Le Secrattaire General, Directeur des Affaires Civiles

F E D E R A T I O N
DES
ETATS AUTONOMES EN
S Y R I E

TABLEAU A.

دمشق وحلب وقرشين في دولة العلويين ويرد الى اصل هذه الطوابع في دولة دمشق رسم اضافي قدره ١٠ في ١٠٠ وفقاً لقرار الحكومة الفيصلية رقم ٢١ بتاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠

٦ — عائدات الاملاك الاميرية « — يستوفى حصة الاتحاد بموجب قرار المفوض السامي عدد ٢٠٠٠ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣

٧ - جوازات السفر « — تستوفى هذه الرسوم تنفيذاً للمقررات الصادرة من لدن المفوض السامي

٨ — موقوفات التقاعد « — حددت على معدل ٧ في المائة تحبس من رواتب الموظفين في الخدمة العاملة و ٥ في المائة من رواتب المتقاعدين في دولتي حلب والعلويين اما في دمشق فيظل كل معدل ٧ في المئة في الحالتين

٩ — الغرامات والجزاآت النقدية « — تستوفى وفقاً لقرار المفوض السامي عدد ١١٦٧ بتاريخ ٢١ كانون الاول ٩٢١ الذي يحدد تحويل هذه الرسوم على اساس قرشين سوريين لكل قرش تركي

١٠ — الفائدة عن الاموال المودعة في المصرف تحدد مقدارها ١/٢ ٢ في المائة وفقاً لاحكام القرار الصادر من لدن رئيس الاتحاد عدد ٦٨ بتاريخ ١١ آذار ٩٢٣

ثالثاً — في الاموال المستدركة لطرق ووسائل الايراد

١١ — تستدرك طرق ووسائل الايراد الواجب تطبيقها على نفقات الميزانية العادية لسنة ٩٢٣ وفقاً للجدول المرفق بهذا القرار بمبلغ ٨٥٩٣٢٩ ليرة سورية

الباب الثاني — احكام خاصة سنوية

١٢ — ان النفقات الحادثة التي قد تحدث على دوائر الاتحاد لايجوز ان يصرح بصرفها الا بقدر ماتسمح به جباية الايرادات

١٣ — ان الضرائب المقررة وغير المقررة التي لم يصرح باستيفائها في القوانين والنظامات المرعية الاجراء وفي هذا القرار والتي تجبى باي شكل او تحت اي اسم فهي ممنوعة منعاً صريحاً باتاً وكل سلطة تامر باستيفائها او كل مأمور يرتب قوائمها وتعز نفاذها او يجري جبايتها يقع تحت طائلة القصاص وفقاً لقانون المحاكمات الجزائية وتطبق ايضاً مثل هذه العقوبات ضد من يجرأ على استيفاء رسم

5 CREDITS OUVERTS

No des chap	Désignation des chapitres	Montant des prévisions en L. S.	
1	Dettes exigibles	20[illegible]	[illegible]
2	Presidence -personnel	1[illegible]	[illegible]
3	Presidence -Materiel	[illegible]	[illegible]
4	Cons. Federal Personnel	12	600
5	Cons. Federal -Materiel		700
6	Serv. d'Admini Genle per	168	200
7	» » » Mat	2	[illegible]
8	Serv. Financiers -person	[illegible]1	167
9	Serv Financiers Matériel	11	[illegible]
10	Dépenses des Exploitations industrielles person	16	311
11	Dépenses des Exploitations industrielles Matér		
12	S[illegible] Interêts social et Econom.-person.	[illegible]	11[illegible]
13	Services d'intérêt social et Econom.-Matériel	1[illegible]	[illegible]
14	Dépenses diverses- person	11	[illegible]
15	Dépenses diverses-Matér	1[illegible]	[illegible]
16	Depenses Imprevues	16	2[illegible]
17	Dépenses d'ordre	»	
	Total	8[illegible]	[illegible]

TABLEAU B
EVALUATION DES VOIES ET MOYENS

No des chapitres	Désignation des Chapitres.-	Montant des prévisions en L. S.	
1	Contributions perçues sur liquidations.	815	501
2	produits des exploitations industrielles.	7	[illegible]
3	produits divers	[illegible]	210
4	Recettes en atténuation des dépenses.	»	
5	Recettes exercices antérieurs..	»	
	Total	8[illegible]	[illegible]

Le président de le Fédération des Etats de Syrie

Vu; Le Général Haut-Commissaire

Vu, Le Directeur des Finances Fédérales.

زيادة عن المقرر له قانونا

١٤ - مدير المالية ومستشار المالية المكلف بمراقبة النفقات المعقودة يقوم كل منهما بما يعنيه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣١ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير مالية الاتحاد محمد علي العابد

اقر قانون هذه الموازنة على ان يترك منها واحد واربعون الف وسبعمائة واربع وعشرون ليرة سورية وخمسون قرشا سوريا وهي المبلغ المذكور في الجدول المتقدم طيا وعلى ان يحسب مبلغ الستمائة الف ليرة سورية كسلفة من اصل حصة سوريا المتحدة من المكوس والجمارك

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

جدول

رئاسة اتحاد الدول السورية

نوع الواردات

حصة سوريا من واردات الجمارك

قرار رقم ١٤٥٩ المكرر الصادر عن المفوض السامي بتاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢

رسوم العدلية بموجب القوانين العثمانية المؤرخة ٢٩ كانون الاول ١٣٠٢ و ٨ نيسان ١٣٢٣ و ٢٣ شوال ١٣٣٠ لاجل المحاكم الاهلية النظامية ١٣ صفر ١٢٧٦ و ٢٩ جماد ١٢٩٩ و ١٥ نيسان ١٣٢٣ لاجل المحاكم الشرعية قرارات الحكومات المحلية رقم ٢١٤ وتاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠ لاجل دولتي دمشق وحلب

قرار رقم ٦٢٣ ١٩ ايلول ٩٢٢ لاجل دولة العلويين

رسوم كتاب العدل بموجب القوانين العثمانية المؤرخة ١٥ تشرين الاول ١٣٢٩ و ٢٧ شباط ١٣٢٩

رسوم الطابو بموجب القوانين العثمانية المؤرخة ٢٧ شباط ٣٢٩ و ٢٠ آب ١٣٣١

قرار المفوض السامي رقم ١٣٢٩ تاريخ ٢٠ اذار ٩٢٢

طوابع الواردات السورية بموجب القوانين العثمانية لعام ١٣٠٣ و ١ شباط ٣٢٩ و ١٥ آب ١٣٣٠

TABLEAU C

Designation des revenus	Textes applicables
Quote part de la Syrie sur les revenus des douanes	Arrêté 1459 bis du Haut-Commissaire en date du 28 Juin 1922 -
Droits judiciaires,	Lois Ottomanes des 29 Décembre 1302, 8 avril 1324, 23 Chawal 1331 pour les Tribunaux Civils. Règlements des 13 safer 1276, Jémaul 1299 15 Avril 1322 pour les Tribunaux religieux.- Decisions des Gouvernements locaux No 21 du 19 Janvier 1920 pour les Etats de Damas et d'alep, No 623 du 19 Décembre 1922 pour l'Etats des Alaouites -
Droits notariaux.	Lois Ottomanes des 15 Octobre 1329 et 27 Février 1329
Droits de Tapou	Lois Ottomanes des 27 Février 1329 et 20 Aout 1331- Arrêté 1329 du Haut- Commissaire du 20 Mars 1922
Timbre du revenu Syrien..	Lois Ottomanes des 1303 du 1 Février 1329 du 5 Août 1330 Pour mémoire decision locale du 19 Janvier 1920 n o 21 et arrêté No 36 du 3 Juin 1922 -
Domaines..	Arrêté No 2080 du 23 Juin 1923- du Haut- Commis.
Droits sur les passeports	Arrêtés du Haut- Commissaire No 135 du 23 Octobre 1920 et du 912 du 6 Juillet 1921.-
Retenues pour pensions	Lois Ottomanes du 7 Août 1329 11 Août 1325 24 Octobre 1326 Décision locale du 18 Février 1919
Amendes et condamnations pécuniaires..	lois Ottomanes et arrêté 1167 du 21 Decembre 1921 du Haut-commissaire.-
Intérêts des fonds déposés en Banque	Arrêté No 68 du président de la Fédération en dais du 11 Mars 1923.-

وبموجب القرار المحلي تاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠ عدد ٢١
وقرار ٣٦ بتاريخ ٣ حزيران ٩٢٢

الاملاك الاميرية

قرار المقوض السامي رقم ٢٠٠٠ تاريخ ٢٣ حزيران
رسوم الجوازات قرارات المفوض السامي رقم ٢٣٤٣٥
تشرين الاول ٩٢٠ ورقم ٩٤٢ بتاريخ ٦ تموز ٩٢١
تاريخ توقيفات التعاقد بموجب القوانين العثمانية
المؤرخة ٧ آب ١٣٢٥ و ١١ آب ١٣٢٥ و ٢٤ تشرين
الاول ١٣٢٦ وقرار محلي في ١٨ شباط ٩١٩
الخرائب النقدية بموجب القوانين العثمانية وقرار
المفوض السامي رقم ١١٦٧ تاريخ ١١ كانون الاول ١٩٢١
فائدة المبالغ المودعة في المصرف بموجب
قرار رئيس الاتحاد رقم ٦٨ في ١١ آذار ٩٢٣

اتحاد الدول السورية

جدول المخصصات المتنوعة

رقم الفصول	نوع الفصول	مبلغ المخصصات حسب الفصول
١	الديون الواجب دفعها	٢٦٥٠٤٣ ل س
٢	الرئاسة — الموظفون	١٩٩٣٥
٣	— — اللوازم	٢٨٢٥
٤	المجلس الاتحادي — الموظفون	١٢٦٠٠
٥	— — — — اللوازم	٧٠٠
٦	دائرة الادارة العامة — الموظفون	١٦٨٦٤١
٧	— — — — اللوازم	٢٥٩٩٠
٨	الدوائر المالية — الموظفون	٣٤٤٦٧
٩	— — — — اللوازم	١٤٠٦٠
١٠	نفقات الاستثمار الصناعي الموظفون	١٧٦٣٩
١١	— — — — اللوازم	١٠٥٧٨٣
١٢	الدوائر الاقتصادية وات	
	النفع العام — الموظفون	٢١٤٣
١٣	— — — — — اللوازم	٤٣٢٩٧
١٤	نفقات مختلفة — الموظفون	١١٥٠٠
١٥	— — — — اللوازم	١١٩٢٥٦
١٦	نفقات غير ملحوظة	١٥٠٠٠
٧١	نفقات (السلف)	-
	المجموع	٨٥٩٣٢٩

الواردات

١ الرسوم المستهلكة	٨١٥٥٠٤
٢ حاصلات الاستثمار الصناعي	٧٠١٥
٣ حاصلات متنوعة	٣٦٢١٠
٤ الواردات المختصة للنفقات	.
٥ واردات السنين السابقة	.
المجموع	٨٥٩٣٢٩

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه المفوض السامي ويغان

شوهد وصودق مبلغ ٨٥٩٣٢٩ ليرة سورية مع الاحتفاظ بالاعتمادات التي حذفت في الفصل السادس لراتب مفتش عدلية اللاذقية البالغ ٤٣٢ ليرة وفي الفصل العاشر للدروس والاختبارات الزراعية البالغ ٧٩٨ ليرة ونقل مقدار هذه المبالغ المحذوفة في الفصل ١٦ النفقات غير المنحوسة في الفصل ٦ المادة ١٤ ملاحظات ذكر اسم مدير يقتضي تبديله باسم مفتش افرنسي عليه في ١٨ ايلول ٩٢٣

الجنرال المفوض السامي ويغان

قرار رقم ١٥٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية وعلى القرار رقم ١٨٧٤ بتوحيد الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤلف الدوائر العدلية في دول سوريا المتحدة وبناء على اقتراح مدير العدلية

قرر ما يلي

١ — يبقى في الوظيفة مفتشاً لعدلية حلب السيد فائق بك المدرس بمرتب خمس وخمسين ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة .

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣٠ تموز ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد وكيل مدير عدلية الاتحاد السوري

شوهد مدير مالية الاتحاد السوري

ARRETE 155

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1874 relatif à la fédéralisation des services judiciaires

Vu l'arrêté 124 concernant la constitution des services judiciaires dans la Fédération des Etats de Syrie

Et sur la proposition du Directeur Fédéral de la justice

ARRETE

Art 1. Faik Bey Al Moudarris sera maintenu dans ses fonctions d'inspecteur de la justice à Alep à un traitement de 55 L.S payable avec l'indemnité de vie chère

Art 2. -Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles les Directeur Fédéraux de la justice et des Finances sons chargés chacun en ce qui le concerne dee l'exécution du présent arrêté

Dames le 30 Juillet 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé, SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des affaires Civiles

Signé Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-ABED

Portant nomination de Monsieur Pascal Rene, Ins[illegible] Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis, portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie.

Vu l'arrêté N° 19 portant fédéralisation des services Fonciers

Vu le contrat passé le 26 janvier 1923 entre le président de la Fédération et Monsieur Pascal Rene, approuvé par le Haut Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban.

Sur la proposition de Mr. L'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers,

ARRETE :

Art. 1. – Monsieur Pascal Rene, Chef des Travaux Topographiques dans l'Etat de Damas est nommé à dater du 1er juin 1923, Inspecteur Topographe aux Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie

Art.2. – Il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de sept Cent Vingt Livres Syriennes. Payable mensuellement et à terme échu avec l'indemnité temporaire de vie chère.

Art.3. –Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des Etats de Syrie. Chapitre VII Services Financiers-Matériel- Article unique - Services Fonciers

Art 4.—Le Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé Nusri Baasach

Vu le Directeur des Finances

Signé Mohammed Ali El Abed

Vu et approuvé

Alep le 1923

Le Général Haut Commissaire de la Republique Française en Syrie et au Liban,

Signé. W E Y G A N D.

19

القاضي بتعيين السيد باسكال رينه مفتش طوبوغرافي في دوائر الشئون العقارية لدول الاتحاد السوري

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتشكيل دوائر الاتحاد السوري المستقلة

وبناء على القرار رقم ١٩ القاضي بربط الدوائر العقارية بالاتحاد السوري

وبناء على عقد المقاولة المؤرخ ٢٦ كانون الثاني ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد والسيد باسكال رينه المصادق عليه من قبل المندوب السامي الجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

وعلى اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

يقرر

١ — ان السيد باسكال رينه رئيس الاعمال الطوبوغرافي لدوره دمشق يعين مفتشاً طوبوغرافياً لدوائر الشئون العقارية في دول الاتحاد السوري ابتداء من ١ حزيران ٩٢٣

٢ — يعطى لهذا الموظف راتب سنوي قدره سبعمائة وعشرون ليرة سورية يدفع له اقساط شهرية مع تعويض غلاء المعيشة المؤقتة

٣ — تحمل هذه المصارفات على ميزانية دول الاتحاد السوري في الفصل السابع دوائر الشئون العقارية اللوازم مادة منفردة -- دوائر الشئون العقارية

٤ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار دمشق ٥ — ٨ — ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد رئيس المصالح العقارية

قرار ١٥٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في

ARRETE N° 137

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 juin 1922 portant organisation provisoire de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date de 29 juin 1922 relative à son élection à la Présidence du Conseil fédéral

Attendu que Mr. Ahmad Rateb, Professeur de chirurgie et des Maladies de l'oreille à l'Ecole de Médecine, est atteint d'une maladie de poumon de neurasthénie et de laryngite qui, ainsi que l'affirme le certificat médical, l'empêchent de continuer à donner ses cours

Vu la décision du Conseil des Professeurs demandant son licenciement

Sur la demande de l'intéressé tendant à obtenir sa mise à la retraite,

ARRETE :

Art. I. — Monsieur Ahmad Rateb, professeur de chirurgie et des maladies de l'oreille à l'Ecole de Médecine est licencié et autorisé à faire valoir ses droits à la retraite.

Art. II. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté,

Damas le 1923
Le président de la Fédération
des Etats Syriens
Signé: Soubhi BARAKAT
Vu Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé Nasri Bakhache

Vu, Le Directeur des Finances
Signé; Mouhammed Ali-Abed

ARRETE N° 138

Portant suppression des Directeurs du Defterkhané d'Alep de Damas et des Alaouites

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté n°1459 bis portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 128 portant organisation des Services fonciers fédéraux

Vu la proposition de l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers,

ARRETE

Art.1 Les Directions du Defterkhané des Etats d'Alep de Damas et des Alaouites sont supprimées à dater du 1er Août 1923

٢٨ حزيران ١٩٢٢ الموافق موقتاً لمجلس الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد الصادر في ٢٩ حزيران ١٩٢٢ المتضمن تعيينه رئيساً لمجلس الاتحاد اليه

وبناء على ان السيد احمد راتب استاذ الجراحة وامراض الاذن في المعهد الطبي مصاب بمرض الرئة ومرض الاعصاب ويشكو من سوء الهضم وفي دماغه قلة من عمله وظيفة التدريس كما يفهم ذلك من التقرير الطبي

وبناء على قرار مجلس المعارف الصادر بتجريده من الوظيفة بناء على طلبه لاصابته بمرض الاعصاب

يقرر

١ — يحال السيد احمد راتب استاذ الجراحة وامراض الاذن في المعهد الطبي على التقاعد ويعين على ما عدد

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٨ تشرين ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٥٨

يتضمن الغاء مديريات الدفاتر في حكومات حلب والشام والعلويين

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ مكرر المتضمن انشاء اتحاد الدول السورية

وعلى القرار ١٢٨ الصادر في ١٥ حزيران ١٩٢٣ المتضمن انشاء المصالح العقارية السورية

وبناء على اقتراح المدير العام رئيس المصالح العقارية

يقرر ما يلي

المادة الاولى تلغى مديريات الدفاتر في كل من حكومات حلب والشام والعلويين اعتباراً من غرة آب ١٩٢٣

المادة الثانية — ان كلا من مديري الدفاتر يقوم موقتاً بوظيفة مأمور عاشر لواء في انتظار تعيين

restent provisoirement en fonction à titre de Chef de SandjacK jusqu'à décision Intérieure

Art.3. Des instructions ultérieures regleront la destination des archives des Directions locales supprimées

Art. 4.— Le Secrétaire General, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'execution de ce [illegible]

Damas le 30 juin 1923

Le President de la Federation
des Etats Syriens

Signe: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secretaire General Directeur des Affaires Civiles

Signé [illegible]

Vu : Le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El Abed

Vu L'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie

ARRETE No 160

Portant nomination de M. Nachid Bey aux fonctions d'Inspecteur Principal du Defterkhané

Le President de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrete No 1159 bis portant création de la [illegible] des [illegible] Syrie

Vu [illegible] No 128 [illegible] 15 juin 1923 organisant les [illegible] Fonciers Federaux

Vu l'arrete No [illegible] des divers emplois aux Services Fonciers de Syrie

Sur la proposition de l'Inspecteur Général chef des Services [illegible] Syrie

ARRETE

Art.1.—M. Mouhamed Nachid Bey Hadji Mourad Zadé est nommé à dater du 1er juillet 1923 Inspecteur Principal du Service du Defterkhané des Services Fonciers de Syrie

Art 2° — il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de six cents livres Syriennes payables mensuellement et à terme échu avec l'indemnité de vie chère

Art.3 Cette dépense est imputable au budget de la Fédération des Etats Syriens Chapitre Article

Art 3.— Le Secrétaire General Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution

المادة الثالثة — سيوضع فيما بعد تعليمات خاصة بحق كيفية دور الاوراق العائده للمديريات الملغاة

المادة الرابعة — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يعنيه بتنفيذ احكام هذا القرار في [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات [illegible]

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية

نظر وصدق القومسير العالي للجمهورية

الفرنسوية في سوريا ولبنان

قرار رقم ١٦٠

يتضمن تعيين ناشد بك في وظيفة مفتش اول في دائرة التمليك

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩١ مكرر المتضمن انشاء الدول السورية

وعلى القرار رقم ١٢٨ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ المتضمن تنظيم المصالح العقارية الاتحادية

وعلى القرار عدد [illegible] المتضمن انشاء بعض وظائف في المصالح العقارية السورية

وعلى اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

يقرر مايلي

١ — تعيين محمد ناشد بك حاج مراد زاده مفتشاً اولا في دائرة التمليك للمصالح العقارية السورية اعتباراً من اول تموز سنة ١٩٢٣

٢ — يخصص لهذا الموظف راتب سنوي قدره ستماية ليرة سورية تدفع شهريا لدى الاستحقاق مع تعويض غلاء المعيشة

٣ — تقيد هذه النفقات في ميزانية الاتحاد السوري فصل مادة

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

du présent arrêté

Damas, le Aout 1923.

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé Sultan ALFREKAT

Vu Le Secrétaire General, Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Bakhach

Vu Le Directeur des Finances

Signé Mouhamed Ali El-Abed

Vu l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie

Vu et approuve

Le GENERAL HAUT COMMISSAIRE R F en Syrie et au Liban.

Signé, WEYGAND

ARRETE No 161

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du M le Haut Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice

Vu l'arrêté 124 organisant la justice fédérale

Sur la proposition de la M. le Directeur fédéral de la justice

ARRETE

Art 1.— Sont nommés à la Cour d'Appel d'Alep Conseiller Sabri Effendi avec un traitement mensuel de L.s 40

2° Au tribunal de 1ere instance d'Alep Juges Ibrahim Terminini et Nazim Bey avec un traitement mensuel de L.s. 30

Procureur Cheikh Ridu Attar avec un traitement mensuel de L.s 40

Substitut Ibrahim Khatib avec un traitement mensuel de L.s 25

3° Au Tribunal de 1° Instance d'Antioche

Juge chargé de l'Instruction Ikmet Bey avec un traitement mensuel de L.s

Procureur Ali Rafik avec un traitement mensuel de L.s 30

4° juge de Paix d'Alep Chazi Effendi avec un traitement mensuel de L.s 30

5° juge de paix à Bab Ahmed Lalaadji avec un traitement mensuel de L.s 30

6° juge suppléant ambulant Abdurrahman Khatib avec un traitement mensuel de L.s 20

Les dits traitements bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie

Art.2,— Le Secrétaire Général et les Directeurs fédéraux de la justice et des finances sont chargés chacun en ce qui le le concerne de l'execution du

مكلفون كل بما يعنيه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في آب ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية

شوهد وصودق عليه

القوميسير العالي للجمهورية الفرنسوية في سوريا ولبنان

قرار رقم ١٦١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار حضرة المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المتضمن احداث الاتحاد السوري

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ المتضمن اتحاد العدلية

وبمقتضى القرار رقم ١٢٤ المنظم عدلية الاتحاد

وبناء على اقتراح حضرة مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي

١ — يعين في محكمة استئناف حلب السيد صبري عضوا بمرتب ٤٠ ليرة سورية شهريا ٢ يعين في محكمة بداية حلب السيدان ابراهيم ترمنيني وناظم بك عضوين بمرتب ٣٠ ورقة سورية لكل منهما والسيد الشيخ رضا عطار مدعيا عاما بمرتب ٤٠ ليرة سورية وابراهيم الخطيب معاونا لمدعي العام بمرتب ٢٥ ليرة

٣ محكمة بداية انطاكية ٥ يعين حكمت بك عضوا يكلف بالاستنطاق بمرتب خمسة وعشرين ليرة سورية وعلي رفيق مدعيا عاما بمرتب ٣٠ ورقة سورية

٤ — يعين السيد غازي حاكما للصلح في حلب بمرتب شهري قدره ٣٠ ليرة سورية ٥ حاكما للصلح في الباب احمد قلعجي بمرتب شهري قدره ٣٠ ليرة سورية ٦ يعين عبد الرحمن خطيب عضوا ملازما سيارا بمرتب ٢٠ ورقة سورية شهريا تعطى هذه الرواتب مع غلاء المعيشة

٢ — ان السكرتير العام والمديرين الاتحاديين للعدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ هذا القرار الذي يوضع

présent arrêté qui produira effet à compter du 1er juillet 1923

Damas, le 5 Aout 1923

Le President de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBH BERBAT
Le Secretaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé: Nasri BAKHACH
Le Directeur de la Justice P.I.
Signé: Mouhamed Djélal
Le Directeur des Finances
Signé Mouhammed Ali El-ABED
Approuvé le 19 août 1923 sous N° 2118
Signé WEYGAND
Damas le 2 août 1923
Copie à Monsieur le Directeur des Finances Fédéral
Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE N° 162

Le president de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du Haut Commissaire créant la fédération des Etats autonomes de Syrie

Vu l'arrêté N° 26 du Président de la fédération créant un Service fédéral de l'agriculture

Et sur la proposition de l'Inspecteur Agronome approuvé par le Directeur des Travaux publics et de l'Agriculture

ARRETE

Art.1 — L'agronome agricole Wadjih el Djazzar est nommé Inspecteur d'Agriculture au Service fédéral de l'Agriculture à partir du 1er Août 1923

Art. 2 — Il lui sera accordé un traitement mensuel de (45) quarante cinq livres syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3.—Le secrétaire Général de la fédération le Directeur des Finances le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé SOUBH BERBAKH
Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture
Signé Hassan IZZET

Vu et approuvé Beyrouth le
Le Haut Commissaire
Signé: WEYGAND

موضع التطبيق اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في ٥ آب ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

السكرتير العام نصري نحاش
شوهد وكيل مدير العدلية محمد جلال
شوهد مدير المالية محمد علي العابد
شوهد وصودق تحت رقم ٢١١٨
عاليه في ١٦ ـ آب ٩٢٣
المندوب السامي ويغند

قرار رقم ١٦٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية لدى :

بناء على قرار المندوب السامي رقم ١٤٥٩ مكرر القاضي بتشكيل اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ٢٦ القاضي بتشكيل مصلحة الزراعة الاتحادية

وبناء على اقتراح المفتش الزراعي وموافقة مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

قرر مايلي

المادة الاولى — يعين المهندس الزراعي السيد وجيه جزار مفتش زراعة في مصلحة الزراعة الاتحادية اعتباراً من اول آب سنة ٩٢٣

المادة الثانية — يعطى له راتباً شهرياً قدره ٤٥ ليرة سورية بدفع مع بدل غلاء المعيشة

المادة الثالثة — ان امين السر العام في الاتحاد ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق آب سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
شوهد مدير المالية
شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية
شوهد وصودق عليه بيروت في
المندوب السامي

ARRETE No 163

Le président de la Fédération des Etats autonomes de syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du Haut-Commissaire créant la fédération des Etats autonomes de syrie

Vu la décision du Conseil fédéral en date du 1 Décembre 1922 rattachant l'Ecole d'agriculture de Selemié à la Fédération.

Vu l'arrêté No 26 du président de la Fédération, créant un service fédéral de l'Agriculture

Vu l'arrêté No 1998 de Haut-Commissaire

Et sur la proposition de l'Inspecteur agronome et l'approbation du Directeur des Travaux publics et de l'Agriculture de la Fédération.

ARRETE

Art 1 — L'ingénieur agricole wasfi Zaccaria, Directeur de l'Ecole d'Agriculture de selemieh est maintenu dans ses fonctions

Art 2. — Il percevra une solde mensuelle de quarante (40) livres syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art 3. — Le secrétaire Général de la Fédération Directeur des Finances, le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le

Le président de la Fédération

Signé, SOUBHI BERKAT

Vu le secrétaire général

signé Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances

Vu le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture

ARRETE Nº 164

Le Président de la Fédération des Etats Autonomes de syrie

Vu l'arrêté Nº 1459 bis du Haut-Commissaire créant la Fédération des Etats Autonomes de syrie

Vu l'arrêté Nº 126 du Président de la Fédération créant un service fédéral de l'agriculture

Vu l'arrêté Nº 2001 du Haut-Commissaire réglementant les relations entre la Fédération et les Etats fédérés

قرار رقم ٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية المستقلة

بناء على قرار المفوض السامي ١٤٥٩ مكرر القاضي بتشكيل اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٣ كانون الاول ١٩٢٢ القاضي بالحاق مدرسة الزراعة في السلمية بالاتحاد

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ٢٦ القاضي بتشكيل مصلحة زراعة اتحادية

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ١٩٩٨

وبناء على اقتراح المفتش الزراعي وموافقة مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

قرر ما يلي

المادة الاولى — ان المهندس الزراعي السيد وصفي زكريا مدير مدرسة الزراعة في السلمية ابقى في وظيفته

المادة الثانية — يتقاضى راتبا شهريا قدره اربعون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

المادة الثالثة — ان امين السر العام في الاتحاد ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في

رئيس الاتحاد السوري

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

قرار رقم ١٦٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ٢٦ القاضي بايجاد مصلحة اتحادية للزراعة

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ٢٠٠١ المنظم للعلائق بين الاتحاد وبين الدول المتحدة

ARRETE

Art 1.—Dans les cas ou l'assistance technique demandee par les gouverneurs des Etats fédérés à l'Inspecteur Agronome de la Federation n'entrainera pas le deplacement de ce fonctionnaire les gouverneurs pourront sous couvert du President de la federation entrer en correspondance avec l'Inspecteur Agronome

Art.2.—Dans les cas où l'assistance technique demandée par les gouverneurs des Etats Federes à l'Inspecteur Agronome de la Federation entrainera le deplacement de ce Fonctionnaire la demande sera adressee par les Gouverneurs au Président de la federation Elle comportera l'expose du motif pour lequel l'assistance technique de l'inspecteur agronome est demandee et l'urgence de cette assistance

Art 3. Les depenses de transport de toute nature qu'exigera l'accomplissement des Etat à l'inspecteur Agronome de la Federation seront à la charge des Etats qui auront sollicite son assistance

Elles lui seront remboursees sur etat dresse par lui accompagne dans la mesure du possible de pièces justificatives

Art.4.—Tout deplacement resultant de l'accomplissement d'une mission confiee par un Gouverneur d'Etat à l'Inspecteur Agronome de la Federation donnera le droit à celui-ci de percevoir de la part de l'Etat qui aura sollicite son assistance une indemnite de deplacement avec bonification pour cherte de vie qui sera liquidée suivant les formes et au taux adoptes par cet Etat

Art 5.—Le Secretaire General et le Directeur des Finances de la Federation les Gouverneurs des Etats Fedérés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'execution du présent arrêté

Damas le Août 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie
signé SOUBH BEREK VI

Vu, Le secretaire Général P.I
signé Mouhammed Djelal

Vu. Le directeur des Finances
Signé Mouhammed Ali El Abed

Vu; Le Contrôleur des Dépenses Engagées
Vu et approuvé, sous No Beyrouth.le 1923
Le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban

ARRETE No 165

Le Président de la Fédération des Etats autonomes de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du Haut-Commissaire

Vu l'arrêté No 126 du Président de la Fédération créant un Service fédéral de l'Agriculture

sur la proposition de l'Inspecteur agronome de la Fédération et l'avis conforme du conseiller financier

يقرر

١ — اذا كانت المساعدة الفنية التي يطلبها حكام الدول تعهد من مفتش الزراعة الاتحادية غير موجبة لانتقال هذا الموظف من مكان الى آخر فان حكام الدول المذكورين يمكنهم بواسطة رئيس الاتحاد الدخول في المخابرة مع مفتش الزراعة المذكور

٢ — اذا كانت المساعدة الفنية التي يطلبها حكام الدول تعهد من مفتش الزراعة الاتحادية موجبة لانتقال هذا الموظف من مكان الى آخر فان طالبهم يوصل الى رئيس الاتحاد ويكون مشتملا على بيان السبب الذي من اجله طلبت المساعدة الفنية من مفتش الزراعة وعلى سرعة هذه المساعدة

٣ — ان مصاريف النقل من اي نوع كانت التي تصرف في سبيل تنفيذ المأمورية التي عهدت من قبل حكام الدول الى مفتش الزراعة الاتحادية تكون على عاتق الدول التي طلبت مساعدته وهذه المصاريف تدفع له بيان مصروف طالما سمح له بذلك مرتبة الدرجة التي هو فيها على قدر الامكان

٤ — ان كل انتقال من مكان الى آخر ينشأ عن القيام بمهمة عهدت من قبل احد حكام الدول الى مفتش زراعة الاتحاد يخول هذا المفتش الحق باخذ تعويض الانتقال مع تعويض غلاء المعيشة وهذا التعويض يدفع من قبل الحكومة التي طلبت مساعدته وبموجب الاصول المتبعة عندها

٥ — ان امين السر العام ومدير المالية وحكام الدول المتحدة مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٤ ـ ٩ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

شوهد امين السر العام مدير الامور السياسية

شوهد مدير مالية الاتحاد

شوهد مراقب المصروفات

شوهد وصودق عليه بيروت المفوض السامي

قرار رقم ١٦٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية المستقلة

بناء على قرار المفوض العالي رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ١٢٦ القاضي

ARRETE

Art. 1 — Une somme de deux cent cinquante livres syriennes est mise à la disposition du Directeur de l'Ecole fédérale de l'Agriculture de selimie

Art 2 — L'emploi de cette somme sera justifie dans la forme ordinaire.

Art3. — Le secrétaire général, Le directeur des Finances, le directeur des Travaux Puplics et de l'Agriculture de la fédération sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Sr Soubhi Barakat

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires civiles

Sr Nasir Bakhash

Vu le Directeur Fédéral des Finances

Sr Mohammed Ali El Abed

Vu Le Directeur des P. et Agriculture

Vu Le Contrôleur des dépenses engagées

ARRETE No 166

Le président de la Fédération Syrienne

Vu l'arrêté No 1459 bis en date du 28 Juin 1922 constituant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date de 29 Juin 1922 relative à l'élection de Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition du Directeur des Services civils basée sur la demande du Directeur de la Faculté de médecine.

ARRETE

Art 1 Sont maintenus dans leurs fonctions de Professeur

de matière médicale de médecine légale de térapeutique et de toxicologie

Mr. Michel Témendi, avec un traitement mensuel de. P. S. 3750

de professeur de pathologie interne et de clinique médicale

Mr. Ahmed satty avec un traitement mensuel de 3750

de professeur d'Anatomie descriptive 2 eme partie et topographique

Mr. Abdulkader sieri avec un traitement mensuel de 3750

de professeur de pathologie et de Clinique Médicale

Mr. Adib El Djafari avec un traitement mensuel de 3750

de professeur dobstestrique et gynecologie Monsieur

بتشكيل مصلحة زراعة اتحادية

وبناء على اقتراح مفتش الزراعة الاتحادية وموافقة مستشار المالية

يقرر

المادة ١ — يوضع تحت تصرف مدير مدرسة السليمية الزراعية مبلغ قدره مائتان وخمسون ليرة سورية

المادة ٢ — ان استعمال هذا المبلغ يجب ان يبين ضمن الاصول المعتادة

المادة ٣ — ان امين السر العام ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ اغستوس سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

شوهد مراقب الصرفيات

قرار رقم ١٦٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على انهاء رئيس المعهد الطبي تاريخ ٣١ تموز سنة ٩٢٣ ورقم ١٤٣

يقرر ما يلي

١ — ان يبقى السيد ميشيل شمندي براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذاً لمفردات الطب والطب الشرعي والمداواة السريرية ومبحث السموم . والسيد احمد سامي الساطي براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسين قرشاً استاذاً للامراض الداخلية وسريريتها . والسيد عبد القادر سري براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذاً للقسم الثاني للتشريح والتشريح الناحيوي والسيد اديب الجعفري براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسين

Ibrahim El satty, avec un tra
de professeur d'Ophtalmologie et
Ophtalmologique
Mr Riza Said ave
de professeur de
Mr. Taher, avec un tra
de professeur d'Anatomie descriptive 1ere Pa
histologie
Mr. Moustafa Chawky, avec un
de
de professeur de Pat
que chirurgicale
Mr. Murchid Khater,

de professeur d'Anatom
ologie des maladies vé
Mr Bemil el-Kh
de P
du professeur de physiologie
Mr Munif el Aldi avec un traite
de professeur de pathologie Paras
Mr. Ahmed Hamdi El-Khayat avec
mensuel de
de professeur de chimi
Mr Abdelwahab Kanawat
mensuel de
de professeur de chimie inorga
que et de pharmacolo
Mr Chawket el-Djerrah avec u
de
le professeur de l'Art D
Mr. Georges Arbili, avec un traiten
de professer de la Langue franç
Mr l'Emir kiazim, avec un traitement
Art 2.- Il sera alloué à
traitements prévus comm
1923 de l'Etat de Da
de vie chère du B
Art 3. Les dispositions des p
ent en vigueur à partir du 1er
Art. 4. Le Secrétaire général Dir
res Civiles le directeur des Finan
Recteur de l'Université sy
en ce qui le concerne, de l'ex

Damas, le 25 Août 1923

Le Président de la Fédération des
signé SOUBHI BEREKAT

Vu: Le secrétaire Général, directeur des Affaires civiles

signé Nasri Bakhach

Vu: Le Directeur des finances fédérales

signé Mouhammed Ali El—Abed

Vu; Le Recteur de l'Université syrienne

قرشاً استاذاً للامراض العامة والسريريات الداخلية والسيد
ابرهيم الساطي براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسين قرشاً
استاذاً للامراض [illegible]
براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسين قرشاً استاذاً للامراض
العينية وسريريتها والسيد [illegible] براتب ثلاثة آلاف
وسبعمائة وخمسين قرشاً استاذاً لفن الجراحة [illegible]
والرفتكي والسيد مصطفى [illegible] براتب ثلاثة آلاف
وسبعمائة وخمسين قرشاً استاذاً للقسم الاول للتشريح [illegible]
الانسجة والسيد [illegible] براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة
وخمسين قرشاً استاذاً للامراض [illegible]
والسيد [illegible] براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسين
قرشاً استاذاً للتشريح المرضي والامراض [illegible]
وسريريتها والحكمة الطبيعية والسيد [illegible]
براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسين قرشاً [illegible]
للفيسيولوجي
والسيد احمد حمدي الخياط براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة
وخمسين قرشاً استاذاً لفن [illegible] والطفيليات [illegible]
الصحة والسيد عبد الوهاب [illegible] براتب ثلاثة آلاف
وسبعمائة وخمسين قرشاً استاذاً للكيمياء [illegible]
والحيوية والسيد شوكت الجراح [illegible] براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة
وخمسين قرشاً [illegible] والصيدلية [illegible]
الصيدلة وتطبيقها والسيد [illegible] براتب ثلاثة
آلاف وخمسمائة قرش [illegible]
براتب ثلاثة آلاف وخمسمائة قرش [illegible]
٢ — يتقاضى هؤلاء الموظفون موقتاً الرواتب المذكورة
علاه وهي المدرجة في ميزانية حكومة دمشق عن سنة
٩٢٣ ويضاف اليها بدل غلاء المعيشة وذلك الى ان تصدق
الميزانية المستقلة للجامعة السورية
٣ — يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣
٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير
[illegible] ورئيس الجامعة السورية مكلف كل واحد منهم
[illegible] ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٥ — ٨ — ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE No 167

Le President de la Feder[illegible]
Vu l'arrêté n° 1459 bis [illegible]
[illegible]
de Syrie,
Vu la décision du 2[illegible] 1922 [illegible]
Federal portant election [illegible]
Federal.
Et vu l'arrêté No 14[illegible]
congé à Nasri Bey [illegible]
vigueur le jour de son detachement du [illegible]

ARRETE

Art.1.— Djelal Bey, Presi[illegible]
ral de Cassation, assurera [illegible]
Affaires Civiles et du Secretariat [illegible]
l'absence du Directeur [illegible]
Art 2.— Le Secretaire Gén[illegible]
Affaires Civiles et le Directeur [illegible]
charges, chacun en ce qui le concerne [illegible]
tion du présent arrêté

Dan[illegible] 192[illegible]

[illegible] de la Feder[illegible]
Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secretaire Général Directeur [illegible]
faires Civiles

[illegible]

Vu Le Directeur [illegible]

Signé: Mouhammed Ali El ABED

Vu Le Directeur [illegible]

Signé, Mouhammed Alta

Vu et approuvé sous No 2149 le [illegible]

Le General nout-[illegible]

Signé WGYAND

[illegible]

[illegible]
aux fonctions de Chef de Service P I. du Deffer Khané des Services Fonciers de Syrie
Le President de la Federation des Etats de Syrie
Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin [illegible]
tant creation de la Fédération des Etats de Syrie
Vu l'arrêté No 128 portant organisation des Se[illegible]
Fonciers de Syrie
Sur la proposition de l'Inspecteur General Chef des Services Fonciers

ARRETE

Art 1.— M L'Emir Ali Abdul Aziz, Ingénieur

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
نصري بخاش

شوهد مدير [illegible] محمد علي العابد

شوهد رئيس الجامعة السورية [illegible]

قرار رقم ١٦٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف [illegible]
الدول السورية
وبناء على قرار مجلس [illegible] في ٢٩ [illegible]
سنة ٩٢٢ القاضي [illegible] رئيس المجلس المشار اليه
وبناء على القرار رقم ١٤٦ المتضمن مأذونية نصري
بك بخاش ثلاثة اشهر ابتداء من تاريخ انفكاكه

قرر ما يلي

١ — يقوم جلال بك الرئيس [illegible] بمحكمة [illegible]
بوكالة مدير الامور الملكية وامين السر العام نصري بك
بخاش مدة غيابه في مأذونيته
٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير
العدلية مكلفان كل فيما يخصه [illegible] هذا القرار

دمشق في ٢٣ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الجندي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
نصري بخاش

شوهد مدير العدلية محمد عطا

شوهد صادق عليه تحت رقم ٢١٤٩ في [illegible] ٩٢٣

المفوض السامي [illegible]

قرار رقم ١٦٨

يتضمن تعيين الامير علي عبد العزيز [illegible]
التمليك في المصالح العقارية السورية
ان رئيس الاتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر [illegible]
٩٢٢ الخاص بانشاء اتحاد الدول السورية
وعلى القرار رقم ١٢٨ المختص بتنظيم دوائر المصالح
العقارية في سوريا
وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

à partir du 1er Septembre 1923 ch [illegible]
Defter-khané des Services Fo [illegible]

Art 2.— Il est allou [illegible]
AZiz un traitement mensuel de [illegible]
vres Syriennes payables ave [illegible]

Art.3. — Cette dépense est [illegible]
budget de la Fédération des Etats de S [illegible]
Article

Art 4.—Le Secrétaire G [illegible]
Affaires Civiles le Directeur des Fi [illegible]
teur Général chef des Services Fonciers, [illegible]
rgés chacun en ce qui le concerne [illegible]
du présent arrêté

Damas le [illegible]

Le président de [illegible] Fédéra [illegible]

SOUBHI BEREKAT

Vu Le secrétaire Général du Directeur d [illegible]
Civiles Signé Nasri Ba [illegible]

Vu Le directeur des Fin [illegible]

Signé: Mouhammed Al [illegible]

Vu L'Inspecteur Général [illegible]
de Syrie

Vu et approuvé le Haut-Com [illegible]
que Française en Syrie [illegible]

signé WEYGAND

ARRETE N [illegible]

Le Président de la Fédération [illegible] S [illegible]

Vu les arrêtés du Haut-C [illegible] N [illegible]
portant création de la Fédérati [illegible] des [illegible] de Syrie
et 1874 portant fédéralisation des serv [illegible]

Vu l'arrêté N° 124du12 Jui [illegible] 23 [illegible]
l'organisation des Services Fédéraux de [illegible]

Considérant que M. ABDUL KERIM GIRGES
nommé juge suppléant au tribunal d'Omranié n'a pas
rejoint son poste à l'expiration du délai prévu par
l'arrêté 124 sur l'organisation judic [illegible]

ARRETE

Art. 1 — Monsieur ABD 'L- KERIM GIRGES
juge suppléant au tribunal d'Omranié est Considéré
démissionnaire en conformité aux dispositions de
l'arrêté 124 sur l'organisation judiciaire

قرار [illegible]

مادة ١ — تعيين الامير علي عبد العزيز [illegible]
الزراعي والدفتور في العلوم الاقتصادية وكيلا لرئيس دوائر
التمليك في المصالح العقارية السورية [illegible]

مادة ٢ — خصص للامير علي عبد [illegible] شهري
قدره خمس وخمسون ليرة سورية [illegible]
المعينة

مادة ٣ — تقيد هذه النفقات في موازنة الاتحاد السوري
في المادة [illegible] من الفصل

مادة ٤ — ان امين السر العام مدير الامور [illegible]
ومدير [illegible] ومفتش العام رئيس المصالح [illegible]
كل [illegible] هذا القرار

دمشق في ٢٣ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور [illegible]

[illegible]

شوهد مدير [illegible] محمد علي [illegible]

شوهد [illegible]

رئيس دوائر الشؤون العقارية

شوهد وصودق عليه

المندوب المفوض السامي للجمهورية الافرنسية [illegible]

[illegible]

قرار رقم ٦٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ٥٩ [illegible]
اتحاد الدول السورية

وعلى قرار الخامنة رقم ١٨٧٤ بوجوب الدوائر العدلية
الاتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ في ١٥ [illegible] ٩٢٣
الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية ونظراً لان
السيد عبد الكريم جرجس المعين عضوا ملازما في محكمة
العمرانية لم يباشر وظيفته وقد مضت المهلة القانونية
الممنوحة له بموجب المادة (٤٥) من القرار رقم ١٢٠

قرار رقم ٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المؤرخ بتأليف اتحاد

اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٨٢٤ القائل بتوحيد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ٢٤ المؤلف الدوائر العدلية في

دول الاتحاد السوري

وبناء على اقتراح مدير عدلية لاذقية

قرر ما يلي

١ — يعين السيد روسه مستشاراً لدائرة العدلية في

دولة العلويين

بمعاش اي مدير روسه ٤٥٠ ليرة سورية

شهرياً تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — يعين السيد صادق صالح سكرتير الدائرة مفتش

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1824 relatif à la fédéralisation des services judiciaires

Vu l'arrêté 124 organisant les services judiciaires dans la Fédération Syrie

Et sur la proposition du Directeur Federal de la justice

ARRETE

Art.1 M. Rousset est nommé [illegible] services Judiciaires dans l'Etat des Alaouites

[illegible] M. [illegible] sera [illegible] mensuel de 4500 S. P. payable [illegible] l'indemnité de cherté de vie

Damas le 20 Aout 1923

Le président de la Fédération [illegible]

Signé Nasri BeKhach

Vu le Secrétaire [illegible]

Signé Nasri BeKhach

vu; le Directeur Federal de la Justice

Signé: Mohomad Ala

Vu le Directeur Federal des Finances

Signé. Mouhammed Alf El-Abed

قرار رقم ٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحاد

اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٨٢٤ القائل بتوحيد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ٢٤ المؤلف الدوائر العدلية في

دول الاتحاد السوري

وبناء على اقتراح مدير عدلية لاذقية

قرر ما يلي

١ — يعين السيد روسه مستشاراً لدائرة العدلية في

دولة العلويين

بمعاش اي مدير روسه ٤٥٠ ليرة سورية

شهرياً تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — يعين السيد صادق صالح سكرتير الدائرة مفتش

pleant au Tribunal de [illegible] comme Juge suppléant [illegible] en remplacement de Monsieur ABDEL-AZIZ EL-KHOURI

Art. [illegible] Monsieur [illegible] traitement [illegible] de l'indemnité de cherté de vie

Art. [illegible] Le Secrétaire [illegible] Affaires Etrangères et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne [illegible] arrêté

Damas le 20 Aout 1923

Le président de la Fédération [illegible]

Signé Nasri BeKhach

Vu le Secrétaire [illegible]

Signé Nasri BeKhach

vu; le Directeur Federal de la Justice

Signé: Mohomad Ala

Vu le Directeur Federal des Finances

Signé. Mouhammed Alf El-Abed

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No [illegible] relatif à la fédéralisation des services judiciaires

Vu l'arrêté 124 organisant les services judiciaires dans la Fédération Syrie

Et sur la proposition du Directeur Federal de la justice

ARRETE

Art.1 M. Rousset est nommé [illegible] services Judiciaires dans l'Etat des Alaouites

[illegible] M. [illegible] sera [illegible] mensuel de 4500 S. P. payable [illegible] l'indemnité de cherté de vie

Art. 2. — M. Sadik Saleh est nommé chef de Bureau de l'Inspecteur des Services judiciaires des Alaouites.

Il sera alloué à M. Sadik Saleh un traitement mensuel de 3,400 P.S, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art 2.—Le Secrétaire Général le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur à compter du 1er Juillet 1923.

Damas Aout 192

Le Président de la Fédération des Etats syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des affaires Civiles

Signé. Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El-ABED

ARRETE No 171

portant nomination de M. Wilhelm à l'emploi d'inspecteur ingénieur des Travaux publics de la Fédération des Etats de Syrie

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1450 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 111 portant création d'un emploi d'Inspecteur- Ingénieur des Travaux publics de la Fédération et fixant les attributions de cet inspecteur

Vu le contrat passé le 1 Aout 1923 entre le président de la Fédération et M. Wilhelm, apprové par le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban, le 17 Août 1923,

ARRETE

Art 1.— M. I. Wilhelm, Ingénieur en chef des ponts et Chaussées, est nommé à l'e[illegible] des Travaux Publics auprès de la F[illegible] Etats de Syrie

Art 2. — M. Wilhelm, percevra une indemnité annuelle de Mille Cinq Cent Livres Syriennes, payable par mensualité avec indemnité de [illegible] à partir du 1er Juillet 1923.

Art. II.— Le Secrétaire Général le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur à compter du 1er Juillet 1923.

العدلية في حكومة العلويين

بتقاضي السيد صادق صالح [illegible] قرش سوري راتب شهري يدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء منذ تاريخ [illegible] ٩٢٣

دمشق في [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير امور الملكية

نصري نحاس

شوهد مدير عدلية الاتحاد

محمد عطا

شوهد مدير مالية الاتحاد

محمد علي العابد

قرار رقم ١٧١

المتضمن تعيين [illegible] مفتش مهندس في الاشغال العامة لدى حكومة اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ [illegible]

وبناء على القرار رقم [illegible] المتضمن انشاء وظيفة مفتش مهندس لدى حكومة اتحاد الدول السورية مع تعيين الراتب المخصص لها

و[illegible] على الاتفاق المعقود بين رئيس الاتحاد [illegible] ويلهم المصادق من المفوض السامي جمهورية الافرنسية في سوريا [illegible]

يقرر ما يلي

١ — [illegible] موسيو [illegible] مهندس في حكومة اتحاد الدول السورية

٢ — يعطي موسيو [illegible] راتب الف وخمسمائة ليرة سورية يقبض ما يستحقه منها مشاهرة ويضاف اليها بدل غلاء المعيشة اعتبارا من اول حزيران ٩٢٣

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلفون كل فيما يختص به بتنفيذ هذا القرار

Le Président de la F[illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu, le Secr[illegible] Général des Affaires Civiles
Vu le Directeur [illegible]déral des Finances
Signé Mouhamed Ali El Abed
Vu Le Directe[illegible] des Travaux publics
S[illegible]ie : Hassan IZZET

A R R E T [illegible] N° 1[illegible]

Le Président de la Fédé[illegible] Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis e[illegible] 2[illegible] constituant prov[illegible] de Syrie

Vu La décision du Conseil Fédér[illegible] Juin 1922 relative à son élection [illegible] du Conseil

Vu L'article 3 de [illegible] relatif à la création de L[illegible]

Vu Le Mazhata du [illegible] Les Directeurs de [illegible] de Médecine et de L[illegible]

Après avis du Directeur des Af[illegible]

A R R E T E

Art 1.—Dr BIZA SAID B[illegible] de L'Université Syrienne pour une ann[illegible]

Art 2.—Le directeur des Affaires [illegible] Directeur des Finances et Le Recteu[illegible] [illegible]ersité Syrienne Sont chargés chac[illegible] de l'exécution du p[illegible]

DAMAS[illegible]

Le Président de l[illegible] des Etats de Syrie
S[illegible] SOUBHI BEREKA

V[illegible] le Secrétaire Général, Directeur des Aff[illegible] Civiles
Signé: NASRI BAKHACH
Vu le Directeur de Finances
Signé: Mouhamed Ali EL—ABED
Vu Le Recteur de L'Université Syrien[illegible]

A R R E T E No. 173

Le Président de la Fédération Syr[illegible]

Vu l'arrêté No.1459 bis du 28 Juin 1922 constituant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

دمشق ٢٥ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الملكية

نصري نحاس

شوهد مدير [illegible] محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة حسن عزت

قرار ١٧٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء القرار رقم ١٤٥٩ مكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٦ حزيران ٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيس المجلس الاتحادية

وبناء على [illegible] من القرار رقم ٣٢ [illegible] ١٥ حزيران ٩٢٣ القاضي [illegible] الجامعة السورية

وبناء على [illegible] من كل من رئيس المجمع العلمي ومعيدي الطب والحقوق المؤرخة ٢٣ [illegible] ٩٢٣ وبعد اخذ رأي مدير الامور الملكية

يقرر

١ — [illegible] رئيساً للجامعة السورية لمدة سنة

٢ — ان مدير الامور الملكية ومدير [illegible] ورئيس الجامعة مكلفون كل في [illegible] تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٧ — ٨ — ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الامور الملكية امين السر العام

نصري نحاس

شوهد مدير المالية

محمد علي العابد

شوهد رئيس الجامعة السورية

قرار رقم ١٧٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ مكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

Vu la decision du 29 Juin 19[illegible] du Conseil Féderal relative à son élection à la Présidence du Conseil.

Considerant que le coût de la construction d'un étage au dessus du Rezde chaussee de 2me pavillon de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié est estimé à 10000 Livres Syriennes et que la prevision budgetaire pour reparation d'immeuble Chap. 5 art 2 n'etant que de 6000 Livres Syriennes

Sur la proposition du Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture et apres avis du Contrôleur des Depenses engagees Conseiller Financier de la Federation

ARRETE

Art 1.— Il sera imputé sur l'article 1 de chapitre 5 la somme de 4000 Livres Syriennes pour [illegible] pleter le credit demande pour la construction d'un dortoir à l'Ecole de Selimie à 10000 Livres Syrienes

Art 2.- Le Secrétaire General Directeur [illegible] Affaires Civiles le Directeur des Finances et le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés chacun en ce qui le concerne [illegible] l'execution du present arrêté

Damas le 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bashach

Vu le Directeur Fédéral des Finances

signé: Mouhamed Ali El Abed

Vu: Le Directeur des travaux P[illegible] et de l'Agriculture

Signé Hassan Izzet

ARRETE N°175

Le President de la Federation des Etats S[illegible]

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 [illegible] nisant provisoirement la Federation des Etats [illegible] Syrie

Vu la decision du 29 juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du Président [illegible] conseil Federal

Sur la proposition de M. l'inspecteur A[illegible] au près de la Fédération

Et après avis de M. le Conseiller [illegible] Controleur des Depenses Engagées

ARRET

Art 1.— Un credit de P.S. [illegible] pour achat de semences et paiem[illegible] à des Revues Agricoles.

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ الباحث عن تعيينه رئيساً للمجلس

ولما كانت القيمة المعدلة لبناء طبقة في الدار الثانية من مدرسة سليمية الزراعية [illegible] وكانت المخصصات الموضوعة في الموازنة (فصل ١١ مادة ٣) لاعمار البنايات لا تحوي غير ستة آلاف ليرة سورية

وبناء على اقتراح مدير الاشغال العامة وموافقة مراقب النفقات المعقودة مستشار مالية الاتحاد

يقرر

١ — تؤخذ ٤٠٠٠ ليرة سورية من [illegible] الاولى الفصل ١١ لاكمال الاعتماد المطلوب [illegible] مصحح في مدرسة سليمية الزراعية وقدره [illegible] ليرة سورية

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلفون كل بما يخصه تنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٨ [illegible] ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات [illegible]

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري [illegible]

شوهد مدير المالية محمد [illegible]

شوهد مدير الاشغال العامة حسن عزت

قرار رقم

بان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس [illegible]

وبناء على اقتراح [illegible] الاتحاد

وبعد استطلاع رأي المستشار المالي مراقب النفقات المرصودة

يقرر ما يلي

١ — يفتح اعتماد قدره ٥٢٠٠ قرش سوري لمشتري بزور ارضية واشتراك مجلات زراعية

٢ — ان هذا المبلغ يحسب من الفصل [illegible] مادة ٣

Art 2 Cette somme [illegible]
11 Art 3.
Art 3 Le Secreteur Gener[illegible] Directe[illegible]
Civiles les Directeurs d[illegible] la Justice so[illegible]
chacun en [illegible] erne de l'executio[illegible]
ent arret[illegible]

Damas, le 29 Aout 1923

Le president de la Féderation des Etats de Syrie

[illegible] SOUBH[illegible]

Vu le Secre[illegible]
res civiles

Sygné Nasri Ba[illegible]

Vu le Directeur d[illegible]
signé Mouhamed Atta

Vu, Le D[illegible] des Finances Federale
[illegible] amed Ali El Abed

٣ — [illegible] امين السر العام مدير الامور [illegible]
[illegible] كل [illegible] تنفيذ هذا القرار
دمشق في ٢٩ ـ ٨ ـ ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
[illegible]
شوهد [illegible] امين السر العام مدير الامور [illegible]
[illegible]
شوهد مدير [illegible] محمد علي [illegible]

نمرة الصحيفة	قرار		المصدر	خلاصة
	نمرة	تحت		
١	١	٢٥ ت ٩٢٢	جميع القرارات الصادرة	تعيين عمر [illegible] مديراً للزراعة الصناعي المتقاعد [illegible]
١	٢	" "	من رئاسة الاتحاد	تعيين محمد عزت [illegible] مديراً للشؤون العامة للاتحاد
٢	٣	"		تعيين [illegible] مديراً للشؤون العامة الاتحادية
٢	٤	٢٣ ايلول		تعيين [illegible] كاتباً في رئاسة الاتحاد
٣	٥	"		السيد [illegible] مترجماً ومنشئاً في دائرة رئاسة
٣	٦	" "		عبد القادر [illegible] رئاسة
٤	٧	٢٥ ايلول		عادل لادعى سكرتيراً في مديرية المصالح الاتحادية
٤	٨			رشدي [illegible] مترجماً في مديرية الاشغال العامة
٥	٩	" "		[illegible] كاتب في دائرة الرئاسة
٥	١٠	٧ ت ١		[illegible] دراسة [illegible] في ديوان الرئاسة
-	١١	١٤ "		[illegible] كاتباً في دائرة المحاسبة
٦	١٢	٢٩		[illegible] كاتباً في مديرية الداخلية
٧	١٣	" " "		عبد اللطيف صلاح الدين منشئاً عربياً ومعيناً في ديوان الرئاسة
٧	١٤	٣١ " "		تعيين [illegible] سكرتيراً في مديرية الاشغال العامة
٨	١٥	٦ ت ٢ "		فتح الحساب سكرتيراً في رئاسة الاتحاد
٨	١٦	" " "		[illegible] كاتباً في مديرية المصالح العامة
٨	١٧	٣ ت ٢ "		[illegible] دائرة المحاسبة المدير وغيره
٩	١٨	٢٨ ت ١ "		انعقاد [illegible] حسين بيرة لاعضاء المجلس الاتحادي
٩	١٩	" " "		توحيد المصالح المقارنة بقوانين الاتحاد
١	٢٠	١ ك ٢ ٢٣		تعيين السيد محمود الصباغ مديراً ثانياً في مالية الاتحاد
١٠	٢١	٨		ديوان عمومي مترجماً في مكتب الرئاسة
١١	٢٢	" " "		[illegible] واعضاء محكمة التمييز
١٢	٢٣	" " ٢١		تعيين السيد [illegible] محامياً لدى المحاسبة
١٣	٢٤	" " ٨		اعادة دائرة الطابو النحاس في [illegible] الاتحاد
٣	٢٥	" " ١٨		اتخاذ مدينة دمشق مركزاً لحكومة الاتحاد السوري
١٤	٢٦	١٨ ت ط		الغاء جميع القرارات المتعلقة بتخصيص الرواتب قبل ك ١ سنة ٩٢٣
١٥	٢٧	" " "		تعيين السيد [illegible] منشئاً وراعياً لدى الاتحاد
١	٢٨	" " ١٨		[illegible] وظيفة منشئ زراعي لدى اتحاد الدول السورية
١٧	٢٩	" " ٢٤		[illegible] مصطفى [illegible] مديراً عاماً للدين لاتحاد
١٨	٣٠	" " ٥		عبد [illegible] الاتوبي مديراً عاماً للمديرية لاتحاد
١١	٣١	" " "		في كيفية صرف نفقات سيارة الرئاسة

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٠	٣٢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٠	٣٣	٢٧ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٠	٣	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٠	٣٥	٢٨ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٢١	٣	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢	٣٩	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٣	٤٠	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٤	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٥	٤٣	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٦	٤٤	٣ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٦	٤٥	١ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٧	٤٦	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٨	٤	١ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٨	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢٩	٥٠	٢ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٣	٥١	١ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٣٠	٥٢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٣١	٥٣	٢٩ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٣٢	٥٤	٣١ [illegible]	[illegible]	تعيين السيد رشدي الحكيم [illegible] في ديوان مديرية العدلية
٣٢	٥٥	[illegible]	[illegible]	بهاء الدين شاهين [illegible] في مديرية العدلية
٣٣	٥٦	٤ [illegible]	[illegible]	عبد القادر ناصح [illegible] في مديرية المالية
٣٤	٥٧	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٣٤	٥٨	١ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٣٥	٦٠	٤ [illegible]	[illegible]	[illegible]
٣٦	٦١	٣١ [illegible]	[illegible]	تخصيص مبلغ [illegible] فرش سوري [illegible]
٣٦	٦٢	[illegible]	[illegible]	تعيين السيد [illegible] سكرتير في مديرية المالية
٣٧	٦٣	٣١ [illegible]	[illegible]	تعديل [illegible] ٣ من [illegible] ١٧ — ١ — ٩٢٣
٣٨	٦٤	[illegible]	[illegible]	تعيين السيد [illegible] في [illegible]
٣٩	٦٥	[illegible]	[illegible]	مخصصات نقل الموظفين مع عائلاتهم واشيائهم في السكة الحديدية
٤٠	٦٦			تعديل المادة الاولى من الفصل الرابع من الموازنة
٤١	٦٧	٨ نيسان		تعيين السيد مأمون المأمون كاتباً في مديرية المصالح الملكية

فهرست قرارات حكومة الاتحاد السوري [illegible]

الصفحة	القرار رقمه	القرار تاريخه	المصدر	خلاصة
٤١	٦٨	[illegible] ١٩٢٣	رئاسة الاتحاد	[illegible]
٤٤		٢٦ نيسان «		[illegible]
٤٥	٧	« « «		[illegible]
٤٦	٨٨	٢٨ « «		[illegible]
٤٧	٨٩	١٥ ايار «		[illegible]
٧	٩	« « -		[illegible]
٧	٩	٣١ « «		[illegible]
٥٠	٩٢	٢٩ « «		[illegible]
٥٠	٩٥	٦ حزيران «		[illegible]
٥٢	٩٧	« « «		[illegible]
٥٢	٩٨	١ « «		[illegible]
٥٣	٩٩	١٢ «		[illegible]
٥٤	١٠٠	١ « «		[illegible] الاتحاد
٥٥	١	١٩ « «		[illegible]
٥٥	١٠٢	« « «		[illegible]
٥٦	١٠٨	٢ « «		[illegible] في دمشق
٥٧	١١٢	« « «		[illegible]
٥٧	١١٣	٣ « «		[illegible]
٥٨	١١٥	٣ « «		[illegible]
٥٨	١١٧	« « «		[illegible]
٥٩	١١٩	« « «		[illegible]
٦٣	٢١	٢١ « «		دمشق
٦٦	١٢٢	٢٣ « «		ابقاء الطوابع الحجرية [illegible]
٦٧	٢٤	١٥ « «		شأن تنظيمات العدلية
٧٠	١٢٥	١٦ « «		[illegible]
٧٩	١٢٦	١٥ « «		[illegible]
٨٠	١٢٧	١٦ « «		كيفية تعيين موظفي الاتحاد
٨١	١٢٨	١٥ « «		بخصوص تأسيس [illegible] الاتحاد [illegible] السورية
٨٧	١٢٩	١٦ « «		شأن تنظيم المعاملات مع البنك السوري
٩١	١٣٠	١٦ « «		[illegible] سنة ١٩٢٣
١٠٠	١٣٢	١٥ « «		[illegible] السورية

رقم الصفحة	التاريخ	العدد	المصدر	خلاصة
١٢٠	١٣٤	٢٦ حزيران ١٩٢٣	رئاسة الاتحاد	تخصيص مبلغ لانتخاب اعضاء مجلس الاتحاد
١٢	١٣٧	٢٨ » »		تعيينات عدلية بقرار من
٢٣	٣٨	» » »		تعيين نظام لقبول الموظفين في الاتحاد
٢٤	١٣٥	٣٠ حزيران		مباراة الشيخ مسعود الكوكبي
١٢٥	١٤٠	٣١ » »		احداث مفتش للاشغال العامة لدى الاتحاد
١٢٦	٤٣	١ تموز		القاء الاستاذ محمد كرد علي رئيساً لمجمع العلمي
٢٧	١٤٤	»		رجحان سعيد رئيساً بالمعهد الطبي
٢٨	٤٥	» »		اسيد عبد القادر بك لعظم يستعفي من منصبه الحقوقي
٩	١٤٦	١ » »		اذن لصبري بك مخاش امين السر العام مدير المكتبة بلاده شهر
٢٩	٤٧	٦ » »		بقاء اوقاف قصبة درعا حسبة
٣٠	٤٨	١٧ »		دمشق
٣٢	٤٩	١٩ » »		بعلبك
٣٢	٥٠	٩ »		هيئة مجلس الاعضاء المنتدبة العثمانيين
١٣٤	٥	١ »		تعيين عبد الغني وديع
١٣٤	١٥٢	١٥ »		قاضي مفتش عدلية دمشق ومأمور مديرية العدلية
١٣٥	١٥٣	٢٥ »		حسن لطفي اعضاء عام
١٣٨	١٥٤	٣١ » »		الميزانية العمومية سنة ١٩٢٣
١٤٤	١٥٥	٣ » »		نقل مفتش عدلية حلب الى وظيفته
١٤٥	٥	٥ » »		تعيين السيد رشدي طوباسي وزيراً للشؤون العمومية
٤٥	١٥٧	» »		تعيين السيد احمد راتب استاذ الجراحة في المعهد الطبي عن وظيفته
١٤٦	١٥٨	» »		الغاء مديريات التملك في حكومات الاتحاد
١٤٧		»		تعيين محمد بك مسعد مفتشاً في دائرة التملك
٨	١٦٠	» »		تعيينات عدلية بقرار من ثابت حسب ملحقه
٤٩	٦٣	» »		تعيين السيد عبد الحميد مفوض مفتش رابعة
١٥	١٦٣	» »		الغاء السيد حسين زكريا مدير مدرسة السليمية الزراعية عن وظيفته
١٥	٦٤	٤ » »		عدم قبول حكماء الدول مفتش رابعة لاستعفاء
٥	١٦٥	» »		وضع ٢٥٠ ليرة تحت تصرف مدير مدرسة السليمية الزراعية
٥	٦٦	٢٥ »		القاء السيد ميشيل شمندي امتحاناً لمفردات الطب في المعهد الطبي
٥٤	٦٧	» »		قائمة حلاف بأسماء المحامين وكلاء عن امين السر العام مدير المكتبة
١٥٠	٦٨	٣٠ »		تعيين الامير علي عبد العزيز وكيل رئيس دوائر التملك
١٥٥	٦٩	» »		اعتبار السيد عبد الكريم جرجس مستقيلاً من وظيفته

رقم القرار	التقرير		المصدر	خلاصة
	ثم	بتاريخ		
٥٦	١٧	آب ٩٢٣	رئاسة الاتحاد	تعيين المسيو روسه مفتشاً لدائرة العدلية في دولة العلويين
١٥٧	٧١	٢٥ »		تقليد المسيو ايفان ويلهلم منصب مفتش مهندس في حكومة الاتحاد
١٥٨	١٧٢	٢٧		تعيين صالح سعيد رئيساً للجامعة السورية
١٥٨	١٧٣	٢٨		تخصصات لبناء مصنع لمدرسة الصنعية الزراعية
١٥٩	٧٥	٢٩		فتح اعتماد لشراء بذور ومحلات زراعية

سطر	صحيفه	صواب	خطأ
١	٦	[illegible] الاتحادية	لعقاريه
٩		٢٣	
٧		من جميع السطور ٧	٠
٢٠	٤	٢	١
٢٥		٨	١٨
٢٦		٧	١٨
٤	٦٣	من جميع السطور الرابع	٠
٥	٤	٢٨	٤
٢٣		١٤	
٢٤	٤	٣١	١
٢٦		٠	٣١
٢٧		٣١ [illegible]	٣١ [illegible]
٢٨	٤	٠	٣ آذار
	٦٥	المصدر	المصدر

N° du page	N°	Date de l'arrêté	Résumé
1	1	25 Août 1922	Portant nomination de Nasri Bey Bakhach, Directeur des affaires Civiles
1	2	"	Portant nomination de Mouhamad Ali Bey El-Abed, Directeur des Finances
2	3	"	Portant nomination de Hassan Izzat Pacha Directeur des Travaux Publics.
2	4	23 Sept 1922	Portant nomination de M' Massoud El-Kawakbi Secretaire au bureau de la Présidence
3	5	"	Portant nomination de M Sami Bakhach interprète rédacteur de la Présidence
3	6	"	Portant nomination de M Abdel-Kader Bazerbachi officier d'ordonnance
4	7	25 "	Portant nomination de M Adel-Atlassi Secrétaire à la Direction des affaires civiles
4	8	25 "	Portant nomination de M. Rouchdi Dehne interprète à la Direction des Travaux Publiques
5	9	2 "	Portant nomination de M Frederic Zraick Chef du Bureau administratif de la Direction des affaires Civiles
5	10	7 Oct	Portant nomination de M Mihran Deristebanian Dadyan au bureau de la Présidence
6	11	14 "	Portant nomination de Ahmad Helmi Zedé Comptable
6	12	29 Oct 922	Portant nomination de M Rajaie Kourani enrégisteur à la Direction des Finances
7	13	"	Portant nomination de M Abdel Moutaleb Rédacteur traducteur au bureau de la présidence
7	14	31 "	Portant nomination de M Hafez Marcos, Secretaire à la Direction des Travaux publics
8	15	6 Nov "	Portant nomination de M Rafik Hossami, Secrétaire intérimaire à la Direction des Finances
8	16	"	Portant nomination de M Hicmat Wardi Secretaire à la Direction des affaires Civiles
9	18	28 Déc "	Portant allocation de L. S. 250 à chacun des délégués au Conseil Fédéral.
9	19	"	Portant Fédéralisation des Services Fonciers
10	20	2 janv. 933	Portant nomination de M Mahmoud El Saboagh Chef du Bureau des pensions à la Direction des Finances
11	22	8 "	Portant nomination de M Edmond Homsy Interprète au Bureau de la Présidence
12	23	"	Portant nomination du Corps de la Cour de Cassation
13	24	27 "	Portant nomination de M Ravez Agent Comptable
14	25	8 "	Portant Fédéralisation du Service de Tabac
15	26	8 "	Portant désignation de la ville de Damas pour Siège définitif du Gouvernement Fédéral
16	27	17 Fév 92	Portant abrogation de tous les arrêtés relatifs aux traitements avant Décembre 1922
17	28	"	Portant nomination de M Achard, inspecteur agronome à la Fédération
18	29	18 "	Portant création d'un emploi d'inspecteur agronome près la Fédération
19	30	24 "	Portant nomination de M. Moustafa National Directeur Fédéral de la Gendarmerie
20	31	"	Portant nomination de M Atta Ayoubi Directeur Fédéral de la Justice
21	32	"	Portant prélevement au budjet des frais de l'auto de la Présidence
22	33	29 "	Portant dépense des journées servies par Adel Atlassi démissionnaire
23	34	27 "	Portant avance de L. S. 5000 à M le Général Bunotte au titre de Secours aux réfugiés
24	37	"	Portant augmentation de l'Indemnité de Cherté de vie
25	38	"	Portant nomination de M' Hazarbadian, Chef au bureau Contentieux des services Fonciers
26	39	"	Portant nomination de M Duraffour, Chef du Service Technique de l'immatriculation foncière
27	40	"	Portant nomination de M Telere Chef du bureau Technique

N° du page	arrêté N°	arrêté Date	Résumé
20	41	28 Fév. 1923	Portant nomination de M. Marcel assouad, Secrétaire Dactylo aux Services Fnociers
25	43	» » »	Portant allocation des indemnités journalières aux membres et rapporteurs qui ont fait partie des commissions d'études des Services Fédéralisés
26	44	3 Mars »	Portant nomination de M. Jean Dalmasso Chauffeur du Président de la Fédération
27	45	1er » »	Portant nomination de M. Alexandre Morcos Chef du Bureau de la Directeur es Traveaux publics
28	46	»	Portant nomation M. A. [illegible] Mounas, [illegible] rétaire à la Direction des Finances
29	47	28 Fév. »	Portant nomination de M. Sami E. Azm, secrétaire à la Direction de la Justice
29	48	» Mars »	Portant nomination de M. Alexandre Dimitri Secrétaire Dactylographe à la Direction des Finances
30	49	11 »	Portant modification des traitements de quelques Fonctionnaires
31	50	12 »	Portant allocation de P. S. 150 à Madame Ravez
31	51	10 » »	Portant allocation d'une avance à M. l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers
32	52	26 »	Portant nomination de M. Georges Aziz Agent du Trésor Syrien
32	53	28 Mars 1923	Portant augmentation du traitement de M. Alexandre Dimitri
33	54	31	Portant nomination de M. Rouchdi El Hakime Premier Secrétaire à Direction de la Justice
34	55	» »	Portant nomination de M. Behaei-Dine Pachat-enregisteur à la Direction des Finances.
34	56	4 » »	Portant nomination de M. Abdel Kader Nassch Mallah Comptable à la Direction des Finances
35	57	4 »	Portant nomination de M. Sourri El-Alassi attaché au cabinet de la Présidence
36	58	4 » »	Portant nomination de M. Zek. E. Khalil, Chef du cabinet au Secrétariat Général.
36	60	11 » »	Portant transfert de M. Abdel-Moutalebb au bureau de la Direction des Finances
37	61	13 » »	Portant allocation d'une subvention de P. S. 375 000 à la mission Géodésique de Service Géographique de l'armée
38	62	» Avril »	Portant nomination de M. Edouard Nona, Secrétaire à la Direction des Finances.
38	63	13 Mars »	Portant modification de l'art. 3 de l'arrêté 17—1 24
40	64	» » »	Portant nomination de M. Cherif aouce Secrétaire au bureau Personnel des Finances.
40	65	» » »	Portant allocation des frais de transport aux Fonctionnaires de la Fédération et à leurs familles.
41	66	» » »	Portant modification de l'article 1er du chap. I du budget
42	67	8 Avril »	Portant nomination de M. Maamoun El-Maamoun Secrétaire à la Direction des affaires civiles
43	68	11 Mars »	Portant exécution de budget du Gouvernement Fédéral
45	70	26 Avril »	Portant nomination de M. Mouhammad Nadji rédacteur au Secrétariat Général.
45	71	» » »	Portant nomination de M. Hakki El-Chama Dactylo arabe du Secrétariat Général.
46	88	28 » »	Portant nomination de M. Sirou Conseiller judiciaire à la Fédération
47	90	15 sep. »	Portant nomination de M. Badih El Chamanr, Dactylo au Cabinet de la Direction de la Justice.
47	91	31 » »	Portant réglementation des frais de déplacement pour les fonctionnaires de la Fédération.
50	92	29 » »	Portant nomination des M. Bha Eddin El-Demachki Secrétaire à la Direction de la Gendarmerie.

N° du page	arrêté N°	Date	Résumé
51	95	6 juin 1923	Portant le 6 mai jour férié en mémoire des martyrs de la nation.
51	97		» annexion de terrain kreim aux terres de l'école agricole de Seumié
52	98	11	Portant nomination de M. Selim Anhouri, avocat Général à la Cour de Cassation.
52	99	12	Portant nomination de Djalal Bey Directeur de la Justice P. I.
53	100	16	Accordant le droit de logement et d'ameublement aux frais du Gouvernement Fédéral, au Président de la Fédération.
53	101	19	Portant allocation d'une indemnité journalière au Délégué de Lauzanne
54	102		Portant maintien des traitements des deux kadis d'alep et de Damas
55	108	20	Portant allocation d'une subvention à l'école de la maternité.
56	112		Portant nomination de M. Houssni El-Djendi inspecteur des finances à la Fédération.
56	113	21	Portant affectation des dépenses au voyage du président en France
57	115	26	Portant fixation des traitements des inspecteurs judiciaires.
58	117		» création à la Direction des travaux publics d'un Service de mines et forêts.
58	119		Portant nomination des Magistrats de l'Etat d'alep.
61	121		» » » » » de Damas.
63	122	23	» maintien des timbres Hedjaz aux Etats
64	124	11	» organisation des Services judiciaires.
67	125	18	» création d'un emploi d'inspecteur Fédéral de Domaines Moudawara.
75	126	15	Portant création d'un Service d'agriculture à la Fédération
76	127	16	Portant réglementation des nominations des fonctionnaires de la Fédération
77	127	15	Portant création des Services Fonciers à la Fédération
82	128	16	» réglementation du rôle de la Banque de Syrie
86	129		Portant réglementation de la Comptabilité Générale
100	130		» création de l'Université Syrienne
91	132	26	» application de l'arrêté sur la comptabilité Publique.
111	139	» »	Portant désignation des frais de déplacements des Délégués du Conseil Fédéral
113	134	28 »	Portant nomination des magistrats à l'Etat des Alaouites
114	137		Portant réglementation de l'admission des Fonctionnaires au Gouvernement Fédéral
115	138	30	Portant allocation d'une indemnité journalière à M. Massoud El Kaouakbi
116	139	27	Fixant les attributions de l'inspecteur des Travaux Publics.
118	141	1 Juillet »	Portant maintien de Mohammad Kurdali dans ses fonctions de Président de l'académie Arabe
119	143	» » »	Portant maintien du Docteur Iza Bey Said dans ses Fonctions de Directeur de l'Ecole de Médecine de Damas
120	145	» » »	Portant maintien dans ses fonction d'Abdel Kader bey El-Azm.
129	146	12 » »	Accordant un congé de trois mois à Nasri Bey Bakhaa Secrétaire Général Directeur des affaires civils
129	147	16 » »	Portant maintien et nomination des Kadis à l'Etat d'Alep
130	148	19 » »	Portant maintien et nomination des Kadis à l'Etat de Damas
131	149	» » »	Portant maintien et nomination des Kadis à l'Etat des Alaouites.
132	150	» » »	Portant maintien des magistrats à l'Etat des Alaouites
134	151	18 » »	Portant mutation de certains magistrats de Naoukie de Derna
135	152	15 »	Portant maintien de l'inspecteur [illegible] de Damas et du Secrétaire Général de la Direction de la justice.
138	153	25 »	Portant organisation du Service de statistique Général
141	154	31 » »	Portant fixation du budget Fédéral de 1923
14[illegible]	155	5 Août »	Portant maintien de l'inspecteur judiciaire du l'Etat d'alep
14[illegible]	156	»	Portant nomination de Monsieur Pascal Bon inspecteur Topographe aux Services Fonciers.

Du page	arrêté N°	Date	Résumé
46	157	5 Aout 923	Licenciant le Docteur Ahmad Rateb professeur de chirugie à l'école de Médecine.
46	158	«	Supprimant les Directions de Defter-Khané dans les Etats Fédérés
47	160	«	Nommant Mouhamad Nached Bey inspecteur principal du Defter Khané
48	161	«	Portant nomination judiciaires à l'Etat d'Alep.
49	162	«	Portant nomination de Wadjh-el-Djazzar inspecteur d'agrieulture
50	163	«	Portant maintien de M. Wâsfi Yakhria dans ses fonctions
50	164	4 «	Régularisant l'assistance de l'inspecteur Fédéral Agronome aux Etats
52	165	»	Mettant L. S. 250 à la disposition du Directeur de l'école de l'agriculture de Selimié
52	166	25 »	Portant maintien dans leurs fonctions des Professeurs de la Faculté de Médecine.
54	167	22 »	Confiant à Djalal Bey Président de la Cour de Cassation l'interim de la Direction des affaires Civiles et de Secrétariat Général
54	168	23 »	Portant nomination de l'Emir Alli Abdul aziz Chef au Service de Defter-Khané
55	169	20 «	Acceptant la démission d'Abdel-Karim Girges juge suppléant au Tribunale d'Omranié
56	170	«	Nommant M. Rousset inspecteur des Services judiciaires dans l'Etat des Alaouites
57	171	25 «	Nommant M. L. wihelm, inspecteur ingénieur des Travaux Puplics
58	172	27 «	Nommant la Docteur Reza Said Bey Recteur de l'Université Syrienne
58	173	28 »	accordant somme de L. S. 4000 pour la construction d'un dortoir à l'écol de Sélimié
59	175	29 »	Ouvrant un crédit de P. S. 57000 pour achat de semences

قرارات

حكومة تحاد الدول السورية

١٩٢٣٠ -

النشرة الثانية

Arrêtés

DE LA

FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

ANNEE 1930

2me PARTIE

Arrêté N° 140

قرار رقم ١٤٠

[illegible]

ARRÊTE:

Art. 1 [illegible]

[illegible] qui s'élèvent à 3000 P.S. [illegible]

[illegible] Paragraphe 1 des [illegible] dans le la [illegible] Fédéral seront payés par la Caisse du Trésor Fédéral

[illegible]

[illegible] اليه بدل غلاء المعيشة

Art. 2

Art. 3

ARRÊTÉ N° 176

قرار اشتراعي رقم ١٧٦

[illegible]

Vu l'arrêté [illegible] l'Etat [illegible]

Vu les vœux [illegible] sa session d'Avril [illegible]

Sur la proposition du Directeur d[illegible] Civils et Secrétaire Général de l'E[illegible]

ARRÊTE

Art. 1 [illegible] être inscrits sur les registres [illegible]

Art. 2. — Sont considérés [illegible] tants d'une localité ceux qui [illegible] ceux qui ont demandé et obtenu [illegible] leur acte de naissance [illegible]

Les personnes provisoirement [illegible]

Art. 3. — L'Etat-Civil [illegible]

[illegible] Les noms, prénoms et domicile des père et mère

[illegible]

Art. 7 Tout sujet sy[illegible]
[illegible] son Zakh N[illegible]
[illegible] par [illegible]

Art. 8
[illegible]

Art. 9
[illegible]
[illegible]
[illegible] Président [illegible]
[illegible]

Art. 10

[illegible]

[illegible] à ceux qui ne se seraient pas [illegible]

[illegible]

شرائه او انتقاله اليه بالارث او عند الا[illegible]

[illegible]

Art. 11. Toute personne ayant perdu [illegible] Zaka-Nefous pourra en obtenir un [illegible] si sa photographie était jointe à l'inscription ou si l'employé de l'État-Civil la connaissait personnellement ou s[illegible] certificat du moaktar du quartier ou du vil[illegible] dont elle dépend, et dans les deux derniers [illegible] l'employé de l'État-civil est tenu d'enquêter sur l'identité du requérant en présence de deux personnes qui serviront de témoins.

Art. 12. Aucune rectification d'acte de l'État-Civil en dehors des cas prévus [illegible] l'article 13 ne peut être effectuée qu'à la suite d'un jugement rendu par le Tribunal [illegible] et en présence d'un représent[illegible]

Tout [illegible] che du demande de l'in[illegible] e Tribunal jugera sur pièces, mais p[illegible]

Les demandes en rectification pourront [illegible] les représentants légaux par le procureur pr[illegible] le Tribunal de première instance ou par [illegible] avant la décision de la rectification. Quand [illegible] rectification aura été faite [illegible] nouvelle demande sera rejetée.

[illegible] ou les interventions à ces instances sont dispensées des frais de procédure.

Art. 13. Si il n'est pas fait mention [illegible] le Zaka-Nefous de la profession, confession, ainsi que du prénom de l'intéressé, le Bureau de l'État-Civil pourra y suppléer e[illegible]

[illegible]

[illegible] مصلحة في التصحيح ومتى [illegible] طلبات التصحيح والاعتراض [illegible]

[illegible]

Art. 16. — Toute perso[illegible]

[illegible]

CHAPITRE I

Inscriptions des n

18

Art. 19

Art. 20 - Toute personne qui

Art 24

CHAPITRE 2

Des Mariages

Art 25

Art 26

Art 27

un certificat de Imam ou du Mouktar. Dans ces cas [illegible] et devra etre delivré [illegible]

Le mari devra [illegible] Bureau de l'Etat Civil [illegible] les rectifications nécess[aires] [illegible] le mariage a été [illegible] être local [illegible] paiement [illegible] devra être effect[ué] [illegible] dans les [illegible] Dans un délai de 30 jours [illegible] Le [illegible] qui n'aura p[as] [illegible] conformités dans les délais fixés [illegible] mentionnés. En cas de non paiement [illegible] il sera emprisonné 24 heures pour [illegible] ou fraction de 50 piastres.

Les divorces qui auront lieu [illegible] seront déclarés aux Consulats qui se chargeront de les notifier conformément aux prescriptions de l'article 21.

CHAPITRE 3.

Déclaration de Décès

Art. 28 — Les [illegible] declarer a l'administration de l'Etat-Civil, en fournissant un certificat établi en presence de [illegible] pour les actes de naissances, tous les décès survenus dans leur quartier ou village. Ce certificat devra contenir le nom et prénom du défunt et les noms et prénoms de son père [illegible] l'age, la profession, le lieu de [illegible] re, la cause du décès le jour et si possible l'heure du décès. Si le décès survient dans une localité où il y a un Bureau de l'Etat-Civil, le certificat devra être delivré à ce bureau dans les 30 jours et dans le cas contraire dans un délai de soixante jours sous peine pour le mouktar d'une amende de 100 piastres. S'il

[illegible] الرؤساء الدينيين وعلى الزوج ان [illegible] في مكتب النفوس [illegible] مكتب النفوس [illegible] الملاك في مدة ١٥ يوماً في الاماكن التي [illegible] مكاتب النفوس وفي [illegible] الذي لا يقوم [illegible] مدة ٢٤ ساعة عن كل خمسين [illegible] [illegible] البلاغة الى القنصليات التي [illegible] الموصوفة في المادة ٢١

الفصل الثالث — الوفيات

٢٨ — على مختاري [illegible] شهادة [illegible] بشهادات المواليد جميع الوفيات التي تحدث في [illegible] المتوفي [illegible] وفي الحالة الاخيرة [illegible] ومكان الولادة [illegible] امكن و [illegible] في مكان يوجد فيه مكتب للنفوس يجب ان تسلم هذه الشهادة لهذا المكتب في مدة ٣٠ يوماً [illegible] المختار غرامة ١٠٠ [illegible] سورية واحدة وفي حالة رفض

refuse de payer l'amende il sera emprisonné 24 heures par 50 piastres ou par fraction de 50 piastres.

Art. 29 — Si un individu meurt hors du lieu où il est inscrit le fonctionnaire de l'administration de l'Etat-Civil de la localité doit indiquer le décès survenu au Bureau de l'Etat Civil où il était inscrit et en informer le moukhtar de la commune à laquelle il appartient.

Art. 30 — Les décès qui [illegible] dans les hôpitaux ou dans les prisons [illegible] déclarés tous les mois au moyen d'une [illegible] envoyée à l'administration de l'Etat Civil avec le Zaak Nefous des morts et contenant les déclarations prescrites dans l'article 29. Les déclarations des décès qui ont [illegible] l'étranger seront communiquées [illegible] consuls au Président de la Féd[illegible] [illegible] ce dernier les fera parvenir [illegible]

Art. 31 — Au reçu des certificats et des listes établis en exécution des quatre articles précédents les décès sont inscrits [illegible] les registres de décès et mention en sera faite sur le registre de naissance [illegible] survenus à la suite d'un accident à bord des bateaux à vapeur ou des voiliers le capitaine dressera un certificat en présence de [illegible] témoins et le certificat sera [illegible] port où relâchera le bateau, au service quarantenaire si le port se trouve sur le territoire de la Fédération. Si le bateau relâche dans un port étranger ce certificat sera remis au consulat qui le fera parvenir au Président de la fédération pour être transmis au bureau où le défunt était enregistré.

[illegible]

Art. 32 — Les actes des décès de naissance, de mariage et de divorce des nationaux syriens en pays étrangers où il n'y a pas de consulat seront enregistrés sur la production de certificats délivrés par les autorités étrangères du lieu de leur résidence.

Art. 33 — Immédiatement après exécution d'une peine capitale le Procureur Général ou son substitut dressera un procès-verbal relatant l'exécution de la peine. Le certificat devra être remis dans les 24 heures au [illegible] de l'Etat Civil du lieu où la peine a [illegible]

Art. 34 — Les médecins et sages-femmes sont tenus d'aviser le moukhtar du quartier des accouchements qu'ils auront faits. Le [illegible] [illegible] devront informer [illegible]

[illegible] permis. Ces déclarations devront être [illegible] dans un délai de 15 jours [illegible]

[illegible]

Ils [illegible]

[illegible] ou fraction de 50 piastres.

[illegible] transmettre mensuellement au Bureau [illegible] Civil une liste de [illegible]

CHAPITRE 4.

Changement de Domicile

Art. 35 — Toute personne inscrite [illegible] les registres de l'Etat Civil d'une localité [illegible] fait changer son domicile pour s'établir définitivement dans une autre localité devra avant son départ en informer le Bureau [illegible] Civil de son ancien domicile. Ce Bureau fera mention de cette déclaration sur leur Zaida Nofous. Dans le lieu de leur nouvelle résidence [illegible]

٣٢ — تدون وقت ومواليد وزوج وطلاق [illegible]

[illegible]

٣٣ — [illegible]

٣٤ — [illegible]

الفصل ٤ — تغيير محل الاقامة

٣٥ — [illegible]

au Bureau de l'Etat-Civil. Celui-ci accomplira les formalités nécessaires pour le transfert. Il avisera le Bureau de l'Etat Civil auquel l'acte est annexé.

Art. 36 Toute personne résidant hors du lieu où celui-ci est inscrite au Bureau de l'Etat-Civil de l'arrondissement [illegible] et désirant que le concernant au Bureau de l'Etat-Civil du lieu de sa résidence et celui-ci en avisera l'administration de l'Etat-Civil du dernier domicile.

Art. 37 Si le chef de famille ne se conforme pas aux prescriptions des articles 35 et 36 de cette loi, dans un délai de 30 jours sans les localités où il y a un Bureau de l'Etat-Civil et 60 jours dans le cas contraire, possible d'une amende de 40 à 100 piastres. En cas de refus de payer, il sera emprisonné de 24 heures par 50 piastres ou fraction de 50 piastres.

Art. 38 Le Présent arrêté entrera en [illegible]

Art. 39 Les Directeurs Fédéraux des Affaires Civiles, de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution de la présente loi.

Damas, le 1er Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BERKAT

Vu, le 3 Septembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2169
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

[illegible] مكتب الحالة المدنية [illegible]

٣٦ [illegible] كل شخص مقيم في محل [illegible] محل [illegible] مكتب الحالة المدنية في محل [illegible] والمدة [illegible] مكتب الحالة المدنية في محل [illegible] مكتب الحالة المدنية في محل [illegible]

٣٧ كل رئيس [illegible] ٣٥ و ٣٦ من هذا القانون في مدة [illegible] يوماً في الأمكنة التي يوجد فيها مكتب الحالة المدنية و [illegible] يوماً في الأمكنة [illegible] ويحكم عليه [illegible] ليرة و [illegible] ويحكم عليه بالسجن [illegible] ساعة عن كل [illegible] ليرة من كسورها.

٣٨ [illegible] هذا القرار موضع العمل [illegible] شهرين من تاريخ نشره.

٣٩ [illegible] مكلف كل فيما [illegible] من هذا القانون.

دمشق في [illegible] سنة ١٩٢٣

رئيس
[illegible]
صحي [illegible]

[illegible] في ٣ أيلول سنة ١٩٢٣
شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢١٦٩
المفوض السامي للجمهورية الفرنسية
ويغند

ARRETÉ N 177

Le président de la Fédération [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté [illegible]

[illegible]

Vu la décision du [illegible] 29 Juin 1922 [illegible]

[illegible]

[illegible] sent rendre à la Faculté de Médecine [illegible]

Sur la [illegible] Directeur des Affaires Civiles

ARRETE:

ART 1 — Un congé de [illegible] accordé à M. le professeur D. Riza SAID Bey, Recteur de l'Université [illegible]

Art 2 — Il lui sera accordé [illegible] pte de 250 L. S. sur les frais de [illegible] et retour, l'indemnité journalière fixée à 10 L. S. par jour

قرار رقم ١٧٧

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

قرار [illegible]

١ [illegible] الاستاذ [illegible] رئيس جامعة السورية [illegible] عشرين يوماً [illegible] مصر من تاريخ مغادرته دمشق

٢ تعطى له [illegible] قدرها [illegible] ليرة سورية على حساب نفقات السفر ذهاباً وإياباً والمياومة المخصصة له باعتبار عشر ليرات سورية في اليوم

Art. 3 — Le Directeur des Affaires [illegible] des Finances et le Recteur de l'Université Syrienne, sont chargés, chacun en ce qui [illegible] cerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 4 Septembre 192[illegible]

[illegible]

Signé : SOUBHI BEBEKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles
Secrétaire Général
Signé : MOUHAMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI EL ABEL

Vu : le Directeur de l'Université [illegible]
Signé : RIZA SAID

Vu :
Le Délégué du Haut Commissaire [illegible]
Gouvernement de Damas et du Dr [illegible]
Fif de Délégué P.I. auprès de la [illegible]
Signé : SCHOEFFEEC

[illegible] كل من [illegible]
[illegible] ورئيس الجامعة السورية مكلف
[illegible]

دمشق في [illegible]

رئيس
[illegible]
[illegible]

شوهد [illegible]
محمد [illegible]

شوهد [illegible] محمد علي [illegible]

شوهد رئيس الجامعة [illegible]

شوهد [illegible]
[illegible]

ARRETÉ N° 178

[illegible] président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922 portant son élection [illegible]

Vu l'arrêté N° 132 portant constitution

قرار رقم ١٧٨

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] ٢٨ حزيران ١٩٢٢ [illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible] ٢٩ حزيران ١٩٢٣ [illegible] رئيس المجلس [illegible]

[illegible] الجامعة السورية رقم ١٣٢

le Université Syrienne l'article 12
et qui prévoit que le Conseil de l'Université
a chargé d'étudier tout [illegible] et d'émettre
[illegible] nation des Profe[illegible]

ARRETE

Art. 1. — M. le Professeur Mohamed SAID MOURAD sera maintenu dans [illegible] ons de Professeur [illegible] le Modèle de l'Ecole [illegible] ion.

Art. 2. — Il sera allo[illegible] traitement de P. S. 1 800 prévu au Budget de l'Etat de Damas de 1923, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le présent arrêté [illegible] nique aux Services inté[illegible]

Damas, le 13 Septembre 19[illegible]

Le Président de la République des Etats de Syrie
Signé : SOLEIMAN EL MOURAD

P.I. Le Directeur des Affaires Civiles
Secrétaire Général
Signé : Mohamed JALAL

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu, le 3 Octobre 19[illegible]

Vu et approuvé sous le N° 2214
Le Général Haut-Commissaire [illegible]
de la République Française
Signé : WEYGAND

[illegible]

ARRETÉ N 179

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des [illegible]

Vu l'arrêté N° 1871 portant fédéralisation des Services Judiciaires

Vu l'arrêté N° 121 du 15 Juin [illegible] réalisant les Services Judiciaires [illegible]

Et sur la proposition de M. [illegible] de la Justice Fédérale

ARRETE :

Art. 1. La mutation de la fonction [illegible] juge de paix au Caza de Kirik Khan de deu[illegible] de trois milles piastres payables avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 2. La mutation de la fonct[illegible] du quatrième juge de paix à Alep de [illegible]

Art. 3. Le [illegible]

قرار رقم ١٧٩

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩

[illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حاكم الصلح [illegible]

[illegible]

[illegible] الشهري ثلاثة آلاف قرش سوري [illegible]

[illegible]

٢ تحول وظيفة حاكم الصلح [illegible] في مركز حلب من الدرجة الثالثة الى الدرجة الثانية وتجعل مرتبه الشهري ثلاثة آلاف وخمسمائة قرش سوري

٣ [illegible] لامور [illegible] ومدير

ARRÊTE

Art. 1 Sont nomm[illegible]
[illegible] aux Tribunaux de Ham[illegible]

M. Abdelhamid El Ba[illegible]
[illegible] Présidence du Tribu[illegible]
[illegible] reçu l'exécutoire de M[illegible]
[illegible]

M. Chaussy [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] Tribu[illegible]

[illegible]

Art. 2 [illegible]
[illegible] des Affa[illegible]
[illegible] la Just[illegible]
chacun en ce qui [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Signé : Mouhammed Dalal

Vu le Directeur d[illegible]
Signé : Mouhammed Aff[illegible]

Vu le Directeur des F[illegible]
Signé : Mouhammed A[illegible]

[illegible] *Le Septembre* [illegible]

[illegible]

Le Général H[illegible]

[illegible]

[illegible]

ARRÊTÉ N° 151

قرار رقم

[illegible]

ARRETE

Art. 1. — M. [illegible]

[illegible]

[illegible] tance d'Antioche, poste vacant.

Art. 2. — [illegible]

Art. 3. — Le Secrét[illegible]

[illegible] des Affaires Civiles [illegible] de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne [illegible]

ARRE

ERRATUM

ARRETE

Art 1

Art 2

WEYGAND

ARRETE N 184

[illegible]

Le Secr[illegible]

Vu l'arrêté 1169 [illegible]

La Fédération [illegible]

[illegible]

[illegible] Le Haut Comm[illegible]

[illegible]

Sur la proposition d[illegible]

[illegible] Secrétaire [illegible]

ARRETE

Règlement Intérieur du Conseil Fédéral

Chapitre 1e

Bureau du Conseil Federal

Art 1. — Le Conseil Fédéral est p[illegible] par le Président de la Fédération [illegible] est assisté de deux Vice Président[illegible]

Art 2 — Les deux vice Présid[illegible] choisis dans les Délégations autres que [illegible] laquelle appartient le P[illegible] [illegible] que toutes les Délégations soient [illegible] dans le Bureau. Les Vice-Présidents du Conseil Fédéral sont élus pour un an à la Session de Novembre

[illegible]

واحدة اثناء انعقاده في تشرين الاول

Art. 5

CHAPITRE 2

Tenue des Seances

Art. 6

Art. 7

Art. 8

Art. 9

Art. 10 Dans les discussions les orateurs parlent dans leur

Les Directeurs Commissaires du Gouv

Art. 5

Art. 6

Art. 7

Art. 8

Art. 9

Art. 10

per à la discussion des projets de loi
[illegible] assujettis [illegible] tour d'inscription et obt[illegible]

Art. 11. — La pa[illegible]
[illegible] sont tenu compte de l'ordre d'inscrip[illegible]
[illegible] qui la demande [illegible]

Art. 12 — L'orateur do[illegible]
dans la question [illegible]
la rappelle [illegible]

Art. 13 [illegible]

Art. 14 [illegible]
Cons[illegible]

Art. 15 [illegible]
[illegible] et si [illegible]
[illegible] la sean[illegible]

[illegible] cla[illegible]
[illegible] mais si le tou[illegible]
[illegible] séance et [illegible]

Art. 16 — [illegible]
[illegible] clôture de la [illegible]
[illegible] les questions qu[illegible]

[illegible] ainsi [illegible]

CHAPITRE III
Commissions

Art. 17 — Le Conseil élit à sa s[illegible]
[illegible] les grandes Commissions s[illegible]
[illegible] Commission des Finances [illegible]
[illegible] des Affaires Civiles, Commission des
[illegible]

Art. 18

Art. 19

Art. 20

Art. 21

Art. 22

CHAPITRE IV.

Discussion et vote des motions et des projets de lois

Art. 23. — Le Conseil Fédéral peut être [illegible] de motions ou de projets de lois.

Les motions sont proposées par le Président ou par les Délégués et [illegible] article. Les Délégués peuvent p[illegible] amendements. Les projets ne peuvent [illegible] compétentes qui les étudieront et les rétorneront au Conseil.

Art. 24. — [illegible] projet a été porté à la [illegible] mis à la discussion du [illegible] légués peuvent prendre la parole à son sujet et chacun peut exposer son opinion ou d[illegible] les explications qui lui paraissent [illegible]

Lorsque le Prési[illegible] sion est terminée qu[illegible] et d'autre ont été fournis, il [illegible] proposition.

Le vote a lieu par Délégation. Chaque Délégation ne disposant que d'un suffrage.

Si le texte de la proposition du Présid[illegible] sait pas l'un des Délégués, il a le [illegible] de formuler une autre pro[illegible]

Si l'accord ne peut se faire en s[illegible] entre les membres d'une Délégation, celle-ci se retire pour délibérer, puis revie[illegible] et son Président fait connaître l'op[illegible]

Art. 25. — Une délégation peut prendre part au vote lorsque trois de ses membres sont présents.

[illegible]

[illegible]

[illegible] فالاقتراحات يقدمها الرئيس او الاعضاء [illegible]

ثم تعيدها الى المجلس

[illegible]

CHAPITRE V
Des Conges

Art 26

Art. 27

p Gouvernement quel

proceder a son remplacement

CHAPITRE VI.
De la Disciplne

Art 28 Les peines de

pronoblesse

rappel a l'ordre

La censure simple

Art 29

dre par une des mesures

ment prevu à l'article 15 du

Art 30 est rappelé

premier rappel a l'ordre

Art. 31 Le Président rappel à l'ordre. La parole est a l'orateur qui rappelé à l'ordre, se soumet à l'autorité, du pre-

الفصل الخامس – بشأن الاجازات

٢٦

٢٧

الفصل السادس – في النظام

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

sobni et demande à se p

Art 32 La
ede deux fois a
e Conseil peut, sur la proq
dent les cotéral

Art 33
l
l

Art 34

Art 35

le d'un fait prévu [illegible]

Art 41

par le Conseil [illegible]

Art 24

[illegible]

pitres V, VI et VII [illegible]

prises à la majorité [illegible]

Dernier le [illegible]

[illegible]

Signé : SOULDE BERUKA

Vu et approuvé [illegible]

Alg. le 12 9 19[illegible]

[illegible]

Signé : WIAGAND

ARRE[illegible] N° [illegible]

[illegible]

Vu le [illegible]
[illegible] du 20 [illegible]
Conseil de la Fédération

Vu que le traitement [illegible]
DEHNE, Secrétaire à la D[illegible]
[illegible] Publ[illegible]
[illegible] et qu'il lui [illegible]
[illegible]

Vu le [illegible]
[illegible] et étant donné que le Budget
prouvé par le Conseil Fédéral pendant sa
deuxième session prévoit son [illegible]
[illegible] à partir du commencement [illegible]

[illegible]
[illegible] Travaux Publics

ARRETE

Art. 1 — Il sera payé à Buchdi Dehne
la somme de quatre-vingt-dix-huit L. S. et

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ARRÊTÉ N° 186

Le Président de la Fédération [illegible] le Syrie

Vu l'arrêté No 1100 bis du 28 Juin 19[illegible] [illegible] États de Syrie

Vu la décision [illegible] date du 29 Juin 1922 relative [illegible] la Présidence du Conseil [illegible]

Vu que le traité [illegible] GESAZIZ Agent du Tr[illegible] en [illegible] de 192[illegible] montant qu'il touchait [illegible] Etat de Damas

ARRETE:

Art. [illegible] Le traitement de M. GEOR[illegible] [illegible] payable à partir du 1 [illegible]

Art. 2. [illegible]

Art. 3. Le Secrétaire Général, Directeur des affaires civiles et le Directeur des

قرار رقم [illegible]

[illegible]

[illegible] concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 4 Août 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.

Signé : MOUHAMED DJELAL.

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Alep le 15 9 1923

Vu et approuvé sous N° 2183

Le Général Haut Commissaire [illegible]

Signé : WEYGAND

ومدير المالية مكلفان كل فيما يختصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٤ ايلول سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل مدير الامور الملكية امين السر العام

الامضاء : محمد جلال

شوهد [illegible] الامضاء : محمد [illegible]

شوهد وصودق [illegible]

[illegible] في ٥ ايلول سنة ٩٢٣

الجنرال المفوض السامي

للجمهورية الافرنسية

[illegible]

ARRETÉ N 187

Le Président de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie

Vu l'arrêté No 1159 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie.

Vu l'arrêté No. 126, portant création du Service Fédéral de l'Agriculture

قرار رقم ١٨٧

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية [illegible]

[illegible] على قرار المفوض [illegible]

مؤلف اتحاد الدول السورية المستقلة وبناء على

القرار رقم ١٢٦ المؤلف مصلحة زراعة اتحادية

ARRETE :

ART 1 — Une Commission composée par le Directeur de l'Ecole d'Agriculture de Selimieh, le S Directeur de l'Ecole d'Agriculture de Selimieh le Chef de travaux pratiques de Selimieh est chargée de la réception du matériel agricole et du matériel d'études des destinés à l'Ecole de Selimieh

Art. 2. Chaque réception de matériel agricole et d'étude à l'Ecole de Selimieh fera l'objet d'un procès-verbal en triple exemplaires, dont deux exemplaires seront envoyés au Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération, le troisième [illegible]

Art 3. — Le Secrétaire général de la Fédération, le Directeur des Finances et le Directeur de Travaux Publics [illegible] l'Agriculture sont chargés chacun en [illegible] le concerne de l'exécution du présent [illegible]

Damas, le 11 Septembre 1923

[illegible]

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire général P. I.
Signé, MOUHAMED DJELAL

Vu le directeur des finances
Signé MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu le directeur de Travaux Publics et de [illegible]
Signé HASSAN IZZET

Vu le contrôleur des dépenses engagées
Signé MILLIAND

Vu et approuvé
Damas Le 1er Octobre 1923

Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé SCHOEFFLER

تقرير

المادة ١ — ان لجنة مؤلفة من مدير مدرسة سليمية الزراعية ومعاون مديرها ورئيس اشغالها العملية مكلفة باستلام الآلات والادوات الزراعية وادوات الدرس الخاصة بمدرسة السليمية

المادة ٢ — ان كل استلام آلات وادوات زراعية لمدرسة سليمية يجب ان يجري بمضبطة [illegible] على ثلاث نسخ [illegible] ترسلان الى مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية [illegible] يجب ان تبقى محفوظة في سجل اوراق المدرسة

المادة ٣ — [illegible] امين السر العام ومدير [illegible] ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١ [illegible] ١٩٢٣

[illegible]

[illegible]

شوهد وكيل امين السر العام

[illegible]

شوهد مدير [illegible]

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

[illegible]

شوهد مراقب الصرفيات

[illegible]

شوهد وكيل مندوب [illegible]

[illegible]

ARRETÉ N 188

Le Président de la Fédération des Autonomes de Syrie

Vu l'arrêté N° 1149 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des États Autonomes de Syrie

Vu l'arrêté No 126 portant [illegible] Service Fédéral de l'Agricult[illegible]

ARRETE:

Art 1 — Une Commission comp[illegible]
Le Directeur de l'École d'Agricul[illegible]
Le S[illegible]
Le Comptable
[illegible] chargée de la réception des denrées [illegible] mobilier ou du matériel d'ameublement [illegible]

Art. 2 — Chaque [illegible] consommables ou [illegible]
[illegible] dont deux seront envoyés au Directeur des Travaux publics et de l'Agriculture de la Fédération, le troisième devant être conservé dans les archives de l'École

Art. 3 — Le Secrétaire Général de la Fédération, le Directeur des Finances [illegible]

قرار رقم ١٨٨

[illegible]

سجل وراق المدرسة

[illegible]

Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont [illegible] chacun en ce qui concerne de l'[illegible]

Damas [illegible]

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire général P. I.
Signé MOUHAMED DJELAL

Vu le Directeur des Finances
Signé MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu le Directeur de Travaux Publics [illegible]

Signé HASSAN IZZET

Vu [illegible]
Signé MILLIAND

Vu et approuvé
Damas, Le 1er Octobre 1923

Le Délégué du Haut Commissaire
Signé SCHŒFFER

[illegible]

ARRÊTÉ N° 189

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No. 1159 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No. 1874 portant l'[illegible] tion de la Justice

Vu l'arrêté No. 121 du 15 Juin 192[illegible] gnisant les Services Judiciaires Fédéraux

[illegible]

قرار رقم ١٨٩

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على [illegible] ١٤٥٩ [illegible] اتحاد الدول السورية وعلى [illegible] ١٨٧ [illegible] جعل الدوائر العدلية [illegible] وعلى القرار رقم [illegible] المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ [illegible] الدوائر العدلية الاتحادية وعلى [illegible] عدلية

Vu la suppression du Tribunal cheranien de Gara Kourd Dagh dépendant de la zone d'Alep

Vu l'ordonnance [illegible]
et ses nombreux pr[illegible]

Sur [illegible]
Judiciaire [illegible]

ARRETE

Art I — A dater du 1er [illegible] est créé au Caza de Jebel Druse un Tribunal de Paix de 3ème Classe composé ainsi qu'il suit :

1 Juge de Traitement de	300 L. S. par mois	
1 Greffier en chef	» » 12	»
1 [illegible]	» » 10	»
[illegible]		
1 Huissier	» 6	

[illegible] de chacun de ces

Art II — [illegible] au moyen d'une mutation d'un crédit de 201 L. S. au paragraphe 71 [illegible] ns' de l'Art 1 du Budget [illegible] mutation de la [illegible]

Chapitre [illegible]

Art III — Le Secrétaire Général Délégué des Affaires Civiles Pol. et le Directeur de la Justice et des Finances sont [illegible]

[illegible]

[illegible] ...mbre 192[illegible]

دمشق [illegible]

SOUBHI BEREKAT [illegible]

Directeur des Affaires [illegible]
Secrétaire Général [illegible]
MOUHAMED DJEL[illegible]

MOUHAMED ATTA [illegible]

Directeur des F[illegible]
Mohammed ALI EL-ABED

ARRÊTE N° 190

قرار رقم ١٩٠

[illegible]

تنظيم اتحاد الدول السورية

Vu l'arrete No. 138 organisant les S

Vu la demission de M Barailloud
du Service Technique de l'immatriculation
encore charge de l'execution des Travaux
topographiques des Etat

Sur la proposition de l'Inspecteur Gene-
ral Chef des Services Fonciers de Syrie

ARRETE

Art I. Le paragraphe de l'article 4
Chapitre 8 de l'arrete portant approbation du
Budget Local est modifie ainsi qu'il suit

Au lieu d'un Chef du Service Technique
de l'immatriculation Fonctionnaire Interna-
tional le 1100 L. S. calcule avec l'indem-
nite de vie chere

Il sera cree un Inspecteur General
Adjoint au Chef des Services Fonciers
traitement mensuel de 550 L. S calcule avec
l'indemnite de vie chere

Un Secretaire-Redacteur princi-
pal au traitement mensuel de 30 L. S. avec
l'indemnite de vie chere

Un Secretaire Steno-Dactylo-
traitement mensuel de 15 L. S avec l'indem-
nite de vie chere

Art II – Le Directeur des Affaires Co-
loniales, le Directeur des Finances, l'Inspecteur
General Chef des Services Fonciers de Syrie

[illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

[illegible]

Signé : Mouhammed Ali El Abed

Vu l'Inspecteur Général Chef [illegible]

[illegible] GENNARDI

[illegible] Adjoint du Haut Co[illegible]

Signé : GAUTIER

ARRÊTÉ N° 191

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 bis organisant la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 158 organisant les Services Fonciers Fédéraux

قرار رقم ١٩١

[illegible]

Vu l'arrêté N° 190 portant modifi[illegible] des Exécutions Budgétaires des Services Fo[illegible]ciers de Syrie

sur la proposition de l'Inspecteur Ge[illegible]ral chef des Services Fonciers de Sy[illegible]

ARRETE

Art. 1 — L'emploi de Chef du [illegible] Technique de l'Immatriculation Foncière [illegible] supprimé à dater du 11 Juillet 1923

Art. 2 — [illegible] ciers de Syrie [illegible]

1° — Un Inspecteur Général [illegible] Chef des Services [illegible] ment mensuel [illegible]

2° — Un Secrétaire Rédac[illegible] un traitement mensuel de 30 L. [illegible] de vie chère

3° — Un Secrétaire Sténo Dactylo [illegible] traitement mensuel de 15 L. S. avec indemnité de vie chère

Art. 3 — [illegible] imputables au Chapitre [illegible] Général

Art. 4 — Le Directeur des Aff[illegible] ryles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie

Vu Dakar, le 6 Novembre 1952

ARRÊTE N° 192

Le Président de la [illegible]
[illegible] Secrétaire

Vu l'arrêté N° 1150 [illegible]
organisant provisoirement l'[illegible]
Etats de [illegible]

Vu la convention du 20 [illegible]
sentiel Fédéral portant [illegible] élection du [illegible]
Conseil Fédéral

Considérant que le projet de [illegible]
budgétaire des postes et télégraphes [illegible]
Décembre 1922 n'est plus en harmonie [illegible]
institution actuelle qu'il convient [illegible]
exercice par une Commission [illegible]
Etats [illegible]

Sur la proposition du Secrétaire Général [illegible]
et après avis du Directeur des [illegible]

ARRETE

Art I — Il sera constitué une [illegible]

Izzet Bey Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.

Mouhammed Ata Bey El Ayoubi D[illegible]

Mouhamed Ali Bey El Abed Directeur des Finances Fédérales

Hassan Izzet Pacha, Directeur des Tra[illegible]

Moustapha Bey Nemat, Directeur de la Gendarmerie Fédérale

قرار رقم ١٩٢

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

حسني بك الحندي مفتش دائرة الاحوال

محمود افندي الصباغ رئيس مصلحة التقاعد

[illegible] بتاريخ ٢٦ كانون الاول ١٩٢٢ وتدخل فيه التعديل
[illegible]

٢ امين السر العام [illegible] ومستشار الدائرة والمفتشون الاداريون مكلفون كل
[illegible] بحصة من احكام هذا القرار

[illegible] في ١٣ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Ernest Conseiller de la Justice.
[illegible] Membre [illegible]

Hanafi Beg El Nasr Chef d
de l'Etat de Damas.

Ansur Beg El Dendi Inspecteur des Fi
nances Fédérées

Mohammed Effendi Subhanh Chef du Ser
vice des Pensions.

[illegible]

[illegible]

Art. II

[illegible] Directeurs Fédéraux [illegible]
Finances et de la Justice sont chargés, chacun
[illegible]

ARRÊTÉ N° 193

Portant allocation d'une avance à l'Ecole des Arts et Metiers d'ALEP

Le Président de la [illegible]

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 9 [illegible]

Vu la décision du [illegible] 30 Juin 1922 portant [illegible]

Vu la lettre du Directeur [illegible] Travaux Publics relative à l'allocation [illegible] mensuelle de 250 L. S. [illegible] Arts et Métiers d'Alep, [illegible] d'Agriculture de [illegible] ses élèves et [illegible] que pour prévenir les perturbations qui [illegible] vent avoir lieu dans son administration [illegible] se du marché d'Argent.

Là sur l'avis du Secrétaire [illegible]

ARRETE :

Art. I — Il est accordé à l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep une avance mensuelle de 250 L. S. en vue d'assurer le fonctionnement de son administration, au titre de chapitre 13, article [illegible]

لدى حكومة اتحاد الدول السوريه

ARRÊTÉ No 194

Le Président de la Fé[illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No 1150 bis du Haut Commissaire portant création de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 1874 [illegible]

Vu l'arrêté No 121 du 15 Juin 192[illegible]

Considérant que le traitement [illegible] Procureur [illegible] Cour de [illegible] Bidoet [illegible] de la Justice [illegible] de 90 L. S. [illegible]

ARRÊTÉ

Art [illegible]

Art II [illegible]

قرار رقم ١٩٤

[illegible]

ARRETE N 196

ARRETE

ARRÊTÉ N° 197

قرار رقم ١٩٧

Sur la proposition ... de la justice

ARRÊTE

Art. 1 ...

Art. 2. Le Cheik Abou Kh... licencié de l'Université de El Az... Faculté des ... Gaza Fouqatine, est nommé Cadi du Ladanor en remplacement du Cheik Taoufik Soukir

[illegible]

Art 3

Art 4

SOUBHI BEBEKAT

le Directeur de la Justice
MOUHAMMED ATTA

MOUHAMMED ALI EL-ABED

WEYGAND

ARRETE N

ARRETE :

Art 1 — La Bu
pour l'exercice

Art 2 —
d'après la législatio

A

ARRÊTÉ N 203

ARRETE

Art. 1

Art. 2

Art. 3

ARRÊTÉ N 204

[illegible]

Lots de S[illegible]

Vu l[illegible]
Général portant [illegible]

Vu l'arrêté No [illegible]

Mumez Nac[illegible]
Professeur De[illegible]

[illegible]

ARRETE

Art. I [illegible] az Nacondin est nommé à partir du [illegible] vembre 1923 Professeur Dentist[illegible] [illegible] de médecine en rem[illegible] Mr Georges Arbili de missionnaire

قرار رقم ٢٠٤

[illegible]

[illegible]

ARRETE N

ARRETE N [illegible]

[illegible]

ARRETE

Art [illegible]

A [illegible]

A [illegible]

[illegible]

P. O.

Signé MOUHAMMED DJELAL

ARRETE N 208

[illegible]

pensés des trois mois restant de l'ani[illegible] cours et après avis de M. le Secrétaire Gé[illegible] al p[illegible]

ARRETE :

Art. 1 [illegible] accordée à M. l'Inspecteur [illegible] des Services Fonciers [illegible] de l'année en cours. Les pièces justifica[illegible] seront présentées à la suite pour l[illegible]

Art. 2 Cet[illegible] Chapitre 9, Article 2.

Art. 3 [illegible] des Affaires [illegible] concerne de l'exécu[illegible]

Damas, le 5 Octobre [illegible]

[illegible]

Signé : SOUBHI BEK KAT[illegible]

[illegible] Affaires Civiles P. [illegible]

Signé : Mouhammed D[illegible]

[illegible]

Signé : MOUHAMMED ALLEL-ABED

Alep, le 1[illegible] Octobre 19[illegible]

Vu et approuvé sous le N° 2279

[illegible] Général Haut Commissaire

[illegible] République Française

Signé : WEYGAND

[illegible]

ARRÊTÉ No. 209

Portant nomination des divers fonctionnaires aux Services Fonciers de Syrie

Le Président de la Fédération [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No. 1150 bis du Haut-Commissaire organisant la Fédération des États de [illegible]

Vu l'arrêté No. 128 organisant [illegible]

Vu l'arrêté No. 190 portant mod[illegible]

Vu l'arrêté No. 191 portant création des divers emplois aux Services Fonciers de Syrie

Sur la proposition de l'Inspecteur [illegible] Chef des Services Fonciers de Syrie

ARRETE

Art. 1 — M. Vassek Bey El-Muayad est nommé, à dater du 1er Novembre 1923 Inspecteur Général, adjoint au chef des Services Fonciers de Syrie, au traitement annuel d[illegible]

Art. 2 — M. l'Emir Ali Abdul Azziz nommé par arrêté No. 168 Chef de Service P.I. du Service Defter-Khane des Services Fonciers

قرار رقم ٢٠٩

يتضمن تعيين موظفين بالمصالح العقارية السورية

ان رئيس دول [illegible] السورية

[illegible] على القرار رقم [illegible] [illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible] على القرار [illegible] القاضي [illegible] المصالح العقارية الاتحادية

[illegible] على القرار رقم [illegible] يتضمن تعديل اعتمادات ميزانية المصالح العقارية السورية

[illegible] على القرار رقم [illegible] يتضمن [illegible] مراكز متنوعة في المصالح العقارية السورية

[illegible] على اقتراح مفتش عام رئيس مصالح العقارية السورية

قرر

١ — [illegible] المؤيد [illegible] [illegible] في ٩٢٣ مفتش عام معاون رئيس المصالح العقارية السورية [illegible] ستمائة وستون ليرة سورية

٢ — الامير علي عبد العزيز المعين بموجب قرار رقم ٨ وكيلاً لمصلحة الدفترخانة العقارية السورية

de Syrie au traitement annuel de six [illegible] soixante L. S. est titularisé dans cette fonction à dater du 1er Novembre 1923.

Art. 3. Les traitements [illegible] sont payables mensuellement et à terme [illegible] avec l'indemnité de vie chère.

Art. 4. Le Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie [illegible] chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 5 Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I.

Signé MOUHAMED DJÉLAL

Vu : Le Directeur des Finances Fédérales

Signé Mouhammed ALI EL-ABED

Vu : l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie

Signé : GENNARDI

Beyrouth, le 11 Décembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2[illegible]

Le Général Haut Commissaire de la République Française

Signé WEYGAND

براتب وقدره ستمائة وستون ليرة سورية ستوي تعين اصيلاً بهذه وظيفة [illegible] من [illegible] تشرين [illegible] ٩٢٣

٣ [illegible] مع علاء المعيشة

٤ مدير الشؤون الملكية [illegible] المفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٥ تشرين الثاني ١٩٢٣

رئيس دول الاتحاد السورية

الامضاء : صبحي بركات [illegible]

شوهد وكيل مدير الشؤون الملكية العام

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

الامضاء : [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت رقم [illegible]

بيروت في [illegible]

[illegible]

الامضاء : [illegible]

ARRETE N 211

Portant nomination de M. E. Florimond à l'emploi d'Inspecteur Fédéral des domaines Moudowara auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No. 1450 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 20 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire en date du 15 Juin fixant les conditions générales de gestion des Domaines.

Vu l'arrêté No. 125 en date du 15 Juin 1923 créant à la Fédération des Etats de Syrie un emploi d'Inspecteur Fédéral des Domaines Moudowara

Vu le contrat passé entre le Président de la Fédération et M. E. Florimond I. N. A., approuvé par M. le Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban

قرار رقم ٢١١

القاضي بتعيين السيد فلورنمون بوظيفة مفتش اتحادي للاملاك المدورة لدى اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٣ ورقم ١٤٥٠ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٠ حزيران ١٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً لمجلس المشار اليه

وبناء على قرار المفوض السامي المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ المحدد لشروط العامة لادارة الاملاك المدورة

وبناء على القرار ذي الرقم ١٢٥ المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ القاضي بانشاء وظيفة مفتش اتحادي للاملاك المدورة لدى اتحاد الدول السورية

وبناء على الاتفاقية المعقودة بين رئيس الاتحاد والسيد فلورنمون المصدقة من فخامة المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

ARRETE

Art 1 — M[illegible] Agronome I. E. A. est nommé à l'emploi de Inspecteur Fédéral des Domaines Moudawar auprès de la Fédération des États de Syrie à partir du 1er [illegible]

ART. II. — Mr E. Florimond recevra un traitement annuel de mille cinq cents Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

ART. III. — Le Secrétaire Général Directeur [illegible] des Finances Fédérales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 1 Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION [illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I.

Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED

Beyrouth le 16 Novembre 19[illegible]

Vu et approuvé sous N° 2280

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

يقرر

[illegible] السيد [illegible] [illegible]

[illegible] مفتش [illegible] للاملاك المدورة لدى [illegible]

[illegible] السورية اعتباراً من اول [illegible] ١٩٢٣

٢ — يعطى [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] علاوة [illegible]

٣ — [illegible] السر العام مدير الامور المدنية ومدير

[illegible] مكلفان كل [illegible] [illegible] [illegible]

دمشق في [illegible] تشرين [illegible] سنة ١٩٢٣

رئيس

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

شوهد [illegible] [illegible]

[illegible] الامور [illegible]

[illegible] محمد [illegible]

شوهد [illegible]

[illegible] محمد [illegible]

شوهد [illegible] [illegible] ٢٢٨

بيروت في [illegible] تشرين [illegible] ١٩٢٣

[illegible] [illegible]

[illegible]

قرار رقم ٢١٢

في تعديل القانون الموقت المؤرخ ١٤ ربيع الآخر ١٣٣٢ الموافق ٢٧ شباط ١٣٢٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا لادارة الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن تعيين رئيس المجلس التنفيذي

وبناء على قرار المفوضية العليا تاريخ ٢٨ شباط ٩٣٢ ورقم ١٨٧٤ القاضي بتعديل القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اقتراح مجلس الاتحاد في ١٨ ايار اعفاء الاهالي سنتين من اداء رسوم الانتقال عن الاملاك والاراضي المكتومة

واستنادا الى كتاب حضرة المفوض السامي تاريخ ٦ تموز ٩٢٣ ورقم ٣٠٨٧ المعدل لهذا الاقتراح

وبناء على احكام المادة الخامسة من قانون ١٤ ربيع الآخر ١٣٣٢ الموافق ٢٧ شباط ١٣٢٩

وبعد أخذ رأي المفتش العام رئيس المصالح العقارية

ARRÊTÉ N° 212

Portant modification de la Loi Provisoire du 14 Rabi El Akker 1332/27 Février 1329

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'Arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement le [illegible] Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté No. 1874 du 28 Février [illegible] du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No 1459 bis

Vu la motion du 18 Mai 1923 du Conseil Fédéral portant exemption des droits de [illegible] pendant deux ans des transports d'[illegible]

Vu la lettre de M. le Haut Commissaire en date du 6 Juillet 1923 No. 3087 modifiant cette motion

Vu les dispositions de l'Art. de la Loi du 14 Rabi El Akker 1332 [illegible]

Après avis du [illegible] des Services Fonciers

ARRETE :

ART. I. — Les mutations par voie d'Intestat ou de „Wassiyate souretylé terk" seront exemptées pendant deux ans de l'amende prévue par les dispositions de l'Art. 3 de la Loi du 11 Rebi El-Akher 1332 (27 Février 1329).

ART. II. — Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur à partir de la date de sa promulgation.

ART. III. — Toutes dispositions contraires au présent arrêté seront abrogées.

ART. IV. — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I. le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 1 Novembre 1923.

Le Secrétaire Général Directeur
des Affaires Civiles P. I.
Signé : SOUBHI BUREKAT

Vu : le Secrétaire Général Directeur
des Affaires Civiles P. I.
Signé : MOUHAMMAD DJELAL

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABID

Vu : l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers
Signé : GLANNARDI

Approuvé sous le N° 2[illegible]

Beyrouth, le 14 Janvier 1924.

Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

قرر

١ — في العقارات المرقمة طابو باسم الاشخاص المتوفين من الحكم بالغرامة حسب احكام المادة الخمسة من قانون ٢ ربيع الاخر ١٣٣٢ و ٢٧ شباط ١٩٢٩.

٢ — يعمل باحكام هذا القرار من تاريخ نشره.

٣ — تلغى جميع الاحكام المخالفة لهذا القرار.

٤ — وكل من المدير العام للامور المالية ومدير الشؤون العقارية ورئيس المصالح العقارية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار.

دمشق في ٥ تشرين الثاني ١٩٢٣

رئيس حكومات سورية
الامضاء صبحي بركات الخاني

شوهد
وكيل امين السر العام الامضاء محمد جلال

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي عابد

شوهد رئيس المصالح العقارية الامضاء جيناردي

شوهد وصودق عليه تحت نمرة ٢٣١
بيروت في ١٤ كانون الثاني ١٩٢٤
المفوض السامي
الامضاء ويغان

ARRÊTÉ N° 213

Le Président de la Fédération des États Autonomes de Syrie

Vu l'arrêté No. 1159 bis du Haut-Commissaire portant organisation provisoire de la Fédération des États Autonomes de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 13 Décembre 1922 rattachant l'École d'Agriculture de Selimieh à la Fédération

Vu l'arrêté No. 126 portant création d'un Service Fédéral d'Agriculture

Vu l'arrêté No. 163 maintenant Wasfi Zakaria dans ses fonctions de Directeur de l'École Fédérale d'Agriculture de Selimieh

Vu les résultats des enquêtes effectuées à l'École Fédérale d'Agriculture de Selimieh par M. Achard, Inspecteur Agronome auprès de la Fédération et par Husni Bey El Djundi [illegible]

ARRETE:

Art. 1 — Wasfi Zakaria, Directeur de l'École d'Agriculture de Selimie est révoqué de ses fonctions en date du 30 Novembre 1923

قرار رقم ٢١٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ مكرر المؤلف اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٣ كانون اول ١٩٢٢ القاضي بالحاق مدرسة سليمية الزراعية بالاتحاد

وبناء على قرار رقم ٢٦ المؤلف مصلحة زراعة اتحادية

وبناء على القرار رقم ١٦٣ القاضي بتثبيت السيد وصفي زكريا مدير المدرسة السليمية الزراعية

وبناء على نتائج التحقيقات التي اجراها في مدرسة سليمية الزراعية كل من حضرة المسيو آشار مفتش الزراعة الاتحادية وحسني بك الجندي مفتش المالية

يقرر

المادة (١) — ان السيد وصفي زكريا مدير المدرسة الزراعية في السليمية قد عزل عن وظيفته بتاريخ ٣٠/١١/١٩٢٣

Art 2. - Le Secrétaire Général de la Fédération, le Directeur des Finances, le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 10 Novembre 19[illegible]

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES [illegible] SYRIE
P. O
Signé: M. DJELAL
Vu : le Secrétaire Général P. I
Signé MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture
Signé : HASSAN IZZET

N° 2281

Vu et approuvé : le Haut-Commissaire

Beyrouth, le 22 11 23

Signé: WEYGAND

المادة ٢ [illegible] مين [illegible] في الاتحاد ومدير [illegible] ومدير الاشغال العامة والزراعة مكلفون كل [illegible] بحصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١ ١١ ٩٢٣

[illegible] رئيس الاتحاد

الامضاء محمد جلال

شوهد وكيل

[illegible] العام

الامضاء محمد جلال

شوهد مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

الامضاء حسن عزت

شوهد وصودق عليه

بيروت في ٢٢ ١١ ٢٣

رقم ٢٢٨٤ المفوض السامي

الامضاء ويغان

Art. 3 — Le D

Civiles, Secrétaire [illegible]
teur des Finances [illegible]
qui le con[illegible]

Damas le 20 N[illegible]

[illegible]

MOUHAMMED DJELAL

[illegible] General Direct[illegible]
des Affaires [illegible]

MOUHAMMED DJELAL

VU LE DIRECTEUR DES FINANC[illegible]

Signé MOUHAMMED ALI EL-AYED

[illegible]

Republ[illegible]

Signé : WEYGAND

[illegible]

شوهد وصودق عليه تحت [illegible]

[illegible]

ARRETE :

Art 1 Le [illegible] Cheikh du Zawia est nommé en remplacement [illegible] Cheikh Zem, Caïd du Sebt [illegible]

Art 2 [illegible]

[illegible] arrêté de vue à partir [illegible]

ARRETE :

١ عين الشيخ [illegible] في مدة [illegible] ق
وصي في سنة ثلاثين [illegible] مقصي شيخ [illegible]

٢ يعطى له [illegible] قدره عشرون [illegible] سنويا
تدفع مع [illegible] علاوة معيشة [illegible] من [illegible] المباشرة
الوظيفة

ARRÊTÉ N° 216

Le Président de la Fédération [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 19[illegible] organisant provisoirement la Fédération d[illegible] Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1925 portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice

ARRETE

Art. 1. — M. Assad Katar Aghassi [illegible] conseiller à la Cour d'Appel à Alep est nommé Procureur Général auprès du Tribunal de 1re Instance à Alep, en remplacement du Cheikh Riza El-Attar, démissionnaire

Art. 2 — Il sera alloué à ce Magistrat un traitement mensuel de L. S. 40 payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3 — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I., et les Di-

قرار رقم ٢١٦

[illegible] رئيس اتحاد [illegible] السورية

[illegible] المفوض [illegible] ١٤٥٩ مكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ [illegible] اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ١٩٢٢ [illegible] رئيساً لمجلس [illegible]

وبناء على القرار رقم ٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ١٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في الدول المتحدة

وبناء على اقتراح [illegible] الاتحاد

يقرر

١ [illegible] السيد [illegible] العضو الاستئنافي السابق في حلب [illegible] محكمة البدائية [illegible] بدلاً من الشيخ رضا العطار المستقيل

٢ [illegible] موظف [illegible] سورية [illegible] شهرياً تدفع له مع [illegible] غلاء المعيشة [illegible] يوم مباشرته الوظيفة

٣ امين السر العام [illegible] الامور الملكية [illegible]

pecteurs de la Justice et des Finances sont

exécution du présent arrêté

Damas le ...

LE PRÉSIDENT DE L'ÉTAT DE SYRIE

P. O.

M. DJELAL

MOHAMMED DJELAL

Vu le Directeur de ...

le Directeur des ...

مديرية ... والمالية مكلفان ... هذا القرار

... في ... ١٣٤٣

ARRÊTÉ N 217

de Syrie

ARRETE.

قرار رقم ٢١٧

Art 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P.I. le Directeur des Finances sont chargés [illegible] cerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Novembre 19[illegible]

Le Président de la Fédération des États de Syrie

P. O.

Signé : M. DJELAL

Vu : le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I.

Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL ABED

Beyrouth, le 12 Décembre 1923

Vu et approuvé sous N° [illegible]

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

P. O.

Signé : P. de REFFYE

[illegible] وكيل امين السر العام [illegible]

مكلف كل منهما [illegible]

بعد تصديقه

دمشق في ٢٠ [illegible] ٩٢٣

[illegible]

[illegible] الدول السورية

الامضاء محمد جلال

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء محمد جلال

شوهد مدير [illegible]

الامضاء محمد [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت ٢٣٣٦

بيروت في ٢ كانون الاول ٩٢٣

وكيل امين السر العام

الامضاء [illegible]

Art. 4 — Il lui sera alloué un traitement mensuel de 23 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 5 Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., le Directeur de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de présent arrêt.

Damas, le 19 Rebi El Sani 1342

19 Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION

DES ÉTATS DE SYRIE

P. O.

Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I.

Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur de la Justice

Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances Fédérales

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Approuvé sous le N° 2386

Beyrouth, le 17 Janvier 1924

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

٤ يعطى له راتب قدره ٢٣ ليرة سورية مع بدل غلاء المعيشة

٥ امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٩ ربيع الآخر ١٣٤٢

و ٢٩ تشرين الثاني ١٩٢٣

بامر الرئيس

تحرير الدول السورية

الامضاء محمد جلال

شوهد

وكيل امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء محمد جلال

شوهد

مدير العدلية

الامضاء محمد عطا

شوهد

مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

صودق عليه تحت رقم ٢٣٨٦

بيروت في ١٧ كانون الثاني ١٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء ويغان

ARRÊTÉ No 219

Le Président de la Fédération des [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No. 1150 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No. 1871 portant [illegible] des Services [illegible]

Vu l'arrêté No. 121 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Jud[illegible]

Vu le décès de Omar Bazarbachi, Cadi du Zabadani

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice

ARRETE :

Art. 1 - [illegible] nommé cadi du Zab[illegible] [illegible] de M. Omar Bazarbachi décédé

Art. 2 — Il lui sera allou[illegible] partir de [illegible] de L. S. 20 payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., le Directeur de

قرار رقم ٢١٩

[illegible] قاضي [illegible]

[illegible] الدول [illegible]

[illegible] على [illegible] ١٤٥٩ [illegible]

[illegible] الدول [illegible]

وعلى القرار رقم [illegible] تحمل [illegible]

[illegible]

وعلى القرار رقم [illegible] الصادر في [illegible] حزيران

[illegible] ٩٢٣ بشأن [illegible] في [illegible]

[illegible] عمر [illegible] قاضي [illegible]

[illegible]

[illegible]

١ - يعين السيد سعيد الخاني من قدماء القضاة قاضيا في الزبداني بدلا من السيد عمر [illegible] المتوفي

٢ - يدفع له مرتب شهري قدره [illegible] قرش سوري عدا علاء المعيشة اعتبارا من يوم [illegible] الوظيفة

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

ARRÊTÉ N° 220

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1159 bis du Haut-Commissaire portant création provisoire de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu la lettre du Haut-Commissaire No 1566 en date du 26 Septembre 1923

Sur la proposition du Directeur Fédéral [illegible]

ARRETE

Art. 1 — Il sera prélevé sur le Chapitre 15, Article I, la somme de 1,500 Livres Syriennes pour l'octroi de bourses de voyage à deux élèves syriens Officiers de l'Ecole Militaire de Damas désignés pour faire un stage dans un régiment en France

Art. 2. — Le Secrétaire Général, le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

قرار رقم ٢٢٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخابه لرئاسة المجلس

وبناء على كتاب المفوض السامي رقم ١٥٦٦ المؤرخ ٢٦ ايلول ٩٢٣

وبناء على اقتراح مدير المالية

قرر

١ — يؤخذ من مخصصات الفصل الخامس عشر المادة الاولى الف وخمسماية ليرة سورية لنفقات سفر تلميذين سوريين من المدرسة الحربية في دمشق ليتمرنا في لواء عسكري افرنسي

٢ — امين السر العام ومدير المالية الاتحادية مكلفان كل بما يخصه تنفيذ هذا القرار

Damas le 23 Rebi El-Akher 1343

[illegible] Octobre 1924

LE PRESIDENT DE LA FEDERATION
DES ETATS DE SYRIE
P. O.
Signé : NASIB BAKHACHE

Vu : Le Secrétaire [illegible]
Signé : NASIB BAKHACHE

Vu le Directeur des Finances
[illegible] M. ALI EL ABID

Beyrouth le 12 Décembre 1924

Vu et approuvé sous No 2038
Le Général Haut Commissaire
de la République [illegible]
Signé : WEYGAND

[illegible] N° 2 »

Vu l'arrêté No 1139 bis [illegible] organisant provisoirement l[illegible] ats de Syrie

Vu la décision du 30 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil de [illegible]

Et vu la lettre de S. E. le Haut-Commissaire du 27 Novembre 1923, No 867,

ARRETE :

Art. 1 — Une subvention de L. S. 500 est accordée à la Commission de Tourisme pour encourager le tourisme et la villegiature en Syrie.

Art. 2. — Cette somme sera imputée au Chapitre **XIV. Art. 1** et payée à M. HANEMOGLOU à Beyrouth, Trésorier de la Commission du Tourisme et de la Villegiature.

Art. 3 Le Secrétaire General, Direc[illegible]

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

العدلية والمالية مكلفان كل بما يخصه [illegible] القرار

Damas le 26 Rebi El-Akher 1342
6 Decembre 1923

دمشق في ٢٦ ربيع الآخر ١٣٤٢
و ٦ كانون الاول ٩٢٣

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
P. O.
Signé : NASRI BAKHACHE

[illegible] رئيس
[illegible]
الامضاء نصري [illegible]
شوهد

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des
Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

[illegible]
مدير الامور المدنية
الامضاء نصري [illegible]
شوهد

Vu : le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

مدير المالية الامضاء محمد علي العابد
شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٣٣

Beyrouth, le 11 Decembre 1923

Vu : et approuvé sous No 23kl
Le Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

في ١١ كانون الاول ٩٢٣
[illegible]
الامضاء [illegible]

قرار رقم ٢٢٣

ARRETE N 223

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHI

Vu et approuvé sous N° 23[illegible]

Beyrouth, le 10 Décembre 1923

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت ٢٣٢٩

بيروت في ١٠ كانون الاول ٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء : [illegible]

ARRÊTÉ No. 224

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté No 1871 portant Fédéralisation des Services Judiciaires

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice

ARRETE :

Art. 1 — M. Léon Sabbagh, licencié en droit, est nommé membre suppléant ambulant poste vacant à Alep

Art. 2 — Il lui sera accordé, à partir de son entrée en fonction, un traitement mensuel de L. S. 20 payable avec l'indemnité de cette de vie

قرار رقم ٢٢٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في دول سورية المتحدة

وبناء اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر

١ — يعين السيد بول صباغ المأذون في الحقوق عضو ملازما سيارا في حلب وهي وظيفة شاغرة

٢ — يتقاضى هذا الموظف عشرين ليرة سورية راتبا شهريا تدفع له مع بدل غلاء المعيشة اعتبارا من تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de l [illegible] tion du présent arrêté

Damas le 15 Décembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats [illegible]

Signé : *SOUBHI BEREKAT*

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHI

Vu le Directeur de la Justice P. I.

Signé : MOUHAMED JELAL

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Beyrouth le 29-12-1923

Vu et approuvé sous N° 2360

Le Général Haut-Commissaire

Signé : WEYGAND

٣ — مين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد السوري مكلفون بتنفيذ هذا القرار كل بحصة

دمشق في ١٥/١٢/٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الجابري

شوهد

مين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نحاس

شوهد

عن مدير العدلية

رئيس محكمة التمييز

الامضاء : محمد جلال

شوهد

مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٦٠

بيروت في ٢٩ كانون الاول ٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء : ويقان

ARRÊTÉ N° 225

Le Pr
le Sy

Vu l'arrêt
statuant la
ns de Syn

Vu la d
dide de l'Ordonn
l'Assemblée d

Vu l'arrêt

Vu l'arrêté du H
Sur la prop

Pubbes et de l'A

ARRÊTE

Art. 1 —
VIII B
culture de Grignon,
Directeur de l'
a pour du 12

Art. 2 — Il perceva
sael de 40 L. S. payabl
cherté de vi

قرار رقم ٢٢٥

بقرر:

٢ — يقاضى السيد توفيق حدب
قدره ربعون ليرة سورية تدفع له مع
المعيشة

Art. 3. — Le Secrétaire Général, de la [illegible] et de l'Agriculture et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêt.

Damas, le 16 Décembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu le directeur de Travaux Publics et de [illegible]

Signé : HASSAN IZZET

Vu le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED

Approuvé sous No 2308

Beyrouth, le 26 Janvier 1924

Signé : WEYGAND

٣ — ان امين السر العام في الاتحاد ومديرا [illegible] الاشغال العامة والزراعة ومدير [illegible] مكلفون كل [illegible] بحصة تنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٦ كانون الاول ٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات خالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري مخاش

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

حسن عزت

شوهد مدير المالية : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٠٨

بيروت في ٢٦ كانون الثاني ٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء : ويغان

ARRÊTÉ N° 226

قرار رقم ٢٢٦

Le P... sident de la Fédération ... de Syr...

Vu l'arrêté N ...

Vu sa ... élection à la Présidence du ... du 17 Décembre 1923

Vu l'arrêté No 1871 du Haut Commissaire portant Fédéralisation ...

Vu l' ... N ...

Sur la proposition ... du Directeur Fédéral de la Justice

ARRETE

يقرر

Art. 1 — Joseph Chaoui ... est nommé juge au Tribunal de 1re Instance ... Coumar démissionnaire

يعين السيد يوسف شـــاوي من ... لحقوق عضو لمحكمة ... في ... حبيب كومين المستقيل

Art 2. Il sera alloué à ... un traitement mensuel de 30 L. S. Payable avec l'indemnité de cherté de vie

٢ يعطى ... مرتب ... يدفع له مع ... علاوة المعيشة

Art 3—Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice

٣ ...

Directeur d

Affaires

NASRE BAKHAU

Mouhammed ALI EL ABED

Vu et approu

Le General Haut-

Signé, WEYGAND

ARRÊTÉ N° 227

[illegible]

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire No 1159 bis en date du 28 Juin 1922 portant organisation de la Fédération des États de Syrie à à titre provisoire.

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 portant son élection de Président au susdit Conseil

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances

Et après avis du Secrétaire Général

ARRETE :

Art. 1 — Il sera ajouté au Chapitre IX Art 1 (Direction des Finances) la [illegible] de [illegible] 500 [illegible] autaire.

Art 2 — Il sera prélevé sur le Chapitre XV Article 1 ([illegible]) [illegible] de L.S. 5500.

Art 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chartiés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 20 Decembre 1923

قرار رقم ٢٢٧

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على [illegible] ١٤٥٩ المكرر [illegible] ٢٨ [illegible] ١٩٢٢ [illegible] اتحاد الدول السورية [illegible]

[illegible] على قرار [illegible] ١٧ [illegible] الاول ١٩٢٣ [illegible]

[illegible] على اقتراح [illegible]

[illegible]

قرر

[illegible] الفصل [illegible] ٥٥٠ ليرة لاجل [illegible] كاتب العدل

٢ [illegible] الفصل ١٥ [illegible] ٥٥٠ ليرة

٣ [illegible] على كل من [illegible] العام مدير الامور [illegible] ومدير [illegible] تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠/١٢/١٩٢٣

ARRETÉ N° 228

Le Président de la Fédération de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1150 bis du 28 Juin 1922 constituant provisoirement la Fédération [illegible] Etats de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1924 portant sa réélection à la Présidence du susdit Conseil

Vu l'arrêté N° 132 relatif à la constitution de l'Université Syrienne en date du 15 Juin [illegible]

Vu les dispositions du Budget de l'Université Syrienne approuvé pour le dernier trimestre de l'année 1923,

Sur la proposition du Recteur de l'Université Syrienne et après avis du Secrétaire Général, directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1 — Le traitement mensuel de M Abd-il-kader [illegible], Doyen de la Faculté de DROIT est élevé à 5000 P. S. à partir du 1er octobre 192[illegible]

Art. 2. — Ce traitement est payé avec l'indemnité de cherté de vie et [illegible]

قرار رقم ٢٢٨

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

و [illegible] على قرار تأسيس الجامعة السورية [illegible]
١٥ حزيران ورقم ٩٢٣ ورقم ١٣٢

[illegible]
المصدقة عن الثلاثة الاشهر الاخيرة [illegible]

[illegible]
امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١—ابلغ راتب السيد عبد القادر المعظم رئيس معهد الحقوق خمسة آلاف قرش [illegible]
اشهر تشرين الاول وتشرين الثاني و كانون الاول ٩٢٣
يصرف هذا الراتب مع بدل علاء المعيشة من

[illegible]

1923

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur [illegible] ral des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas [illegible]

Le Président [illegible]

États de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Ci[illegible]

Signé : NASHI BAKHACHI

Vu : le Directeur des Finances

Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

Damas, le 10 Janvier 1924

Vu : Le Délégué du Haut Commissaire

Signé : FALCONNIER

فصل الثاني [illegible] ٩٢٣

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير [illegible] مكلف كل منهما [illegible] من هذا [illegible]

دمشق في ٢٩ كانون الاول ٩٢٣

رئيس

[illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد

امين [illegible]

مدير الامور الملكية

الامضاء [illegible]

شوهد مدير [illegible]

الامضاء محمد علي [illegible]

شوهد

دمشق في ١ كانون الثاني ٩٢٤

مندوب الاتحاد

[illegible]

ARRET N

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice et après avis du Secrétaire Général

ARRETE

Art. 1 — Les traitements des fonctionnaires ayant servi dans les Administrations de la Justice Fédérale depuis le 1er Juillet 1923 jusqu'à la date de la communication des ordres relatifs à la suppression ou au transfert de leurs postes, seront payés comme il est indiqué dans le Bordereau ci-joint

Art. 2 — Ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de [illegible]

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun [illegible] ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 30 Décembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu le Directeur des Finances
Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Damas, le, 28 Janvier 1924

Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : FAUCONNIER

[illegible]

[illegible]

[illegible]

عدلية الاتحاد منذ اول تموز ٩٢٣ [illegible]

[illegible]

المربوط [illegible]

٢ [illegible]

معيشة

٣ امين السر العام مدير الامور [illegible]

عدلية [illegible] مكلف كل واحد [illegible]

من هذا القرار

دمشق في ٣ كانون الاول ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور [illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد

مدير العدلية

الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

دمشق في ٢٨ كانون الثاني ٩٢٤

مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد

فوكونيه

TABLE DES MATIÈRES

فهرس

L'ARRÊTÉ No	PAGE	صحيفة	قرار رقم
[illegible]		٣	١٤ «
« 176..	[illegible]	٥	١٧٦ «
« [illegible]		٧	١٧٧ «
« [illegible]	18		١٧٨ «
[illegible]	[illegible]	٢	١٧٩ «
« 18[illegible]	[illegible]	٢١	١٨ «
181	[illegible]	٢٣	١٨١
18[illegible]	21	٢[illegible]	١٨٣ «
« 184	[illegible]	٢[illegible]	١٨٤ «
18[illegible]	[illegible]	٣٥	١٨٥ «
« 18[illegible]		٣٧	١٨٦ «
[illegible]	[illegible]	٣٩	١٨٧ «
« 188	40	٤	١٨٨ «
« 18[illegible]	[illegible]	٤	١٨٩ «
« 19[illegible]	[illegible]	٤٣	١٩ «
« 191	[illegible]	٤٥	١٩٠ «
« [illegible]	48	٤٨	١٩٢ «
« [illegible]	[illegible]	٥	١٩٣ «
« 194	[illegible]	٥٢	١٩٤ «

TABLE DES MATIÈRES

Suite

L'ARRÊT	No	PAGE
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
»	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

TABLE DES MATIÈRES

Suite

L'ARRÊTÉ No		PAGE
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

فهرس

ع

	رقم	صحيفة
[illegible]	٢٢٤	[illegible]
[illegible]	٢٢٥	[illegible]
[illegible]	٢٢٦	[illegible]
[illegible]	٢٢٧	[illegible]
[illegible]	٢٢٨	[illegible]
[illegible]	٢٢٩	[illegible]

فهرست

صفحه	رقم	[illegible]	[illegible]
٣	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٥	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٨	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٢	٨	[illegible]	[illegible]
٢٣		[illegible]	[illegible]
٢	٣	[illegible]	[illegible]
٢	[illegible]	[illegible]	[illegible]
		[illegible]	[illegible]
٣١	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٤٥	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٤٦	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٥	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٥٢	٩٠	[illegible]	[illegible]
٥٤	[illegible]	[illegible]	[illegible]
٥٦	٩١	[illegible]	[illegible]
٥٨	٩٥	[illegible]	[illegible]

رقم الصفحة	رقم القرار	تاريخه	خلاصة
٦	٢٠٣	٣٠ تشرين اول	اضافة مبلغ الى المادة ٤ من فصل ١٥ ونقص مبلغ من المادة ٣ من فصل ١٥
٦٢	٢٠٤	٣١ تشرين اول	تعيين استاذ لطب الاسنان في معهد الطب
٦٤	٢٠٥	١ تشرين الثاني	اعطاء سلفة الى رئاسة مصلحة الاشغال العامة في حلب
٦٦	٢٠٦	تشرين الثاني	تثبيت قاضي قرقخان في وظيفته
٦٧	٢٠٨	١٥ منه	اعطاء سلفة لادارة المصالح العقارية
٦٩	٢٠٩	٥ منه	تعيينات " " "
٧١	٢١١	١ منه	تعيين مفتش للاملاك المدورة
٧٣	٢١٢	٥ منه	اعفاء العقارات سنتين من الجزاء
٧٥	٢١٣	١٠ منه	عزل مدير المدرسة الزراعية
٧٧	٢١٤	٣ منه	تسمية استاذ لطب الاسنان في المعهد الطبي
٧٩	٢١٥	٣ منه	تسمية قاضي السلمية
٨١	٢١٦	٢٦ منه	تسمية مدعي عام لمحكمة بداية حلب
٨٣	٢١٧	٢٧ منه	اعطاء تخصيصات لمدير الصحة العام لقاء قيامه بمهمته في مؤتمر لوزان
٨٥	٢١٨	٢٩ منه	تعيينات عدلية لكردطاغ ومنبج
٨٧	٢١٩	٢٩ منه	تسمية قاضي الى الزبداني
٨٩	٢٢	٣ كانون اول	اخذ ١٥٠٠ ليرا من المادة ١ الفصل ١٥
٩١	٢٢١	٦ منه	اعطاء مساعدة لجنة تنشيط السياحة
٩٣	٢٢٣	٩ منه	فتح الدورة [illegible] من سنة ٩٢٣ لمجلس الاتحاد
٩٤	٢٢٤	١٥ منه	تعيين عضو ملازم [illegible] مدينة حلب
٩٦	٢٢٥	٦ منه	تعيين مدير المدرسة [illegible]
٩٨	٢٢٦	٨ منه	تعيين عضو محكمة اللاذقية [illegible]
١٠٠	٢٢٧	٢ منه	اضافة [illegible] ٥٥ ليرا الى المادة ١ فصل ٩
١٠٢	٢٢٨	٢٩ منه	[illegible] رئيس معهد الحقوق
١٠٤	٢٢٩	٣ منه	[illegible] الى تاريخ تبليغهم [illegible] والنقل

TABLE DES MATIÈRES

RÉSUMÉ

N° de page	N° de arrêté	Date	
[illegible]	140	[illegible]	Affectant un traitement à la famille Hassan Pacha Fadl
5	176	[illegible]	Sur l'Etat-Civil
17	177	[illegible]	Autorisant le voyage en Egypte du Recteur de l'Université Syrienne
18	178	[illegible]	Maintenant dans ses fonctions de Professeur de Médjellé : Mouhamed Saïd Mourad
20	179	[illegible]	Portant mutation de la fonction de juge de Paix au Kaza Kirik-Khan
21	180	[illegible]	Portant nomination judiciaires à Hama
23	181	[illegible]	Portant nomination d'un juge au Tribunal d'Antioche
24	183	[illegible]	Redrressant les traitements de l'Avocat Général prè la Cour de Cassation
26	184	[illegible]	Portant Reglement intérieur du Conseil Fédéral
30	185	[illegible]	Redressant les traitements de M. Rachdi Dehne [illegible] à la Direction des Travaux Publics
37	186	15.10.[illegible]	Augmentant les traitements de M. Georges Aziz
38	187	11.10.21	Constituant une commission pour la réception du matériel agricole
40	188	18.10.21	Constituant une commission pour la réception des denrées [illegible] Selimieh
41	189	18.10.21	Portant création d'une justice de Paix au Kaza Kurd-Dagh
43	190	[illegible]	Portant modification de l'Art. 3 du Chap. 8 de l'arrêté portant approbation du budges Fédéral
45	191	" "	Portant suppression de l'emploi du Chef du Service technique l'immatriculation Foncière
48	192	[illegible]	Portant constituton d'une commission pour le réglement des Pensions
50	193	[illegible]	Portant allocation d'une avance à l'école des Arts et Metiers d'Alep
52	194	18.9.23	Portant augmentation des traitements du Pracureur Général près la Cour de Cassation
54	196	26.9.923	Portant nomination d'un Cadi à Djisr-El-Chegoui
56	197	[illegible]	Portant nomination d'un Cadi à Tadmor
58	199	10.10.[illegible]	Portant reglementation du budget de l'Université Syrienne
60	203	30.10.23	Portant modifications des Credits
[illegible]	204	[illegible].10.23	Portant nomination d'un Professeur Dentiste à la Faculté de medecine
64	205	[illegible]	Portant allocation d'une avance au Chef des Travaux Publics à Alep

TABLE DES MATIÈRES

SUITE

RESUME

قرارات

حكومة اتحاد الدول السوريه

١٩٢٤ -

Arrêtés

DE LA

FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

= ANNÉE 1924 =

Arrêté No 230

Le Président de la Fédération des États de Syrie

[illegible]

organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923, portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil

Vu le retard apporté à la discussion et l'approbation du Budjet de 1924

Sur la proposition du Directeur des Finances Fédérales,

Et après avis du Secrétaire Général

ARRÊTE

Art. 1 — Sont autorisés pour le mois de Janvier et au titre de l'exercice [illegible] ouvertures des crédits suivants

Chapitre 1 — Gouvernement [illegible]

	Cause	[illegible]
[illegible]	Dettes	[illegible]
[illegible]	Finances	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	Postes & Télégraphes	13526
	Gendarmerie	202
		[illegible]

القرار رقم ٢٣٠

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

٢	المجلس	
٣	الديون	٢٥٥
٤	المالية	[illegible]
٥	المصالح العقارية	٣٧
[illegible]	البرق والبريد	١٣٥٢٦
٧	الدرك	٢٠٢
		[illegible]

[illegible]

Art. 2

à l'aide des [illegible]

Art. 3 [illegible]

teur des Affaires Civil[illegible]

Finances sont ch[illegible]

Damas le 1 1 1924

Le Puis[illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

[illegible]

des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHI

[illegible]

Signé : M. ALLEL ABED

Beyrouth le 14 Janvier 1924

Vu et approuvé sous N° 2381

Le Haut-Comm[illegible]

Signé : WEYGAND

[illegible]

شوهد

[illegible] العام

مدير الامور الملكية

[illegible] نصري بحاش

شوهد

مدير المالية

[illegible]

شوهد وصودق عليه [illegible] رقم ٢٣٨

[illegible]

المفوض السامي

[illegible]

Arrete No 231

القرار رقم ٢٣١

Le Presid[illegible]

[illegible] رئيس [illegible] الدول [illegible]

Vu l'arrete N[illegible]

[illegible] Etats de Syrie

[illegible]

[illegible]

Vu la decision du 17 Decembre [illegible] Conseil Federal portant sa rect[illegible]

[illegible] مجلس الاتحاد في جلسته [illegible] ١٩٢٣ [illegible] المجلس [illegible] اليه

Considerant l'in[illegible] vaux du Conseil Federal et la [illegible] fet la duree de [illegible]

و[illegible] كان مجلس الاتحاد لم يتم عمله بعد [illegible]

ARRETE

Art 1 [illegible] du Conseil Federal qui dev[illegible] se terminer [illegible] Janvier 1924 sera prolonger jusq[illegible] Jeudi 17 Janvier 1924

١ — تمدد مدة المجلس الاتحادي الحاضرة التي [illegible] في [illegible] من شهر كانون الثاني [illegible] الى مساء خميس وهو اليوم السابع عشر من الشهر المذكور

Art 2 Le Secretaire Gen[illegible] il est char[illegible] tion du present arrete

٢ — [illegible] العام مكلف بتنفيذ احكام هذا القرار

Damas, le 5 Janvier 1924

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,

Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHI

Beyrouth, le 14 Janvier 1924

Vu et approuvé sous le No 2380

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé WEYGAND

دمشق في ٥ كانون الثاني ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الحائري

شوهد

[illegible]

[illegible]

بيروت في ١٨ كانون الثاني ٩٢٤

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٨٠

[illegible]

[illegible]

Arrêté No 232

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 1159 bis

Vu l'arrêté No 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1925 du Conseil Fédéral portant [illegible] à la Pré[illegible]

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 portant organisation des Services Judiciaires de la Fé[illegible]

قرار رقم ٢٣٢

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب [illegible]

[illegible] رقم ٢٨٧٤ القاضي باتحادية [illegible] رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ [illegible]

ونظراً لانه لم يصدر بعد قرار بتعيين قاضي شرعي في لواء اسكندرون - ولتفاديا من تعطيل الاعمال في المحكمة المذكورة -

[illegible]

يقوم مفتي [illegible] بوظيفة القاضي في اللواء المذكور وكالة الى حين تعيين قاضي

٢ يستوفي هذا الوكيل خمس الراتب المخصص لهذه الوظيفة وهو ما يستحقه عن وكالته من المرتب

[illegible] ٩٢٣/٩/٢٦

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٧ / ١ / ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : شكري كاتبي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نحاس

شوهد مدير العدلية بالوكالة الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مدير المالية بالوكالة الامضاء : محمد [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت نمرة ٢٨٣٠

عليه في ٧ تموز ٩٢٤

لحرر بمقوض السامي الامضاء : ويغان

Page 7

Vu qu'aucun arrêté n'a été pris relativement à la nomination d'un Juge Cherie au Sandjak d'Alexandrette

Et vu l'incompétence du Chef-Greffier du Tribunal pour assurer l'intérimat du Juge

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE.

Art 1 [illegible] l'Alexandrette [illegible] n du Sandjak [illegible] aspirant la nomination d'un Juge

Art 2 [illegible] e émolument du traitement affecté aux fonc[illegible]

Art 3 - Le Secrétaire Général Direction des Affaires Civiles, [illegible] de la Justice et des Douanes [illegible] de l'exécution du présent

Damas, le 7 Janvier 1924

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BARHAM III

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé M ALIA

Vu le Directeur des [illegible]
Signé M ALI EL-ABID

Vu le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2830 Le Général Haut-Commissaire de la République [illegible]

Signé WEYGAND

Arrêté No 235

Le Président de la Ligue [illegible]

Vu l'arrêté No 1159 bis du 28 Juin [illegible] organisant provisoirement la Ligue [illegible] Etats de Syrie

Vu l'arrêté du Haut [illegible] Novembre 1923 portant [illegible] paragraphe V de l'Article III [illegible]

[illegible]

[illegible]

Art. 1 [illegible] ot Archéologique Palais AZEM

Art. 2 — Cette somme [illegible] l'Article 4 Chapitre XIII du [illegible]

Art. 3 Le Secrétaire Gé[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

des

e 15 Janvier 1924

Le Secr

M. ABDELKADER

Donné le 17 Janvier 1924

Vu le Délégué

Signé : FAUCONNIER

Arrêté No 230

Le Se

Vu sa

sans mesdits Textes Il de l'Arrêté N 1150 bis

Vu sa reelection a la Presidence de la Fédération en date du 17 Décembre 1923

Monsieur Wash Zakaria de la Direction de l'Ecole d'Agriculture de Sebou et la nomination de M Vadjbi El DJAZZAR à la direction intérimaire de ladite Ecole

Sur la proposition du Directeur Federal des Travaux Publics

Après avis du Secrétaire Général

ARRÊTE

Art. 1. — Il sera alloué à M. Vadub EL MAZZAR, Directeur p. i. de l'École d'Agriculture de Sélimie, le tiers des 10 L. S. traitement prévu pour ce poste à partir du 20 Novembre jusqu'au 19 Décembre 1923 [illegible] de son intérimat.

Art. 2. — Ce traitement est [illegible] indemnité de chefs de vue.

Art. 3. — Le Secrétaire [illegible] teur des Affaires Civiles et les Directeurs [illegible] Finances et des Travaux Publics sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 21 Janvier 1924

Le Président de la Fédération [illegible]
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Signé : NASRI BAKHACHI

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL ABED

Vu : le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture
Signé : HASSAN IZZET

Damas, le 5 Février 1924

Vu : le Délégué du Haut-Commissaire [illegible] de la Fédération des États Syriens
Signé : FAUCONNIER

[illegible]

Arrete No 237

Le Président de la Fédéra[illegible] le Syri[illegible]

Vu l'arrete No 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrete No 2289 [illegible] article III de l'Arrete No 1159 bis

Vu la décision du Conseil [illegible] tant réélection du Président

Vu l'arrêté du 15 Juin 1923, No [illegible] tant organisation de l'Université Syrienne

[illegible] considérant la lettre du 24 Janvier 1924 No 188 du Recteur de l'Université Syrienne [illegible] M. le Directeur des Affaires Civiles Secrétaire Général, exposant que par suite de la dernière baisse de la Livre Sy[illegible] déficit est produit dans le crédit affecté à la construction et à la réparation de la Faculté de Médecine

Et Vu l'économie existante dans les 1er et [illegible] phes de l'article 1er du 2e Chapitre

[illegible] avis du Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général

قرار رقم ٢٣٧

[illegible] رئيس [illegible]

[illegible] على قرار [illegible] ٩٢٢ ورقم [illegible] المكرر [illegible] موقتاً [illegible]

[illegible] على قرار [illegible] ٩٢٣ [illegible] للفقرة [illegible] القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

[illegible] على قرار [illegible] كانون الاول [illegible] للمجلس [illegible]

[illegible] ١٥ حزيران ٩٢٣ [illegible] في كتاب رئيس الجامعة السورية الى مدير [illegible] الملكية امانة السر العامة تاريخ [illegible] ٨٨ [illegible] السورية [illegible] في [illegible] الطبي

[illegible] على وجود وفر في الفقرتين الاولى والثانية من المادة الاولى من الفصل الثاني

وبعد اخذ موافقة مدير الامور الملكية [illegible] السر العام

Art. 1. Une somme de L. S. 304 du [illegible] et une autre de L. S. 291 du [illegible] de l'A[illegible] Chapitre du Budget de 11 [illegible] Syrie [illegible] trimestre d[illegible] 1923 sont transférées au 1er Paragraphe de l'Art. 2 du Troisième Chapitre du Budget susd.

Art. 2. Le Directeur des A[illegible]

[illegible]

des Etats de Syrie

SOUBHI BEHEKAT

Vu: Le Secrétaire Général Directeur d[illegible]

[illegible]

Vu: le Direc[illegible]

[illegible]

Signé: LAUCONNE

Vu et approuvé sous N° 21[illegible]

[illegible]

Le Ministre Plén[illegible]

Secrétaire Général

Signé: P. DE REFEYE

Arrêté N° [illegible]

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922

Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289

[illegible] de l'arrêté No 1159 b

Vu la décision du 17 Décembre 1923 [illegible] Conseil Fédéral portant sa réélection à la Pré[illegible]

[illegible] le Budget de 1924 est [illegible] sous étude et approbation

[illegible] l'arrêté du 16 Octob[illegible] 192[illegible]

Sur la proposition du Directeur des Fi[illegible]

Et après avis du Secrétaire Général,

ARRÊTE.

Art. 1. — L'ouvertu[illegible] des crédits si[illegible]vants est autorisée, au titre de l'exercice 1924 pour la couverture des dépenses du [illegible]ois de Février

[illegible]

[illegible] السورية

[illegible]

[illegible] للمجلس المشار اليه

[illegible] البحث والتصديق

[illegible] على المادة [illegible]

[illegible]

[illegible]

وبعد استطلاع رأي امين السر العام

قرر

[illegible] لاعتمادات [illegible] ١٩٢٤

[illegible]

الفصل الاول الحكومة والادارة المركزية ٣٣٣١

الثاني المجلس ١٣

الثالث الديون ٢٥٦٠

الرابع المالية ٢٥٣٥

الخامس المصالح العقارية ٢٥٥٢

السادس الحرق والهدم ٤١٧٣

السابع الدارك ٤٩٨

الثامن العدلية ٢٩٥٣

التاسع المصالح الاقتصادية ٥٨

العاشر الاشغال العامة ٦٩٧

الحادي عشر المعارف العامة ٦٣٣٠

[illegible] هذه [illegible] من حصلات وواردات
[illegible] سنة ١٩٢٤ التي تحمي [illegible] امور
[illegible] الامور المالكية
[illegible] لسنة ١٩٢٥

دمشق في ٣ كانون الثاني ١٩٢٥

رئيس المجلس الاعلى للدولة السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد من السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء = محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٣٥

بيروت في ١٥ شباط ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء ويغان

Chapitre 1. — Gouvernement et Administration Centrale L. S. [illegible]

Chapitre 2. — Conseil L. S. 130

Chapitre 3. — Dettes L. S. [illegible]

Chapitre 4. — Finances L. S. [illegible]

Chapitre 5. — Service Fonciers L. S. [illegible]

Chapitre 6. — Poste et Telegraphes L. S. 11173

Chapitre 7. — Gendarmerie L. S. [illegible]

Chapitre 8. — Justice L. S. 29153

Chapitre 9. — Services Economiques L. S. 1817

Chapitre 10. — [illegible] L. S. 697

Chapitre 11. — Instruction Publique L. S. 6331

Art. 2. — Les dépenses [illegible] budgets et recettes [illegible] qui continueront à être recouvrés suivant les lois en vigueur.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 31 Janvier 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMMED ALI EL ABED

Beyrouth le 15 Février 1924

Approuvé sous le N° 2435
Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

Arrêté No. 239

Le président de la [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 J[illegible] organisant provisoirement la Fédé[illegible]

Vu l'arrêté du [illegible] Novembre 1923 No [illegible] tant modifié [illegible] l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil [illegible]

[illegible] Pourtant Fédé[illegible]

[illegible] le Juin 1923 [illegible] réalisation des Services Judiciaires dans les États Fédérés

Vu les raisons relatées par M. le Directeur de la Justice dans sa lettre du 29 Janvier 1924 No 782

Vu la lettre du 19 Janvier 1924 de le Haut Commissaire relative à cette affaire

Sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice

ARRÊTE

Art. 1 ZEKI Bey CORANI, Président de la Cour d'Appel d'Alep, est révoqué

[illegible]

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على قرار المفوض السامي [illegible] ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ [illegible] الدول السورية

[illegible] ٩٢٣ ورقم [illegible] ٤٥٩ [illegible]

[illegible] لاول ٩٢٣ [illegible]

[illegible]

[illegible] ٩٢٣ [illegible]

وبناء على كتاب فخامة المفوض [illegible]

[illegible]

[illegible] العدلية [illegible] ٢٩ [illegible]

[illegible]

يقرر ما يلي

[illegible] الكوراني [illegible]

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, [illegible] et le Directeur [illegible] chacun en ce qui [illegible] tion du présent arrêté.

Damas, le 30 Ja[illegible]

[illegible]

des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : le Directeur de [illegible]

Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : le Directeur des Finances

Signé : MOUHAMMED ALLEL ABED

Vu : Le Délégué du Haut Comm[illegible]

Signé : FAUCONNIER

Vu et Approuvé sous No 2425 Le Gén[illegible] Haut Commissaire de la République Fran[illegible]

Signé : WEYGAND

٢ — أمين السر [illegible] لامور [illegible]

المدلية ومدير المالية في الأمر.

[illegible]

دمشق في [illegible]

[illegible]

الامضاء صبحي [illegible]

شوهد

[illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد

[illegible]

الامضاء محمد [illegible]

شوهد

[illegible]

الامضاء [illegible]

[illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد [illegible]

مفوض [illegible] الجمهورية [illegible]

[illegible]

الامضاء ويغان

Arrêté No. 240

Le Président de la Fédération des [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1[illegible] organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du Haut-Commissaire modifiant l'article III de l'arrêté No 1459 bis

Vu la Décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923, portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil

Considérant qu'en vertu des articles 5 et 6 de la Déclaration du Mandat approuvée par la Société de Nations et qu'en vertu des di[illegible] [illegible] taire et du fait de la suspension des privilèges et immunités résultant des Capitulations certaines des juridictions de la Fédération des Etats de Syrie vont avoir à connaître des affaires qui étaient du ressort des Tribunaux Capitulaires et Consulaires, dans lesquelles [illegible] ont parties, à un titre quelconque [illegible] gers ressortissants des Etats qui, jusqu'à 1911 jouissaient des Capitulations à l'exclusion des [illegible]

قرار ٢٤٠

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

[illegible] على [illegible] ٢٥٩ [illegible] ٢٨ حزيران ١٩٢٢ [illegible] الدول السورية

[illegible] على قرار [illegible] ٢٢ [illegible] ٢٣ [illegible] ٢٥٩ [illegible]

[illegible] على قرار [illegible] ١٩٢٣ [illegible] اليه

وبالنظر لانه [illegible]

[illegible]

[illegible]

eurs privileges, et que pour assure
dition des dites affaires ce
vent comprendre un certain no
t des Français

Sur la proposition du Haut-Com

ARRETE

Art 1 [illegible]
[illegible] Français chargés
[illegible]

M VERGLIOT [illegible]
[illegible] Premier Président à la C[illegible]
tion de la Fédération des Eta[illegible]

M ARENE, Professeur à l'Fa[illegible]
d Beyrouth, Conseiller à la Cour de C[illegible]
de la Fédération des Etats de Syrie

M BEGUEMANNSUET Magistrat Francais
détaché, Procureur de la Cour d'Appel d Alep

M COURNET Magistrat Français détaché, Procureur Général près la Cour d'Appel de Damas

M DUFOURNAT Magistrat Français détaché, Président à la Cour d'Appel d Alep

M COLLART Magistrat Français détaché Président à la Cour d'Appel de Damas

M HEBRAIS de LAGRANGE, Magistrat Français détaché, Président au Tribunal de Première Instance à Alep

M NEPVEUR, Magistrat Français détaché, Président au Tribunal de Première Instance de Damas

[illegible] الحقوق [illegible]
[illegible] الاجانب [illegible]
في هذه المحكمة [illegible] القضايا المذكورة

[illegible] فتح [illegible]

[illegible]
من [illegible] لاجل تحديد
[illegible] الفصل في [illegible]
[illegible] التي تحدث [illegible]

[illegible] الفصل عن
[illegible] الاصلية [illegible]
المسيو [illegible] بداية بيروت
[illegible] عضو في محكمة [illegible]

[illegible] المسيو [illegible] الفصل
عن [illegible] في محكمة استئناف
حلب

المسيو [illegible] الفصل عن
[illegible] الاصلية [illegible] في محكمة استئناف
دمشق

[illegible] الفصل
عن [illegible] الاصلية [illegible] في محكمة استئناف حلب
[illegible] الحقوقي [illegible] الفصل عن

ادارته الاصلية رئيسا في محكمة استئناف دمشق

المسيو هنري دي لاكرانج القاضي الفرنساوي
المنفصل عن ادارته الاصلية رئيسا في محكمة بداية حلب

المسيو ليفور القاضي الفرنساوي المنفصل عن
ادارته الاصلية رئيسا في محكمة بداية دمشق

M. DORMAND, M[illegible]
[illegible] d'Instruction à Alep

M. FONFREIDE, Magistrat Fran[illegible]
[illegible]ché, Juge d'Instruction à Damas

M. ROUSSET, Ins[illegible]
dans l'Etat des Alaouites
[illegible]

M. BINOCH[illegible]
d'Appel de Pa[illegible]
[illegible] la Cour d'Appel d[illegible]

M. CIROU, ancien Conse[illegible]
de la Fédération des Etats de Sy[illegible]
pléant du ressort de la Cour d'Ap[illegible]

M. [illegible]
potentiaire, Chef du Service de l'Interp[illegible]
près les juridictions des Etats de Syri[illegible]

M. JANVIER, Magistrat [illegible]
Greffier près la Cou[illegible]
[illegible]ération des Eta[illegible]

M. BOURGOGNE[illegible]
[illegible]rquet Général, pr[illegible]
[illegible]ris, Greffier [illegible]

M. ROUMIEUX, Greffier [illegible]
ché, Greffier près la Cour d'App[illegible]

M. BOURET, Greffier Français détaché
Greffier près le Tribunal de 1ère Instance
Damas

M. NICOLAS Louis, ancien Greffier à la
[illegible]
reau d'exécution d'Alep

[illegible]
[illegible] الاصلية مستنطقة في حلب

[illegible]
عن [illegible] الاصلية [illegible] في دمشق

[illegible]
[illegible] في [illegible]

[illegible]
[illegible] عضو [illegible]
[illegible] حلب

[illegible]
[illegible] عضو [illegible]
[illegible] دمشق

[illegible]
[illegible]

[illegible]
ادارته الاصلية كاتب [illegible] محكمة [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] محكمة [illegible]

[illegible]
[illegible] محكمة [illegible]

[illegible]
[illegible] الاصلية كاتب [illegible] محكمة [illegible] دمشق

[illegible]
[illegible] محكمة
[illegible] لاجراء في حلب

M. HARDOUIN, ancien Greffier de Commission arbitrale, Huissier près le Bureau d'exécution de Damas.

Art. 2. — Les deux ... l'exercice des ... Langues Officielles à la ... que la langue principale soit l'Arabe.

Art. 3. — Le présent arrêté aura au point de vue de la solde des intéressés effet à compter du 1er Janvier 1924.

Art. 4. — Le Secrétaire Général du ... des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 3 Février 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : MOUHAMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

N° ... 2445 APPROUVÉ l'arrêté N° 40 ci-dessus sous réserve :

1) que l'alinéa 5 des considérants est à remplacer par deux paragraphes rédigés comme suit

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير عدلية الاتحاد السوري

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير مالية الاتحاد

الامضاء : محمد علي العابد

لقد صدق على القرار ... المذكور أعلاه

بالتحفظات الآتية

١ — تبدل الفقرة الخامسة من الاعتبارات

Vu les arrêtés N° 2028 et 2030

Considérant qu'en vertu des articles 5 et 6 de la déclaration de mandat approuvée par la Société des Nations et qu'en vertu des dispositions prises par le Gouvernement Man... Fait de la suspension des privilèges et immunités résultant les Capitu... certaines des Juridictions de la Fédération des Etats de [illegible]

[illegible] quelles les étrangers seront pa... quelconque et que pour assurer l'expédition des dites affaires ces juridictions doivent comprendre un certain nombre de magistrats français

2) Que l'article 2 du dit arrêté N° 40 ... [illegible] formation aux dispositions des articles 7 et 8 de l'arrêté 2028 du 7 Juillet 1923 du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban

Le Haut-Commissaire de la République Française en Sy... et au Liban

Signé: WEYGAND

بناء على القرارين رقم ٢٠٢٨ و ٢٠٣٠

[illegible]

وبمقتضى التدابير المتخذة من قبل الحكومة [illegible] وبموجب ايقاف الميزات والامتيازات [illegible]

[illegible]

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

الامضاء

Arrêté No. 241

[illegible]

de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2280 portant [illegible]

[illegible]

particulier pour les travaux du Conseil Fédéral les fonctionnaires du Cabinet du P[illegible] du Secrétariat Général M. M. Sami Hakki, M. Nadi, M. Saïd et Hakki Efet [illegible]

de 1925 en plus de leurs fonctions

[illegible] le Cab[illegible] du Secrétariat Général de leur accord[illegible] gratification compensant ce travail

Et sur la décision du Conseil Fédéral [illegible] date du 16 Janvier 1921 de leur accorder [illegible] gratification suivante pour chaque session

Et après avis du Secrétaire Général

[illegible]

قرار ما يلي

Art 1

[illegible]

M

[illegible]

M. Nadj

Saul

[illegible]

Art 2

[illegible]

Art 3

[illegible]

leur des Affaires Civiles et [illegible]

[illegible]

concerne de l'exécution du

Damas le 24 Janvier 1924

[illegible]

[illegible] des Etat

SOUBHI BERKAT

[illegible]

NASRI BAKHACHI

Vu Le Directeur des Finance

[illegible] MOUHAMMED ALI EL-ABED

Approuvé so[illegible]

Le Général Haut Commissaire de la Republique Française

WEYGAND

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Arrêté No 243

Le Président de la Fédération [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin [illegible] organisant provisoirement la [illegible] des États de Syrie

Vu l'arrêté No 228[illegible] du Haut Commissaire modifiant l'article III de l'arrêté No 1159

Vu la décision du Conseil Fédéral [illegible] Décembre 1923, port[illegible] présidence du dit Conseil

[illegible] Délégué près la Fédération N° [illegible] Février 1921, basée sur l'avis du Haut-Com[illegible]

Après avis du Directeur des Finances

ARRÊTE.

Art. 1 — Le taux de l'indemnité de chèrté de vie, applicable aux traitements [illegible] de [illegible] Janvier 1924,

[illegible] de 1500 P. S. et au de[illegible]

9/10 des traitements, indemnités et pen[illegible] 1501 P. S. [illegible]

قرار رقم ٢٤٣

[illegible] رئيس [illegible] السورية

[illegible] رقم [illegible] تاريخ [illegible] حزيران سنة ١٩٢٢ [illegible] السوري

[illegible]

[illegible]

[illegible] الاول سنة ١٩٢٢ [illegible]

[illegible] سنة ١٩٢٤

[illegible]

يقرر :

[illegible] والتعويضات [illegible] الثاني سنة ١٩٢٤ كما يلي :

[illegible] والتعويضات [illegible] التقاعد البالغة [illegible]

[illegible] والتعويضات [illegible]

8 10 [illegible]

sions de 2001 et [illegible]

Art 2 [illegible] Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur [illegible] chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent

Damas le 4 Février 1925

Le Président de la Fédération [illegible]

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHI

Vu Le Directeur [illegible]

Signé MOUHAMED ALLEL-ABED

Damas le 11 Février 1925

Vu Le Délégué [illegible]

[illegible] FAUCONNIER

[illegible]

الامضاء : موكويه

Arrêté No 246

Vu l'arrêté No 1159 bis du 28 Juin 1922 [illegible] provisoirement la Fédération des États de Syrie

[illegible]

1923, portant [illegible]

de l'arrêté N [illegible]

و ... على قرار مجلس الاتحاد في ١ كانون الاول سنة ١٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيس للمجلس الشرعي

و ... على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بتحويل دوائر العدلية الجديدة

و ... على القرار رقم ١٢٤ الصادر في ٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن تشكيلات العدلية

ولما كانت جميع معاملات سكان قضاء القريتين التجارية والزراعية مع مدينة حمص وكانت وسائط النقل بين القريتين وحمص اكثر من بين القريتين والسلك

وبالنظر لرغبة سكان قضاء القريتين في فك ارتباطهم عن عدلية السلك والحاقهم بعدلية حمص

وبناء على ما عرض عدالة وزيرنا

قرر ما يلي

١ – تفك محكمة الصلح في القريتين عن عدلية السلك وتلحق بعدلية حمص

٢ – تستمر المحكمة الابتدائية في السلك على فصل الدعاوى الصلحية التي كانت رفعت اليها استئنافاً على سائر هذه الاقضية

٣ – على المستر المدير لمحكمة ومديرية عدلية الاتحاد مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٩ شباط سنة ١٩٢٤

رئيس مجلس الاتحاد السوري

الامضاء صبحي بركات

Vu la decision du Conseil Federal du 17 Decembre 1923, portant sa reélection à la Présidence

Vu l'arrêté No 1871 portant Federalisation de la Justice

Vu l'arrêté No 121 du 15 Janv 1924 portant organisation de la Justice

Considerant que toutes les relations commerciales et agricoles des habitants du Caza Karatoun sont avec HOMS que les moyens de transports entre Karatoun et HOMS sont plus nombreux qu'entre karatoun et Nahk et que les habitants du Caza désirent être detaches de la juridiction de Nahk et attaches à celle de HOMS

Sur la proposition du Directeur Federal de la Justice

ARRETE

Art. 1. — Le Tribunal de Paix de Karatoun sera detaché de la juridiction de Nahk et attaché à celle de HOMS

Art. 2. — Le Tribunal de 1ere Instance de Nahk continuera comme par le passé à juger les actions de Paix dont il a été saisi avant la communication de cet arrêté

Art. 3. — Le Secrétaire General Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du present arrêté

Damas, le 13 Février 1924

LE PRESIDANT DE LA FEDERATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé SOUBH BERBERAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu le Directeur de la Justice

Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu et approuvé sous le No 2474

Beyrouth le 5 Mars 1924

Le Général haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

شوهد امين السر العام

الامضاء نصري خاش

شوهد مدير عدلية الاتحاد

الامضاء محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٧٤

بيروت في ٥ اذار ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

للجمهورية الافرنسية

الامضاء ويغان

Arrêté No 247

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1450 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie

vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant le 5e § de l'article III de l'arrêté N° 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1874 fédéralisant les Services Judiciaires

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 relatif à l'organisation de la Justice

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

قرار رقم ٢٠١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ [illegible] القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بالغاء الفقرة الخامسة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على اقتراح مدير العدلية

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRETE

Art 1. — M. SELIM EL DJEZAIRI, lequel occupait depuis 14 aoust [illegible] pédiatres, sera nommé [illegible] de Raaka en remplacement [illegible] MOUD AL-FARRACHE [illegible]

Art 2 [illegible]

Art 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur [illegible] et le Directeur des Finances [illegible] chargés, en ce qui le concerne, l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Février 1924

[illegible]

SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

NASRE BAKHACHE

Le Directeur de [illegible]

Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : Le Directeur [illegible]

Signé : MOUHAMMED ALI EL-ABED

Approuvé sous le N° 2186

Beyrouth, le 8 Mars 1924

Le Haut Commissaire [illegible]

Signé : WEYGAND

[illegible]

Arrete No 248

La President de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrete No 1459 bis du 28 Juin 1922 ... provisoirement la Federation ... Etats de Syrie

Vu l'arrete No 2289 du 23 Nov ... et de l'art ... de l'arrete No 1459 b...

Vu la decision du 17 D... Conseil Federal portant su...

Vu l'arret ... de la Justice

Vu l'arrete No 121 du 15 Juin 1923 ...

Sur la proposition du Directeur ...

Apres avis du Secretaire General,

ARRETE

Art 1. — Hadj Mourad EL MOUKAYAD President du Tribunal de Bab en disponibilite par suppression de fonctions est Cadi de 2e Classe à Antioche

Art 2 ... traitement mensuel de ...

وبعد موافقة امين السر العام ...

المكية

يقرر ما يلي

الباب سابقا والحال في العزل ...

من الدرجة الثانية في انطاكية

راتب شهري تدفع له مع ... علاوة المعيشة

Art. 3. — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles, le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur des Finances sont [illegible] exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Février 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé: NASRI BAKHACHI

Vu: Le Directeur Fédéral de la Justice

Signé: MOUHAMED ATTA

Vu: Le Directeur des Finances

Signé: MOUHAMED ALI EL ABED

Approuvé sous le No 2580

Beyrouth, le 8 Mars 1924

Le Haut-Comm[illegible]

Signé: WEYGAND

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩ شباط ٩٢٤

[illegible]

[illegible] الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد: [illegible]

مدير الامور الملكية

الامضاء: [illegible] بخاش

شوهد: [illegible] العدلية

الامضاء: محمد عطا

شوهد: مدير [illegible]

الامضاء: محمد علي [illegible]

صودق عليه تحت رقم ٢٥٨٦

بيروت في ٨ [illegible] سنة ١٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء: [illegible]

Arrêté No. 250

Portant création de Bureau de Poste et Télégraphe à Kardaha et à Mechta à l'Etat des Alaouites —

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5ème paragraphe de l'article III de l'arrêté N° 1159 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la présidence

Vu l'arrêté No 2312 du 17 Octobre 1923 portant fédéralisation des Services de Poste et [illegible]

Considérant le contenu de la lettre du Directeur Général P. T. des Postes et Télégraphes, du 12 Février 1924 No 552 que le personnel existant est suffisant pour les Bureaux dont la création est projetée et que l'Etat des Alaouites s'est engagé à fournir les endroits nécessaires gratis

Sur la proposition du Directeur P. T. des Postes et Télégraphes de l'office de Syrie

ARRÊTE.

Arti 1. — Est autorisé à partir du 1er Mars 1924 la création de deux Bureaux de postes et télégraphe à Khardaha et à Mechta (Etat des Alaouites) à la [illegible] ger le gouvernement Fédéral d'aucune dépense.

قرار رقم ٢٥٠

المتضمن انشاء مركز برقية في قرداحه ومشته من دولة العلويين

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتاليف اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار فخامة المفوض السامي تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي [illegible] الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ [illegible] الذكر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ [illegible] رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ٢٣١٢ مؤرخ ١٧ كانون الاول القاضي باتحادية دوائر البرق والبريد

وبالنظر لما ورد في كتاب وكيل مدير البرق والبريد العام المؤرخ ١٢ شباط ٩٢٤ ورقم ٥٣ بان الموظفين الموجودين كافين [illegible] المتصور انشاؤهما وان دولة العلويين تعهدت ايضا بالاماكن اللازمة [illegible] وبناء على [illegible]

[illegible]

١ — ينشأ من اول [illegible] في قرداحه ومشته في دولة العلويين مركزان للبرق والبريد على شرط ان لا يضاف الى ميزانية البرق والبريد العام [illegible] جديدة [illegible]

Article 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et le Directeur P.T. des Postes et Télégraphes sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution.

Donné le 28 Février 19[illegible]

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Signé : SOUBHI [illegible]

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASIH BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : Le Directeur des Postes et Télégraphes P.T.

Signé : [illegible]

Vu et approuvé sous le N° 2190, La [illegible]

Française

Regrouvé

[illegible]

Arrêté N° 251

ARRETE

Art 1 Le taux de
le vle applicable aux tra
personnes est fixé pour

10 10 pour les trait

P S

10 10 pour les traitements, indemnités et pen
sions mensuels supérieurs à 2000 P

10 10 pour la tranche n'excédant pas 2000 P S

95 10 pour la tranche excédant 2000 P S. et
n'excédant pas 3000 P S

80 10 pour la tranche excédant 3000 P.S

Art 2. – Le Secrétaire général, Directeur,

des Affaires Civiles et le Directeur des [illegible]
ces sont chargés, chacun en ce qui [illegible]
[illegible] l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 28 Février 1923

Le Président d[illegible]

des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BERKA

Vu : Le Secrétaire Général Du[illegible]

Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHI

Vu : Le Directeur des [illegible]

Signé : M. ALI EL ABED

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] WEYGAND

[illegible]

Arrêté No 252

Portant fixation d[illegible] dépenses de la Fédération [illegible] pour l'exercice 1923.

Le Président de la Fédé[illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No 1159 bis du [illegible] organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5ème Paragraphe de l'article 3 de l'arrêté No 1159 bis

Vu la décision du 17 D[illegible]

[illegible]

ont chargés chacun en ce qui [illegible]

de l'exécution du p[illegible]

Damas, le 28 Janvier 19[illegible]

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Direct[illegible]

A Jaures [illegible]

Signé : NASRI BAKHACHI

Vu : le Directeur des Finances

Signé : MOUHAMMED ALI EL ABED

Vu et approuvé sous le No 2[illegible]

[illegible] le 6 Mars 19[illegible]

Le Général Haut-Commi[illegible]

[illegible]ublique Française

Signé : WEYGAND

Arrêté No 254

[illegible] la Fédération

[illegible]

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin [illegible] organisant provisoi[illegible] Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2980 du 25 Novembre 19[illegible] [illegible] le [illegible] de l'article III de [illegible] No 1459 bis

Vu la décision du 17 Déc[illegible] Conseil Fédéral portant sa [illegible] Présidence

[illegible]

Postes et Télégraphes du 8 Mars 1924 No ... 18 ...

de contrôleurs des P. & T. ...

... de leur mutilité et ...

Après avis du ...

... des Affaires Civiles

Art. 1. Sont supprimés les ...

Contrôleurs des P. & T. à Lattaquié occup... respectivement par M.M. Hikmat Amin ... mad et Saleh Ahmed Ramadan, à partir du le ... Avril 1924.

Art. 2. Le Secrétaire Général, Direct... des Affaires Civiles et le Directeur des P. ...

... de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 13 Mars 1924.

Signé : SOUBHI BERKAT

Le Secrétaire Général Directeur ... Affaires Civiles P. I.

... Mouhamed DJELAL

... graphes

Signé : Chabanis

... *le 10 Avril 1924.*

Vu et approuvé sous le No 2...

Le Général Haut-Commissaire

الامضاء محمد جلال

الامضاء محمد جلال

الامضاء شابانيس

بيروت في ١٠ نيسان ٩٢٤

وكيل المفوض السامي

الامضاء ...

Arrêté No 255

[illegible]

III [illegible]

[illegible]

A [illegible] du Secrét[illegible]
[illegible] des Affaires [illegible]

[illegible]

Art 1. — Le Bureau des Poste[illegible] phes de Misanch sera supp[illegible] par une Gérance Postale [illegible] bution des correspondances ordinaires et [illegible] commandées à partir de la commun[illegible]

[illegible]

٤.٥ بتاسيس شعبة [illegible]

[illegible]

يبلغ هذا القرار

[illegible]

Télégraphes [illegible]

[illegible]

Ci-dessus

Damas, le 13 Mars 1924

Signé : SOUBHI BEBEKAI

Le Secrétaire Général, Directeur [illegible]

[illegible]

Le Directeur des postes et [illegible]

[illegible]

Beyrouth, le 10 Avril 1924

Vu et approuvé sous [illegible]

Le Général Haut [illegible]

[illegible] publique [illegible]

Le Ministre Plénipotentiaire [illegible]

Haut Commissaire [illegible]

Signé : P. DE REFEYE

[illegible]

Arrêté No. 256

Le Président de la [illegible]

[illegible] Syrie

Vu l'arrêté No 1159 [illegible]

[illegible] Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre [illegible] portant abrogation du 5ème paragraphe de l'article III de l'arrêté No 1159 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du

[illegible]

Conseil Fed

Preside

Vu l'arrete No 1871 relatif

vices

Vu la requ

Vu la rete No 12 du 11

Vu

Sur

l'ord

ARRETE

Art. 1 – Les traitements des fonctio

Justice Federal depa

qui a la date de la

alloues a la suppression ou au transfert d

ctors postes seront payes comme il est indi-

que ci-des

Art. 2 – Ces traitements seront payables

avec l'indemnite de vie chere

Art. 3 – Cet arrete est consultre comme

annexe a l'arrete No 229

[illegible] Secrétaire Général Directeur [illegible] les Directeurs de la [illegible] et des Finances sont chargé [illegible]

[illegible]

[illegible] GHI [illegible] GEKAT

[illegible] Secrétaire Général, Directeur des Affaires [illegible]

Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice

[illegible] M. ATTA

Vu Le Directeur des Finances

[illegible] M. ALI EL-ABED

[illegible] le 5 Avril 1924 sous [illegible]

Le Général Haut-Commissaire de la République Française P.O.

Le Ministre Plénipotentiaire

Secrétaire Général

[illegible] P. DE REFFYE

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الامضاء : نصري بخش

شوهد : مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد : مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم [illegible] بيروت

في ٥ نيسان ١٩٢٤

[illegible] المفوض [illegible]

لوزير المفوض امين السر العام

الامضاء : دي ريفي

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]		[illegible]
[illegible]	[illegible]		[illegible]
[illegible]	[illegible]		
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]		٣٤٥	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	٣٢	
[illegible]	[illegible]	٢	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	٩
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]		٩
[illegible]	[illegible]	٨٠	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	٩
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
مصطفى	[illegible]	٩	[illegible]
محمود	[illegible]	١٢	[illegible]
[illegible]	[illegible]	٢٠	[illegible]
محمد سعيد	[illegible]	٤٥٣	٢
[illegible]	عراق	٦١٣	٢٣ [illegible]
بشير		٨٠٠	كامل تموز
محمد امين	[illegible]	٣٤	١٧ يوم من تموز
امين [illegible]	[illegible]	٣٢٦	
مصطفى	شيخ [illegible] دوما	١٩٠	[illegible]
رفيق	[illegible]	٣٣	٣ [illegible]

Arrêté No 257

Vu l'arrêté No 1150 bis du 28

Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1160

Vu la

Décembre 1921

Vu l'arrêté No 2

ion de la Comptabilité publique

Beirut Yacoubi et réparation à l'école de S

la Comptabilité autorise la réinscription

dépenses en question au moyen d'un pr

[illegible]

[illegible] l'exécution du présent arrêt

Damas le 24 Mars 1[illegible]

Le Président de [illegible]

[illegible]

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général D[illegible]
des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHI

Vu Le Directeur des Finances

Signé Mohamed AFFEF ABED

Vu Le Directeur [illegible]

Signé HASSAN IZZET

Vu et approuvé [illegible]

Beyrouth, le 10 Avril 1924

Le Ministre plénipotentiaire

[illegible]

Signé [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بيروت في ١٠ نيسان ٩٢٤

وكيل المفوض السامي [illegible]

[illegible]

Arrêté No 258

[illegible]

ARRÊTE

Art. 1 — Le taux de l'indemnité [illegible] de vie applicable au[x] [illegible] et pensions est fixé p[ar] [illegible]

10/10 pour les t[illegible]

[illegible] civiles syriennes

... sur les traitements, ind[emnités et pens]ions mensuels supérieurs à 2000 P.S.

10/10 pour la tranche n'excédant pas [illegible]

9/10 pour la tranche [illegible] et 2000 P.S. et n'excédant pas 5000 P.S.

١ — حدد بدل غلاء [illegible]

بالنسبة الآتية

لاجل الرواتب والتعويضات ومعاشات [illegible]

الشهرية البالغة التي [illegible]

[illegible]

الشهرية البالغة اكثر من الفين [illegible]

[illegible] في المائة [illegible]

في المائة للجزء الذي [illegible]

[illegible]

Art. 2

les Affaires Civiles

Signé SOUBHI BUGEKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHI

Vu : Le Directeur des Finances

Signé Mohamed ALI EL ABED

Beyrouth le 5 Avril 19..

Vu et approuvé sous No 2..

Le Haut Commissaire P. I.

Ministre plénipotentiaire Sec...

P. de BELLY

وبناء على القرار
من المادة الثالثة من القرار
رقم ١١٥ وبعد أخذ رأي أمين
للأمور المالية

قرر

تؤلف برئاسة السيد زكي الخطيب رئيس
ديوان امانة السر العامة وعضوية كل من السيد محمود
مديرية المالية والسيد
مديرية الدفعة لاحل ان تدقق بالدرجة الاولى

Arrêté N° 11 du

ont su recherches à la pro

au Inspecteur d
puté au Directeur de l'Ad
djoint et au Comptable de l'Acole

Vu l'articles 4 & 5 de la procédure d'instr
plainte N° 11a en date du 4 Février 1520

Après avis du Secrétaire Général Directeur
des Affaires Civile

ARRETE

Art 1 .
[illegible] sur les faits imputés à l'ex-Directeur d
cole Scholé, à ses Adjoint et Comptable
Constitue Composee de M M

Zeki El-Khatib chef du Bureau du secrétariat gé

Mahmoud Sabbagh Chef du Service des Pensions et secretaire general de la Direction des Finances

Alexandre Moros Chef du Bu[illegible] des Travaux Publics membres.

Art 2. — Cette Commission pres[illegible] rapport sur le resultat de son examen et l'opportunité de prendre [illegible] le dit D[illegible] [illegible] decrets soit [illegible]

Art 3 Le Secretaire general Directeur des affaires Civiles, et les Directeurs des Fin[illegible] et des Travaux Publiques sont charges ch[illegible] en ce qui le concerne de l'execution du present arrêté

Damas le 2[illegible] Mars 192[illegible]

[illegible]

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secretaire General Directeur Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances

Signé M ALI EL ABED

Vu Le Directeur des T P

Signé Hassan Izzat

Beyrouth le 15 Avril 192[illegible]

Vu et Approuvé sous le N° 2[illegible]

Le Ministre plenipotentiaire
Le Haut-Commissaire P I

Signé P. DE REFFYE

لاوراق التحقيقية الاجمالية المعطاة تحرّر كل [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اتحاد الدول السورية

[illegible]

الامضاء نصري بخاش

[illegible]

بيروت في ١٥ نيسان ١٩٢[illegible]

Arrêté No. 260

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté Nº 1459 bis du 28 Juin 1925 organisant provisoirement La Fédération des Etats de S...

Vu l'arrêté Nº 2280 du 23 Nov... 192. modifiant les Paragraphe de l'article .4 de l'arrêté Nº1495 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 D...mbre 1925 portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté Nº 1874 portant fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté Nº 121 du 15 Juin 192. organisation des Services Judiciaires dans les Etat fédérés,

Considérant la démission de Monsieur Alexis M...R..OS, juge de Paix à DJEBLE,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la justice

Après avis du Secrétaires Général, Directeur des affaires Civiles

ARRÊTE

Art 1 — Sont nommés

1º M. Fouad El-RAFI, Président du Tribunal de première Instance à Omrane, Juge de paix à Djeblé au traitement mensuel P.S 3.500 en remplacement de M. Alexis MORCOS, démissionnaires

2º M. Mahmoud El Youssef, memb.. Tribunal de 1ère Instance d'E... Président au Tribunal de 1ere Instance à Omrane

القرار ...

ان رئيس دول سوريا المتحدة

بناء على القرار ... المؤرخ في ... حزيران ... المتضمن

... دول سوريا

وبناء على القرار ... المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٥ ... ٢٣٨٩ ... في المادة ... من القرار ... المذكور

وبناء على تجديد انتخاب رئيس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٥

وبناء على القرار ... توحيد العدلية

وعلى القرار ... المؤرخ في ... حزيران ...

والمتضمن ... العدلية الاتحادية

وبناء على استقالة السيد الكسي مرقص حاكم صلح جبلة من وظيفته

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد الموافقة من السكرتير العام ... الامور الملكية

يقرر ما يأتي

١ — يعين السيد فؤاد الرافعي رئيس المحكمة الابتدائية في العمرانية حاكم صلح في جبلة ... ثلاثة الاف وخمسماية قرش سوري بدلا من السيد الكسي مرقص المستقيل من وظيفته

٢ — ... السيد محمد اليوسف من اعضاء محكمة الحصن الابتدائية رئيسا للمحكمة العمرانية ...

au traitement mensuel de P.S. 3.000, en remplacement de M. Fouad Rafi, nommé [illegible] Paix à Delhi

[illegible]

Art. 2

[illegible]

Art. 3

[illegible]

Le Président de la [illegible]

Signé : SOUL[illegible]

[illegible]

Vu : Le Directeur de la J[illegible]

[illegible]

Vu : Le Directeur des [illegible]
Signé : Mohamed [illegible]

Beyrouth, le 7 Mai 1924
Vu et approuvé sous No. 2588

Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P.T.
Signé : P. DE RELEYE

[illegible]

[illegible] المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي

Arreté No. 261

Khan

tol Ch

Art. 1
pour le
No 12

Art 2 — Un Bureau D
un Secretaire de 2 ou cl
du 1er Avril 1924, au C
d A

Art. 3 — Le Secretaire General, de la Federation l'Inspecteur General Chef des Services Fon ers de Syrie, le Directeur des Fi-

رئيس

في الاتحاد والمفتش العام

مكلفون بما يختص بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٣١ آذار ١٩٢٤

رئيس مجلس الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد من السراي الحكومي لامور [illegible]

الامضاء نصري بخاش

شوهد

رئيس المصالح العقارية لامضاه جنارديي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٦٧

بيروت في ٣ حزيران ١٩٢٤ المفوض السامي

الامضاء ويغان

nances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du present arrêté

Damas le 31 Mars 1924

Le Président de la Fédération
Signé: SOUBHI BEY BERKAT

Vu: Le Secretaire Général
Signé: NASIB BAKHOUCHE

Vu: L'Inspecteur General, Chef des Services Communs
Signé: GENNARDI

Beyrouth, le 13 Juin 1924

Vu et approuvé sous le N° 2067

Le General Haut Commissaire de la Republique Française
Signé: WEYGAND

ArrétéNo 262

[illegible] de 2ème Classe des conservations foncières.

Le Président de la Fédér[illegible] des Etats de Syrie,

[illegible] Commissaire organisant la Fédération des [illegible]

Vu l'arrêté No 128 organisant les Servi[illegible]

Vu l'arrêté No.... portant approbation du Budget Fédéral

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie

ARRETE

Art. 1 – M. Khalil FAKHRE est nommé [illegible]

Art. 2 – Il est alloué à M. KHALIL FAKH[illegible] Livres Syriennes imputable au Chapitre V, Art. 2 du Budget de la Fédération Syriennes et payable [illegible] à terme déchu, avec l'indemnité de vie chère

Art. 3.– Le Directeur des Affaires Civiles Secrétaire Général, le Directeur des F[illegible] l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie, sont ch[illegible]ges, chacun en ce qui

قرار رقم ٢٦٢

متضمن تعيين رئيس دائرة من الصنف الثاني للمحافظة العقارية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ [illegible] تنظيم الدول الاتحادية السورية

[illegible] على القرار [illegible] القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية

[illegible] على [illegible] ميزانية الاتحاد

[illegible] على استحسان المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

قرر

١ – تعيين السيد خليل فخر رئيس دائرة [illegible] الصنف الثاني للمحافظة العقارية [illegible] الثاني ٩٢٤

٢ – عين الى السيد خليل فخر [illegible] قدره [illegible] ليرة سورية [illegible] في الفصل [illegible] من ميزانية الاتحاد السوري يدفع له مشاهرة مع غلاء المعيشة

٣ – [illegible] مدير الامور [illegible] ومدير [illegible] الاتحاد [illegible] رئيس مصالح العقارية

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Affaires civiles
Signé : NASRI BAKHACHI

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI [illegible]

Vu : L'Insp[illegible]

[illegible] Juin 1925

Vu et approuvé sous No [illegible]

Le Ministre plénipotentiaire
Haut Commissaire P.I.
Signé : P. DE BEITAT

[illegible]

Arrêté No 264

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 [illegible] Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre [illegible] No 1459 [illegible]

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1922 portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté No 1874 portant fédérali[illegible]

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 19[illegible] [illegible] à l'organisation des Services [illegible]

Vu l'arrêté 2030 du Haut-Commissaire.

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1 — M. RIZKALLA BARDAKDJI est nommé Interprète auprès des Juridictions d'Alep statuant en matière étrangère

Art. 2 — Il sera alloué à ce fonctionnaire à partir de son entrée en fonction, un traitement annuel de L.S. 375 payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de

قرار رقم ٢٦٤

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار فخامة المفوض السامي رقم ١٤٥٩ [illegible] اتحاد الدول السورية [illegible]

[illegible] على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين [illegible] ورقم ٢٢٨٩ [illegible] رقم ٥٩ [illegible]

[illegible] مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول بانتخاب رئيس للمجلس [illegible]

[illegible] على قرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد الد[illegible] [illegible]

[illegible] على القرار رقم [illegible]

[illegible] على اقتراح [illegible]

[illegible] الامور المالكية

قرار [illegible]

١ — [illegible] محاكم الدعاوي الاجنبية [illegible]

٢ — تعطى له ثلاثمائة وخمس وسبعون ليرة سورية مرتبا سنويا مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور المالكية ومديرا

[illegible] des [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] présent arrêté. "

Damas, le 6 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : [illegible]
Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : [illegible]

Aley, le 21 Juin 1924

Vu et approuvé sous le No 26[illegible]
Le Général haut-Commissaire de [illegible]
Le Ministre plénipotentiaire Secrétaire Général — Signé : P. DE REFFYE

[illegible] العدلية و[illegible] في الاتحاد [illegible] كل منهم [illegible] بحصة من هذا القرار.

دمشق في ٦ نيسان ٩٣٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد [illegible] امين السر العام
مدير الامور الملكية الامضاء [illegible]

شوهد مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير [illegible]
الامضاء محمد علي [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٨٢
عاليه في ٢١ حزيران ٩٢٤
[illegible] المفوض [illegible]
الامضاء دي ريفي

Arrété oN 265

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1159 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil fédéral portant sa réélection [illegible] sidence

Vu la propssition du Directeur fédéral des Finances No 612.57 du 26 Mars 1924 relative à l'application des dispositions de la décision du Conseil des Directeurs de l'Etat de Damas No 193 du 26 Février 1920, autorisant [illegible] partition des taxes, sur la vente des timbres entre les caissiers des Gouvernements et les vendeurs particuliers, sans préjudice des dispositions et conditions énoncées [illegible] communiqués du Ministre des Finances Ottomanes, No 199 et 184 du 6 Décembre 1[illegible]30 et 22 Décembre 1[illegible]

Après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux

ARRETE

Art. 1.— Les taxes sur la vente des papiers timbrés et des timbres s'élevant à [illegible] seront réparties comme suit

قرار رقم ٢٦٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون اول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية رقم ٦١٢ ٥٧ تاريخ ٢٦ اذار ٩٢٤ الباحث في تطبيق احكام قرار مجلس مديري دولة دمشق المؤرخ ٢٦ شباط ٩٢ رقم ٩٣ القاضي باعطاء قسم من عائدات بيعة الطوابع الى امناء الصناديق وقسم للبائعة مع مراعاة الاحكام والقيود الواردة في بلاغي وزارة المالية العثمانية المؤرخين ٦ كانون الاول ٣٣ رقم ٤٩٩ و ٢٢ كانون الاول ٣٣٢ رقم ١٨٤ وموافقة المستشار المالي على ذلك

وبعد استطلاع رأي مجلس مديري الاتحاد

يقرر

١ تعطى عائدات البيع الخاصة بالاوراق ذات القيمة وطوابع الايراد السوري البالغة خمسة في المائة على الوجه الاتي :

1) — 2 % aux Caissiers des Gouvernements qui assurent l'enregistrement et la garde

formement à la procédure en usage

Art 2 — La totalité de ces taxes [illegible] revient aux Caissiers des Gouvernements dans les Cazas où il n'existe pas des [illegible] Toutefois s'ils assurent lesdits enregistrement et vente à la condition toutefois de [illegible] versé à la Caisse du Gouvernement

Art. 3 — Au cas où des papiers timbrés [illegible] timbres seront entièrement épuisés il en sera référé aux Caissiers des Gouvernements la totalité des taxes précitées en compensation des travaux d'enregistrement et le remboursement de la contrevaleur

Art. 4 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances [illegible] sont chargés de l'exécution du présent arrêté

Beyrouth le 6 Avril 1921

Le Président de la Délégation des [illegible]

Signé : Soubhi BERBEKAI

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BARBACHE

Vu : Le Directeur des [illegible]
Signé : Mohamed MAJID-ARFI

Beyrouth, le 12 Juin 1921

Vu et Approuvé sous le N° 2865

Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

[illegible] في [illegible] قيده وحفظه

[illegible] الدلالة في [illegible] وفقاً للاصول [illegible]

[illegible] يعطى [illegible] في [illegible]

[illegible] المجموع [illegible]

[illegible] العينية [illegible]

[illegible] من [illegible] مدير الامور الملكية ومدير [illegible] لاجرة مكلفين [illegible] حكام هذا القرار

[illegible]

[illegible]

[illegible] شوهد [illegible]

[illegible] لامضاء [illegible]

[illegible] شوهد [illegible]

[illegible] لامضاء [illegible] علي السعيد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٢٦٥

بيروت في ١٢ حز [illegible]

[illegible]

[illegible]

Arrêté No 266

Vu le décret No 2280 du

Vu la décision du 17 Décembre 1923

Considérant

Sur la proposition du Directeur des P. & T.

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1 – Sont nommés

M. Chucri Bey Chabbi, ex-Directeur des P. & T. de l'Etat de Damas, Directeur adjoint des P. & T. de la Fédération des Etats

ses fonctions d'Inspecteur, au traitement mensuel

M. Teffik Chacouche, précédemment Receveur Principal des Postes de l'État de Damas, Rédacteur Principal à Damas au traitement mensuel de P.S. 3400

M. Saleh Bagdadi, Inspecteur des P. & T. de l'État de Damas, Inspecteur à l'État d'Alep au traitement mensuel de P.S. 3150

M. Osman Noury, précédemment Inspecteur des P. & T. d'Alep Rédacteur au traitement mensuel de P.S. 3400 à Damas

M. Ibrahim Kénaan précédemment [illegible] trôleur à l'État de Damas Rédacteur [illegible] ment mensuel de P.S. 3150

M. Fouad Hambali, précédemment Con[illegible] Damas, Rédacteur au traitement [illegible] de P.S. 3150

Receveurs Particuliers de 1ère Classe sont [illegible]

M. Rasmi [illegible] Télégraphique à Damas, receveur particulier à Midan au traitement mensuel de P.S. 3150

M. Abdo Bagdadi, reste Receveur particulier à Kouneitra au traitement mensuel de P.S. 3150

M. Michel Soultan reste receveur particulier à Lattaquié au traitement mensuel de P.S. [illegible]

Art. 2— Les traitements alloués à ces fonctionnaires sont prélevés sur le Budget des P. & T. pour 1924 et payés avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs des Finan

٣ يسمى السيد توفيق شاكوش مدير البريد المركزي السابق بدولة دمشق محررا اول بدمشق براتب ٣٤

٤ يسمى السيد صالح بغدادي المفتش السابق بدولة دمشق مفتشا بدولة حلب براتب شهري ٣٥

٥ يسمى السيد عثمان [illegible] المفتش السابق بدولة حلب محررا بدولة دمشق براتب شهري ٣٤

٦ يسمى السيد [illegible] المدقق بدمشق محررا بدمشق براتب شهري قدره ٣٥

٧ يسمى السيد فؤاد الحنبلي المدقق بدمشق محررا بدمشق براتب شهري قدره ٣٥

مديرو مركز من الصنف الاول

٨ يسمى السيد رسمي [illegible] مدير البرق المركزي بدمشق السابق الملقى مدير المركز الميدان براتب شهري قدره ٣٥٠

٩ يبقى السيد عبده البغدادي مديرا بمركز القنيطرة براتب شهري قدره ٣١٥٠

١٠ يبقى السيد ميشل سلطان مديرا بمركز اللاذقية براتب شهري قدره ٣١٥

المادة الثانية — يعطى الموما اليهم رواتبهم المذكورة آنفا مع بدل غلاء المعيشة من ميزانية البرق والبريد لسنة ١٩٢٤

المادة الثالثة — ان امين السر العام مديرا الامور الملكية ومدير المالية والبرق والبريد في حكومة الاتحاد

cus et des P. & T. à la Federation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du present arrete

Damas le 6 Avril 1924

Le PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secretaire General, Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé Mouhamed ALI EL-ABED

Vu : Le Directeur des Postes & Télégraphes de la Fédération des Etats de Syrie
Signé Chalamas

Beyrouth, le 13 Mai 1924
Vu et approuvé Sous No 3683

Le ministre plenipotentiaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE BEFFYE

مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٦ نيسان ١٩٢٤

رئيس اتحاد دول السورية

الامضاء صبحي بركات الحيدري

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء مصري بخاش

شوهد مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

شوهد مدير البرق والبريد

الامضاء شاتانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم (٣٦٨٣)

بيروت في ١٣ مايس سنة ١٩٢٤

مفوض الموض السامي

الامضاء دي بيفي

Arrêté No 270

Le Président de la Fédération de [illegible] de Syrie,

Vu l'arrêté No [illegible] du 28 Juin 1[illegible] organisant provisoirement la F[illegible] Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1[illegible] modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du 17 [illegible] 19[illegible] Conseil Fédéral portant [illegible] à la P[illegible]

Vu l'arrêté No 1874 portant [illegible] de la Justice

Vu l'arrêté No 124 du 15 [illegible] organisation des Services Judiciaires [illegible] Etats Fédérés,

Vu les arrêtés du H. C. Nos 2[illegible]

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice No 2740 du 2 [illegible] 1924,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — Une somme de 1032 L. S. [illegible] prélevée sur le Chapitre XIII "Dépenses Imprévues" du budget de l'exercice 1924 au profit du Chapitre VIII "Justice" en vue du payement des dépenses imprévues du personel des Juridictions statuant en matière étrangère

[illegible] رقم ٢٧

[illegible] الاول [illegible]

[illegible] على [illegible] ٤٥٩ [illegible]

[illegible] ٩٢٢ [illegible]

[illegible]

٩٢٣ [illegible]

رقم ١٠٥٩ [illegible]

[illegible] ٧ [illegible] الاول ٩٢٣ [illegible]

[illegible]

[illegible]

تاريخ ٥ [illegible] ٩٢٢ [illegible]

[illegible] على [illegible] رقم ٢٠٨ و ٢٠٣ [illegible]

[illegible]

محاسبة العامة رقم ٢٢٣١ تاريخ ٦ [illegible] الاول

٩٢٣ وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد تاريخ

٢ نيسان ٩٢٤ ورقم ٢٧٤٠

وبعد اخذ رأى مجلس مديري الاتحاد

يقرر

١ [illegible] ٣٢ [illegible] سورية من الفصل

الثالث عشر [illegible] من موازنة سنة

٩٠ [illegible] الفصل الثامن في العدلية وذلك لدفع النفقات

غير الملحوظة لموظفي محاكم القضايا الاجنبية وهذا

المبلغ يضاف الى المادة السابعة القضاة والكتاب الفرنسويين) الفصل الثامن

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٩ نيسان ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري حاش

شوهد : مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد : مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢١٢٣

عاليه في ١٣ تموز ٩٢٤

[illegible] المفوض السامي [illegible] المفوض

امين السر العام [illegible]

Ce [illegible] affectuée à l'article 7 (M[illegible]trat et auxiliaires Français) du Chapitre VIII

Art. 2.- Le Secrétaires Général Directeur des affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent [illegible]

Damas, le 27 Mars

Le Président [illegible] Fédération
Signé SOUBHI BEREKAT

VI. Le Secrétaires Général Directeur des Affaires Civiles,
Signé Nasri BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Jus[illegible]
Signé Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé, Mohammed Ali El-ABED

Alep le 13 Juillet 1924

Vu et approuvé sous No 2[illegible]
Le Général Haut-Commissaire de la République
[illegible]
P.O.
Le Ministre Plénipotentiaire S[illegible] Général
Signé P. DE [illegible]EYE

Arrêté No. 263

Portant acceptation de la démission présentée par un fonctionnaire des S[illegible]

Le Président de la Fédération des [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No 1159 bis de M. le Haut Commissaire organisant la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 128 organisant les Services Fonciers Fédéraux,

Vu l'arrêté No 262 [illegible] de M. Khalil FAKHRE [illegible] Bureau de 2ème Classe des Conservations foncières,

ARRÊTE

Art. 1. — La démission présentée par [illegible] FAKHRE, Chef de Bureau de 2ème Classe d[illegible] acceptée [illegible] date du 1er Mars 1924

Art. 2. — M. FAKHRE au [illegible] droit au [illegible] tement et à l'indemnité de [illegible] jusqu'au 29 Février inclus

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie sont chargés, chacun en [illegible]

قرار ٢٦٣

يتضمن قبول [illegible] من [illegible] موظفي المصالح العقارية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على [illegible] ١٢٨ [illegible] ٢٨ [illegible] ٩٢٢ [illegible] دول الاتحاد السورية

وبناء على القرار ١٢٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية وبناء على القرار المتضمن تعيين السيد خليل فخر رئيس دائرة من الصنف الثاني للمحافظة العقارية

قرر

قبول [illegible] من السيد خليل فخر رئيس دائرة على [illegible] في المحافظة العقارية اعتبارا من اول شهر آذار ٩٢٤

٢ — يعطى الى السيد خليل فخر الراتب المقرر مع علاوة المعيشة [illegible] ٢٩ [illegible] ٩٢٤

٣ — امين السر العام [illegible] الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد والمفتش العام رئيس المصالح العقارية

qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 31 Mars 1924

Le Président de la [illegible]
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances
Signé M. ALI EL-ABED

Vu : L'Inspecteur Général, Chef des
Services Foncières de Syrie
Signé : GENNARDI

[illegible] le 5 Juin 1924
Vu et approuvé sous No [illegible]
Le Ministre plénipotentiaire
[illegible]
Signé : P. DE REFFYE

مكلف كل منهم بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣١ آذار ٩٢٤

رئيس دول الاتحاد السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نحاس

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مدير المصالح العقارية

الامضاء : جنزردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٧

بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء : دي ريفي

Arrêté No 271

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1179 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

[illegible]

Vu [illegible] Décembre 1923 portant sa réélection à la présidence,

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant la Justice,

Vu l'arrêté N° 124,

Vu les arrêtés N° 2028 et 2030 du Haut Commissaire organisant les juridictions statuant en matière étrangère,

Considérant l'insuffisance du cadre des fonctionnaires auxiliaires des juridictions statuant en matière étrangère,

Sur la proposition du Directeur [illegible]

Après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux

ARRETE

Ar[illegible] fonctionnement et emplois ci-dessous indiqués seront ajouté au cadre des Juridictions statuant en matière étrangère.

A Damas :

Secrétaire du Procureur Général [illegible]

قرار رقم ٢٧

[illegible] رئيس دول الاتحاد السوري

[illegible] على [illegible] رقم [illegible] مؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ [illegible] السورية موقتا

وعلى [illegible] مؤرخ [illegible] ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ المعدل للمادة ٣ [illegible] رقم ٥٩ [illegible] على [illegible] مؤرخ [illegible] كانون الاول ٩٢٣ [illegible]

وعلى القرار رقم [illegible] العدلية

وعلى القرار رقم ٢٠

[illegible] ٢٨ [illegible] ٢٣ [illegible] الدعاوي الاجنبية [illegible] المساعدين لدى المحاكم التي تنظر في الدعاوي الاجنبية

[illegible] على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

[illegible] مجلس مدير والاتحاد

قرر :

[illegible] المحاكم التي تنظر في الدعاوي الاجنبية

في دمشق

[illegible] العدلية [illegible] شهري

mensuel provisoire de 5 L.S. pour 10 mois 50 L.S.

Dactilographe traitement provisoire mensuel de 5 L.S. pour 10 mois 50 L.S.

Commis-greffier au Cabinet d'Instruction traitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

Commis-Greffier au Tribunal de 1ere Instance traitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

Commis-Greffier à la Justice de Paix traitement mensuel provisoire 2 L.S. pour 10 mois 20 L.S.

Interprete-Adjoint traitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

2 Huissier traitement mensuel 8 L.S. pour 10 mois 80 L.S.

Huissiers, traitement provisoire mensuel 2 L.S. pour pour 10 mois 40 L.S.

1 plantons à 6 L.S. pour 10 mois 180 L.S.

1 Gardien à 3 L.S. pour 10 mois 30 L.S.

B. A Alep

Secrétaire de Procureur General, traitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

قدره خمس ليرات سورية في ١٠ اشهر ليرة ٥٠

الكاتب على الآلة يعطى مرتب شهري قدره خمس ليرات سورية وفي عشرة شهر خمسون ليرة

معاون كاتب ضبط دائرة الاستنطاق يعطى مرتب شهري له قدره عشرون ليرة سورية في عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة معاون كاتب ضبط المحكمة البدائية يعطى له مرتب شهري قدره عشرون ليرة سورية في عشرة شهر ٢٠٠ ليرة

يؤدى الى كاتب ضبط محكمة الصلح مرتب شهرى قدره ليرتان سوريتان في عشره اشهر ٢٠ ليرة سورية

يؤدى الى معاون المترجم مرتب شهري قدره عشرون ليرة سورية في عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة سورية

يؤدى الى المحضرين ليرات سورية شهريا في عشرة اشهر ٨٠ ليرة سورية

يعطى الى كل من المحضرين مرتب شهري موقت قدره ليرات سورية وهم معه في عشرة شهر اربعون ليرة سورية

يؤدى الى كل من المأذونين الثلاثة مرتب شهرى قدره ست ليرات سورية وهم جميعا في عشرة اشهر ١٨٠ ليرة سورية

يؤدى الى الحفاظ مرتب شهري قدره ٣ ليرات سورية في عشرة شهر ٣٠ ليرة

Dactilo traitement mensuel 15 L. S. pour 10 mois 150 L. S.

Commis-Greffier du Cabinet d'instruction [illegible] 20 L. S. [illegible] 10 mois 200 L. S.

Commis-Greffier au Tribunal de 1ère Instance et à la Justice de paix. Traitement mensuel 20 L. S. pour 10 mois 200 L. S.

Interprète-Adjoint. Traitement mensuel de 20 L. S. pour 10 mois 200 L. S.

Huissier, traitement mensuel 8 L. S. pour 10 mois 80 L. S.

3 plantons à 6 L. S. pour 10 mois 180 L. S.

Art. 2. — Ces traitements seront payés avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaires Général, Directeurs des affaires Civiles et les Directeurs de la Justice, [illegible] chacun en

(ب) في حلب

يؤدى الى امين سر المدعي الاستئنافي العام في الشهر ٢ ليرة سورية وفي عشرة اشهر ٢ ليرة سورية الكاتب على الآلة في الشهر ٥ ليرة سورية وفي عشرة اشهر ١٥٠ ليرة سورية ومعاون كاتب ضبط دائرة الاستنطاق في الشهر ٢ ليرة سورية وفي عشرة اشهر ٢ ليرة سورية

معاون كاتب ضبط محكمتي البداية والصلح في الشهر ٢٠ ورقة سورية وفي عشرة اشهر ٢ ليرة سورية

معاون المترجم في الشهر ٢ ورقة سورية وفي عشرة اشهر ٢ ليرة سورية

المحضر في الشهر ٨ ليرات سورية وفي عشرة اشهر ٨٠ ليرة سورية

ثلاثة آذنين لكل منهم مرتب شهري قدره ست ليرات سورية ولهم جميعا في عشرة اشهر ١٨٠ ليرة سورية

٢ - هذه المرتبات تؤدى مع بدل غلاء المعيشة

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

[illegible] arrêté

العدلية والمالية مكلف كل منهم شعبه بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Damas, le 10 Avril 1924

دمشق في ١٠ نيسان ٩٢٤

Le Président de la Fédération
Signé: SOUHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

VU [illegible]
Signé Nasri BAKHACHE

شوهد [illegible] مدير الامور [illegible]
الامضاء نصري بخاش

VU Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

شوهد مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

VU Le Directeur des Finances
Signé Mohammed Ali EL-ABED

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

VU et approuvé,

Le Ministre Plénipotentiaire
[illegible]
Signé P. DE REFFYE

شوهد وصودق عليه السفير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء [illegible]

Arrêté No 273

Le Président de la Fédération des [illegible] de Syrie,

Vu l'arrêté No 1150 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la [illegible]

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice

Vu l'arrêté No 2030 du Haut-Commissaire

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1.— M. SELIL MANSOUR, chef de Bureau du Gouverneur des Alaouites et ex Greffier auprès des Tribunaux Mixtes à Alexandrette est nommé interprète auprès des Juridiction de Damas statuant en matière étrangère.

Art. 2.- il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de L S 375 [illegible]

قرار رقم ٢٧٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتا

وبناء على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ المعني للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وعلى القرار رقم ١٨٧ الموحد للعدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤ وتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ المؤلف بدوائر العدلية الاتحادية

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ٢٠٣٠

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرار ما يلي

١ - يعين السيد سليم منصور مدير رسائل حاكم اللاذقية وكاتب الضبط لدى المحاكم المختلطة في الاسكندرية سابقا مترجما لدى محاكم الدعاوى الاجنبية بدمشق

٢ - تعطى له ثلاثمائة وخمس وسبعون ليرة

l'indemnité de cherté de vie, à partir de son entré en fonction

Art. 3 - Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargé, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 12 Avril 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

VU LE Secrétaires Général Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri BAKHACHE

VU Le Directeur de la Justice

Signé Mohammed ATTA

VU Le Directeur des Finances

Signé, Mohammed ALI EL-ABED

Alep, le 21 Juin 1924

Vu et approuvé sous N° 6642 Le Général Haut-Commissaire de la République Fr[illegible]

Le Ministre Plénipotentiaire Secrétaire Général

Signé P. DE REFFEYE

سورية مرتبة سنوية مع علاوة معيشة عند ربح مباشرته وظيفته

٢ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٢ نيسان ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري [illegible]

شوهد : مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٦٦٤٢

عاليه في ٢١ حزيران ٩٢٤

يامر المفوض السامي

الامضاء [illegible]

Arrété No 274

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No [illegible] du 23 Novembre 1923 portant modification de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Pré[illegible]

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 192[illegible] [illegible]isant les Sér[illegible]

Vu la loi Ottomane du 11 Avril 1329 relative à la Juridiction de Paix

Considérant que l'arrêté No 14 élargissant la compétence des Juridictions de Paix que par ce fait elles ont droit de percevoir [illegible] taxes des [illegible] relevant des Tribunaux de 1ère [illegible] qui se connaissent dans ces Juridictions.

Sur la proposition du Directeur Fédéral de [illegible]

Après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux.

قرار رقم ٢٧٤

[illegible] رئيس [illegible] سورية

[illegible] على [illegible] ٤٥٩ [illegible] مؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ [illegible] الاتحادية [illegible]

وبناء على قرار ٢٢٨٩ المؤرخ ٢٣ تشرين ثاني ١٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من القرار الآنف الذكر

[illegible] على تجديد [illegible] رئيس الاتحاد في ١٧ كانون اول ١٩٢٣

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ الموحد للعدلية

[illegible] ١٩٢٣ [illegible]

[illegible] على القانون العثماني [illegible] سنة ١٣٢٩ المتعلق بالمحاكم الصلحية

ونظرا للقرار ١٢٤ القاضي بتوسيع صلاحية المحاكم الصلحية ويمكنهم بهذا الشأن تحصيل رسم جلسات الدعوة المتعلقة بالمحاكم البدائية والمطابقين لاحكامها

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد موافقة مجلس المديرين الاتحادي

ARRETE

Art. 1 — Les taxes devant être perçues par les Juges de Paix pour des matières dont la compétence leur est accordée par la loi du 11 Avril 1920 sont indiquées dans le tarif en vigueur conformément aux lois et relatives à la Justice de Paix

Art. 2 [illegible] N.s 124, sont indiquées par le tarif relatif aux Tribunaux de 1ere Instance

Art. 3. – Les taxes judiciaires devant être statuant en appel, en des matières de Justice de Paix, sont indiquées par le tarif des d'Appel.

Art. 4 [illegible] aux justices de Paix et aux Tribunaux de [illegible] ges de Paix seront soumis aux taxes indiquées [illegible]

Art. 5. Cet arrêté devient exécu[illegible] de sa promulgation

Art. 6. Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun

en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 12 Avril 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé [illegible]
NASRI BAKHACHE

VU Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé Nasri BAKHACHE

VU Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

VU Le Directeur des Finances
Signé Mohammed Ali EL-ABED

Beyrouth, le 13 Avril 1924

VU et approuvé sous No 2600
Le Ministre Plénipotentiaire
Haut Commissaire P.I.
Signé P. DE BEIRAYE

تنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٢ نيسان ١٩٢٤

بامر رئيس جمهورية الدول السورية
الامضاء نصري بخاش

شوهد [illegible] مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

بيروت في ١٣ نيسان ١٩٢٤

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٠٠

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي

Arrêté No. 275

Le Président de la Fédération des [illegible] de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du [illegible] Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 modifiant l'article 5 de l'arrêté No [illegible]

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présid[illegible]

Considérant la lettre de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers No 1151 F du 24 Mars 1924, relative à la désig[illegible]tion de l'autorité faisant fonction de F[illegible] khané qui doit homologuer les Wakfiyas enregistrés aux Tribunaux chériés.

Après avis du Conseil des Directeurs Fé[illegible]

ARRÊTÉ

Art. 1.— La Chambre Civile et Chérié à la Cour de Cassation Fédérale est désignée pour homologuer les Wakfiyas enregistrés aux Tribunaux Chériés aux lieux et place de Dar-El-Fatwa inexis[illegible]

Art. 2.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Gouverneurs des Etats Fédérés, le Directeur de la Justice Fédérale et l'Inspecteur Général, Chef des Services

قرار رقم ٣٧٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر ٢٩ حزيران ١٩٢٣ مؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ المعلن للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بتاريخ ١٧ كانون الاول ١٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على كتاب المفتش العام رئيس المصالح العقارية رقم ١١٥١ تاريخ ٢٠ آذار ١٩٢٤ الباحث عن تعيين مرجع يقوم مقام دار الفتوى لتصديق الوقفيات المسجلة في المحاكم الشرعية

وبعد استطلاع رأي مجلس المديرين الاتحادي وموافقته

يقرر

— تقوم الدائرة الحقوقية والشرعية من محكمة التمييز الاتحادية بتصديق الوقفيات المسجلة في المحاكم الشرعية عوضا عن دار الفتوى غير المؤسسة

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية وحكام دول الاتحاد ومدير العدلية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما

Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 12 Juin 1924

Le Président de la Fédération des États de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de [illegible]
Signé : Mohammed ALI EL ABED

Vu : L'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers
Signé : GENNARDI

Beyrouth, le 5 Juin 1924

Vu et Approuvé sous le N° 2[illegible]

[illegible]
Le Général Haut-Commissaire
Signé : P. DE REFFYE

يحصه من احكام هذا القرار

دمشق في ١٢ [illegible] ٩٢٤

رئيس
[illegible]
الامضاء : صبحي بركات [illegible]

[illegible]
[illegible] مدير الامور [illegible]
الامضاء : [illegible]

شوهد :
[illegible] الامضاء : محمد [illegible]

شوهد :
عن [illegible]
الامضاء : الامير علي عبد العزيز

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٠٥٠
بيروت في ٢١ مايس ٩٢٤

السفير المفوض
وكيل المفوض السامي
الامضاء : [illegible]

Arrêté No 276

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1450 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant le cinquième paragraphe de l'article III de l'arrêté No 1450 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Pré[illegible]

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant la Jus[illegible]

Vu l'arrêté 124 du 15 Juin 1923 relatif à l'organisation des Services Judiciaires.

Considérant la vacance aux Services Judiciaires, de certains postes de juge et la nécessité d'y servir de titulaires.

Sur la proposition du Directeur [illegible] de la Justice.

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

[illegible] رقم ٢٧٦

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على قرار [illegible] ٦٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر [illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible] على [illegible] مؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغى للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

[illegible] على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٧ كانون الاول ٩٢٣ [illegible] رئيس المجلس

[illegible] على القرار رقم ٨٧٤ [illegible] اتحاد الدوائر العدلية

[illegible] على القرار رقم [illegible] ٩٢٣ [illegible] التنظيمات القضائية

ولما كانت بعض وظائف الحكام في العدلية لا تزال شاغرة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRÊTE

Art. 1.— Sont nommés

Membre au Tribunal de 1ere Instance d'Antioche, poste vacant au traitement de P. S. 2500, M. Abdulhamid Mardini licencié en droit à Damas et Secrétaire à la Cour de Cassation

Membre suppléant au Tribunal de 1ere instance d'Antioche, poste vacant, au traitement de P. S. 2000 M. Alexis Abdulhakke, ex-juge d'Instruction et [illegible] de la justice

Juge de Paix au Caza de Kirik Khan au traitement de P. S. 2000 M. Mohammed Satti doit à fonction de juge de paix à Kun [illegible] est supprimée, en remplacement de M. Djemil nommé Juge à Djerablous

Membre suppléant ambulant à Al[illegible] traitement de P. S. 2000, M. Atino Hindié licencié en Droit, en remplacement de M. Léon Sarrigh démissionnaire de la susdite fonction

Art. 2.— Ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie à partir de leur entrée en fonction.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont Chargés, chacun

[illegible]

١ — يعين السيد عبد الحميد [illegible] من مأذوني الحقوق [illegible] عضو الشاغرة في محكمة انطاكية [illegible] الفين وخمسماية قرش سوري

والسيد الكسي [illegible] موظفي [illegible] في محكمة انطاكية الابتدائية [illegible] الفي قرش سوري

[illegible] وظيفته في [illegible] حاكم صلح في قضاء [illegible] بمرتب ثلاثة آلاف قرش سوري بدلا من السيد جميل المعين حاكماً في جرابلس

والسيد امين [illegible] من مأذوني الحقوق عضوا ملازما سيار في حلب بمرتب الفي قرش سوري بدلا من [illegible] من الوظيفة المذكورة

٢ — تدفع المرتبات المذكورة مع [illegible] المعيشة الى من ذكروا [illegible] وظيفة

٣ — [illegible] مدير الامور [illegible] ومديرا [illegible] مكلف كل واحد

en ce qui le concerne, de l'exécution du
sent arrêt

Damas le 15 Avril 1924

SOUBHI [illegible]

Vu Le Se[illegible]
Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHA[illegible]

Vu Le Directeur de la [illegible]
Signé Moh[illegible]

Vu Le Directeur [illegible]
Signé Mohammed ALI EL ABED

Juin 1924

Vu et approuvé Le Général Haut-
Commissaire [illegible]
Signé Weygand

[illegible]

دمشق في [illegible] ٩٢٤

رئيس

[illegible]

[illegible]

شوهد

[illegible]

[illegible]

شوهد

[illegible]

شوهد [illegible]

شوهد وصورق

دمشق في ٢٦ [illegible] ٩٢٤

[illegible]

الجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

الامضاء [illegible]

Act No 277

[illegible]

Vu l'arrêté No 1159 bis du [illegible]

Vu l'arrêté No 2289 du 2 [illegible] 1923 portant abrogation du [illegible] de l'[illegible] No 1459 bis

Vu la [illegible] Décembre 1923 portant [illegible]

Sur la proposition du Directeur de l'[illegible]

Et après avis du Secrétaire Général [illegible] Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1 — Le taux de l'indemnité de vie [illegible] applicable aux traitements [illegible] indemnité [illegible] pensions est fixé à partir du 1 Avril 1924 à 80

Art. 2 — Le Secrétaire Général [illegible] des Affaires Civiles et le Directeur de l'[illegible] sont chargés chacun en ce qui le [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم [illegible]

[illegible]

الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمحص المشار اليه وبناء

على [illegible]

وبعد اخذ رأي وموافقة امين السر العام مدير

الا[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] العام مدير الامور المكتبية

ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه

من هذا القرار

[illegible] ration du present arrete

Damas, le 17 Avril 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général Directeur des
Affaires civiles p. i.
Signé Mohammed DJELAL

Vu Le Directeur des Finances
Signé MOUHAMMED ALI EL-ABED

Beyrouth le 23 Mai 1924

Vu et approuvé sous No 2620

Le ministre p[illegible]
Haut Commissaire [illegible]
Signé P. DE MARTEL

دمشق في ١٧ نيسان ١٩٢٤

رئيس

[illegible]

[illegible]

شوهد وكيل

[illegible]

مدير الامور المدنية

الاعضاء محمد جلال

شوهد [illegible]

شوهد وصدق عليه تحت رقم ٢٦٢٠

[illegible]

امين السر العام

الاعضاء [illegible]

Arrêté No 278

Le Président d... le Syrie

Vu l'arrêté No 1160 ... organisant provi... Etats de Syrie

Vu ... No ... 523 ...

Vu l'arrêté No 121 ...

... proposition du Direct...

Après avis du Se... tère des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1. — Sont nommés

Cadi du Sandjak d'Al... ... de P. S. 4000 le Cheikh ... ... Mohd d'Alexa... ... occupant le poste de Cadi Ch... ... au dit Sandjak

Cadi à AZZAZ au ... de P. S. 800 le Cheikh Osman Zeki EL-YOUSSOUFI, des anciens Cadis Chéri en remplac...

الدوائر العدلية

على اقتراح مدير عدلية ...

١ — يعين الشيخ ... القضاء ...

... والقائم بوكالة ...

والشيخ عثمان زكي آل اليوسفي من قدماء

nt de Zeki El-Termanini décédé

Cadi a Maarra
[illegible] le Cheikh GHALEB [illegible]
[illegible] ibunal Cheri d'Antioche, en
[illegible] de Cheikh Ahmed El Amin
M[illegible] destitué [illegible]
[illegible] ction à l'expira
l'ordre du dépa[illegible]

Art. 2

[illegible]

Art. 3

[illegible]

Damas, le 1[illegible] avril 1924

Le Président du [illegible]
[illegible] SOUF EL BERBERKAT

Vu : Le Secrétaire G[illegible] Direc[illegible]
[illegible] Taxes P. I.
Sig[illegible] D[illegible]

Vu : Le Directeur [illegible] Justice
[illegible] MOUHAMMED ATTA

Vu : Directeur des F[illegible]
Sig[illegible] Mouhamed ALLEL ABED

[illegible] 1 Mai 1924

Vu et app[illegible] No 2[illegible]
Le Ministre pl[illegible]
Haut-Commis[illegible]
Signé : P. DE REFFYE

[illegible]

سوري بدلاً من [illegible]

[illegible]

هذا القرار

[illegible]

شوهد [illegible]

[illegible]

شوهد [illegible]

شوهد [illegible]

[illegible]

Arrété No 279

[illegible] Syrie

[illegible] organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 portant l'élection du Président du Conseil Fédéral

Vu la décision du Conseil Fédéral affectant deux mille L. S. au profit de Musée dans le Budget de 1924

Sur la proposition du Directeur des F[illegible]

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1. — Une somme de deux mille L. S. sera accordée comme subvention à l'Institut Archéologique —Palais AZM

Art 2 [illegible]

Art 3 [illegible]

قرار رقم ٢٧٩

[illegible]

[illegible] ٢٨ حزيران ٩٢٢

[illegible]

[illegible] ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣

[illegible] ٢٢٨٩ [illegible]

[illegible] ١٥٩ [illegible]

[illegible]

الاول ٩٢٣ [illegible]

[illegible]

[illegible] سورية لمتحف [illegible]

[illegible]

العام مدير الامور الملكية

[illegible]

١ [illegible] سورية اعانة لمتحف [illegible] في دار [illegible] في دمشق

٢ [illegible]

من الفصل الحادي عشر من موازنة ١٩٢٤

٣ [illegible] مدير الامور الملكية ومدير

nances sont chargés chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 21 Avril 1924.

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ÉTATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT.

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles P. I.
Signé : Mouhammed DJELAL.

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED.

V. S. Damas, le 9 Mai 1924.

Le DÉLÉGUÉ
Signé : FALCONNIER.

مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢١ نيسان ١٩٢٤

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد

وكيل مدير الداخلية العام

مدير الامور الملكية

الامضاء محمد جلال

شوهد

مدير المالية الامضاء: محمد علي العابد

شوهد في ٩ ايار ١٩٢٤

مندوب المفوض

الامضاء فالكونيه

Arrêté No 286

Le Président d[illegible]
de Syri[illegible]

Vu l'arrêté No 1945 du 28 Juin 1922 [illegible]

Vu l'arrêté [illegible]
1923 modifiant l'art[illegible]
bis

Vu la décision du 17 Dé[illegible]
Conseil Fédéral portant [illegible]
Pr[illegible]

Vu l'arrêté No 1871 portant [illegible]
tion de la Justice

Et après avis du Secrétaire [illegible]
recteur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1. — M. LOISEAU est nommé G[illegible]
[illegible] est tenu
en matière et [illegible]

Art. 2 — Il lui sera alloué un traitement mensuel de P. S. 6.250 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la

[illegible] رقم ٢٨٥

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

تقرر ما يلي

١ — يعين المسيو لوازو كاتب ضبط في محكمة حلب البدائية التي تنظر في الدعاوي الاجنبية

٢ — يعطى [illegible] شهريا قدره ستة آلاف ومائتان وخمسون قرشا سوريا عدا علاوة المعيشة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Beirouth, le 22 Avril 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur
des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé Mohamed Ali El-Abed

Beyrouth le 13 Mai 1924

Vu et approuvé sous No [illegible]

Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P I
Signé P DE REFFYE

العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما
يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٢ نيسان ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
[illegible]

[illegible]

شوهد

[illegible]

[illegible]

[illegible]

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٩٨

بيروت في ١٣ مايس ١٩٢٤

لوزير المفوض
وكيل المفوض السامي
[illegible]

Arrêté No 281

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No [illegible] du 2 [illegible] 192[illegible] portant suppression du 5e § de l'article 4 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant réélection du Président

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art 1. [illegible] cent cinquante Livres Syriennes (3750) accordée à la mission Géodésique de l'armée au titre de fonds de concours "de la Mission Géodésique de Syrie (Section géodésique de l'armée)" pour la continuation des travaux de triangulation géodésique de l'armée devant servir de base au plan destiné à l'immatriculation foncière

Art 2. – Cette somme sera imputée à l'article [illegible] du Budget de 1924

قرار رقم ٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢١٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثانية من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ [illegible] رئيس المجلس الشرعية

وبناء على اقتراح [illegible] رئيس المصالح العقارية السورية

وبعد موافقة [illegible] مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ – تعطى ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسون ليرة سورية الى بعثة علم الارض في سوريا (دائرة الجغرافيا في الجيش) باسم الاموال المشتركة لاكمال اعمال التخطيط والمسح في سوريا التي ستكون اساسا للتسجيل العقاري

٢ – يقيد المبلغ [illegible] مصروفا على [illegible] من الفصل الخامس من موازنة ٩٢٤

Art. 3. – Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de lexécution du présent arrêté

Damas le 23 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE
Signé Sa[illegible]hi BEREKAT

Vu Le Secrétaire général, Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé: Mohamed DJELAI

Vu Le Directeur des Finances
Signé Mohamed ALI EL-ABED

٣ امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد: وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء محمد جلال

شوهد مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

Arrté N° 282

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 2281 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis.

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Decembre 1923 portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant la Justice

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

قرار رقم ٢٨٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بالغاء الفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ باتحاد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية

Considérant que la mauvaise conduite pe M. ALI EL DJOUHARI, Juge de Paix à Djerablous ne permet plus son maintien en sa fonction,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civile

ARRÊTE

Art 1 — M. Ali Teky EL-DJOUHARI, Juge de Paix à Djérablous, est licencié à partir du 18 Février 1924

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et [illegible] Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du pr[illegible]

Damas, le 2[illegible] Avril 1924

Le Président de la Fédération
[illegible]
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire général Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 26 Mai 1924

Vu et Approuvé sous le N 2627

Le Ministre plénipot[illegible]
Le Haut-Commissaire [illegible]
Signé P. DE REFLYE

و [illegible] كانت [illegible] السيد علي جوهري حاكم
الصلح في [illegible] لا [illegible] في الوظيفة
وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد
[illegible]
الامور الملكية

[illegible]

١ [illegible] علي [illegible]
[illegible]

٢ — امين السر العام [illegible]
العدلية والمالية في الاتحاد [illegible]
[illegible]

دمشق في ٢٣ [illegible]

[illegible]

[illegible]

شوهد [illegible]

مدير الامور الملكية

لامضاء [illegible]

شوهد [illegible]

لامضاء محمد [illegible]

شوهد [illegible]

لامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٢٧

بيروت في ٢٠ [illegible] ٩٢٠ [illegible]

وكيل المفوض السامي

[illegible]

Arrêté No. 283

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2281 du [illegible] 1923 modifiant l'article [illegible] No 14[illegible] bis

Vu la décision du Conseil Fé[illegible] du 17 Décembre 1[illegible] portant sa r[illegible]ection à la Pré[illegible]

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant la Just[illegible]

Vu l'arrêté No 124 du 1[illegible] Juin [illegible] les Services Judiciaires de la Fédéra[illegible]

Co[illegible] décant que le climat de Kirik-K[illegible] ne convient pas à la santé de Monsieur Djemil Juge de cette [illegible]

Sur la proposition du Directeur de la Justice Fédé[illegible]

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1. M. DJEMIL Juge de Paix d[illegible] [illegible]k-khan est transféré à cette Même [illegible] au Caza de Djera[illegible]s au traitement de l[illegible]

[illegible]

[illegible] رئيس [illegible]

[illegible] على [illegible] ٢٣ حزيران [illegible] ٤٥٩ [illegible]

[illegible]

وبناء على القرار المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني [illegible] ٢٢٨٩ [illegible] ٤٥٩

[illegible] الاول ٩٢٣ [illegible]

[illegible] الدوائر [illegible]

[illegible] ٩٢٣ [illegible]

ولما كان السيد جميل حاكم [illegible] يوافقه هواء هذه البلدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

[illegible]

[illegible] السيد جميل حاكم صلح قرقحان من [illegible] في [illegible] ثلاثين [illegible]

[illegible] en remplacement de M. ALI EL DJOUGARI licencié pour mauvaise conduite.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 23 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur de la Justice

Signé : Mohammed ATTA

Vu: Le Directeur des Finances

Signé : Mohammed ALI [illegible]ABED

Beyrouth, le 26 Mai 1924

Vu et approuvé sous le N° 2625

Le Ministre plénipotentiaire

Haut-Commissaire P. I.

Signé : P. DE REFFYE

يصرف اليه بدل غلاء المعيشة وذلك مكان السيد علي الجوهري المنحى عن وظيفته

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ نيسان ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٢٥

بيروت في ٢٦ مايس ٩٣٠

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء : دي ريفي

Aêt No 286

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement La Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No [illegible] 1 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 [illegible]

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat passé entre le Président de la Fédération des Etats de Syrie et M. CIROU, le 3 février 1924

Vu l'avis favorable de M. le Haut-Commissaire et de M. le Premier Président à la [illegible]

ARRÊTE.

Art. 1. — Un congé administratif de quatre [illegible] à M. LOUIS CIROU, Juge de Suppléant pour le ressort de la Cour d'Appel de Damas, pour en jouir à Pierrefonds [illegible]

Art. 2. — M. CIROU pourra s'embarquer à partir du 15 Juin 1924

Art. 3. — Lors de la supputation du prochain congé de M. CIROU son temps de présence en Syrie devra être calculé à compter du 30 Avril 1925

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des

قرار رقم ٢٨٦

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ مؤلف موقتا اتحاد الدولة السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد [illegible] كانون الاول ٩٢٣ [illegible]

وبناء على المقاولة المعقودة مع المسيو سيرو تاريخ ٣ شباط ٩٢٤

و[illegible] الاول [illegible]

[illegible]

١ — يمنح المسيو [illegible] في محكمة الاستئناف في دمشق [illegible] اربعة شهور في [illegible]

٢ — يحق [illegible] ١٥ حزيران ٩٢٤

٣ — [illegible] ٩٢٥

٤ — [illegible]

Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du present ar[illegible]

Damas le 10 Mai 1924

Le president de la Fédération

[illegible]

Signé SOUBHI BEREKAT

VU Le Secrétaire Général Direct[illegible]

Affaires Civiles

Signé

NASRI BAKHACHE

VU Le Directeur de la J[illegible]

Signé

Mohammed ATTA

VU Le Directeur des finance[illegible]

Signé Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 31 Mai 1924 Vu et a[illegible]

N° 2640 Le Ministre Plenipotentiaire

Haut-Commissaire P. I.

Signé P. DE REFFYE

ومدير [illegible] مكلفان كل منهم [illegible] هذا القرار

دمشق في [illegible] ٩٢٤

رئيس

اتحاد الدول السورية

[illegible]

شوهد

[illegible]

[illegible]

[illegible]

شوهد

مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٤٠

بيروت في [illegible] ٩٢

[illegible]

[illegible]

الامضاء دي ريفي

Arrêté No. 287

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 26 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence

Sur la proposition de M. le Directeur des [illegible]

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1 — Une somme de L. S. 700 (sept cent) est transférée du Chapitre 13 "Dépenses imprévues" au Chapitre 5 "Services Fonciers" Article 3 pour le paiement [illegible] la moitié du loyer de la maison occupée par les Services Fonciers

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services

قرار رقم ٢٨٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بأعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية وبعد موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر :

١ — ينقل مبلغ سبعمائة ليرة سورية على الفصل ١٣ (النفقات غير الملحوظة) الى الفصل من مادة ٣ (المصالح العقارية) لدفع نصف ايجار الدار المشغولة بالدوائر العقارية

٢ — على امين السر العام مدير الامور الملكية

fonciers sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 5 Mai 1924

Le Président de la Fédération des Etat de Syrie
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé M. ALI EL-ABED

Vu, L'Inspecteur Général, Chef des Services Fon[illegible]
Signé GENNARDI

[illegible] 1924

Vu et Approuvé sous le No 2650
Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé P. DE REFFYE

ومدير المالية ورئيس الدوائر العقارية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد :

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : عصري بخاش

شوهد : مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد : رئيس المصالح العقارية الامضاء : جنردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٠

بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء : دي [illegible]

Arrêté No 288

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2280 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires dans les Etats Fédérés

Considérant la vacance du poste de Président de la Cour d'Assises d'Alep,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1.— SAWOAT Bey, procureur Général - Adjoint auprès de la Cour d'Appel d'Alep est nommé Président de la Cour d'Assises en cette ville

Art. 2. – Il lui sera alloué un traitement mensuel de P. S. 6.000 pour l'ensemble avec l'indemnité de cherté de vie, à partir de son entrée en service

قرار رقم ٢٨٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر المؤقت لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على عادة انتخاب رئيس المجلس في ٢٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على القرار رقم ٨٠٤ الموحد للدوائر العدلية والقرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التشكيلات العدلية

وبناء على شغور رئاسة محكمة الجنايات في حلب وعلى اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي :

١ — يعين السيد صفوت بك معاون المدعي العام الاستئنافي بحلب رئيسا لمحكمة الجنايات

٢ — يتقاضى هذا الموظف راتباً شهرياً قدره ستة آلاف قرش مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 8.— Le Secretaire General Directeur des Affaires civiles, et les Directeurs de la Justice et des Finances sont charges, chacun en ce qui le concerne de l'execution du present arrete

Damas, le 19 Mai 1924

Le President de la Federation
des Etats de Syrie
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secretaire General Directeur des
Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHALHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 26 Mai 1924

Vu et approuvé sous No 2320

Le Ministre Plenipotentiaire
Haut-Commissaire P I
Signé P DE REPTYE

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية
ومدير العدلية والداخلية مكلف كل منهم بتنفيذ مرسومه
من هذا التاريخ

دمشق في ١٩ مايس ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
لامضاه صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام
مدير الامور الملكية
لامضاه نصري بخش

شوهد مدير العدلية
الامضاه محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاه محمد علي العابد

شوهد وصدق عليه تحت رقم ٢٣٢٦

بيروت في ٢٦ مايس ١٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
لامضاه دي رييه

Arrêté No 289

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant suppression du cinquième 4 de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu les motifs cités par M. le Directeur Fédéral de la Justice dans sa proposition et après avis de M. le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1. — M. Monla NAHRI est destitué de son poste de Cadi d'Abou Kamal

Art. 2. — M. Mohammed Chérif, ex-Mufti de Deir El-Zor, est nommé Cadi d'Abou-Kamal en remplacement du précédent

Art. 3. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de P. S. 1500 payable avec l'indemnité de cherté de vie à partir de son entrée en fonction

Art. 4. — Le secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, cha-

قرار رقم ٢٨٩

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغى للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على الاسباب التي اوردها مدير عدلية الاتحاد في اقتراحه وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

القرار ما يلي

١ — ينحى السيد منلا نهري قاضي البوكمال عن وظيفته

٢ — يعين مكانه السيد محمد شريف مفتي دير الزور السابق

٣ — يدفع له مرتب شهري قدره الف وخمسمائة قرش سوري مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته وظيفة

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

cun en ce qui le concerne l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Mai 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur
des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed AITA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé M. [illegible]

Beyrouth, le 12 Juin 1924

Vu et approuvé sous No 2671

Le Général Haut-Commissaire de la
République Française
Signé WEYGAND

المدنية والمالية مكلف كل واحد منهم لتنفيذ ما يخصه
من هذا القرار

دمشق في ١٩ ايار سنة ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور المدنية
الامضاء نصري المحاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٧١

بيروت في ١٢ حزيران

الموقع السامي
لجمهورية الافرنسية
الامضاء [illegible]

Arrêté No 290

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 19[illegible] organisant provisoirement la fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 24 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Pré[illegible]

Vu le contrat d'engagement de M. LOISEAU, Greffier au Tribunal de 1ère Instance d'Alep statuant en [illegible]

Vu l'avis favorable de M. le Directeur fédéral de la Justice, et du 1er Président à la Cour de cassation statuant en matière étrangère

ARRETE

Art. 1 — Un congé de 3 mois est accordé à M. LOISEAU Greffier au Tribunal de 1ère instance d'Alep statuant en matières étrangères, pour en jouir [illegible] de santé.

Art. 2 — Pendant l'absence de M. LOISEAU le service du Greffier [illegible] de [illegible] Alep [illegible] M. [illegible] le M. Pierre ASSAUAD [illegible]

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice

قرار ٢٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ مكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي [illegible] الرئاسة

وبناء على المقاولة المعقودة مع المسيو لوازو كاتب الضبط لدى المحكمة الابتدائية للدعاوي الاجنبية في حلب

وبناء على موافقة مدير عدليه الاتحاد والرئيس الاول لمحكمة الصلح التمييزية للدعاوي الاجنبية

يقرر :

١ — يمنح المسيو لوازو كاتب الضبط المحكمة الابتدائية للدعاوي الاجنبية في حلب

اجازة قدرها ثلاثة اشهر يقضيها في فرنسا لاسباب صحية

٢ — يقوم المسيو بروغولي كاتب الضبط لدى المحكمة الاستئنافية للدعاوي الاجنبية بوظائف المسيو لوازو ويساعده في ذلك المسيو بطرس اسود كاتب

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

[illegible] qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

العدلية والمالية مكلفون كل بما يخصه تنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٩ مايس ٩٢٤

Damas, le 19 1924

رئيس

[illegible] DES ETATS DE SYRIE
Signé SOUBHI BEREKAT

اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد

Vu Le Secrétaire [illegible] des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKACHE

امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

Vu Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

شوهد :
مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

Vu Le Directeur des Finances
Signé Mohammed ALI EL-ABED

Va et approuvé sous No 2655

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٥

Beyrouth le 5 Juin 1924

بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤

Le M[illegible]
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي

Arrêté No 291

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'[illegible] No 1459 bis du 28 Juin 1922 [illegible]ement la federation des [illegible]tats

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil federal du 17 [illegible] portant sa reelection à la Pré[illegible]

Vu la convention passée entre le Président de la Fédération des Etats de Syrie et M Rousset le 3 Février 1924

Vu l'avis favorable de M le Haut-Commissaire et de M. le Premier Président de la Cour de Cassation

ARRETE

Art. 1 — Un congé administratif de 3 mois est accordé à M. Rousset, Juge d'instruction à Lattaquié, pour en jouir en France

Art. 2. — M Rousset pourra s'embarquer à partir de 2 Juin 1924.

Art 3 — Lors de la suppotation du prochain congé à M ROUSSET son temps de présence en Syrie devra être calculé à compter du 2 Novembre 1924

قرار رقم ٢٩١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على القرار رقم ١٤٥٩ مكرر تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ الذي [illegible] اتحاد الدول السورية

[illegible] على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ المالي للمقرة [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

[illegible] على قرار مجلس [illegible] تاريخ [illegible] الاول ١٩٢٣ المالي [illegible]

[illegible] على [illegible] مع [illegible] روسه تاريخ ٣ شباط ١٩٢٤

[illegible] على موافقة [illegible] رئاس لاول محكمة التمييز

يقرر

١ — يمنح المسيو روسه المستشار في محكمة اللاذقية اجازة ادارية مقدارها خمسة اشهر تقيم في فرنسا

٢ — يحق للمسيو روسه ان يسافر منذ ٢ حزيران ١٩٢٤

٣ — عند حساب اجازة المسيو روسه القادمة يحسب زمن حضوره الى سوريا ابتداء من ٢ تشرين الثاني ١٩٢٤

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la justice et des Finances sont charges, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 19 Mai 1924

LE PRESIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ÉTATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ATTA EL ABED

Beyrouth, le 30 Mai 1924

Vu et approuvé sous No 2635

Le Ministre Plenipotentiaire
Haut-Commissaire P. I
Signé : P. DE REFFYE

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ مايخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ١٩ مايس ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء نصري مخاش

شوهد

مدير العدلية

الامضاء محمد عطا

شوهد

مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٣٥ بيروت في ٣٠ مايس ١٩٢٤ الوزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء دي رينفي

Arrêté No 292

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article III de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part l'insuffisance des 2000 L. S. affectées à la Justice comme frais de Bureau, et de l'autre l'existance d'une économie provenant de la double inscription par erreur au Budget, du traitement de l'Inspecteur français,

Sur la proposition du Directeur fédéral de la Justice conformément à l'article 17 des instructions pour l'application de l'arrêté 2231

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— La somme de L. S. 2000 sera transféré du Chapitre 8, art. 1 à l'article 8 du même chapitre conformément à l'article 17 des instructions pour l'application de l'arrêté No 2231.

Art. 2.— Le Secrétaire Général, Directeur

[illegible]

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر والمؤقت لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على عدم كفاية الـ ٢ ليرا سورية مخصصات القرطاسية في ميزانية العدلية لسنة ١٩٢٤

وبناء على وجود وفر شاسع في باب المعاش الاداري مرتبن سهوا في الميزانية

وبناء على اقتراح مدير العدلية طبقا للمادة ١٧ من تعليمات تطبيق قرار المحاسبة العامة رقم ٢٢٣١ وموافقة امين السر العام مدير الامور المكية

يقرر :

١ — تنقل ٢٠٠٠ ليرا سورية من الفصل الثامن من المادة الاولى الى المادة ٨ من الفصل نفسه وفقا للمادة ١٧ من تعليمات تطبيق القرار رقم ٢٢٣١

٢ — ان امين السر العام مدير الامور المكية

des Affaires Civiles et [illegible] la Justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté,

Damas, le 2 Juin 1904

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BERLKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed AL-[illegible] ABED

ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم
تنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢ حزيران ٩٢٤

رئيس الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الحسيني

شوهد

امين السر العام مدير الامور المدنية

الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

Arrêté No 293

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1450 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 192[illegible] modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 145 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 192[illegible] [illegible]

Vu le contrat du 3 Novembre 1923 intervenu entre la Fédération des Etats de Syrie et M. Emile FLORIMOND, Inspecteur Fédéral des Domaines des Etats de Syrie

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1 Un congé administratif de quatre mois, non compris les délais de route de 40 jours au maximum, est accordé à M. FLORIMOND à compter du 16 Juin 1924, dans les conditions suivantes

a) à la charge du Budget du Haut-Commissariat le voyage d'aller de M. FLORIMOND sa solde pendant la traversée ainsi que pendant les deux premiers mois de son

قرار رقم ٢٩٣

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤلف موقتا [illegible] اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بتعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٩٥ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة [illegible] على المقاولة المعقودة في ٣ تشرين الثاني ٩٢٣ بين الحكومة الاتحادية والمسيو فلوريمون مفتش الاملاك الاميرية الاتحادية

وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يمنح السيد فلوريمون ابتداء من ١٦ حزيران ٩٢٤ اجازة ادارية قدرها اربعة اشهر ما عدا ايام السفر التي لا تزيد على ثلاثين يوما وفقا للشروط الآتية

١ — ان نفقات ذهاب المسيو فلوريمون وراتبه خلال سفره ومدة الشهرين الاولين من اجازته تكون على حساب المفوضية العليا وتدفع له على اساس راتبه

conge sur la base de la solde avant d'être engagé par la Fédération

b) à la charge du Budget Fédéral le complément de la solde de M. Florimond durant cette première période, la solde entière des deux derniers mois, le voyage et frais de retour en Syrie

Art. 2. — Dans le cas où M. Florimond rentrerait en Syrie et reprendrait son service avant l'expiration de son congé de 4 mois, le temps restant à courir serait ajouté à son congé suivant

Art 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 28 Juin 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 5 Juin 1924

Vu et approuvé sous N° 2041
Le Ministre plénipotentiaire Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

قبل ان يدخل في خدمة الاتحاد

ب — ان نفقات عودة المسيو فلوريمون وتتمة راتبه خلال الشهرين الاولين وبدل سفره خلال الشهرين الاخيرين تكون على حساب الاتحاد

٢ — اذا عاد المسيو فلوريمون الى سوريا باشر وظيفته قبل انقضاء المدة الحرة له وهي اربعة اشهر عن المدة الباقية تحسب له من الاجازة التالية

٣ — امين السر العام مدير الامور المالكية ومدير المالية مكلفان تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٨ مايس ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام مدير الامور المالكية
الامضاء بصري نخش
مدير المالية : الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٠٥٤ بيروت في ٥ حزيران ١٩٢٤ المفوض السامي وكيل المفوض
الامضاء دي رفي

Arrêté No 294

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1924 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part qu'il est nécessaire vu l'insuffisance et l'exiguité des locaux affectés au contrôle des passeports et à la visite de la Douane à Beyrouth, de procéder à leur aménagement et que d'autre il incombe à la Fédération de supporter le coût des travaux dans la proportion fixée pour la répartition des excédent des recettes des Doua

Sur la proposition de M. le Haut-Commissaire communiquée par sa lettre No 2 [illegible] du 2 Mai 1924

Et après avis du Directeur des Finances,

ARRETE

Art 1 Une somme de 2000 L. S. sera prélevée sur le chapitre "Dépenses imprévues" et inscrite au chapitre 5 article II [illegible] sous le titre : "Contribution à l'aménagement des locaux douaniers de Beyrouth"

قرار رقم ٢٩٤

از رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ورقم ٢٢٨٩ المعدل للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اعادة انتخاب رئيس المجلس في ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبالنظر لعدم كفاية وصغر الاماكن المخصصة لمراقبة الجوازات وتفتيش الركاب في جمرك بيروت ووجوب اعداد اماكن اخرى اكثر ملائمة وما يترتب على حكومة الاتحاد من الاشتراك في كلفة الاشغال اللازمة بالنسبة المحددة لتوزيع فضلة واردات الجمارك السورية اللبنانية

وبناء على اقتراح حضرة المفوض السامي في بلاغه رقم ٢٤٩٦

يقرر مايلي

المادة الاولى - يقتطع مبلغ الفين وستماية وخمسين ليرا سورية من فصل النفقات غير الملحوظة ويضاف الى الفصل الثالث مادة ٢ فقرة ٢ تحت عنوان اشتراك في تعميرات الجمرك في بيروت

Art 2 — Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 8 Mai 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé Mohammed ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous No 2664

Beyrouth, le 11 Juin 1924

Le Général, Haut-Commissaire de la République Française P. O

Le Ministre Plénipotentiaire Secrétaire Général

Signé P. DE REFFYE

٢ — على امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٨ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد دول السورية

الامضاء صبحي بركات الخيري

شوهد

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء [illegible]

شوهد

مدير مالية الاتحاد [illegible] محمد علي العابد

شوهد وصورة [illegible] رقم ٢٦٦٤ بيروت

في ١١ حزيران ٩٢٤ [illegible]

الامضاء [illegible]

Arrêté No 295

Le Président de la Fédération des Etats

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 qui a institué provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 2280 du 3 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu la demande de l'ancien Directeur de la Gendarmerie Fédérale réclamant le versement de ses frais de voyage de Damas à Alep en raison de la suppression de sa fonction et sa mise à la retraite

Vu l'arrêté No 91 sur les frais de déplacement des fonctionnaires

Considérant l'inexistence de tels crédits au Chapitre 7 du Budget (Gendarmerie),

Sur la proposition du Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art 1.— Une somme de L. S. 100 est prélevée sur le Chapitre 13 (Dépenses Imprévues) Article 1.

Art 2 Cette somme sera ajoutée au

قرار رقم ٢٩٥

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحاد الدولة السورية وبناء على القرار ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المبني للمادة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على اعادة انتخاب رئيس مجلس الاتحادي ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على مطالبة مدير دوائر الاتحاد العامة وظيفته بأن يعطى نفقات سفره من دمشق الى حلب نظرا للالغاء المذكور واحالته على التقاعد ونظرا لخلو فصل الدرك في الميزانية من مثل هذه النفقات

وبناء على قرار سفر الموظفين تاريخ ٣١ ايار ٩٢٣ ورقم ٩١

وبناء على اقتراح مدير المالية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما

ينقل من الفصل ١٣ المادة ١ المختص بالنفقات غير المحوطة مبلغ ١٠٠ ليرا

٢ — يضاف الى الفصل ٧ والمادة ١ مبلغ ١٠٠

Chapitre 7, Article 1, pour la couverture des frais de voyage de l'ancien Directeur de la Gendarmerie Fédérale

Art. 3. – Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 2 Juin 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 13 Juin 1924

Vu et approuvé sous N° [illegible]
Le Général Haut Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

ليرا لتسديد نفقات السفر لمدير دراك الاتحاد ـ ق

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكيه ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢ حزيران ٩٢٤

رئيس اتحاد الدولة السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكيه
الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٧٣

بيروت في ١٤ حزيران الوزير المفوض وكيل المفوض السامي الامضاء : دي ريفي

Arrêté No 296

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 1430 bis du 28 Juin 1923 organisant provisoirement la fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant suppression du cinquième de l'article 3 de l'arrêté No 1430 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'approbation de S. E. le Haut Commissaire dans sa lettre du 6 Mars No 1218 [illegible] 103 du Conseil fédéral tendant au transfert de L. S. 60,000 au chapitre des Travaux Publics, de l'économie réalisée dans l'exercice de 1923

Sur la demande de M. le Directeur fédéral des Travaux Publics et de l'agriculture et considérant la nécessité urgente de la construction de la route Alep-Lattaquie ainsi que l'ordre de S. E. le Haut-Commissaire dans ce sens et vu la mise en adjudication d'une partie de la route

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et de M. le Conseiller [illegible]

ARRÊTE

Art. 1. — Une somme de 60,000 L. S. sera transférée des fonds des Excédent disponibles

قرار رقم ٢٩٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٤ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٠٨٩ يلغي الفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ [illegible] وبناء على [illegible] رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ١٩٢٣

وبناء على تصديق المفوضية العليا في كتابها تاريخ ٦ اذار ٩٢٤ ورقم ١٢١٨ على مبنى مجلس الاتحاد رقم ١٠٣ بنقل ستين الف ليرة من وفر سنة ١٩٢٣ الى فصل الاشغال العامة. ولشدة الحاجة لانشاء طريق حلب اللاذقية وامر المفوضية العليا بسرعة انشائه ووضع قسم منه بالمناقصة. وبناء على طلب مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

وبعد [illegible] مدير الامور الملكية وموافقة مستشار [illegible]

قرر

١ — تنقل ستون الف ليرة سورية من المبالغ الموجودة باسم ماخوذات الاموال الجاهزة المتوفرة

[illegible]

Art. 2. – Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Travaux Publics sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 2 Juin 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRA[illegible]
DES ÉTATS DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu : Le Directeur des Travaux Publics
Signé : Hassan Izzet

Alep, le 24 Juin 1924

Vu : Le Haut-Commissaire de la République Française

Approuvé sous No 2691
Signé : WEYGAND

الى فصل [illegible] من [illegible] باسم [illegible]

[illegible] على [illegible] السر العام ومدير الامور [illegible] ومدير الاشغال العامة والزراعة ومدير [illegible] في [illegible] يخص كلا منهم بهذا القرار

دمشق في ٢ حزيران ٩٢٤

رئيس [illegible] الدول السورية

الامضاء صبحي بركات [illegible]

شوهد [illegible] السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير [illegible] الامضاء محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة الامضاء حسن عزة

شوهد وصودق تحت رقم ٢٦٩١

[illegible] في ٢٤ حزيران ٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء ويغان

Arrêté No 197

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1[illegible] portant création de la fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923

Vu la décision du Conseil fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation des Services Judiciaires

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1[illegible] organisant les Services Judiciaires dans les Etats [illegible]

Vu les rapports de l'Etat d'Alep et du Directeur Fédéral de la Justice

Considérant que la création d'une juridiction Chérieh dans les Cazas de Hastadjn et Tel-Chehab a été jugé nécessaire

Que cette juridiction fonctionne provisoirement depuis le 1er Octobre 1923.

Considérant que son maintient est indispensable et qu'il y a lieu de faire remonter sa création au 1er Octobre 1923, afin de regulariser tous les actes qui en émanent

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Et apres avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

قرار رقم ٢٩٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ ورقم ٤٥٩

المكرر الموافق موقتاً لاتحاد الدول السورية

وعلى قرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣

ورقم ٢٢٨٩ الصادر للمرة الخامسة من [illegible]

من القرار رقم ٤٥٩ المكرر

وعلى قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون

الاول ١٩٢٣ [illegible] رئيس المجلس

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ المتعلق بمدنية

وعلى القرار ١٢٤ شأن [illegible] في الدول المتحدة

[illegible] وزير العدل القرار التالي حائز دولة حسب

ومدير عدلية الاتحاد

ولما كان انشاء محكمة شرعية بقضائي [illegible]

وتل شولق امراً لا [illegible] كانت في هذين القضائين

محكمة شرعية صورية موقتة منذ اول تشرين الاول

١٩٢٣ وكان [illegible] محكمة لا يعتد عنه ومن اللازم

ان يعتبر تاريخ انشائها منذ بداية تشرين الاول

١٩٢٣ وذلك ليكون جميع الاعمال الصادرة عنها قانونية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة

امين السر العام مدير الامور المدنية

ARRETE

Art 1— Un Tribunal Cherieh de 6e [illegible] est crée pour les Cazas de Hastadja et [illegible] Cholak

Art 2.— La creation de cette juridiction remontera, pour tous ses effets de fait comme de droit, au 1er Octobre 1923

Art. 3 Le cadre de cette juridication se [illegible]

1 Cadi au traitement de [illegible]

1 Greffier [illegible]

1 Huissier [illegible]

payables avec l'indemnité de cherté de [illegible]

Art. 4 Les depenses de cette juridiction seront imputées au credit de la Cour d'Appel de Deir El Zor

Art. 5.— Le Secretaire General, Directeur de [illegible] Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du pré[illegible]

Damas le 17 Juin 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS [illegible]

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secretaire General, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice

Signé Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances

Signé - Mohammed ALI El-ABED

Alep, le 25 Juin 1924

Vu et approuvé sous le No 2694

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

يقرر

١ — تنشأ محكمة شرعية من الدرجة السادسة

[illegible] حسيجه وبل شوق

٢ — [illegible] محكمة مشروعة ومعمولا

به منذ بداية تشرين الاول ٩٢٣

٣ — يؤلف ملاك هذه المحكمة من قاض

شرعي بمرتب الف وخمسمائة قرش سوري [illegible]

[illegible] قرش سوري [illegible]

سوري عدا غلاء المعيشة

٤ — تدفع نفقات هذه المحكمة من مخصصات

محكمة [illegible]

٥ — امين السر العام مدير الامور الملكية

ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم

بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٧ حزيران ٩٢٤ [illegible]

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٩٤

عاليه في ٢٥ حزيران ٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء ويغان

Arrêté No 298

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu [illegible] N° 1 [illegible] du [illegible] 1922 instituant provisoirement la Fédération des [illegible] de Syrie,

Vu [illegible] N° 1281 du 25 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 du [illegible]

Vu la [illegible] de la Cour [illegible] portant [illegible] présidence,

Vu l'arrêté N° [illegible] portant création d'un [illegible] de cherté aux juges de Hastadja et Tel-Choulak,

Sur la proposition du Directeur [illegible] de la Justice, en date du 12 Juin 1924 N° 4178,

Après avis du Secrétaire Général et du Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — El-Cheikh Abdel-Rahman El-Mufti est nommé Cadi Chérié aux deux Cazas Hastradja et Tel Choulak.

Art. 2. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de L. S. 15 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art 3 — Cette nomination est rétroac-

قرار رقم ٢٩٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المؤلف بموجبه اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المعدي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المذكور

وعلى القرار تاريخ ٧ كانون الاول ١٩٢٣ القاضي بعدة انتخاب رئيس الاتحاد

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ بالتعذية الغلائية

وعلى القرار رقم [illegible] القاضي بتأليف محكمة شرعية استئنافية حسيجه وتل شوفي

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد تاريخ ١٢ حزيران ١٩٢٤ رقم ٤١٧٨ موافقة مع الامر المعد

مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي:

١ — يعين الشيخ عبد الرحمن المفتي قاضيا للقضائي حسيجه وتل شوفي

٢ — يدفع له مرتب الف وخمسمائة قرش سوري عدا علاوة المعيشة

٣ — يعد هذا التعيين مشروعاً ومعمولاً به منذ

tive à partir du 1e Octobre 1923

Art. 4 — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la justice et de Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.,.

Damas, le 17 Juin 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BERKAT

VU Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé Mohammed ALI EL-ABED

Vu, le 15 Juin 1924

Vu et approuvé sous No 2693
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé WEYGAND

اول تشرين الاول ١٩٢٣

٤ — امين السر العام مدير الامور المدنية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٧ حزيران ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد :
امين السر العام مدير الامور المدنية
الامضاء نصري بخاش

شوهد :
مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد :
مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٩٣
عمان في ٢٥ حزيران ١٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء ويغان

Arrêté Ne 299

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant modification de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires dans les Etats Fédérés de Syrie

Sur la proposition de la Direction de la Justice en date du 12 Juin 1924, No 4443

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

قرار رقم ٢٩٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر وألف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٢ ورقم ٢٢٨٩ الملغي الفقرة الخامسة من [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على [illegible] في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ وتحديد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن [illegible] في الدول السورية

وبناء على اقتراح مديرية العدلية تاريخ ١٢ حزيران ٩٢٤ ورقم ٤٤٤٣ وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRÊTE

Art. 1 — Sont nommé aux postes ci-après

M Khairi EL-DJEZAIRI juge de paix de 1ère Classe à Damas, President du Tribunal de 1ère Instance Civil à Damas au traitement de L. S 45 en remplacement de M Mohammed Ali El-OUNSI, demissionnaire

M Mohammed EL KHODJA Conseiller à la Cour d'Appel juge de paix de 1ère Classe à Damas au traitement de L. S [illegible] remplacement de M KHAIRI EL-DJEZAIRI,

M Mazhar EL-ABED membre au Tribunal de 1ere Instance Conseiller à la Cour d'Appel à Damas au traitement de L. S. 40. en remplacement de M Mohammed EL KHODJA

M Sami EL-MIDANI licencié den Droit des Facultes d'Europe, Professeur à la Faculté de Droit de Damas, membre au Tribunal de 1ère Instance à Damas au traitement de L. S 30 en remplacement de M Mazhar El-Abed

Art. 2. — Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vi

Art. 3. — Le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont charges,

يقرر

١ — يعين السيد خيري الجزائري حاكم الصلح من الدرجة الاولى بدمشق رئيساً لمحكمة الحقوق البدائية بمرتب اربعة الاف وخمسمائة قرش سوري بدلا من السيد محمد علي الانسي المستقيل

والسيد محمد الخوجه من اعضاء الاستئناف حاكما للصلح من الدرجة الاولى بدمشق [illegible] اربعة الاف وخمسمائة قرش سوري بدلا من السيد خيري الجزائري

والسيد مظهر بك العابد من اعضاء [illegible] في المحكمة الاستئنافية [illegible] الاف قرش سوري بدلا من السيد محمد الخوجه

والسيد [illegible] الحقوق [illegible] المعهد الحقوقي بدمشق عضو [illegible] بدمشق [illegible] ثلاثة الاف قرش سوري بدلا من السيد مظهر بك [illegible]

٢ [illegible] المعيشة [illegible]

٣ [illegible] مكلف

chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 19 Juin 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA
Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Damas le 26 Juin 1924

Vu et approuvé Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé WEYGAND

كل منهم كلا فيما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩ حزيران ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور المدنية
الامضاء نصري نخاش

شوهد

مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد

مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه

دمشق في ٢٦ حزيران ١٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء وغان

Arrêté No 300

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'ar[illegible] bis.

Vu la décision du 17 Decembre 1923 du Conseil Fédéral [illegible] Presidence.

Considérant que l'allocation, aux descendant du Prophète, des pension de noblesse est une règle adoptée dans l'Empire Ottoman et que le Conseil des Directeurs Fédéraux est d'avis de considérer ces pensions personnelles et non de noblesse à condition qu'elles ne soient pas susceptibles de [illegible] ci succession,

Et que d'autre part une pension de noblesse avait été allouée au feu Chérif Ahmed Mindilli ainsi qu'il ressort des deux carnets qu'ils lui furent delivrés en date de 10 Mars 1317 et de 7 Juin 1325, et que cette pension a été prévue au Registre des pensions de retraites et d'indigence, dont le Gouvernement Fédéral est chargé du paiement aux lieu et place du Gouvernement de Damas,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

قرار رقم [illegible]

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

[illegible] على [illegible] تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ [illegible] اتحاد الدولة السورية موقت

[illegible] على [illegible] ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ [illegible] من [illegible] القرار رقم ١٤٥٩ [illegible]

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون [illegible] ٩٢٣ [illegible]

ولما كانت القاعدة المتبعة في الدولة العثمانية [illegible] رواتب يطلق عليها رواتب الشرافة وكان من [illegible] مجلس مديري الاتحاد [illegible] هذه الرواتب شخصية وعدم جواز انتقالها الارث وكان خصص [illegible] شرافة [illegible] الشريف [illegible] كما تبين من سفري [illegible] المعطيين له والمؤرخين [illegible] مارت ٣٠٧ و٧ حزيران ٣٢٥

وبناء على انه قبض [illegible] الراتب المذكور لغاية كانون الاول ٩٢٣ . وبناء على دخول هذا الراتب في دفتر رواتب التقاعد والمحتاجين المحولة على حكومة الاتحاد من حكومة دمشق

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art 1 — [illegible] Mindilli les pensions personnelles suivantes; à son fils Mohammed Mahmoud P. S. 1003 à ses deux filles: Aïché Kadré et Fattma Rahmié à chacune P. S. 501

Art 2. — Ces pensions sont personnelles et ne sont susceptibles de partage en succession

Art 3 — Ces Traitements seront payer aux intéressés du mois de Janvier 1924

Art 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des [illegible] concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 17 Juin 1924

Le Président de la Fédération
[illegible]
[illegible]

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des A[illegible]

Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu et aprouvé

Damas, le 1[illegible] Juillet 1924

Le Délégué du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Signé FAUCONNIER

[illegible] على اقتراح مدير [illegible] الاتحادية وموافقة
امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ٢

١ [illegible] تدفع [illegible] الاتحاد الف وثلاثة قروش
راتبا شهريا للسيد محمد محمود وخمسمائة قرش وقرش
لكل من السيدتين عائشة قدرية وفاطمة [illegible]
المرحوم الشريف احمد المنديلي

٢ [illegible]
[illegible]

٣ [illegible]
[illegible] كانون الثاني [illegible]

٤ [illegible]
[illegible]

دمشق في ٧ حزيران ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول [illegible]
[illegible]

شوهد
امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد
مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه مندوب المفوض السامي
لدى الاتحاد
الامضاء فوكونيه

Arrêté No 301

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 27 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 21 Novembre 1923 modifiant le paragraphe 5 de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Considérant que les travaux d'instruction au Tribunal de 1ère Instance de Edleb auquel sont rattachés les cazas de Djesser et de Mourrah sont considérables et qu'il est nécessaire de les confier à un fonctionnaire ayant assez d'aptitude et d'activité,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1 — Une permutation de poste, avec les mêmes traitements aura lieu entre M. Khalil Martini, membre au Tribunal de 1ère Instance de Membidje et M. Khaled membre au Tribunal de 1ère Instance de Edleb

Art 2. — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés

قرار رقم ٣٠١

ان رئيس مجلس اتحاد دول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الناقي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اعادة انتخاب رئيس المجلس الاتحادي في ١٧ كانون الاول ١٩٢٣

ولما كانت الاشغال الاستنطاقية في محكمة دور البدائية التي يرتبط بها قضاء الجسر وقضاء المزرعة كثيرة وتستلزم تعيين مأمور قدير ومحب للعمل

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي :

١ — يجري التبادل في الوظيفة بين السيد خليل مرتيني من اعضاء محكمة منبج البدائية والسيد خالد من اعضاء محكمة ادلب البدائية بوتبة نفسه

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما

chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 20 Juin 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BERBIR AI

Vu Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Etrangères
Signé : Nasri BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohamed ALI EL-ABED

Alep le 30 Juin 1924

Vu et approuve sous No 2703 Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé WEYGAND

بخصه تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ مايس ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات البرازي

شوهد :

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد :

مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد :

مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد ومصدق عليه تحت رقم ٢٧٠٣

في ٣ حزيران ١٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء ويغان

Arrêté No 302

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa [illegible] à la Présidence

Considérant que le Budget de la Justice ne prévoit que L. S. 1500 pour les frais de déplacement des fonctionnaires dans l'intérieur des Etats [illegible] sans prévoir les frais de Déplacment en France,

Sur la demande du Directeur de la Justice

Et après avis du Directeur des Finance et du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1. — Le transfert de la somme de L. S. 1300 (TONICE CHER) du Chapitre des Dépenses Imprévues à l'article 8 du Chapitre VIII

Art 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, cha-

قرار رقم ٣٠٢

[illegible] رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتا لاتحاد دول سوريا

وبناء على [illegible] رقم ٢٢٨٩ وتاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون اول ٩٢٣ [illegible]

وبالنظر لكون موازنة العدلية لم تحتو سوى مبلغ ١٥٠٠ ليرة سورية لنفقات سفر الموظفين داخل البلاد المتحدة ولم تنص على مبلغ ما لنفقات السفر الى فرنسا

وبناء على طلب مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ رأي مدير المالية وموافقة امين السر العام

يقرر

١ — ينقل مبلغ ١٣٠٠ ليرة سورية من الفصل الثالث عشر (النفقات غير الملحوظة) الى المادة الثامنة من الفصل الثامن (العدلية)

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية وعامة مكلف كل منهم بتنفيذ ما

cun en ce qui le concerne, de l'execution du Present arrete

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BERRAI

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des
Affaires Civiles
Signé : NASRI BARHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : Mouhammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL ABID

Vu et approuvé sous N° 710
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
P O le Ministre Plenipotentiaire
Secretaire Général
Signé : P de BEFFYL

يخصه من هذا القرار

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام
مدير الامور المدنية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد

مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد

مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧١٠
المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
بالوكالة الوزير المفوض
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 303

Portant constitution d'un [illegible] réserve.

Le Président de la Federation des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du [illegible] organisant provisoirement la Fed[illegible] Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2589 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Decembre 1923 Conseil Fedéral portant sa réélection Presidence

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire No 2231 du 16 Octobre 1923, sur la comptabilité Publique et notamment l'article 51 relatif à la constitution et au fonctionnement d'un fond de reserve destiné à parer à des circonstances exceptionnelles,

Sur la proposition du Directeur des Finances Fedérales

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1. — En exécution des dispositions de l'article 51 de l'arrêté No 2231 du 16 Octobre 1923, il est créé un fonds de reserve

dont le montant est fixé à soixante
mille Livres Syriennes
[illegible] de L. S. 10 000 [illegible]
sur l'acte du fonds [illegible]
[illegible] 19[illegible] en un [illegible]

de ce comp[illegible]
compte spécial [illegible]

[illegible]

[illegible] par la [illegible] à l'appui d[illegible]
Com[illegible] de la quittance de [illegible]

Art. 2 — Aucun pr[illegible]
fonds de réserve ne pourra être [illegible]
pour faire face à des besoins [illegible]
régulièrement justifiés et pour [illegible]
approuvés par le Haut-Commissaire [illegible]
République Française

Art. 3. En [illegible]
les conditions prévues [illegible]
ci-dessus [illegible] du Fonds [illegible]
être aussitôt que possible [illegible]
montant primitif par [illegible]
les premiers excédents disponibles

Art. 4. La so[illegible]
mille livres Syriennes [illegible]
torisation du Haut-C[illegible]
République Française en [illegible]
productifs d'intérêts, les revenus en [illegible]
encaissés, au fur et à mesure, des échéances,
[illegible]
sous l'article intitulé Intérêts des fonds en banque

وسبعين الف ليرة [illegible]
اربعون الف ليرة [illegible]
في سنة ١٩١٣ على [illegible]
دفعات معقودة حسبما تسمح ذلك الحساب وتقيد
في حساب خاص في [illegible]

وعند اجراء التسوية الموقتة [illegible] ١٩٢٣ [illegible]
للمال الاحتياطي مبلغ قدره [illegible]
ايراد بأسم المال الاحتياطي ومصرفا لاموال الجاهزة
ويجب ان تؤيد هذه [illegible]
سجل الواردات

٢ — لا يؤذن باخذ شيء من المبلغ [illegible]
الا اذا كان هناك ضرورات [illegible]
حسب الاصول وبمقررات مصدقة من المفوض
السامي

٣ — اذا اخذ شيء من هذا المبلغ [illegible]
الشروط المنصوص عليها في [illegible]
المبلغ يعاد الى اصله حين الامكان [illegible]
بها من موجود المبالغ الجاهزة

٤ — ان المبلغ المذكور وقدره اربعون الف
ليرة يستعمل بناء على تصديق المفوض السامي
وذلك لمشترى قراطيس [illegible]
نقض فوائدها في الاجل [illegible]
لحساب ميزانية تلك السنة [illegible]
في المصرف

Art 5. — Le Secretaire Général, Directeur de Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 9 Janvier 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BARAKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : Nasri BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABID

Vu et approuvé sous No 2711

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
P. O Le Ministre Plénipotentiaire
Signé : P. DE BOTTINI

٥ — علي امين السر العام مدير الامور العسكرية ومدير مديرية الاتحاد تنفيذ هذا القرار كل بما يخصه

دمشق في ٢٣ حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام

مدير الامور العسكرية

الامضاء : مصري بحوش

شوهد

مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧١١

عاليه في ٤ تموز ٩٢٤ بامر المفوض السامي للجمهورية الفرنسية الوزير المفوض امين السر العام

الامضاء : دي رومي

Arrêté N° 304

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis

Vu l'arrêté No 2269 du 23 Novembre 1923

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 19[illegible] portant sa réélection [illegible]

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin [illegible]

Sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice dans sa lettre No 1056 du 14 Juin 1924.

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles.

ARRETE

Art. 1 — Le [illegible] de 1ère Instance du Caza [illegible] des Alaouites est supprimé

Art. 2. — Il sera institué au même Caza une juridiction de Paix composée comme ci-après.

1	Juge de Paix au trait. mens. de	35
1	Juge de Paix Suppléant	25
1	Chef Greffier au traitem. mens. de	14

[illegible]

[illegible] السورية

بناء على القرار [illegible] سنة ١٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً [illegible] السورية

وبناء على [illegible] سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ [illegible] الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ [illegible] رئيس مجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣، بشأن التنظيمات القضائية وبناء على اقتراح مدير العدلية تاريخ ٤ [illegible] سنة ١٩٢٤ ورقم ٤٥٦ وموافقة امين سر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تلغى محكمة البداية في قضاء الحصن من منطقة العلويين

٢ — تنشأ في القضاء المذكور محكمة صلحية يؤلف ملاكها من حاكم صلح بمرتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري ومعاون بمرتب الفين وخمسمائة قرش سوري ، وكاتب ضبط بمرتب الف

1 Greffier au traitem mensuel de 12
1 Huissier Cavalier, au trait mens. 11
1 Huissier au traitement mensuel 9
1 Planton » » » 5
Lesquels traitement sont payables avec l'indemnite de cherte de vie

[illegible]
[illegible] فرش
سوري ومحضر [illegible] تسعمائة فرش سوري
وآذن بمرتب خمسمائة فرش سوري عدا غلاء المعيشة

Art. 3. Le Juge de Paix est tenu à juger les procès de Paix, il sera suppléé en cas de necessite, par son suppleant et il aura [illegible] les enquêtes préliminaires en matière d'instruction conformement à l'article 17 de l'arrêté No 124

٣ يتطرح حاكم الصلح في الدعاوي الصلحية ويقوم مقامه المعاون [illegible] تحقيقات الاولية في [illegible] الاستئنافية [illegible] رقم ١٢

Art. 4. — Les jugements susceptibles de recours rendus par ce juge ou son suppleant sont pourvus au Tribunal de 1ere Instance de [illegible]

٤ يستأنف ما هو قابل للاستئناف من الاحكام التي [illegible] هذا الحاكم او معاونه في محكمة طرطوس [illegible]

Art. 5. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés [illegible] ce qui le concerne, de l'exécution [illegible] présent arrêté

٥ [illegible] السر العام مدير الامور الملكية [illegible] في الاتحاد مكلف [illegible]
[illegible]

Damas, le Juin 1924

دمشق في حزيران سنة ١٩٢٤

Le President de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد [illegible]
الامضاء صبحي [illegible]

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد [illegible] السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري [illegible]

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

شوهد مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

شوهد مدير [illegible]
الامضاء محمد علي [illegible]

Aley le 16 Juillet 1924

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٢٠
عاليه في ١٦ تموز ٩٢٤

Vu et approuvé sous N° 2726
Le Général Haut Commissaire de la Republique Française
Signé : WEYGAND

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 305

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Federal portant [illegible] en date du 17 Decembre 1923

Vu l'arrêté No 1874 portant federalisation de la Justice

Vu l'arrêté No 304 portant suppression du Tribunal de 1ère Instance du Caza de Hosn de l'Etat des Alaouites et le remplacant par une juridiction de Paix,

Sur la proposition du Directeur de la Justice dans sa lettre du 14-6-1924 No 4046,

Après avis du Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. – César Arnouk, ancien Juge d'instruction au Tribunal de 1ère Instance de Hosn, supprimé est nommé juge de Paix dans la même veill.

قرار رقم ٣٠٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المعدل للمادة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ [illegible] الاول سنة ١٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيس [illegible]

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بتعديل الدوائر العدلية

وعلى القرار رقم ٣٤ تاريخ ٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية

وعلى القرار رقم ٣٠٤ القاضي بالغاء محكمة البداية في قضاء الحصن وتأليف محكمة صلحية فيه

وبناء على اقتراح مدير العدلية تاريخ ١٤-٦-١٩٢٤ ورقم ٤٠٥٦ وموافقة امين السر العام مدير الملكية

قرر ما يلي

المادة ١ – يعين السيد قيصر عرنوق المستنطق السابق في محكمة بداية الحصن سابقاً حاكماً للصلح في الحصن

Art. 2. — Il lui sera alloué un [illegible] ment mensuel de L. S. 35 payable avec [illegible] demnité de cherté de vie

Art. 3. — M. Khedar Daml [illegible] Juge au Tribunal de 1ère Instance de Hasn Supprimé, est nommé juge de Paix suppléant dans la même vil.

Art. 4. — Il lui sera alloué un traite ment mensuel de L. S. [illegible]5 payable avec l'indemnité de cherté d[illegible]

Art. 5. — Ces traitements leurs seront comptés à partir de leur entrée en fonction

Art. 6. — Le Secrétaire Général, Di recteur des Affaires Civiles et les Di [illegible] de la justice et du [illegible] chacun en ce qui [illegible]e de l'exécution du présent arrêté

Damas [illegible]

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBH BERLKAI

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed Ali El-ABED

Vég. le 16 Juillet 1925

Vu et approuvé sous N° 2725

Le Général Haut-Commissaire de la [illegible]
Signé : W. WEYAND

Arrêté N° 306

Le Président de la Fédération des Etats [illegible]

Vu l'arrêté [illegible] 1459 bis du [illegible] [illegible] la Fédération des Etats d[illegible]

Vu l'arrêté No 2[illegible] modifiant l'article 3 [illegible]

Vu la [illegible] Conseil [illegible] Présidence

Vu l'arrêté No 18[illegible] portant fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté No 121 organisant les Services Judiciaires de la Fédération

Considérant les plaintes portées contre le Cadi de la [illegible]

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1 — M. Ali BIDA, [illegible] kh[illegible] est licencié de [illegible]

Art. 2 — Cheikh Abdel-Kader Hreitani, ancien Cadi d'Ariha, ancien membre Tribunal de 1ère Instance de Rakka, est

قرار رقم ٣٠٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

على قرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار اتحادية الدوائر العدلية رقم ١٨٧٤ وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن التشكيلات القضائية في الدول السورية

ونظراً للشكاوي الموجهة على القاضي الشرعي في قرقحان .

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — [illegible] في قرقحان عن وظيفته

٢ — يعين الشيخ عبد القادر الحريتاني قاضي اريحا [illegible] وعضو محكمة البداية في الرقة الملغاة

nommé au traitement de 2500 P. S. Cadi à Kirik-khan

Art. 3. — Son traitement est payable avec l'indemnité de la cherté [illegible] de son entrée en fonction

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs de la justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juin 1924

Le Président de la [illegible]
Signé : SOUBIH BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : Nasri BAKHACHI

Vu le Directeur de la justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu, le 16 Juillet 1924

Vu et approuvé sous No 2727

Le Général Haut Commissaire de la République [illegible]
Signé : WEYGAND

قاضياً في قرقخان [illegible] وخمسمائة قرش سوري

٣ — يدفع له المرتب المذكور مع غلاء المعيشة [illegible] مباشرته [illegible]

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم [illegible] من هذا القرار

دمشق في ٢٣ حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الجندي

شوهد : امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : [illegible]

شوهد : مدير العدلية
الامضاء : محمد [illegible]

شوهد : مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٢٧

عاليه في ١٦ تموز ٩٢٤ — المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 307

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du [illegible] 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No [illegible] bis,

Vu la décision du 17 Décembre [illegible] Conseil Fédéral portant sa réélection [illegible] Présidence,

Vu l'arrêté du 15 Juin 1923 No [illegible] organisant l'Université Syrienne,

Considérant le besoin de la Faculté [illegible] Médecine d'un professeur de la chaire [illegible] Clinique Chirurgicale,

Sur la proposition de M. le Recteur de l'Université Syrienne en date du 28 Mai 19[illegible] N° [illegible]08,

[illegible] M. [illegible] les Affaires [illegible] des Secrétaires Généraux

قرار رقم ٣٠٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً [illegible] الدول السورية

وبناء على القرار [illegible] ٢٣ [illegible] ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة [illegible] من المادة [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اعادة انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣

وبناء قرار تأسيس الجامعة السورية [illegible] ١٥ حزيران سنة ١٩٢٣ ورقم ١٣٢

ونظراً لحاجة المعهد الطبي لاستاذ للسريريات الخارجية

وبناء على انتهاء رئيس الجامعة السورية تاريخ ٢٨ ايار سنة ١٩٢٣ ورقم ٣٩٨

وبعد اخذ رأي وموافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

ARRETE

Art. 1. — M. le Docteur LECERCLE est nommé Professeur de la Chaire Clinique Chirurgicale à la Faculté de Médecine de Damas et il est chargé des opérations chirurgicales de l'Hôpital et des Conférences de sa Clinique pour une durée de 3 ans à partir de son entrée en fonction.

Art. 2. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de 150 L. S. [illegible] l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Cette somme sera prélevée sur [illegible] l'Université Syrienne.

Art. 4. — Aucune retenue à titre de pension ne sera prélevée sur ses traitements.

Art. 5. — Il touchera ses traitement deux mois avant son entrée en fonction en compensation des frais de son premier voyage de France à Damas.

Art. 6. — A l'expiration de son contrat il pourra être réengagé par un nouveau contrat qui sera conclu entre lui et la Faculté de Médecine susmentionnée.

Art. 7. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le

يقرر

[illegible] الدكتور [illegible] مدرساً [illegible] في المعهد الطبي [illegible] في المستشفى ويلقي [illegible] لمدة ثلاث سنين [illegible] مباشرته

٢ — [illegible] اليه مائة وخمسين ليرة سورية [illegible] بدون غلاء المعيشة

٣ — يأخذ هذا المبلغ من المادة ١ والفصل ٣ من موازنة الجامعة السورية

٤ — لا يحسم شيء من رواتبه باسم تقاعد

٥ — [illegible] قبل مباشرته العمل بشهرين تعويضاً له على نفقات سفرته الاولى من فرنسا الى دمشق

٦ — يمكن تعيينه [illegible] بعد انقضاء مدة [illegible] المذكور

٧ — [illegible] السر العام ومدير

المدنية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر ...

مدير الامور الملكية

الامضاء : بصري محاش

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٣٩

عاليه في ١٧ تموز سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

concerne, de l'execution du present arrêté

Damas, le 29 Juin 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NAMI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Alep le 17 Juillet 1924

Vu et approuvé sous le No 2739

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

Arrêté N° 308

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté No 1159 bis du [illegible] Juin 1924 organisant provisoirement la Fé[illegible] des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2989 du 23 Novembre 1925 modifiant l'article [illegible] de l'arrêté No 1159 bis

Vu la décision du [illegible] Fédéral du 16 Décembre 1924 portant sa [illegible] Présidence

Vu l'arrêté No 18[illegible] portant [illegible] de la justice

Vu l'arrêté No 124 organ[illegible] Judiciaires de la [illegible]

Considérant les observations de M BOUSSET, Inspecteur de la [illegible] Laitaque

Sur la proposition de Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1. — M. Nedim SEDAOUI [illegible] dent du Tribunal de Tartous est licencié [illegible] sa fonction

قرار رقم ٣٠٨

[illegible] رئيس [illegible] السورية

[illegible] ٢٨ [illegible] السورية

[illegible] ٢٣ تشرين [illegible] سنة ١٩٢٣ [illegible]

[illegible] كانون الاول سنة ١٩٢٣ [illegible] رئيس المجلس [illegible]

وبناء على [illegible] العدلية وعلى القرار [illegible] سنة ١٩٢٣ [illegible] المتحدة

وبناء على الملاحظات التي [illegible] اللاذقية المسيو روسه

وبناء على طلب مدير [illegible] وموافقة [illegible]

يقرر

١ — ينحى السيد نديم الصيداوي رئيس محكمة طرطوس عن وظيفته

Art. 2. — M. Abdelwahab Nechabe juge de Paix à Sahyoun, est nommé au traitement de 3500 P. S. Président [illegible] Instance de Tartous, en remplacement de M. [illegible]

Art. 3. — Son traitement lui sera payé avec l'indemnité de la cherté de vie à partir de [illegible]

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeur de la justice et finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juin 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOURAH BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHI

Vu : Le Directeur de la justice
Signé : MOHAMED ATTA

Vu : Le Directeur de Finances
Signé : MOHAMMED ALI EL-ABED

Vu, le 24 Juillet 1924

Vu et approuvé sous le N° [illegible]

Le Général Haut Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ [illegible]
الصلح في صهيون رئيس [illegible]
بمرتب [illegible] آلاف وخمسمائة قرش سوري [illegible]
للسيد نديم

٣ يعطى المرتب [illegible]
[illegible]

٤ [illegible]
[illegible]
[illegible]
دمشق في ٢٣ [illegible] ٩٢٤

[illegible]

[illegible]

[illegible]

شوهد [illegible]
[illegible]
[illegible]

شوهد [illegible]
[illegible]

شوهد [illegible]
[illegible]

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٥٥
عاليه في ٢٤ تموز ٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
[illegible]

Arrêté N° 309

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 portant suppression du cinquième paragraphe de l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu la nécessité d'aider les fouilles archéologiques d'Antioche,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Une somme de 500 L. S. sera prélevée sur le Chapitre «Dépenses Imprévues» et inscrite au Chapitre III, Article 2, paragraphe 3, rubrique: «Participation aux recherches archéologiques d'Antioche».

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ٣٠٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] تاريخ [illegible] سنة ٩٢٣

ورقم ١٤٥٩ [illegible] موقت لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ [illegible] ٢٢٨٩ [illegible] الخامسة [illegible] الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على [illegible] في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ وباعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على [illegible] الحفريات الاثرية في [illegible] وموافقة امين السر العام مدير الامور [illegible]

يقرر

[illegible] ليرة سورية من فصل النفقات غير المنحوطة [illegible] للفصل [illegible] الاشتراك [illegible] الاثرية في انطاكيه)

٢ امين السر العام مدير الامور الملكية -

[illegible] concerne, de l'exécution du présent arrêté.

ومدير [illegible] اتحاد مكلف كل في يخصه بتنفيذ هذا القرار

Damas, le 3 Juillet 1924

دمشق في ٣ تموز سنة ١٩٢٤

Le Président de la Fédération
Signé, SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

Vu : [illegible] Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

شوهد [illegible] مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخش

Vu : Le Directeur des Finances
Signé MOH. ALI EL-ABED

شوهد [illegible] مدير [illegible] الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٥٦

Alep, le 25 Juillet 1924

[illegible] في ٢٠ تموز سنة ١٩٢٤

Vu et approuvé sous le N° 2756

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé WEYGAND

الجنرال المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية
الامضاء [illegible]

قرار رقم ٣١٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ رقم ١٤٥٩ مكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على القرار المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ القاضي بتعديل الفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ القاضي [illegible] رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على قراره المؤرخ في ٧ حزيران سنة ١٩٢٤ رقم ٣ القاضي بتخصيص راتب شهري الى ابن وبنات المرحوم الشريف احمد المنديلي

ولما كان من الضروري تعيين مدة لانتهاء صرف الرواتب المذكورة

وبناء على اقتراح مديرية الداخلية وموافقة السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعطى السيد محمد محمود بن الشريف احمد المنديلي الراتب المخصص بموجب القرار [illegible] ٧ حزيران سنة ١٩٢٤ رقم ٣ حتى [illegible]

Arrêté N° 310

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sur [illegible]

Vu l'arrêté No 308 accordant des pensions mensuelles aux fils et filles du Chérif feu Ahmed Mandoh

Considérant qu'il est nécessaire de fixer un terme au versement de ces pensions prendra fin

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances

L'[illegible] du Secrétaire [illegible] Directeur des Affaires Civiles

ARRETE:

Art. 1. — Les pensions allouées par l'arrêté No 308 seront versées à:

Mr Mohamad Mahmoud fils du Chérif feu Ahmed Mandoh [illegible] âgé de 20 ans

Mlles Aïché Kadria et Fatma Rahmé filles du susdit Chérif, jusqu'à leur mariage

Art. 2. — Ces pensions sont payables avec l'indemnité de la cherté de vie prévue pour les pensionnaires

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de [illegible] chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 23 Juillet 1924

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civile
Signé: NASRI BAKHACHI

Vu, Le Directeur des Finances
Signé: MOHAMMED ALI EL-ABED

Vu : *Damas, le 28 Juillet 1924*

Le Délégué du haut-Commissaire auprès de la Fédération
Signé : FAUCONNIER

قرار رقم ٣١١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الصادر من فخامة المفوض السامي بتأسيس اتحاد الدول السورية

وعلى القرار رقم ١٢٨ المتضمن انشاء المصالح العقارية السورية

وبعد الاطلاع على رأي المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

قرر

١ — الغيت الوظائف الآتية من ادارة المصالح العقارية السورية

١ — رئيس دائرة تمليك من الصنف الثاني في لواء حماه

٢ — وظيفة معاون رئيس كتاب في دائرة تمليك من الصنف الرابع طرطوس

٣ — وظيفة معاون رئيس كتاب في دائرة تمليك من الصنف الرابع دمشق

٤ — وتعتبر هذه الالغاء من اول حزيران سنة ١٩٢٤

٢ — ان مدير الامور المدنية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

Arrêté N° 311

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis de Mr. le Haut-Commissaire organisant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 128 organisant les Services Fonciers de Syrie,

Après avis de l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE

Art. 1 Les emplois suivants sont supprimés aux Services Fonciers de Syrie

1. — L'emploi de Chef de bureau de 2ème classe du Bureau Defter-Khané du Sandjak de Hama

2. — L'emploi de secrétaire principal Adjoint de 2ème classe du Defter-Khané du Bureau du Sandjak de Tartous

3. — L'emploi de Secrétaire principal Adjoint de 2ème classe du Defter Khané du bureau du Sandjak de Damas.

4. — Ces suppression dateront du 1er Juin 1924

Art. 2. — Le Directeur des Affaires civiles et Directeur des Finances, l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de

مكلفون كل منهم فيما يتعلق به بتنفيذ احكام
هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس
تحرير الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الحريري

شوهد المفتش العام
رئيس المصالح العقارية
الامضاء جبري

شوهد في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤
مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد
الامضاء : فوكونيه

[illegible] cerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
les Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : L'Inspecteur Général,
Chef des Services Fonciers
Signé : GENNARDI

Vu et approuvé

Damas le 23 Juillet 1924

Le Délégué auprès de la Fédération
Signé : FAUCONNIER

Arrêté N° 312

Portant nomination d'un Chef de Bureau de 2ème Classe des Conservations foncières

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis de M. le Haut Commissaire organisant la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 128 organisant les Services Fonciers Fédéraux.

Vu l'arrêté N° 252 portant approbation du Budget Fé[illegible]

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie

ARRETE

Art. 1. — M. Alexandre Morcos est nommé Chef de Bureau de 2ème Classe des Conservations Foncières en remplacement de M. Kh. Fakhri [illegible]

Art. 2. — Il est alloué à M. Alexandre Morcos un traitement annuel de 420 L. S. Imputable au Chap. V Art. 2 du Budget de la Fédération Syrienne est payable mensuellement à terme échu avec l'indemnité de vie chère à partir de son entrée en fonction

Art. 3. — Le Directeur des Affaires

قرار رقم ٣١٢

يتضمن تعيين رئيس [illegible] لحفظ العقاري

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على القرار رقم [illegible] من المفوضية العليا والقاضي بتنظيم اتحاد الدول [illegible]

[illegible] العقارية [illegible]

[illegible] على القرار رقم ٢٥٢ [illegible] الميزانية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس مصالح العقارية

قرر

تعيين السيد اسكندر مرقص [illegible] صنف ثاني لحفظ العقاري بدلاً من السيد [illegible] المستقيل

٢ — يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي قدره ٢٠ ليرة سورية منسبة بفصل ٥ ومادة ٢ من ميزانية الاتحاد [illegible] المعيشة [illegible]

٣ — مدير الامور السكنية ومدير [illegible] والمفتش

Civiles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : L'Inspecteur Général
Chef des Services Fonciers
Signé : GENNAUDI

Vu : Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : FAUCONNIER

العام رئيس المصالح العقارية السورية مكلف كل
منهم بتنفيذ هذا القرار
دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس
الجنرال دون السورية
الامضاء [illegible]

شوهد المفتش العام

رئيس المصالح العقارية السورية
الامضاء [illegible]

شوهد المندوب الاتحادي
الامضاء [illegible]

Arrêté N° 313

REGLEMENT INTERIEUR DU CONSEIL FEDERAL

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 portant organisation provisoire de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 modifiant le cinquième Paragraphe de l'article III de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence

Considérant les vœux émis par le Conseil Fédéral dans sa session d'Avril-Mai 1924 et les modifications apportées par S. E. le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban,

Sur la proposition du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles basée sur les vœux émis par le Conseil Fédéral dans sa session de Mai 1924

قرار رقم ٣١٣

نظام مجلس الاتحاد الداخلي

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بعد الاطلاع على قرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤقت لاتحاد الدول السورية

وبعد الاطلاع على قرار رقم ٢٢٨٩ المؤرخ في ٢٢ تشرين الاول سنة ١٩٢٣ المعدل للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ متضمن تجديد انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في دورة نيسان ـ ايار سنة ١٩٢٤ وعلى التعديلات الوارد من قبل المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

وبناء على اقتراح امين السر العام مدير الامور المدنية المبني على قرار المجلس في دورة ايار سنة ١٩٢٤

ARRETE

Réglement Intérieur du Conseil Fédéral

CHAPITRE I

Bureau du Conseil Fédéral

Art. 1.— Le Conseil Federal est présidé par le Président du Conseil de la Fédération Celui-ci est assisté par deux Vice-Présidents.

Art 2. Les deux Vice Presidents sont choisis dans [illegible] parmi les autres que celui [illegible] pour le Président, de telle sorte que [illegible] soient représentés dans le Bureau

Art. 3. La première seance de la session de novembre de chaque année est présidée par le doyen d'âge; les deux membres les plus jeunes du Conseil faisant fonctions de Secrétaires, Le Conseil procede immédiatement à l'élection du Président, des Vice-Présidents et des deux Secrétaires. L'élection a lieu séparément au scrutin secret et à la majorité absolue aux deux premiers tours. Si après deux tours du scrutin cette majorité n'est pas acquise, il est procédé à un troisième tour et l'élection est alors acquise à la majorité relative. Dans le cas où deux candidats recueilleront le même nombre de suffrages le plus âgé est déclaré élu.

Art. 4 Le Président, les Vice-Présidents et les Secretaires sont élus pour un an. Ils sont rééligibles.

يقرر

الفصل الاول

ديوان مجلس الاتحاد

١ — يرأس رئيس الاتحاد مجلس الاتحاد ويساعده نائبان في ذلك

٢ ينتخب نائبا الرئيس من غير اعضاء المنطقة التي ينتمي اليها الرئيس بحيث يمثل الرئيس ونائباه جميع المناطق

٣ — يرأس الجلسة الاولى من دورة شهر تشرين الثاني في كل سنة العضو الاكبر سناً ويقوم عضوان من اعضاء المجلس الاحدث سناً بوظائف كاتب ويشرع المجلس حالاً بانتخاب الرئيس ونائبيه والكاتبين . ويكون الانتخاب في كل من المرتبين الاوليين بالرأي الخفي وبالاكثرية المطلقه واذا لم تكف الاصوات للاكثرية مطلقة في كل من المرتبين المذكورتين يعاد الانتخاب مرة ثالثة وعندئذ يتم الانتخاب بالاكثرية النسبية . واذا فاز عضوان مرشحان او اكثر بعدد متساو من الاصوات يعتبر العضو الاكبر سناً هو المنتخب

٤ — ينتخب الرئيس ونائباه والكاتبان لسنة واحدة ويجوز اعادة انتخابهم

CHAPITRE II

Tenue des séances

Art. 5. — Le Président ouvre la séance. Il dirige les délibérations, il fait observer le règlement, il maintient l'ordre.

Art. 6. — [illegible] est signé par le Président ou le Vice-Président qui a tenu la séance ou par un Secrétaire.

Art. 7. — Avant de passer [illegible] Chapitre V.

Quant au projets importants, ils [illegible] imprimés séparément et distribués aux membres deux jours avant la délibération.

Art. 8. — Les pièces [illegible] au Conseil doivent être adressées au Président.

Art. 9. — Aucun membre du Conseil ne peut parler qu'après avoir demandé la parole au Président et l'avoir obtenu.

Art. 10. — Les secrétaires inscrivent les noms des membres qui demandent la parole suivant l'ordre de leur demande.

S'il s'agit d'un projet de loi aucune [illegible] ne peut être reçue qu'après le dépôt du rapport.

[illegible]

نظام الجلسات

٥ — يفتتح رئيس الجلسة ويدير المذاكرة ويسترعي انظار الاعضاء للمحافظة على النظام [illegible]

٦ — يراقب الكتاب تدوين المحاضر وتقرأ في نهاية الجلسة او عند افتتاح الجلسة الاتية ويوقع الرئيس او نائبه المترأس للجلسة والكاتب على المحاضر التي يقرها المجلس الاتحادي

٧ — [illegible] به عقب انعقاده ولا [illegible] المذاكرة [illegible] حاضعة للاصول المنصوص عليها في الفصل الخامس واما الموضوعات [illegible] الشأن فتطبع على حدة وتوزع على الاعضاء [illegible] بيومين

٨ — ان الاوراق المتعلقة بالمجلس ترسل [illegible] الرئيس

٩ — لايحق للاعضاء طلب التكلم في مسألة ما الا بعد الاستئذان من الرئيس [illegible]

١٠ — يسجل الكتاب اسماء الاعضاء الذين يطلبون الكلام الاول فالاول واذا كان الموضوع يتعلق بلائحة قانون ما فلا يقبل التسجيل الا بعد ايداع التقرير [illegible]

Art. 11. — Le Délégué du Haut-Commissaire a toujours le droit d'entrer au Conseil Législatif. Il est entendu quand il le demande. Il peut être remplacé, au cours des délibérations, par son représentant.

Le Conseil est obligatoirement assisté d'un Haut-Fonctionnaire de l'Administration Fédérale désigné par le Président de la Fédération. Ce Haut-Fonctionnaire est [illegible] du Commissaire et du Gouvernement et connaître le point de vue de l'Administration Fédérale dans toutes les questions soumises à la discussion de l'Assemblée.

Les Chefs des Services de la Fédération assistent aux délibérations du Conseil relatives à des affaires intéressant leur service. Ils peuvent y prendre la parole.

Toutes ces autorités ont un tour d'inscription et obtiennent la parole quand elles la réclament.

Art. 12. — La parole est accordée [illegible] sans qu'il soit tenu compte de l'ordre d'inscription à tout membre qui la demande pour un fait personnel.

Art. 13. — L'orateur doit se renfermer dans la question. S'il s'en écarte, le Président l'y rappelle. Ses paroles ne seront pas inscrites au procès-verbal.

Art. 14. — Toute [illegible] manifestation troublant l'ordre, sont [illegible] de suite.

Art. 15. — Le Président consulte le Conseil avant de prononcer la clôture des débats pour mettre la question aux voix.

Art. 16. — Si le Conseil devient tumultueux et si le Président ne peut le calmer, il suspend la séance pour une heure. L'heure étant expirée, la séance est reprise. Si le tumulte renaît, le Président lève la séance et [illegible].

Art. 17. — Le Président, avant de prononcer [illegible], fixe le jour et l'heure de la séance suivante. Il détermine

١١ – للمندوب المفوض السامي او لممثله الحق في حضور جلسات المجلس الاتحادي دائماً والتكلم عندما يطلب ذلك

يعاون المجلس حين موقف كبير من الادارة الاتحادية يعينه رئيس الاتحاد بعد موافقة الحكومة وهو الذي يمثل وجهة نظر ادارة الاتحادية في جميع الامور المتعلقة على [illegible] في المجلس ويوافي المجلس الاتحادي بمعلومات [illegible] المتعلقة بموضوع وهم حين لاشتراكهم ولا يحق لهذه الموظفين حق [illegible] ان يتكلم عندما [illegible]

١٢ – يؤذن لكل عضو من اعضاء المجلس في شؤون ذاتية دون ان يكلف بتسجيل هذا الطلب

١٣ – على العضو ان يتكلم في موضوع القضية فاذا خرج عن [illegible] ثانية فلا يسجل كلامه في المحضر

١٤ – لا يجوز [illegible] مقاطعة [illegible] بالمظاهرة تخل بالنظام

١٥ – يستشير الرئيس المجلس قبل [illegible] اختتام المذاكرات ويعرض حينئذ على الآراء

١٦ – اذا حدث شغب في المجلس [illegible] الرئيس [illegible] وان عاد الشغب [illegible] يوجب

١٧ – يحدد الرئيس [illegible] يوم وساعة افتتاح الجلسة الآتية ويعين بصراحة

avec précision les questions qui seront discutées. L'ordre du jour de la séance suivante aussi réglé, est inséré au procès-verbal.

Dans le cas où un membre du Conseil proposerait une motion ne figurant pas à l'ordre du jour de la séance, celle-ci ne saurait être discutée immédiatement. Le Conseil décidera, s'il y a lieu, de la discuter dans une prochaine séance. En ce cas le Conseil fixera d'accord avec le Gouvernement la date laquelle cette motion viendra en discussion.

الموضوعات التي ستطرح فيها للمذاكرة ويسجل في المحضر البرنامج اليومي للجلسة التالية المتفق على هذا وجه . وما يبدي حول الاعضاء اقتراحاً غير مدوّن في برنامج الجلسة اليومي فلا تجوز المذاكرة فيه حالاً بل على المجلس ان يقرر فيما اذا كان يجب البحث فيه في جلسة آتية وعندئذ يحدد المجلس تاريخ المذاكرة في هذا الاقتراح بالاتفاق مع الحكومة.

CHAPITRE III

Commissions

الفصل الثالث

اللجان

Art. 18. — Le Conseil élit à sa session de Novembre les grandes Commissions suivantes: Commissions des Finances, Commissions des Affaires Civiles, Commissions des Travaux Publics et des Affaires Economiques.

Des Commissions particulières pourront être élues pour l'étude des projets ne rentrant pas dans la compétence des grandes Commissions.

١٨ — ينتخب المجلس في دورة تشرين الثاني لجانه العليا وهي:

« اللجنة المالية ، لجنة الامور المدنية ، لجنة الاشغال العامة والامور الاقتصادية » ويمكن انتخاب لجان خاصة لدرس المواضيع غير المتعلقة باختصاص اللجان العليا.

Art. 19. — Le Conseil renvoie à une Commission pour étude préalable et rapport, toute motion et tout projet de loi qui lui sont soumis dans les conditions fixées par les arrêtés du Haut Commissaire déterminant les attributions et le fonctionnement de l'Assemblée.

١٩ — يحيل المجلس جميع المقترحات والقوانين التي تعرض عليه وتكون حاوية للشروط المعينة في مقررات المفوض السامي المعدة لصلاحية مجلس على لجنة لدرسها اولاً وتقديم تقرير فيها.

Art. 20. — Le projet de Budget est préparé et présenté par le Président de la Fédération et mis par lui, au Secrétariat Général à la disposition des membres du Conseil Fédéral, huit jours au moins avant l'ouverture de la session de Novembre.

٢٠ — ينظم رئيس الاتحاد لائحة الموازنة ويبعث بها الى كل عضو على الاقل قبل افتتاح دورة تشرين الثاني الى امانة السر العامة لتكون هذه اللائحة تحت تصرف اعضاء المجلس الاتحادي ولا

Le projet de Budget est discuté par le Conseil Fédéral sur le rapport de sa Commission des Finances. Tout rapport et état faisant partie du Budget est déposé [illegible] 48 heures au moins avant la séance ou il doit [illegible]. Il est immédiatement [illegible] Finances. [illegible] au projet de budget ne peut être discuté par le Conseil Fédéral si cet amendement n'a [illegible] favorable sous forme écrite au Secrétariat du Conseil. Le texte de cet amendement est [illegible] communiqué au Gouvernement et à la Commission des Finances.

La discussion du Budget [illegible] le projet doit être retourné à la Commission des Finances qui [illegible] de son équilibre. Le vote sur l'ensemble ne peut intervenir que lorsqu'il a été établi que le total des dépenses correspond exactement à celui [illegible].

Tous les projets de loi portant demande de crédits supplémentaires ou extraordinaires afférents aux exercices courants ou clos, tous les projets ayant pour effet de modifier [illegible] Commission des Finances.

Art. 21. — Les Directeurs et Conseillers Français compétents sont entendus par la [illegible].

Art. 22. — Les commissions sont composées de six membres à raison de deux [illegible] Délégation. Toutefois, il ne [illegible] il pourra n'être désigné qu'un seul membre par Délégation.

Art. 23. — [illegible] Commission [illegible] un rapporteur chargé de rendre compte au Conseil du résultat des travaux de la Commission et de faire connaître l'opinion de la majorité des membres de la Commission. Le rapporteur rédige sur toutes les questions soumises un rapport qui doit être lu au Conseil avant toute discussion.

[illegible]

القانونية المتضمنة طلب اعتمادات [illegible]
المالية الجارية او المنتهية [illegible]
النفقات او الايرادات [illegible]

٢١ — على اللجنة [illegible]
والمستشارين الافرنسيين دون الاختصاص

٢٢ — [illegible] من ستة [illegible]
كل [illegible] [illegible] ان
يخصص لكل منه عضو واحد

٢٣ — تنتخب كل لجنة مقرراً يعهد اليه ابداء
نتيجة [illegible]
اكثرية اعضاء اللجنة وعلى هذا [illegible]
الامور [illegible]
كل مذكرة

CHAPITRE IV

Discussion et vote des projets de loi

Art. 24 — Le Conseil Fédéral peut être saisi de motions et de projets de loi qui sont proposés par le Président de la Fédération et par le Gouvernement Fédéral et sont votés par article.

Ces motions et projets ne peuvent être discutés qu'après leur renvoi [illegible] sions compétentes et que les rapports des Commissions prévus par l'article XXIII du présent statut auront été déposés au Secrétariat du Conseil.

La discussion de la motion ou du [illegible] de loi étant ouverte, tous les Délégués peuvent prendre la parole à son sujet et chacun peut exposer son opinion ou demander des explications qui lui paraissent nécessaires.

Lorsque le Président juge que la discussion est terminée et que tous les arguments de part et d'autre ont été fournis il formule une proposition.

Si le texte de cette proposition ne lui pas l'un des Délégués a le droit de présenter une contre proposition sous forme d'amendement. Les Délégués ne peuvent proposer d'amendement que sous forme [illegible].

Les amendements présentés non retirés par leur auteur sont obligatoirement mis aux voix.

Art. 25 — Le vote a lieu par Délégation. Chaque Délégation ne dispose que d'un suffrage.

Si l'accord ne peut se faire en séance entre les membres d'une Délégation celle-ci se retire pour délibérer puis revient en séance et son Président fait connaître [illegible] de sa Délégation.

Art. 26 — Une Délégation peut prendre part au vote lorsque trois de ses membres sont présents.

الفصل الرابع

المذاكرة والتصويت في المشاريع القانونية

[illegible] المقترحات [illegible] رئيس الاتحاد وحكومة الاتحاد [illegible] ولا تجوز مذاكرة في هذه المقترحات ومشاريع القوانين الا بعد احالتها على اللجان [illegible] ويجب ان تكون قد قدمت تقارير اللجان المختصة [illegible] المذاكرة في مشروع القانون او الاقتراح بعد جمع [illegible] ويحق لكل [illegible] ان يبدي رأيه [illegible] ويحق لكل [illegible] ان يتكلم في كل [illegible] ويحق لكل [illegible] ان يقترح تعديلا ولا يحق للاعضاء [illegible] الا كتابة و [illegible] الاعضاء [illegible] ترجع وجوبا للتصويت

٢٥ — يكون التصويت علنا عن طريق رفع الايدي وكل مسألة تحتاج الى تصويت تعتبر مقبولة اذا وافق عليها رأي الاغلبية من الاعضاء الحاضرين الا في الحالات التي ينص فيها هذا النظام على خلاف ذلك. واذا تساوت الاصوات في المذاكرة فيعتبر الاقتراح مرفوضا. واذا تساوت الاصوات في التصويت فيعتبر رأي الرئيس هو الفاصل

٢٦ — يحق للجماعة الواحدة ان تشترك في التصويت متى بلغ عدد اعضائها الحاضرين ثلاثة

CHAPITRE V

Des congés

Art. 27 — Nul ne peut, durant les sessions s'absenter sans un congé du Conseil. Le Président peut néanmoins, en cas d'urgence, accorder un congé; il en rend compte au Conseil.

Art. 28 — Lorsqu'une Délégation trouve réduite au dessous de trois membres elle sera complétée, pendant l'absence des membres, par voie de suppléance, des délégués suppléants élus.

Les Délégués absents sans excuse valable ou en congé de plus de cinq jours perdent leur droit à leur indemnité pendant la durée de leur absence ou de leur congé.

Les suppléants appelés à siéger au Conseil Fédéral touchent une indemnité égale à celle du Délégué titulaire pendant la p[illegible]

الفصل الخامس

شأن الاجازات

٢٧ — لا يحق لاحد ان يتخلف عن حضور مدة الدورة الاجتماعية بدون اذن المجلس وانما يحق للرئيس في القضايا المستعجلة ان يمنح الاذن ويعلم المجلس به

٢٨ — [illegible] عضو المنطقة [illegible] الثلاثة [illegible] من المنتخبين الملازمين [illegible] العضو [illegible] الاعضاء [illegible] عن الحضور [illegible] باجازة تزيد مدتها على خمسة ايام [illegible] طول مدة تخلفهم او [illegible] الاعضاء المدعوون [illegible] عن [illegible] في مجلس الاتحاد [illegible] مدة [illegible] للعضو الاتحادي

CHAPITRE VI

Art. 30. — Les peines disciplinaires applicables aux membres du Conseil Fédéral sont

Le rappel à l'ordre

Le rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal

La censure simple

La censure avec exclusion temporaire du lieu des séances.

الفصل السادس

حفظ النظام

٢٩ — [illegible] العقوبات التي يمكن [illegible] الاخلال بالنظام على الاعضاء كما يلي

١ — الدعوة لحفظ النظام [illegible]

٢ — الدعوة لحفظ النظام مع تحمل ذلك في محضر

٣ — اللوم الخفيف

٤ — اللوم الخفيف مع الاخراج الموقت من الجلسة

Art. 30 — Est rappelé à l'[illegible] orateur qui s'en écarte, tout membre qui trouble l'ordre par une des infractions au reglement prévu à l'article 16 ou de toute autre manière

Art. 31 [illegible] qui, dans la même séance, aura été [illegible] rappel à l'ordre

Art. 32. Le Président sera rappelé à l'ordre. La parole est accordée à l'orateur [illegible]

Art. 33 Lors[illegible] appelé à l'ordre, du[illegible] fois, le Conseil peut, [illegible] Président lui interdire [illegible] de la séance

Art. 34 - La censure [illegible]

1°) Tout membre qui ap[illegible] l'ordre avec inscription au procès-verbal [illegible] privé à tout ou partie des séances du Conseil

2°) Tout membre, qui, durant [illegible] session aura encouru cinq fois le rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal

3°) Tout membre qui [illegible] ou à plusieurs de ses collègues [illegible] provocations [illegible]

Art. 35 - La censure avec exclusion temporaire du lieu des séances est prononcée contre tout membre du Conseil

1°) Qui aura résisté à la [illegible]

2°) Qui aura, en séance publique, fait appel à la violence, ou [illegible] tout [illegible]

3°) Qui se sera rendu coupable d'outrages envers le Conseil, une partie du Conseil sur Président ou le Gouvernement

[illegible]

4°) Qui aura adressé à un ou [illegible] membres du Gouvernement des [illegible] vocations ou menaces

[illegible]

Art 36 — La censure [illegible] censure avec exclusion temporaire sont prononcées par le Conseil sur la proposition du Président

[illegible]

Le membre contre lequel l'une ou l'autre de ces peines est demandé [illegible] d'être entendu ou de [illegible] son nom ou de [illegible]

[illegible]

La décision du Conseil prononçant soit la censure simple soit la censure [illegible] sion temporaire est inscrite au [illegible]

[illegible]

Art 37 — Si un délit [illegible] l'Assemblée [illegible] toute [illegible] ation est suspendue.

[illegible]

Le Président porte le fait à la [illegible] sance du Conseil séance tenante

[illegible] نفسه يسمح له بذلك ويجب عليه بمجرد امر الرئيس له ان ينسحب [illegible]

Le membre est admis à s'expliquer, s'il le demande. Sur l'ordre du Président il est tenu de quitter la salle des séances. En [illegible] résistance du membre ou de tumulte [illegible] le Conseil. Le Président lève à l'instant la séance.

[illegible]

CHAPITRE VII

Dispositions diverses

[illegible]

Art. 38 — La police du Conseil est exercé en son nom par le Président.

[illegible]

Art. 39 — Pendant le cours des s
es les personnes placées dans l'endroit de la salle réservée au Public se tiennent a
et en silence. Nul n'aura accès à la sall
séances que sur la présentation d'une carte spéciale, le nombre des cartes fixé suivant les possibilités de la salle est réparti entre les membres du Conse

Aucun Journal ne pourra se faire repré senter par plus d'un rédacteur. Des cartes permanentes seront délivrées à cet effet

Art 40. — Toute personne qui donn des marques d'approbation ou improbation est, sur le champ, exclue de la salle par les huissiers chargés d'y maintenir l'ordr

Art 41 — Tout individu qui troubl les délibérations est exclu de la sal
duit sans délai devant la juridiction compe tente dans le cas où il se serait rendu c pable d'un fait prévu par la loi

Art. 42 — Des députations sont dési gnées par le Conseil au scrutin secret. Le nombre des membres qui les composent est déterminé par le Conseil. Le Président et les Vice-Présidents font nécessairement partie des députations.

Art. 43 — Les délibérations relatives à l'application des mesures prévues par Cha res VI et VII du présent règlement sont prises à la majorité absolue des membres présents.

Art. 44. — Le Secrétaire Général, Di-
des Finances sont chargés, chacun en ce qui
le

Donné le 1925

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
SOLEIMAN BEY EL KAZI

Vu Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé MOHAMMED ALI EL ABED

Vu et approuvé

Vu et approuvé

Le Général Haut Commissaire
de la République Française
Signé WEYGAND

Arrêté N° 314

Le Président de la Fédération des Etats de Sy[illegible]

Vu l'arrêté N° 1459 bis [illegible] nisant provisoirement la [illegible] Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° [illegible] modifiant l'article 3 de l'arrêté [illegible]

[illegible] Décembre 19[illegible] du Conseil Fédéral portant sa réélection à [illegible] Présidence,

Vu l'arrêté N° 1871 portant fédéralisation de la Ju[illegible]

Vu l'arrêté N° 121 organisant les Services Judiciaires de la Fédéra[illegible]

Considérant que les affaires relevant de la juridiction de Paix au Caza d'Idlib sont abondantes et qu'il est nécessaire de [illegible] un juge de Paix,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art. 1 — M. Ibrahim [illegible] Khatib, Substitut du Pro[illegible] auprès [illegible] Tribunal de 1ère Instance à [illegible] ep, est nommé, au traitement de 3000 P[illegible] poste vacant de Juge de Paix à Idlib

Art. 2 — [illegible] suppléant [illegible] ep, est nomm[illegible] 2000 substitut du [illegible]

قرار رقم ٣١٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد [illegible]

و[illegible] على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني [illegible] ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة [illegible] الثالثة من [illegible] رقم ١٤٥٩ [illegible]

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ [illegible] سنة ١٩٢٣ [illegible] رئيس [illegible]

وبناء على القرار رقم ١٧٠ [illegible] الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ٢٤ [illegible] حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن [illegible]

وبناء على [illegible] وحاجته الى حاكم صلح

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة [illegible] السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ — يعين السيد ابراهيم الخطيب معاون المدعي العام البدائي في حلب الى حاكمية الصلح الشاغرة في ادلب بمرتب ثلاثة الاف قرش سوري

٢ — يعين السيد عبد اللطيف الامير العضو الملازم لمحكمة البداية في حلب [illegible]

de Ière Instance d'Alep, en remplacement de M. Ibrahim El Khatib

Art. 3. M. Toufic Ourfali, Greffier en Chef de la Cour d'Appel, est nommé au traitement de P. S 2500 suppléant au Tribunal de Ière Instance d'Alep en remplacement de M. Abdella.f El Emra

Art. 4. M Ronzo Allal ... Greffier de Ière Instance d'Antioche, est nommé au traitement de P. S 2000, au poste vacant de membre ambulant d'Alep

Art. 5. — Le Secrétaire General, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne du présent arrêté

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBH EL KHAL

Vu Le Secrétaire General Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BARHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé: MOHAMED ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : M ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous le No 2

Alep, le 9 Aout 1924

Le General, Haut Commissaire de la Republique Française
Signé WEYGAND

عين وحسينة قرش بدلاً من السيد ابراهيم الخطيب

٣ — يعين السيد توفيق الاورفلي كاتب محكمة الاستئناف الحقوقية بحلب عضواً ملازماً بمحكمة بداية عنتاب العين وحسينة قرش بدلاً من السيد عبد اللطيف الامين

٤ — من السيد مدير الحلاف المدعي العام لدى محكمة ... مصوراً ... في حلب ... قرش سوري

٥ — من المدير العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ... من هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس الاتحاد

لامضه ... سبحي بركات الخالدي

شوهد مدير ...

مدير الامور ...

لامضه ... بصري الخوري

شوهد مدير العدلية

لامضه ... محمد عطا

شوهد مدير المالية

لامضه ... محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢١١٢

حلب في ٩ آب سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضه ... ويغان

Arrêté N° 315

Le Président de la Fédération des [illegible] de Syrie.

Vu l'arrêté N° 1150 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2489 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1150 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la [illegible]

Vu l'arrêté N° 151 du 31 Juillet 1923 portant approbation du Budget Fédéral de l'exercice 1923,

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 relatif à la Comptabilité Publique,

Considérant qu'il importe de régulariser les crédits ouverts pour les dépenses de certains services au Budget de 1923, par suite des augmentations motivées par l'insuffisance des crédits prévus,

Attendu que ces rectifications ne modifient pas le Budget dans son total,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

قرار رقم ٣١٥

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

[illegible] dépenses au Budget de la Fédération pour l'exercice 1923 et concernant les articles énu- [illegible] rence de L. S. 6819 comme ci-suit

Chapitre	Article	[illegible]
	1	1
	1	[illegible]
		[illegible]
	1	[illegible]
		[illegible]
		160
	[illegible]	[illegible]
		[illegible]
	1	[illegible]
	Total	

Art. 2 — Il sera fait face aux [illegible] ments de crédits visés à l'article précédent par un prélèvement de L. S. 6819 sur le [illegible] sont réduits en conséquence

Chapitre	Article	[illegible]
15	1	210
16	1	6.609
	Total	6.819

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

[illegible] على اقتراح مدير المالية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

[illegible] ف ٦٨١٩ [illegible] الاعتمادات [illegible] من الفصول الآتية

[illegible]	فصل	مادة
١	٢	
١٢٥	٣	١
٢٣	٤	١
٤٨	٥	
٥	٦	١
٤٠٦	٧	٣
٢٠٤٦		
٥	٩	٢
[illegible]	٥	٣
٢١٠	١٥	٤
٦٨١٩		

٢ تؤخذ هذه الاضافات من الفصول الآتية

[illegible]	فصل	مادة
٢١٠	١٥	١
٦٦٠٩	٦	١
٦٨١٩		

٣ [illegible] امين السر العام مدير الامور الملكية

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civ
Signé : NASRI BAKHACH

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohamed ALI EL-ABED

Alep, le 12 Août 1924

Vu et approuvé sous le N[illegible]

Le Général [illegible]
de la République Française
[illegible] WEYGAND

[illegible]

هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

[illegible]

[illegible]

شوهد [illegible]

[illegible]

[illegible]

شوهد [illegible]

[illegible]

شوهد [illegible]

[illegible]

[illegible]

Arrêté N° 316

Le Président de la Fédération,

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 192[illegible]

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° 154 du 31 Juillet 1923 portant approbation du Budget Fédéral de l'exercice 1923,

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923,

Vu le compte d'exercice établi pour 1923

ARRÊTE :

Art. 1. — Le Budget de l[illegible] est provisoirement réglé comme [illegible]

a) Le montant des droits et pro[illegible] constatés à recouvrer et des prélèvements effectués sur le fonds des excédents disponibles, s'est élevé, y compris les arriérés [illegible] portés des exercices antérieurs et déduction faite des sommes admises en non valeur ou prescrites à :

	P. S. 82.092.918
le montant des recouvrements a été de	P. S. [illegible]2.918
les restes à recouvrer à la	00.000.000
clôture de l'exercice a été liquidés par suite à	00.000.000

قرار رقم [illegible]

[illegible]

[illegible] على القرار رقم ١٤٥٩ [illegible]

[illegible] ٩٢٢ [illegible]

[illegible] على القرار [illegible] ٢٣ تشرين الثاني [illegible]

[illegible] رقم ٢٢٨٩ [illegible]

[illegible] رقم ٥٩ [illegible]

[illegible] ٧ كانون الاول [illegible]

[illegible] رقم ٥٤ [illegible]

[illegible] ٩٢٣ [illegible]

[illegible] ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ [illegible]

[illegible] وبعد الاطلاع على [illegible]

يقرر

[illegible] سنة ٩٢٣ [illegible]

[illegible]

والاموال [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

وعليه قد [illegible]

السنة [illegible]

b) pour la sommes des recouvrements ci-dessus indiqués de P. S. 82.092.918

Les [illegible] la somme de P. S. 11.387.517 représentant les ordonnances de paiement émises au cours de l'exercice et non représentées au paiement [illegible] qu'à P. S. 58.583.111, d'où une différence en faveur des recouvrements de P. S. 23.499.807.

Est sanctionnée la reprise à un compte [illegible] ce qu'elles soient atteintes par la prescription [illegible] les dépenses [illegible] clos.

Art. 2. — La différence entre le total des recouvrements et celui des paiements liquidés à P. S. 23.499.807 par l'article précédent, sera portée en recette au compte spé- [illegible] par l'article 50 de l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 192[illegible]

Art. 3. — Le Secrétaire Général Directeur des A. C. et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concer

ب) التحصيلات المذكورة علاه وقدرها ٨٢٠٩٢٩١٨ قرش سوري

لم تبلغ النفقات التي دفعت [illegible] ١٤٣٨٧٣١٧ قرش سوري [illegible] الصادرة [illegible] ٣١ كانون الثاني [illegible] ٥٨٥٩٣١

ينتج عن ذلك فرق بجانب

التحصيلات تبلغ ٢٣ ٩٩٨ ٧

وقد صودق على قيد [illegible] ٣ [illegible] قرش المذكورة علاه في الحسابات الخصوصية [illegible] المغلقة للقيام بالمصاريف [illegible] بمرور الزمن او يتلاشى الحقوق

٢ — يقيد في المداخيل في [illegible] المدعو بحساب [illegible] المادة ٥٠ من القرار رقم ٢٢٣١ الصادر في ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ [illegible] بين مجموع التحصيلات ومجموع الدفعات [illegible] قيمته ٧ / ٢٣٤٩٩٨ ليرة سورية

٣ — [illegible] مدير [illegible] الاتحاد

ne de execution du présent arrêté

Damas le 23 Juillet 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Genral, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Alep le 7 Août 1924

Vu : Approuvé [illegible]
Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

مكلف بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نحاس

شوهد مدير المالية

الامضاء : [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٨٠

[illegible] في ٧ آب ٩٢٤ [illegible]

للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 317

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1159 bis, du 28 Juin 1924 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2.80 du Haut-Commissaire du 13 Novembre 1924

Vu sa réélection à la Présidence de la Fédération en date du 17 Décembre 1923

Vu l'arrêté N° 1871 Fédéralisant la Justice

Vu l'arrêté N° 124, organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Vu l'arrêté N° 304 portant suppression du Tribunal de 1ère instance de Hosn et sa substitution par une justice de Paix.

Considérant qu'il est nécessaire de désigner la juridiction devant laquelle seront portés en appel les jugements de cette Justice de Paix,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Vu du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1. — Le Tribunal de 1ère Instance de Tartous est celui devant lequel seront portés en appel les jugements rendus par la Justice de Paix de Hosn.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le

concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 6 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. Atta

Alep, le 9 Août 1924

Vu et approuvé sous le N° 2788
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

هذا القرار

دمشق في ٦ آب سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : [illegible]

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : [illegible]

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٨٨

عاليه في ٩ اب ٩٢٤ [illegible]

[illegible]

الامضاء : [illegible]

Arrêté N° 318

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 21 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 [illegible]

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du [illegible] Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 132 constituant l'Université Syrienne,

Considérant que M. Moustafa Nachabé Professeur à l'Ecole dentaire s'est démis, le 1er Juin 1924, de ses fonctions et que cette démission a été approuvée par les Conseils des Professeurs et de l'Université Syrienne

Sur la proposition du Recteur de l'Université et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — La démission de M. Moustafa Mouminaze Nachabé, Professeur à l'Ecole Dentaire de Damas, est acceptée à partir du 1er Juin 1924.

Art. 2. Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 6 Août 1925

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire General
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BARHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé Mohammed ALI EL ABID

Damas, le 11 Août 1925
Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : FAUCONNIER

Arrêté N° 319

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2280 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Decembre 1924 portant sa réflection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1871 du Haut-Commissaire portant fédéralisation des Services de la Justice,

Considérant que pour permettre aux Magistrats de juger en pleine connaissance de cause, l'intervention des médecins est nécessaire aussi bien en matière civile qu'en matière criminelle

Qu'en matière civile ils sont appelés à donner leur avis [illegible] individus dont l'interdiction peut être demandée

Qu'en matière penale leur intervention est nécessaire dans le cas d'une mort violente ou d'une mort dont la cause est inconnue ou suspecte,

Que les juges ont encore besoin des lumières d'un homme de l'art pour examiner l'état mental d'un accusé ou d'un prévenu,

قرار رقم ٣١٩

نحن رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٢٨ حزيران ٩٢ ورقم ٤٥٩ المكرر الصادر من جامعة الدول العربية حول اتحاد الدول السورية مؤقتاً

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٢٣ ورقم ٢٢٨٠ الذي يقضي بتعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المعقودة في ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ بتعديل [illegible]

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ١٨٧١ المتعلق بتوحيد دوائر العدلية الاتحادية

ولما كانت الضرورة كثيراً ما تقضي بتدخل الاطباء في كل من القضايا الحقوقية والجزائية لرجال العدلية الفصل فيها عن معرفة في المسائل الحقوقية مكلفون بالادلاء برأيهم بشأن الاهلية العقلية فيما اذا طلب حجرهم وفي المسائل الجزائية يجب تدخلهم عند حدوث وفاة عنيفة او مجهولة السبب او مشتبه فيها

وحيث ان عدداً كبيراً من القضاة يحتاجون رجل اختصاصي لفحص حالة المتهم او المدعى عليه وتعيين الوسائل التي اتخذت في حوادث اسقاط الجنين

déterminer les moyens à l'aide desquels un avortement a été pratiqué, constater, en cas de vol, la nature des violences exercées, déterminer la nature, la gravité, les conséquences des coups et blessures, etc.

Considérant que le seul texte ottoman relatif à la médecine légale judiciaire est l'art. 16 de la loi du 12 Djemad 1, 1287 qui oblige les médecins municipaux, toutes les fois qu'ils en sont requis par les Tribunaux, de procéder aux expertises qui pouvant être ordonnées

Considérant que l'importance de la matière, les intérêts qui sont en jeu, réclament dans beaucoup de cas, du médecin qui remplit les fonctions de médecin légiste, [illegible] compétence et une préparation spéciales

Qu'il y a donc intérêt, pour la bonne administration de la Justice, à ce que celle-ci ait à sa disposition des médecins familiarisés avec les questions de Médecine [illegible]

Considérant que par son arrêté N° 70 du 17 Février [illegible], modifié à la date du 1er Janvier 19[illegible] [illegible] Excellence le Gouverneur de l'État de Damas a organisé dans cet État la médecine légale, tant administrative que judiciaire,

Considérant que tout en laissant aux Gouverneurs des États le soin d'organiser la médecine légale administrative, concer[illegible] et la salubrité publique la [illegible]tion des Services judiciaires rend [illegible]ion des modes de no[illegible]tion, de réquisition et rétribution des médecins légistes en ce qui concerne la médecine légale judiciaire, ainsi que leurs obligations,

Sur la proposition du Directeur Fédéral

ونوع وسائط [illegible] التي [illegible]
العرض مع نوع احوال الضرب والجرح [illegible]
ونتائجها .

ولما كانت القوانين العثمانية لا تشتمل الا على
نص واحد فيما يتعلق بالطبابة [illegible]
وهو المادة ١٦ من قانون ١٢ جمادى [illegible]
التي تقضي على اطباء البلدية كلما كلفتهم [illegible]
الكشف المطلوب منهم

وحيث ان ما لهذه القضية من [illegible]
يتعلق بها من [illegible]
من الطبيب الذي [illegible]
واستعداداً [illegible]

ولما كان من [illegible]
ان يكون لدى القضاء اطباء متضلعون في [illegible]
الطبابة العدلية

وحيث [illegible]
قراره رقم ٧ [illegible]
١ كانون الثاني ٩٢٢ الطبابة العدلية [illegible]
الادارية والقضائية

ولما كان اتحاد الدوائر القضائية يستوجب توحيد
طريقة تعيين [illegible]
فيما يختص بالطب [illegible]
الطب العدلي الاداري [illegible]
منوطاً بحكام [illegible]

[illegible] على اقتراح مدير [illegible] ٢٣

de la Justice et sur le vœu émis par le
sceau le texte dans sa ver

Et après avis du
Directeur des Affaires Civil

ARRÊTE

Art 1 - Il est créé dans chaqu
sort de Cour d'Appel des fonctions de méde
cins légistes en nombre suffisant pour a
rer la bonne marche des service

Art 2 — Les M
de la Ju
dans les limites duquel ils sont appelés

Art. 3 — La décision qui nomme ch
cun d'eux indique les territoires des Ilôts ou
cazas formant leur circonscription

Art 4 — M
tenus de déférer à toutes réquisitions des au
torités judiciaires ou de Police pour la cons
tatation des décès par suite de mort violente
ou par suite d'une cause inconnue ou suspec
te et d'en dresser rapport

Art. 5. — Les réquisitions ne sont soumises à aucune forme, elles peuvent être écrites ou verbales mais doivent être
formées suffisamment impératifs pour que l
d'un auquel elles sont adressées comprenne que le magistrat entend non pas exprimer un désir mais user d'un droit

Art. 6. — Le médecin ainsi requis qui ne défère pas à la réquisition sera passible d'une amende de 5 à 50 L. S.

Art. 7 — Toutes les fois qu'ils sont

doivent procéder aux exp[illegible] cor[illegible]ées. Dans ce cas ils sont consu[illegible] l'expertise.

Art. 8. — En cas de nécessité d[illegible] tations urgentes, les Médecins municipaux existants en vertu de la loi du 12 Djemad El Awal 1287 et tous autres m[illegible] vent être requis par les Autorit[illegible] ou de police, dans l[illegible] sous la même sanction que les [illegible] g[illegible]ses.

Les rapports par eu[illegible] de leurs constatations sont imm[illegible] transmis au Médecin Légiste du ressort terr[illegible] orial duquel ils dépendent, lequel le t[illegible] met, revêtu de son avis, aux Autorités Judi[illegible]

Art. 9. — Le défaut de transmission par le médecin requis au Médecin Légiste ou par le Médecin Légiste aux autorités indi[illegible] res dans un délai maximum de 8 [illegible] pose le médecin négligeant à un a[illegible] 5 à 60 L. S. sauf le cas de force ma[illegible]

Art. 10. — Les Médecins Légistes re[illegible] cevront sur le Budget de la Justice un traite[illegible] te[illegible] l'indemnité de cherté de vi[illegible]

Art. 11. — Il leur sera, en outre, al[illegible] loué, mais exclusivement dans les cas où ils seront requis par la justice, des honoraires et vacations d'après le tarif suivant :

1°) Pour une opération autre que l'autopsie 100 P. S.

2°) pour une autopsie avant [illegible] 200 P. S.
3°) Pour une autopsie après exhumation 150 P. S.

Si une autopsie d'un nouveau corps est requise les fournitures sont réduites à 100 ou 200 P. S. suivant le cas.

Il n'est rien alloué pour soins et traitements ordonnés par l'Autorité judiciaire (Parquet — Juge d'Instruction ou Tribunal).

Le coût des fournitures [illegible] est remboursé sur la production des justificatives de la dépense.

Art. 12 En cas de transport à plus de 2 kilomètres de leur residence, les Médecins reçoivent par kilomètre, tout en allant qu'en revenant, le prix fixé pour la 1re classe par tarif Chemin de fer si le transport a lieu par voie ferrée, 10 P. S. s'il a lieu autrement.

Art. 13 Si au cours de leurs opérations les médecins sont retenus hors de leur résidence, ils perçoivent une indemnité de 1 L. S. par jour de séjour forcé, à la condition de fournir, à l'appui de leur demande d'indemnité, un certificat des autorités judiciaires ou administratives de la localité constatant la cause du séjour forcé.

Art. 14. — Les articles 11, 12, 13 sont applicables aux médecins municipaux [illegible] requis conformément aux dispositions de l'article 8 ci-dessus.

Art. 15 — Le montant des honoraires et frais fixé aux articles qui precedent seront liquidés dans les dépenses et supportés par la partie condamnée aux frais du procès.

Art. 16. — Les amendes encourrues conformément aux dispositions des articles 6, 8 et 9 ci-dessus seront recouvrees d'apres les reglements et loi en vigueur relatifs aux frais de la Justice et à l'amende.

Art 17 [illegible] Médecins [illegible] Instance, établie [illegible] de leur [illegible] l'avis de plusieurs experts serait nécessaire. Ces médecins recevront les vacations et honoraires prévues aux articles 11, 12 et 13 ci-dessus.

Art 18 — Avant leur entrée en fonctions les Médecins Légistes prêteront, à la Barre de la Cour d'Appel dans le ressort de laquelle ils doivent exercer leurs fonctions, le serment de bien et fidèlement remplir les missions qui leur seront confiées et de communiquer dans leurs rapports l'exacte vérité.

Dans le cas où ils seraient appelés à déposer comme témoins, soit devant le Juge d'Instruction, soit à l'audience du Tribunal le serment [illegible] dans les termes ci-dessus ne [illegible] pensera pas du serment exigé des témoins.

Art. 19. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 6 Août 1926

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu, le 12 Août 1926

Vu [illegible]
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٧ — يجب ان ينظم في منطقة كل محكمة بدائية جدول باسماء الاطباء الجديرين بان يساعدوا الاطباء العدليين في جميع الاحوال التي تستدعي اطلاع رأي خبراء عدة ولا يدخل في هذا الجدول اسماء الاطباء العدليين الموظفين [illegible] هؤلاء [illegible] الاجور المنصوص عليها في المواد ١١ و ١٢ و ١٣

٨ — على الاطباء العدليين قبل استلامهم [illegible] ان يقسموا امام محكمة الاستئناف التي سيتعاطون وظيفتهم بمنطقتها انهم سيحسنون القيام بصدق بالاعمال التي تعهد فيها اليهم [illegible] لا يتبنون في [illegible] واذا دعوا لاداء شهادة ما سواء كان لدى المستنطق او لدى المحكمة فاليمين التي اقسموها كما جاء اعلاه لا تعفيهم من اليمين الواجب على الشهود

١٩ — يكلف امين السر العام [illegible] المالية بتنفيذ هذا القرار [illegible]

دمشق في ٦ آب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات [illegible]

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : [illegible]

شوهد : [illegible] الامضاء : محمد [illegible]

شوهد : مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد : سودق [illegible] تحت رقم ٢٧٩٩

[illegible] في ٢ آب [illegible]

الامضاء [illegible]

Arrêté N° 320

Le Président de la Fédération de Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1159 bis du 28 Juin 1923

Vu l'arrêté N° 2259 du 23 Novembre 1923

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 293 du 28 Mai 1924 accordant un congé à M. Florimond Emile,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Achard, Inspecteur Agronome près la Fédération, assurera par intérim, pendant la durée du congé de Mr. Florimond, les fonctions d'Inspecteur Fédéral des Domaines.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ٣٢٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٠٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ ت ٢ ٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثانية من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول ٩٠٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار تاريخ ٢٨ مايس ٩٢٠ ورقم ٢٩٣ القاضي باذن السيد فلوريمون اميل

يقرر

١ — يقوم موسيو اشار مفتش زراعي بوظيفة مفتش الاملاك الاميرية في الاتحاد بوكالة الى ان تنتهي مدة اجازة موسيو فلوريمون اميل المفتش الاصيل للاملاك المذكورة

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما

[illegible]

Damas, le 1 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mohammed ALI EL ABED

Damas, le 28 Août 1924

Vu et approuvé

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

[illegible] القرار

دمشق في ١ آب سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد — امين السر العام

مدير الامور الملكية

نصري نخاس

شوهد — مدير المالية

محمد علي العابد

دمشق في ٢٨ آب سنة ٩٢٤

شوهد وصدق

جنرال المفوض السامي

الامضاء ويغان

Arrêté N° 321

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N. [illegible]

Vu l'arrêté N° 2280

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N. 1874

Vu l'arrêté N° 121

Vu la vacance du poste du substitut près la Cour d'Assises d'Alep,

Considérant qu'il est nécessaire de pourvoir ce poste d'un juge compétent,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1 — M. Ghazi, Juge de Paix de 2eme Classe à Alep, est nommé au traitement mensuel de P. S. 3000 Substitut du Procureur Général près la Cour d'Appel de cette ville, en remplacement de Sawfat Bey nommé Président de la Cour Criminelle d'Appel

Art. 2. — M. Mazbar El Mufti, ancien Conseiller à la Cour d'Appel est nommé au traitement mensuel de P. S. 3500 Juge de Paix de 2eme Classe à Alep, en remplace-

قرار رقم ٣٢١

ان رئيس [illegible]

بناء على القرار رقم ٢٨ تاريخ ٢٨ تشرين الثاني ١٩٢٣ ونشر في العدد ١٤٥٩ المكرر من الوقائع الرسمية للاتحاد السوري

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٠ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ منفذ للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر [illegible] على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول ١٩٢٣ [illegible] رئيسه وبناء على القرار ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وعلى القرار رقم [illegible] تاريخ [illegible] تشرين ١٩٢٣ شأن التنظيمات العدلية [illegible] لمدعي عام ادنة في [illegible] حاكم قضاء [illegible] في [illegible] ٥٠٠ ليرة سورية [illegible]

يقرر

١ — يعين السيد عادي حاكم صلح من الدرجة الثانية بحلب معاوناً للمدعي العام الاستئنافي في [illegible] اربعة الاف قرش سوري معين السيد صفوت [illegible] المعين لرئاسة المحكمة الاستئنافية [illegible]

٢ — يعين السيد مظهر المفتي عضو الاستئناف الملغاة وظيفته حاكماً للصلح في حلب من الدرجة الثانية براتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري مكان

ment de M. Ghazi nommé Substitut à Alep.

Art. 3. — Les traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de v[illegible] partir de leur entrée en fonctions.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 26 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. Atta

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Alep le 30 Août 1924

Vu et approuvé sous le N° 2822
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française

Signé : WEYGAND

[illegible] عزى

٣ — يدفع لهما الراتبان المذكوران مع بدل غلاء [illegible]

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٥ آب ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد — امين السر العام
مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري [illegible]

شوهد — مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد — مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٨٢٢

عاليه في ٣٠ آب ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 322

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis, du 28 Juin 1922,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral [illegible] Président,

Vu l'arrêté N° 1871 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires de la Fédération,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 9 Janvier 1924 N° 46 portant constitution d'une Cour d'Appel au centre du Sandjak Deir-El-Zor, approuvée par S. E. le Haut-Commissaire dans sa lettre N° 1217 du 6 Mars 1924,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — Il est créé une Cour d'Appel au Chef lieu du Sandjak de Deir El-Zor

قرار رقم ٣٢٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٢ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ [illegible] من [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول ٩٢٣ [illegible] رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ [illegible] الدوائر العدلية [illegible] على القرار رقم [illegible] تاريخ [illegible] حزيران ٩٢٣ [illegible] العدلية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في [illegible] كانون الثاني ٩٢٤ ورقم [illegible] بتأسيس محكمة [illegible] دير الزور

وبناء على تصديق القرار الانف الذكر من المفوضية العليا تحت رقم ١٢١٧ وتاريخ ٦ مارت ٩٢٤

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امين سر العام مدير الملكية

[illegible]

١ [illegible] محكمة استئناف في مركز لواء دير الزور

Art. 2. — Les dispositions des articles [illegible] 30, 31, du Chapitre 3 de l'arrêté N° 124 datée du 15 Juin 1923, seront appliquées sur cette Cour.

Art. 3. — Le cadre de cette Cour sera composé comme suit :

1 Président au traitement	[illegible]	[illegible]
2 Conseillers «	[illegible]	[illegible]
Conseiller suppléant «		
1 Procureur Général		[illegible]
1 Greffier au traitement		[illegible]
1 Secrétaire «	«	
1 Commis-Greffier «		[illegible]
1 Planton «	«	[illegible]

Tous ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vi[illegible]

Art. 4. — La Cour d'Appel de Deir El Zor connaîtra des matières suivantes :

1° — Les procès criminels du Sandjak de Deir El-Zor.

— Les appels formés contre les jugements rendus en matière pénale et civile par le Tribunal de 1ère Instance de Deir-El Zor et par les Justices de [illegible] du Sandjak de Deir-El Zor.

Art. 5. — Toutes les affaires originellement jugées par les Juridictions du Liwa de Deir El Zor n'ayant pas fait l'objet d'un arrêt et pendantes à la date du fonctionnement de la Cour d'Appel de Deir-El-Zor devant la Cour d'Appel d'Alep, seront portées devant la cour nouvellement créée.

٢ — تجري على هذه المحكمة احكام الفصل الثالث من القرار ذي رقم ١٢٠ مؤرخ [illegible]

٣ — يتألف ملاك المحكمة المذكورة من

رئيس [illegible] الاف قرش [illegible] علاء المعيشة

ومدع [illegible] الاف [illegible] قرش سوري

وعضو [illegible] ثلاثة الاف [illegible] قرش سوري

[illegible] سوري

[illegible]

[illegible]

[illegible] قرش

[illegible] قرش

٤ — [illegible] هذه المحكمة

ولا [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

٥ — جميع الاحكام التي هي في الاصل محكوم بها في عدلية لواء دير الزور ولم يصدر بها [illegible] او كانت موقوفة في محكمة حلب الاستئنافية [illegible] مباشرة محكمة [illegible] محكمة الاستئناف في [illegible]

Art. 6. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 25 Août 1924

Signé : SOUBHI BERKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI El ABED

Aley, le 8 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2833
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٦ امين السر العام مدير الامور المدنية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار.

دمشق في ٢٥ اب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور المدنية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٣٣

عاليه في ٨ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 323

Le Président de la Fédération des Etats [illegible]

Vu l'arrêté N° 1459 bis, du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 [illegible]

Vu la proposition du Directeur des P. & T. de la Fédération N° 1700/95, faite sur la demande du Délégué du Haut-Commissariat Alep, tendant à l'ouverture des Bureaux de [illegible] Mayadine, Abou-Kamal, Hasakié et Ras-el-Ain, pour la réception et l'échange des correspondances ordinaires et recommandées

Vu l'article II de l'arrêté 2312,

Sur la proposition du Directeur des Postes et Télégraphes N° 1 [illegible] 2085 fixant à 200 [illegible] le cautionnement de chacun des gérants de ces Bureaux imputables sur l'économie réalisée, par la suppression de certains emplois et surtout sur les revenus résultant de cette [illegible] ganisation,

قرار رقم ٣٢٣

[illegible]

[illegible] على القرار [illegible] ٢٨ حزيران [illegible] ١٤٥٩ المكرر المؤقت [illegible]

[illegible] على القرار [illegible] ٢٢٨٩ المتمم للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

[illegible] على [illegible] ٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس مجلس النواب [illegible]

[illegible] على اقتراح مدير البرق والبريد [illegible] السوري تاريخ ٢٤ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم [illegible] على طلب حضرة مندوب المفوض السامي لحكومة [illegible] افتتاح شعب [illegible] البرق في [illegible] والحسكة والقامشلي لتعاطي المواد العادية والمسجلة والبرقية عن افتتاح [illegible] براكز فيها

[illegible] على المادة ١١ من المرسوم [illegible] كانون الاول ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢

[illegible] على اقتراح المدير العام [illegible] في تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٤٣٤٩ ٨٥ ان يكون راتب كل [illegible] من [illegible] تلك الشعب مائتي قرش تصرف من [illegible] من الغاء بعض وظائف ونوع خاص من [illegible] ينتج عن هذا التنظيم

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles.

ARRÊTE

Art. 1. — A partir du 1er Juin 1924 des Bureaux de Poste sont ouverts à Mayadine, Abou-Kamal, Hastadje et Rakka pour la réception et l'échange des correspondances ordinaires et recommandées.

Les gérants de [illegible] Bureaux [illegible] un traitement mensuel de P. S. 200 [illegible] imputable sur l'économie réalisée par la suppression des quelques emplois et surtout [illegible] les revenus de ces Bureaux.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des A. C., le Directeur des Finances et le Directeur des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne [illegible] du présent arrêté.

Damas, le 25 Août 1924

Signé : SOUBIH BEREKAT

Vu : [illegible] Secrétaire Général, des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL ABED

Vu : Le Directeur de P. & T. de Syrie
Signé : CHABANIS

Alep, le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2810
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : Weygand

وبناء على موافقة امين السر العام

يقرر

١ — يفتح منذ بداية حزيران ١٩٢٤ شعب بريد في الميادين والبوكمال والحسنجه و[illegible] العادية والمضمونة لا غير على ان لا يتجاوز [illegible] مأمور منها مائتي قرش تصرف من الوفر الحاصل من [illegible] بعض الوظائف و[illegible] يتم عن هذا التنظيم

٢ — ان امين السر العام ومدير الامور الملكية ومدير المالية والبرق والبريد في [illegible] كل واحد منهم [illegible] هذا القرار

دمشق في ٢٠ اغستوس ٩٢٤

رئيس [illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء [illegible]

شوهد مدير المالية

الامضاء محمد [illegible]

شوهد مدير البرق والبريد

الامضاء شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٤

عاليه في ١ ايلول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 324

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 créant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis.

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu que l'article 5 de l'arrêté N° 2411 du 6 Février 1924 du Haut-Commissaire prévoit l'allocation d'indemnité pour charges de fa[illegible] français rétribués sur les fonds du Haut Commissariat

Considérant que l'alinéa 3 de l'article 43 du susdit arrêté prévoit l'application de ces dispositions aux agents français rétribués sur les budgets locaux sauf stipulations contraires des contrats les liant avec les Gouvernements ou Administrations locales et vu que les contrats passés entre la Fédération et les magistrats français engagés à son service ne contiennent pas de stipulations les privant du bénéfice des allocations dont il s'agit.

[illegible]

[illegible]

[illegible] ورقم ١٤٥٩ [illegible] سورية

[illegible]

ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] المعقودة مع هذه الحكومات [illegible] شروط [illegible] وحيث [illegible] الاتفاقات المعقودة بين حكومة [illegible] [illegible] لا [illegible] من هذا التعويض

ARRÊTE .

Art. 1 — Il sera alloué aux fonctionnaires et magistrats français en service au Gouvernement Federal des indemnités de charges de familles conformement aux dispositions de l'arrêté N° 2411

Art. 1. — Ces dépenses seront imputées sur le budget des Services Interesses, à partir du 1er Janvier 1924

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du present arrêté

Damas le 10 Août 1924

Signé : SOUBHI BEBEKAT

Vu : Le Secrétaire Genral, Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé Mohammed ALI EL-ABED

Alep le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2838

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

يقرر

١ - يعطى الى الموظفين والقضاة الافرنسيين [illegible] لاحكام القرار رقم ٢٤١١

٢ [illegible]

٣ [illegible]

[illegible] في ٢٧ آب ٢٢٤

[illegible]

[illegible] السر العام مدير الامور المدنية

[illegible]

[illegible] رقم [illegible]

[illegible] في [illegible] ايلول ٢٢٤

[illegible]

Arrêté N° 325

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N [illegible]

Vu l'arrêté N° [illegible]

Vu la décision du 17 Décembre [illegible] Conseil Fédéral portant sa [illegible] Présidence

Vu l'arrêté N° 1874, portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° [illegible] des Juges [illegible]

Considérant que M. Wadjih El-Azhari est [illegible] au Service du Gouvernement,

Vu les observations de M. Rousset Inspecteur de la Justice des Alnoutes mentionnées dans sa lettre N° 144 du 18 Décembre 1923

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1 M. Wadjih El-Azhari, Cadi de Tartous est mis à la retraite à partir du 1er Février 1924.

قرار رقم ٣٢٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ ت٢ ٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان السيد وجيه الازهري قاضي طرطوس قد اصبح معطولا في خدمة الحكومة

وبناء على الملاحظات التي اوردها مفتش عدلية العلويين المسيو روسه في كتابه ذي الرقم ١٤٤ المؤرخ ١٨/١٢/١٩٢٣

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة مدير السر العام مدير الامور المدنية

يقرر

١ — يحال السيد وجيه الازهري قاضي طرطوس على التقاعد اعتباراً من ١ شباط ١٩٢٤

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 28 Août 1926

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAK JACHI

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M[illegible]ed ALLA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M[illegible]ed ALI EL ABED

Alep, le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2841
Le Général Haut Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٧ آب سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخش

شوهد مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي [illegible]

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٤١

عاليه في ١٠ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 326

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1469 bis

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1924 portant fédéralisation du Service des Postes et Télégraphes

Considérant la lettre du 10 Août 1924 N° 5817/100 de M. le Directeur Fédéral des Postes et Télégraphes exposant l'inutilité du maintien de la Recette auxiliaire des Postes à Ordou (Antioche) et la nécessité de la création d'une Recette auxiliaire à Kessab (Antioche)

Sur la proposition du Directeur des P. & T. de la Fédération,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE :

Art. 1. — La Recette auxiliaire des Postes à Ordou est supprimée à compter du 1er Septembre 1924

Art. 2. — Est créée à Kessab une Recette auxiliaire des Postes participant au Service des lettres ordinaires et recommandées

قرار ٣٢٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ٢٣٤٢ تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باتحادية دوائر البرق والبريد

وبالنظر لما ورد في كتاب مدير البرق والبريد العام المؤرخ [illegible] ٩٢٤ ورقم ٧ [illegible] لا فائدة من وجود الشعبة المساعدة في اردو (انطاكيه) وضرورة احداث شعبة في كساب (انطاكيه)

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تلغى شعبة بريد اردو المساعدة اعتباراً من تاريخ ١ ايلول ٩٢٤

٢ — تحدث في كساب شعبة بريد مساعدة تتعاطى معاملة [illegible] العادية والمضمونة اعتباراً من

à partir du 1er Septembre 1924.

Art 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Postes et Télégraphes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le Août 1924

Signé: SOUBHI BERAKAT

VU: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

VU: Le Directeur des P. & T.
Signé: CHABANIS

VU: Le Directeur des Finances
Signé: M. ALI EL-ABED

Aley le 11 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2848

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

تاريخ ١ ايلول ٩٢٤

٣ ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مدير برق وبريد الاتحاد مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١ آب سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخش

شوهد مدير مالية

الامضاء محمد علي العابد

شوهد مدير البرق والبريد الاتحادي

الامضاء شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٤٨

عاليه في ١١ ايلول سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء ويغان

Arrêté N° 327

Le Président de la Federation des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1469 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Federation des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du Haut-Commissaire modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu sa réélection à la Presidence de la Fédération en date du 17 Décembre 1923,

Etant donné que le poste du Chef de Bureau à la Direction des Travaux Publics et de l'Agriculture est devenu vacant par la nomination de son titulaire M. Alexandre Morcos au poste de Chef de Bureau de 2ème Classe des Conservations Foncières

Sur la proposition du Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Federation,

Et après avis du Secretaire General, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1 — Mr Ruchdi Dehni Secretaire à la Direction des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Federation est nommé Chef de Bureau de la dite Direction à partir du jour du détachement de son prédécesseur M Alexandre Morcos, nommé Chef de Bureau de 2ème Classe de la Conservation Fonciere

قرار رقم ٣٢٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على تجديد انتخابه رئيساً لمجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على انحلال وظيفة رئاسة قلم ادارة الاشغال العامة والزراعة الاتحادية التي كان يشغلها السيد اسكندر لتعيينه رئيساً للحفظ العقاري من الصنف الثاني

وبناء على تكليف مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد رشدي دهني سكرتير ادارة الاشغال العامة والزراعة الاتحادية رئيساً لقلم الادارة المذكورة منذ تاريخ انفكاك سلفه السيد اسكندر مرقص الذي سمي رئيساً للحفظ العقاري من الصنف الثاني

Art. 2. — M. Rachid Denn touchera une solde [illegible] de quarante livres Syriennes payables avec indemnité de vie chère.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Travaux Publics et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Travaux Publics
[illegible]
Signé : Hassan IZZET

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Damas, le 13 Septembre 1924

Vu : Le Délégué Adjoint du Haut Commissaire auprès de la Fédération Syrienne
Signé : GAUTIER

٢ — يتقاضى السيد رشدي راتباً شهرياً قدره اربعون ليرا سورية تدفع له مع غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام في الاتحاد ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية ومدير [illegible] مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٧ اغستوس سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد — امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد — مدير الاشغال العامة

الامضاء : حسن عزة

شوهد — مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد — معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : غوتيه

Arrêté N° 328

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 11[illegible] bis

Vu l'arrêté N° 2281

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 121 organisant les Services Judiciaires de la Fédération

Vu le décès de Kamel Kayali, Cadi de Djisr Choghour,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE

Art. 1. — M. Abdallah Kirknaoui ancien Cadi d'Alexandrette est nommé Cadi à Djisr Choghour au traitement de P. S. 1800, en remplacement de Kamel Kayali épcédé.

[illegible] رقم ٣٢٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

[illegible] على [illegible] ٢٨ [illegible] ٩٢٢ ورقم ٤٥٩ [illegible] موقتاً لاتحاد الدول السورية

و[illegible] على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ [illegible] من المادة [illegible] رقم ٤٥٩ [illegible]

[illegible] ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

و[illegible] على [illegible] رقم ١٨٠٠ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

[illegible] على [illegible] سنة ٩٢٣ [illegible]

و[illegible] على وفاة السيد كامل الكيالي قاضي جسر الشغور

و[illegible] على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يسمى السيد محمد علي الدادة قاضي كرد طاغ الملغاة وظيفته قاضياً بجسر الشغور براتب الف وثمانمائة قرش سوري مكان المتوفي السيد كامل الكيالي

Art. 2 — Ce traitement est payable avec l'indemnité de cherté de vie à partir de son entrée en fonction.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI El-ABED

Aley, le 13 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2850
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — تقبض راتبه المذكور مع علاء المعيشة منذ مباشرته الوظيفة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٧ اغستوس سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد : مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٨٥

عاليه في ١٣ ايلول سنة ٩٢٠

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 328 *bis*

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1149 bis

Vu l'arrêté N° 2289.

Vu la décision du 17 Décembre 1925 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération

Vu le décès de Kamel Kayali, Cadi de Djisr Choghour,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — M. Mohammed Ali Dada, Ancien Cadi de Kurd Dagh, dont la fonction a été supprimée, est nommé Cadi à Djisr Choghour, au traitement de P. S. 1800, en remplacement de Kamel El-Kayali décédé

قرار رقم ٣٢٨ مكرر

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على وفاة السيد كامل الكيالي قاضي جسر الشغور

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يسمى السيد محمد علي الدادة قاضي كرد طاغ الملغاة وظيفته قاضي جسر الشغور براتب الف وثمانمائة قرش سوري مكان المتوفي السيد كامل الكيالي

Art. 2. — [illegible] est p[illegible] [illegible] partir de son entrée en fonction.

٢ – يقبض [illegible] المذكور مع علاوة معيشة منذ مباشرته الوظيفة

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

٣ – ان امين السر العام مدير الامور المدنية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Damas, le 27 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKRACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Alep, le 13 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2850
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

دمشق في ٢٧ اغستوس سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : [illegible]

شوهد : امين السر العام مدير الامور المدنية

الامضاء : [illegible]

شوهد : مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد : مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٥٠

عاليه في ١٣ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 329

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu [illegible]

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 18[illegible]

Vu l'arrêté N° 121

Considérant que le climat d'Alexandrette ne convient [illegible] santé du Juge Ahmed El-Sayed, membre au Tribunal de 1ère Instance de ce Sandjak,

Sur la proposition du Directeur Fédéral, de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Le Juge [illegible] El-Sayed membre au Tribunal [illegible] d'Alexandrette, se [illegible] mensuel de P. S. 2[illegible] fonction au Tribunal d'Antioche.

Art. 2. — Le Juge Hikmet Bey, membre au Tribunal de 1ère Instance d'Antioche est nommé Juge de paix de ce Caza au traitement mensuel de P. S. 3500.

قرار رقم ٣٢٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٢ حزيران سنة ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤقت لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء القرار رقم ١٨١٤ [illegible] الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ في التنظيمات العدلية

وبناء على عدم اقتراح السيد احمد السيد عضو بداية اسكندرون بهواء اللواء [illegible] حسب التقارير الطبية .

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — ينقل السيد احمد [illegible] عضو بداية اسكندرون الى مثلها في انطاكية [illegible] خمسمائة قرش مكان السيد حكمت بك

٢ — يسمى السيد حكمت بك عضو بداية انطاكية الى وظيفة حاكم صلح المحدثة في هذا القضاء براتب ثلاثة آلاف وخمسمائة قرش سوري

Art. 3. – M Abdul Magid El-Kurdi ancien substitut au caza de Wadi El-Adjem est nommé au traitement de P. S. 2400, membre au Tribunal de 1ère Instance d'Alexandrette, en remplacement du Juge Ahmed El Sayed

٣ – يسمى السيد عبد المجيد الكردي المدعي العام السابق في قضاء وادي العجم الملغاة وظيفته عضواً في بداية اسكندرون براتب الفين وثلاثمائة قرش سوري مكان السيد احمد السيد

Art. 4. Ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie à partir leur entrée en fonction

٤ – تدفع لمن ذكروا الرواتب المبينة علاه مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرة كل واحد منهم وظيفته

Art. 5 – Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

٥ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

Damas le 27 Août 1924

دمشق في ٢٧ آب ٩٢٤

Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

Vu Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. VITA

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

Vu : Le Directeur des Finances
Signé. : Mohammed ALI EL-ABED
Aley le 17 Septembre 1924

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

Vu et approuvé sous le N° 2863

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٦٣

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

عاليه في ١٧ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 330

Les Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1450 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1874

Vu l'arrêté N° 121,

Considérant qu'il a été créé deux postes de juges ambulants à Damas

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTI

Art. 1. – M. Munir Bayrakdar, [illegible] Faculté de Droit de Damas avec mention de la « Très Bien » est nommé [illegible] mas au traitement mensuel de P. S. [illegible]

Art. 2. – Ce traitement est [illegible] l'indemnité de vie chère à partir de son entrée en fonction

Art. 3. – Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs [illegible] et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de

قرار رقم ٣٣

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية وعلى القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر . وعلى قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه . وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية والقرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية .

وبناء على احداث وظيفة عضوين سيارين في دمشق

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يسمى السيد منير البيرقدار من ناشئة مدرسة الحقوق في الدرجة الاولى عضواً سياراً بدمشق براتب الفي قرش سوري

٢ – يدفع له الراتب المذكور مع علاوة بدل المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم [illegible]

l'exécution du présent arrêté

Damas le 29 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BARHAOUI

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Alep, le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2869

Le General Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

بحصة من هذا القرار

دمشق في ٢٩ اب ٩٢٤

رئيس مجلس الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بحاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٦٩

حلب في ١٩ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 331

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1874 portant [illegible] de la Justice

Vu l'arrêté N° 124 [illegible] des Services [illegible]

Sur la proposition du Directeur Général de la Justice

et [illegible] Secrétaires Général Directeur des Affaires Civiles

Arrête

Art 1 — M. Michel El-Fakhri, Secrétaire Interprète au Bureau de la Direction de la Justice, [illegible] de la Faculté de Droit de Damas est nommé Substitut auprès du Tribunal de 1ère Instance à Damas en remplacement de M. Husni El-Estouani.

قرار رقم ٣٣١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن التنظيمات

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد ميشال الفاخوري المترجم المنشيء بديوان مديرية عدلية الاتحاد ومن خريجي الدرجة الاولى في مدرسة الحقوق بدمشق معاوناً للمدعي العام البدائي بدمشق مكان السيد حسني الاسطواني

Art. 2. — Il lui sera accordé un traitement mensuel de L. S. 25 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — M. Husni El - Estouani Substitut pr[illegible] Damas [illegible] crée à l'Etat de Damas.

Art. 4. — Il lui sera accordé un traitement mensuel de L. S. 20 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 5. — Les dits traitements sont payables à ces magistrats à partir de leur entrée [illegible]

Art. 6. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de [illegible] du présent arrêté.

Damas le 29 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général

Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances

Signé M. ALI EL - ABED

Alep le 19 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2868

Le Général Haut - Commissaire de

la République Française

Signé : WEYGAND

٢ - يعطى له راتب قدره ٢٥ قرش يدفع مع بدل غلاء المعيشة

٣ - يعين السيد حسني الاسطواني معاون المدعي العام الذي بدمشق لوظيفة عضو سيار [illegible] في منطقة دمشق

٤ - يعطى له راتب قدره ٢٠ قرش تدفع مع [illegible] غلاء المعيشة

٥ - يدفع [illegible] مباشرتهما وظيفتهما

٦ - [illegible] مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل [illegible] هذا القرار

دمشق في ٢٩ آب ٩٢٤

رئيس [illegible]

الامضاء : صبحي [illegible]

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري [illegible]

شوهد : مدير العدلية

الامضاء : محمد عطاء

شوهد : مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٦٨

عاليه في ١٩ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 332

[illegible] de Syrie

[illegible]

Vu l'arrêté N [illegible] 1923 modifiant le cinquième P[illegible] l'article 3 de l'arrêté N 1459 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 de [illegible] il portant sa réélection à la [illegible]

[illegible] la proposition de M le Directeur [illegible] Finances et sur le vote émis par le Conseil Fédéral dans sa session de Mai 1924.

[illegible] avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles.

ARRÊTE

Art. 1 — Le présent règlement a pour objet de fixer les conditions dans lesquelles les fonctionnaires de la Fédération seront remboursés des frais de transport et percevront des indemnités de déplacement

TITRE I

Frais de Transport

Art 2 — Soit qu'il utilise la voie de [illegible]

[illegible]

قرار رقم ٣٣٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ المؤرخ في ١٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير [illegible] وعلى [illegible] الاتحاد في دورة [illegible] سنة ٢٠ [illegible] امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ ان هذا [illegible] الشروط التي [illegible] تدفع نفقات سفر الموظفين ومياومتهم

الفصل الاول

نفقات السفر

٢ على الموظف الذي يسافر في القطر الحديدية [illegible] حكومة ان يكون حاملاً اجازة سفر [illegible] للشروط المعينة في المقاولة المعقودة بين حكومة الاتحاد وبين الشركة

l'article 14 ci-après voyogent en deuxième classe Les familles de ces fonctionnaires reçoivent le même traitement

Art 13 Les fonctionnaires voyageant sur mer auront le droit à la 1re Classe s'ils perçoivent un traitement mensuel inférieur à 50 L. S à la deuxième classe avec un traitement de 50 L. S. et au dessous et à la 3ème Classe avec traitement de 30 L. S et au dessous. Les familles de ces fonctionnaires reçoivent le même traitement.

Art. 14. — Dans le cas où la [illegible] affecté au fonctionnaire soit en chemin de fer soit en bateau fait défaut, celui et sa famille a le droit à la classe supérieure

Art. 15 - Les agents de Police, les gendarmes et les plantons ne peuvent qu'en 3ème Classe par chemin de fer et 1ème Classe par voie maritime quels que soient leurs traitements

Art 16 — A moins de convention contraire (contrats passés avec les fonctionnaires français) lorsqu'un fonctionnaire est déplacé d'office ou lorsqu'il est nouvellement nommé, les frais de transport de son mobilier avancés lui seront remboursés sur justifications, savoir jusqu'à 1000 kilgs. pour celui qui a un traitement mensuel de 75 L.S 750 kgs. pour celui qui a un traitement mensuel de 40 à 75 L. S et 500 Kgrs. pour celui qui a un traitement mensuel de 40 L.S et au dessous. Sur sa demande une avance dont il justifiera peut lui être accordée

[illegible] يركب الدرجة الثانية بمعرفة حكمدار من هذا [illegible] ويشمل هذا الترتيب عائلات الموظفين ايضاً

١٣ - اذا كان السفر في البحر فيكون ركوبهم على الوجه الآتي : من كان راتبه خمسين ليرة فصاعداً يركب في الدرجة الاولى ومن كان راتبه اقل من ٥٠ ليرة واكثر من ثلاثين ليرة يركب في الدرجة الثانية ومن كان راتبه اقل من ثلاثين ليرة يركب في الدرجة الثالثة وهذا الترتيب يشمل عائلات الموظفين ايضاً

١٤ - [illegible] يركب في الدرجة الثانية [illegible] في الباخرة او السكك الحديدية الدرجة المعينة لهم

١٥ - [illegible] وافراد الدرك والشرطة والخدم [illegible] يركبون الدرجة الثالثة في السكك الحديدية وفي الدرجة الرابعة بالبواخر مهما كان مقدار مرتباتهم

١٦ - [illegible] ما لم يكن هناك شرط مخالف [illegible] حق لكل موظف يعين من جديد او يحول من محل الى آخر ان يطلب نقل اثاثه المنزلي الذي يحتاج اليه بالفعل بموجب شهادة من مفتشه المباشر من قلم الموظف ما لم يكن الموظف فرنسيون فانهم تابعون لاحكام مقاولاتهم المعقودة

من كان راتبه الشهري ٧٥ ليرة فصاعداً ١٠٠٠ كيلو الحد النهائي

من كان راتبه ٤٠ ليرا حتى ٧٥ ليرا ٧٥٠ كيلو الحد النهائي . من كان راتبه ٤٠ ليرا فما دون ٥٠٠ كيلو الحد النهائي . ويمكن اعطاء الموظف سلفة اذا طلب ذلك على ان يبرز اوراقاً مثبتة لها

Art. 17. — Le [illegible] seuls droit au transport de leurs familles conformément aux articles de ce règlement.

Les seuls membres de la famille bénéficiaires de ces avantages sont la femme et les enfants au-dessous de 16 ans, la mère, la grande-mère, les sœurs et les filles non mariées, le père et le grand-père vivant sous le toit du fonctionnaire et restant à sa charge.

Pour les fonctionnaires français les membres de la famille bénéficiaires de transport sont spécifiés dans les contrats d'engagement ainsi que le sont les conditions de transport de leur mobilier.

Art. 18. — Il s'est remboursé sur justi[illegible] au Président de la Fédération les frais et dépenses lors de ses voyages.

Art. 19. — [illegible] session aux Membres [illegible] résidant en [illegible] livres Syrien[illegible] leurs frais de dépla[illegible]

Art. 20. — Les fonctionnaires et Magistrats français ayant un contrat avec la Fédération sont payés ou remboursé de leurs frais dans les termes de ce contrat, soit qu'ils quittent la Fra[illegible] pour venir en Syr[illegible] soit qu'ils y re[illegible] en France ou se trouvent en position de congé réguli.

TITRE III.

Dispositions diverses

Art. 21. — Les indemnités sont payables avec la majoration de vie chère existant le jour de paiement.

[illegible]

والجد على ان يكون امر معاشهم محصور في ذلك الموظف وان يكونوا مقيمين معه في منزل واحد . .

[illegible] المعقودة

٨ — [illegible]

٩ — [illegible] خارجاً عن مقر الاتحاد [illegible] كل دورة يحضرونها خمسين ليرة مقطوعة

٢٠ — يعطى الموظفون والقضاة الافرنسيون [illegible] المعقودة [illegible] قدومهم الى سوريا من فرنسا رأساً او من [illegible] وكانت عودتهم اليها [illegible]

الفصل الثالث

احكام عمومية

[illegible] تدفع [illegible] في هذا القانون مع ضم فرق غلاء المعيشة [illegible]

Art. 22. — Lorsqu'au cours d'un déplacement le Président, les Directeurs ou bien les hauts fonctionnaires en mission seront obligés de se faire accompagner par des gendarmes et des plantons, ceux-ci seront également munis d'un ordre de route leur assurant la gratuité du transport et ils auront droit à une demande de déplacement correspondant à leur grade.

Art 23 — Les employés stagiaires ou auxiliaires n'ont aucun droit au transport gratuit ou aux indemnités de déplacement sauf qu'il soit justifié que leur déplacement résulte du fait que l'administration a été dans l'impossibilité d'avoir recours régulièrement aux services d'un fonctionnaire titulaire.

Art. 24 — Le remboursement des frais de transport et le paiement des indemnités de déplacement doivent être demandés par le fonctionnaire dans le mois qui suit le jour où le service a pris fin.

Art. 25 — Un arrêté motivé du Président de la Fédération peut seul fixer les indemnités à payer à l'occasion d'une mission hors de la Syrie et du Liban. Une ampliation de cet arrêté est produite comme pièce justificative de paiement.

Art 26 — Si un fonctionnaire ou un agent étranger à la Fédération est néanmoins chargés d'une mission pour le compte de la Fédération, il sera remboursé et payé de ses frais de transport et de ses indemnités de déplacement dans les conditions prévues au présent règlement.

Art. 27. — Les paiements des indemnités prévues au présent règlement exclut toute autre rétribution à l'occasion des déplacement des fonctionnaires, de même que ces derniers s'exposeront à des sanctions administratives et pénales en présentant des factures ou mémoires ne répondant pas à la vérité des faits.

Art 28 — Sont abrogées toutes les dispositions contraires au règlement et notamment celles [illegible] de l'arrêté N° 91 du 31 Mai 1923.

Art 29. — Tous les Directeurs fédéraux sont chargés de l'exécution des dispositions de ce règlement.

٢٢ — [illegible] رئيس والمديرين وكبار موظفي الاتحاد في اثناء سفرهم في مأمورية وحدهم اجازة سفر لتأمين ركوبهم على نفقة الحكومة كما تمنح لهم ميزة حسب درجتهم.

٢٣ — لا تحق لموظفي الملازمين او المساعدين اية نفقات السفر والمياومات الا اذا ثبت ان الادارة لم تتمكن من [illegible] موظف معين بصورة دائمة.

٢٤ — ان نفقات السفر والمياومات تدفع بعد [illegible] ويجب ان يكون في [illegible] الاخير من [illegible] وظيفته.

٢٥ — يصرح في قرار خاص صادر من رئيس [illegible] بالمبالغ التي يجب دفعها في اثناء [illegible] خارج سوريا ولبنان ويقدم نسخة من هذا القرار لتكون بمثابة اوراق مثبتة.

٢٦ — اذا انتدب موظف من غير موظفي الاتحاد لقضاء عمل ما فان نفقات السفر والمياومة تدفع [illegible] لهذا القانون.

٢٧ — لا يجوز للموظف [illegible] على مياوماته حقيقية واذا ثبت قوائم او اسناداً مخالفة للواقع فانه يعرض نفسه لعقوبات ادارية وجزائية.

٢٨ — تلغى جميع الاحكام المخالفة لهذا القانون سيما القرار المؤرخ ٢ ايار ١٩٢٣ [illegible].

٢٩ — جميع المديرين يقومون بتنفيذ احكام هذا القانون.

Art. 30. — Le présent règlement entre
en vigueur à partir de sa promulg :

Damas, le 29 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed Ali El-ABED

Alep le 19 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2867
Le Général Haut-Commissaire
de la République F
Signé : WEYGAND

٣٠ – يعتبر هذا القانون من تاريخ نشره

دمشق في ٢٩ اغستوس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات حيدري

شوهد امين السر الداء

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٠٧

حلب في ١٩ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 333

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N 1159 bis du 28 Juin 1922

Vu l'arrêté N 1281 du 23 Novembre 1923

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté N 941 portant suppression du Tribunal de 1ère Instance de Hos

Considérant que l'arrêté N 317 prévoit appel des jugements de la Justice de Paix de Hosn par devant le Tribunal de 1ère Instance de Tartous,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires, Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Le Tribunal de 1ère Instance de Tartous a désormais compétence pour les affaires dont la connaissance appartenait au Tribunal de Hosn suppriméé

قرار رقم ٣٣٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثانية من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وعلى القرار ذي الرقم ٣٠٤ المؤرخ في ٢٣ حزيران سنة ٩٢٤ القاضي بالغاء بداية الحصن وعلى القرار ذي الرقم ٣١٧ المؤرخ في ٦ آب ٩٢٤ القاضي بان تكون محكمة بداية طرطوس مرجع استئناف محكمة الحصن

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور المالكية

قرر مايلي

١ — تكون محكمة طرطوس البدائية من الان صاعداً مرجعاً للدعاوي المدنية التي كان حق النظر عائداً بها لمحكمة الحصن الملغاة

Art 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 15 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Reg. le 23 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2872

Le Général Haut Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — ان مين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٢

عاليه في ٢٣ ايلول ٩٢٤

الجنرال ويغند السامي

الامضاء : ويغند

Arrêté N° 334

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874

Vu l'arrêté N° 124

Vu l'arrêté N° 322 d'Août 1924 portant constitution de la Cour d'Appel au Sandjak de Deir El Zor

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art 1 — Sont nommés à la Cour d'Appel de Deir-El-Zor

Président au traitement mensuel de 5000 P. S., M. Adib, Président du Tribunal de 1ère Instance d'Hauran

قرار رقم ٣٣٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على القرار تاريخ اغستوس ٩٢٤ ورقم ٣٢٢ بانشاء محكمة استئناف في لواء دير الزور

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

تقرر

١ — يسمى لمحكمة الاستئناف المحدثة في لواء دير الزور

السيد اديب رئيس محكمة البداية في حوران رئيساً براتب خمسة آلاف قرش سوري ، والسيد

Procureur General : au traitement mensuel de P. S. 4500 M. Faiz El Gossein, avocat diplomé de l'Ecole Mulkié de Constantinople.

Membres : au traitement mensuel de P. S. 3500 chacun M. M. Hassan Se[illegible], Juge [illegible] Maarra et Turki El-Mahmoud, an[illegible]

Membres suppléant : au traitement mensuel de P. S. 2500 Fawzi Omar Hachem greffier en Chef du Procu[illegible]

Art. 2 [illegible]

Art. 3 [illegible] le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 15 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BERLKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. Ali EL-ABED

Aleg le 24 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2875

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

فائز الغصين من المحامين القدماء ومن خريجي المدرسة الملكية في الاستانة مدعياً عاماً براتب اربعة الاف وخمسمائة قرش سوري . والسيدان حسن سزائي حاكم الصلح في المعرة وتركي بك المحمود من موظفين القدماء عضوين براتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري لكل واحد منهما . والسيد فوزي عمر هاشم رئيس كتاب المدعي العام الاستئنافي في حلب عضواً ملازما براتب الفين وخمسمائة قرش سوري

٢ - يتقاضى المومأ اليهم الرواتب المسطورة مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرة كل منهم وظيفته

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٥

عاليه في ٢٤ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Avrêtété N° 335

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis de M. le Haut-Commissaire, organisant la Fédération des États de Syrie,

Vu l'asrete N° 128, organisant les Services Fonciers Fédéraux,

ARRÊTE :

Art 1. — Il est alloué à chacun des membres des Commissions de recensement de délimitation et de bornage des biens immeubles, une indemnité journalière de 20 P. S. avec l'indemnité de vie chère pendant toute la durée des opérations des Commissions

Art 2. — Cette indemnité est exclusive [illegible] Les membres des Commissions [illegible] port gratuit du [illegible] de réunion des commissions

Art 3. — Les dépenses résultants des dispositions précédentes seront imputées au Chap. [illegible] Article 3 (Services Fonciers) du Budget Fédéral

Art. 4. — Le Secrétaire Général, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie, sont

قرار رقم ٣٣٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الصادر من المفوض السامي باتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٢٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية السورية

يقرر

١ — تخصيص قيمة عشرين غرشاً سورياً مع تعويض غلاء المعيشة الى كل عضو من اعضاء لجنة التحرير والتحديد للاملاك الغير منقولة بغير مصارفات انتقال في كل مدة اعمال اللجنة

٢ — هذا التعويض يأتي في كل تعويض غير ان اعضاء اللجنة يبقى لهم الحق بالحصول على جوازات السفر مجاناً من محل اقامتهم الى الجهة المجتمعة بها اللجنة

٣ — المصارفات التي تحصل من الترتيبات المذكورة آنفاً يصير تنسيقها في الفصل ٥ والمادة ٣ لميزانية الاتحاد (المصالح العقارية)

٤ — امين السر العام ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية مكلف كل

chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 15 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances

Signé M ALI EL ABID

Vu L'Inspecteur Général Chef des Services Locaux

Signé : GENNARDI

Alep, le 24 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2874

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ ايلول سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد — مين السر العام مدير الامور المدنية

الامضاء : نصري بحاش

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

الامضاء : جنارديي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٤

عاليه في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

لامضاه ويغان

Arrêté N° 336

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1450 bis,

Vu l'arrêté N° 2280,

Vu la décision du 17 Décembre [illegible] du Conseil Fédéral portant sa réc[illegible] à Présidence du Conseil,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Ahmed Faïek El-Ayache, Président du Tribunal de 1ère Instance [illegible] est nommé Juge de Paix au Caza de Maarrah en remplacement de M. Hassan Sézai nommé Conseiller à la Cour d'Appel de Deir El-Zor.

Art. 2. — Il lui sera accordé à partir de son entrée en fonction, un traitement mensuel de L. S. [illegible] payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٣٣٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول ٩٢٣ [illegible] رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨١٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

والقرار رقم ٢٤ تاريخ ٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد احمد وثيق العياش رئيس بداية ادلب حاكم صلح في قضاء المعرة براتب ثلاثة آلاف قرش سوري مكان السيد حسن سراي المسمى عضواً لمحكمة الاستئناف بدير الزور

٢ — يدفع له راتبه المسطور مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

Art 3 [illegible] la Justice et des Finances sont chargés, chacun [illegible] présent arrêté

٣ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يختصه من هذا القرار

Damas, le 15 Septembre 1926

Signé SOUBHI BEREKAT

دمشق في ١٥ ايلول سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : M AITA

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

Vu : Le Directeur des Finances
Signé M. ALI EL-ABID

شوهد مدير المالية

Vu, le 25 Septembre 1926

الامضاء : محمد علي العابد

Vu et approuvé sous le N° 28.

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨

Le Général Haut-Commissaire de la Republique Française
Signé : WEYGAND

عاليه في ٢٥ ايلول ١٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 337

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 du Haut-Commissariat

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu le contrat passé entre la Fédération des Etats de Syrie et Mr. Regismenset, Procureur Général près la Cours d'Appel d'Alep statuant en matières étrangères, le 3 Février 1924

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art 1 — Il est accordé à M Regismenset, Procureur Général près la Cour d'Appel d'Alep statuant en matières étrangeres, un congé de six semaines à titre d'affaires personnelles conformément à l'article 8, paragraphe 2 de son contrat à partir du 1 Octobre 1924

Art 2 — Le traitement de Mr Regismenset sera payé pendant le dit congé conformément aux clauses de son contrat

قرار رقم ٣٣٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على المقاولة المعقودة بين حكومة الاتحاد وبين المسيو رجيسمانسي المدعي العام الاستئنافي لدى محكمة القضايا الاجنبية في حلب المؤرخة في ٣ شباط سنة ١٩٢٤

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور المدنية

يقرر

١ — يمنح الى المسيو رجيسمانسي المدعي العام الاستئنافي للقضايا الاجنبية بحلب مأذونية ستة اسابيع لاشغال خاصة اعتباراً من اول تشرين الاول سنة ١٩٢٤ وفقاً للمادة الثامنة الفقرة الثانية من تعاقده

٢ — يصرف راتب المسيو رجيسمانسي اثناء مأذونيته لاشغال خاصة وفقاً لشروط التعاقد

Art 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 20 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ALI

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABID

Alep, le 23 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2871.

Le Général Haut Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٠ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نحاس

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد علي

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٨٧٦

عاليه في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغند

Arrêté N° 338

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874

Vu l'arrêté N° 121

Considérant que M. Soubhi Bey Nayal, Procureur Général près la Cour d'Appel d'Alep, avait [illegible], pour des raisons de [illegible] justifiées,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art 1 — M. Abdul Hamid E. Barouda, Président du tribunal de [illegible] de Hama est nommé Procureur Général près la Cour d'Appel d'Alep.

Art 2 — Il lui sera alloué, à partir de son entrée en fonction, un traitement mensuel de L. S. 60 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٣٣٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان السيد صبحي النيال المدعي العام لاستئنافي حلب قد استقال من وظيفته لاسباب صحية مقبولة

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امانة السر العامة مديرية الملكية

يقرر

١ — يعين السيد عبد المجيد البارودي رئيس المحكمة البدائية في حماه مدعياً عاماً للاستئناف في حلب

٢ — يعطى له ستين ليرة سورية مرتباً شهرياً يدفع مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

Page 31

٣ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ حصه من هذا القرار

دمشق في ٢٤ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات حيدري

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٨٦

في ٣٠ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Art 3 [redacted] présent arrêté.

Damas, le 24 Septembre 1924

Signé SOUBHI BERBEKVI

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé M ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. Ali El-ABED

Vu, le 30 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2886
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

Arrêté N° 339

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 18 du Haut Commissaire portant [illegible] des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté N° [illegible] du [illegible] organisant les Services [illegible] des États Fédérés,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice et sur le vote émis par le Conseil Fédéral dans sa session de Mai 1924,

Le [illegible] avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires [illegible],

ARRÊTE :

Art. 1. — Il sera tenu à la Direction des Services Judiciaires Fédérale un Casier Judiciaire qui [illegible] les fiches envoyées pour chaque individu dont la condamnation est devenue définitive pour toutes les juridictions répressives de la Fédération.

قرار رقم ٣٣٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المتضمن تأليف اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ المتضمن تعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ المتضمن اعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار فخامة المفوض السامي رقم ٨٧٤ القاضي باتحاد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن السلطات القضائية في الدول المتحدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وقرار مجلس الاتحاد في دورته المنعقدة في شهر ايار سنة ٩٢٤ وبعد استطلاع رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يؤسس في مديرية عدلية الاتحاد سجل للمحكومين تجمع فيه الاوراق المرسلة بحق كل شخص اكتسب حكمه الدرجة القطعية من جميع محاكم الاتحاد الجزائية

Art. 2. — Un Secrétaire spécialement chargé de ce Service sous le Contrôle du Directeur Fédéral classera par ordre alphabétique, les fiches qui seront établies par les Greffiers des Cours et Tribunaux, sur des imprimés dont modèle ci-joint (voir tableau annexé) qui leur seront fournis par la Direction Fédérale de la Justice.

Art. 3. — Le Bulletin est dit N. 1 [illegible] portées dans la colonne N. 1 [illegible]

1°) Les condamnations contradictoires ou par contumace et les condamnations par défaut, devenues définitives [illegible] compris les Tribunaux Militaires.

[illegible] décisions disciplinaires prononcées [illegible] ou échètent [illegible] la destitution d'un fonctionnaire.

3°) Les arrêtés d'expulsion.

Doivent être portées dans la colonne 6 au titre «Observations».

1°) Les amnisties.

2°) Les grâces, commutations, suspension ou réduction de peine.

3°) Les réhabilitations.

Art. 4. — Le Greffier qui, à la colonne 2 rédigera le [illegible] des condamnés devra s'efforcer de les transcrire aussi exactement et aussi [illegible] que possible. Il recherchera surtout les détails qui font con-

٢ : يكلف كاتب خاص بهذه المصلحة تحت مراقبة مدير عدلية الاتحاد فيقوم هذا الكاتب بتصنيف وتنظيم الاوراق المعدة من قبل كتاب ضبط المحاكم بحسب الترتيب الهجائي على اوراق مطبوعة بموجب النموذج المرسل طيا [illegible] الجدول الملحق) ترسلها مديرية عدلية الاتحاد الى المحاكم المذكورة

٣ : تسمى هذه التذكرة رقم [illegible] يجب ان يدرج في الحقل رقم (٤) بعنوان الاحكام مايلي

١ : الاحكام الرجاهية او الغيابية التي من نوع الجنايات او الجنح المكتسبة بدرجة القطعية والتي قضت بها جميع محاكم الجزاء في دول سوريا المتحدة وكذلك المحاكم العسكرية

٢ : القرارات التأديبية الصادرة من السلطات القضائية والادارية في الاحوال الداعية او القاضية بالتجريد من بعض الحقوق المدنية مثال ذلك عزل احد الموظفين

٣ : قرارات النفي يجب ان يدرج في الحقل رقم ٦ بعنوان الملحوظات ما يأتي

١ : العفو العام

٢ : العفو الخاص . تخفيف العقوبات . [illegible] العقاب او نقصه

٣ : اعادة الحقوق المدنية

٤ — يجب على كاتب الضبط ان يدرج في الحقل الثاني اوصاف المحكومين وان يسعى جهده بتدوينها بما يمكن من الدقة والضبط وان يبحث بصورة

naître un individu sans chances d'erreur : Particularité physiques, tatouages, cicatrices, etc... Les renseignements que le condamné donnera sur lui ou sa famille devront être contrôlés et transcrits avec fidelité

خاصة عن الدقائق التي تعرف الشخص بدون خطأ كالعيوب الطبيعية والوشم والآثار الخارجة عن المعلومات التي يعطيها المحكوم عن نفسه وعن عائلته فيسعى ان تدون بامانة وبدون تحريف

Art. 5 — Si le condamné est trouvé porteur d'une épreuve photographique le représentant, cette épreuve sera jointe et scellée au revers du Bulletin.

Dans les Chefs-lieux où il sera possible de s'assurer le concours d'un spécialiste photographe, les condamnés seront photographiés et l'épreuve jointe et scellée au revers du Bulletin. Les dépenses qui en résulteront seront pour chaque affaire passées en frais de justice. Dans les Chefs-lieux où il n'aura pas été possible de s'assurer le concours d'un spécialiste photographe, les condamnés seront photographiés à leur arrivée dans les prisons dans les conditions énoncées ci-dessus. Si cette formalité est impossible à remplir en raison de l'absence d'un spécialiste photographe, il y sera suppléé par une description et une notice rationnelle des individus.

Les épreuves devront être prises de face et de profil et dans les conditions les plus propices à représenter les particularités physiques du condamné.

٥ — اذا وجد محكوم عليه يحمل صورته فعلية تسلم هذه الصورة والصق على ظهر التذكرة وعلى الدائرة البيانية لعوضها التي يستصنع فيها مصور شمسي فوتوغرافي تؤخذ رسوم المحكوم عليهم وتلصق على ظهر التذكرة المذكورة ويتحتم من النفقات فيحسب عن كل قضية مدفوعات يدفعها ويمكن في الدوائر البيانية ايجاد مصور شمسي فوتوغرافي تؤخذ رسوم المحكومين عند وصولهم الى السجون وفقاً للشروط المدرجة اعلاه واذا لم يمكن اتمام هذه المعاملة لعدم وجود مصور شمسي يستعاض عنه باخذ اوصاف وافية للاشخاص صورة وجهه ... ويسعى ان يؤخذ من الامام ومن جانب وجه نوع ظهر فيه دقائق هيئة المحكوم عليه الطبيعية ظهوراً تاماً

Art. 6. — Le Greffier en Chef est responsable, sous toutes les sanctions de droit, de la retenue et de la célérité de toute négligence dans la rédaction des signalements

٦ — رئيس كتاب الضبط مؤاخذ بعقاب التأديب وحسم الراتب عن كل تهاون يقع في درج المعلومات

Art. 7. — Le Bulletin N° 1 sera envoyé par les soins des Greffiers en Chef des Cours et Tribunaux à la Direction Fédérale dans les 10 jours qui suivront celui où le jugement de condamnation est devenu définitif

٧ — ترسل التذكرة رقم ١ من قبل رؤساء كتاب ضبط المحاكم ابتدائية او استئنافية الى مديرية عدلية الاتحاد خلال عشرة ايام التي تلي اليوم الذي كتسب فيه الحكم الدرجة القطعية

Art. 8. — Si le jugement d'un Tribunal de Paix ou d'un Tribunal de 1ère Instan-

٨ — اذا استؤنف حكم احدى المحاكم الصلحية او الابتدائية يرسل كاتب ضبط محكمة الاستئناف

ce va en appel, le Greffier de la Juridi d'Appel enverra directement à la Direction Federal le Bulletin N° 1 dans les 10 jours qui suivront celui où la condamnation prononcée sur appel sera devenue définitive

المذكرة رقم ١ رأساً الى مديرية عدلية الاتحاد خلال عشرة ايام تلي اليوم الذي يكتسب فيه حكم محكمة الاستئناف الدرجة القطعية

Art. 9 — Au cas de pourvoi en cassation, il appartiendra au Greffier de la Juridiction d'Appel qui a rendu la décision d'assurer et d'adresser à la Direction Fédérale, le Bulletin N° 1 dès que l'avis du rejet du pourvoi du Parquet Général de la [illegible] la date de l'arrêt du rejet devra être mentionnée sur le dit Bulletin

٩ — اذا ميز الحكم فعلى كاتب ضبط محكمة الاستئناف التي اصدرت الحكم ان ينظم ويرسل الى مديريه عدلية الاتحاد التذكرة رقم ١ حين يبلغه من الادعاء العام محكمة تمييز الصلح ويجب ان يذكر تاريخ قرار الرد على التذكرة المذكورة

Art. 10 — Lorsqu'un inculpé sera l'objet d'une information ou d'une poursuite, le Juge de Paix, le Juge d'instruction, le Procureur de 1ère Instance, demandera immédiatement au Service Central du Bulletin N° 2. Si l'intéressé n'a pas encore [illegible] au Bulletin avec mention «Néant». Ce Bulletin N° 2 est annexé au dossier et le Président [illegible] au jour de l'audience où comparaît l'inculpé ou l'accusé pour qu'il soit, s'il y a lieu, tenu compte de l'article 8 du Code Pénal sur la [illegible]

١٠ — حينما يكون احد المتهمين عرضة للتحقيق او التعقيب فعلى حاكم الصلح او المستنطق او المدعي العام البدائي ان يطلب من الادارة المركزية المذكرة رقم ٢ فاذا لم يسبق صدور حكم على المتهم ترسل المذكرة تحوي عبارة (لا شيء) وتضاف المذكرة رقم ٢ الى الاضبارة ويجب على رئيس المحكمة ان يطلع في الجلسة التي يساق فيها المتهم او المشتكى عليه للمحاكمة بنظر اذا اقتضى الامر الى المادة الثامنة من قانون الجزاء المتعلقة بتكرار الجرم

Art. 11 — Les Bulletins N° 2 [illegible] ront délivrés qu'aux Juges de Paix [illegible] gistrat du Parquet ou de l'Instruction, Administrations Publiques et à la Défense

١١ — لاتسلم التذكرة رقم ٢ الا لحكام الصلح وللمدعين العمومين والمستنطقين ولادارات العمومية وللسلطات العسكرية

Art. 12. — Dès la promulgation de la présente Loi et sur les instructions du Directeur Fédéral les Greffiers des Cours et Tribunaux rechercheront sur les Registres les noms de tous les individus qui ont été condamnés depuis le 1er Janvier 1921 et dont la ou les condamnations sont devenues définitives. A

١٢ — يقوم كتاب ضبط المحاكم بعد نشر هذا القانون وفقاً لتعليمات مدير عدلية الاتحاد بالبحث في السجلات على اسماء جميع الاشخاص الذين حكم عليهم منذ ١ كانون الثاني ٩٢١ واكتسبت احكامهم الدرجة القطعية واذا لم يطرأ على الاوصاف التامة المطلوبة

défaut de signalements précis ils enverront à la Direction Fédérale le Bulletin N° 1 rempli conformément au modèle ci-annexé avec les [illegible] pourront être données. La ré[illegible] des bulletins se fera par période d'une année en commençant par 1921.

يرسلوا الى مدير عدلية الاتحاد التذكرة رقم (١) مكتوبة وفقاً [illegible] من المعلومات و[illegible] تحرر هذه التذاكر في كل سنة واحدة منذ سنة ٩٢١

Art. 13. — Celui qui aura pris le nom d'un tiers dans des circonstances qui ont déterminé ou qui auraient pu déterminer l'inscription d'une condamnation au Casier de ce tiers sera puni des peines portées à l'article 156 du Code Pénal.

١٣ — [illegible] اسم شخص [illegible] في حالات دعت او قد تدعو الى تدوين حكم في سجل هذا الشخص الآخر [illegible] في المادة ١٥٦ من قانون [illegible].

Art. 14. — Tout fonctionnaire de Tor[illegible] ou administratif qui par de faux témoignages ou de fausses déclarations relatives à l'État Civil d'un inculpé aura sciemment été [illegible] au Casier Judiciaire d'un autre que cet inculpé sera puni des peines portées à l'article 153 du Code Pénal.

١٤ — ان كل موظف عدلي او [illegible] يسند [illegible] ويكذب [illegible] حكم في سجل شخص آخر [illegible] في المادة ١٥٣ من قانون [illegible].

Art. 15. — [illegible] mention portée à son Casier judiciaire présentera une requête à la Direction Fédérale de la justice qui renverra, s'il y a lieu, le requérant devant la Cour ou le Tribunal qui a prononcé le jugement ayant donné lieu à la mention incriminée. La Cour ou le Tribunal examinera le bien fondé de la plainte en audience publique et rendra une décision motivée [illegible]eillant ou rejetant la demande. Avis de cette décision sera donnée à la Direction Fédérale.

١٥ — على كل من [illegible] تصحيح قيد مدون في سجل المحكومين [illegible] مديرية عدلية الاتحاد (التي اذا رأت حاجة [illegible] المحكمة التي قضت بالحكم الذي سبب هذا القيد فتعقد المحكمة جلسة علنية تدقق [illegible] الشكوى [illegible] قراراً مشفوعاً [illegible] او رفض طلب المستدعي [illegible] مديرية عدلية الاتحاد [illegible] هذا القرار

Art. 16. — Dès la promulgation de cette loi des instructions de la Direction Fédérale de la Justice pourvoiront aux détails d'application.

١٦ — [illegible] تعليمات تفصيلية من قبل مديرية عدلية الاتحاد

Art. 17. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur Fédéral de la Justice, et les Gouverneurs des États

١٧ — ان [illegible] مدير الامور الملكية ومدير العدلية وحكام الدول الثلاث مكلفون كل فيما

يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٠ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات حيدي

شوهد مين السر العام مدير لامور سكية

لامضاء نصري محسن

شوهد مدير العدلية

لامضاء محمد عط

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧

عابه في ٢ ايلول ٩٢٤ م

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء ويغان

« rés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secretaire General
Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BARAGHI

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé M ATTA

Vu et le 20 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2870

Le General Haut Commissaire
de la Republique Fran[illegible]
Signé : WEYGAND

N° spécial de la Fiche — Nom du Condamné — اسم المحكوم عليه

Bulletin N° 1 — تذكرة رقم [illegible]

Cour ou Tribunal de — محكمة

1°) *Nom et prénom* — ١ — الاسم والشهرة

Surnom — الكنية

Lieu et date de naissance — محل وتاريخ الولادة

Fils de..... et de — بن فلان بن فلان

Nombre d'enfants — عدد الاولاد

[illegible] — الخاصات [illegible]

2°) *Signalements* — ٢ — الاوصاف

Taille — القد

Corpulence — شكل الجسم

Couleur des cheveux et des yeux — [illegible] الشعر [illegible] العيون

الاشارات

Marques, tatouages, [illegible] traits, caractéristiques — الوشم

آثار الجرح الجسدية

العلامات الفارقة

3°) Appposition de l'empreinte des cinq doigts de la main gauche — ٣ — الصحة

اصابع الخمسة من اليد اليسرى

Photo au revers — وضع الصورة الشمسية في الظهر

4°) *Condamnations* — ٤ — الاحكام

Taux de l'amende.... — مبلغ الجزاء النقدي

	Nombre de jours de prison	عدد ايام سجن
	Motif . viser l'article du Code Pénal	السبب بحسب المادة لاون من قانون كذا .
	Date de jugement	تاريخ الحكم
٥	Domicile actuel du condamné	محل المحكوم عليه
	Profession	صنعته
٦	Observations	ملحوظات
	Amnistie	العفو العام
	Grâce	العفو الخاص

Arrêté N° 340

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1149 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1924 du Conseil Fédéral portant sur l'organisation de la Présidence

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1924 réglant le Service des Postes et Télégraphes au Gouvernement Fédéral et au Grand Liban

Considérant que M. Maxime TAGER remplissant les fonctions de receveur du Bureau des Postes et Télégraphes d'Alexandrette n'a pas rejoint son poste dans les délais réglementaires et a donné sa démission par écrit en date du 1er courant

Sur la proposition de M. le Directeur Général des Postes et Télégraphes

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE :

Art. 1 M. Ibrahim KANAAN, Rédacteur à la Direction Centrale est nommé receveur des Postes et Télégraphes au Bureau d'Alexandrette, en remplacement de M. Maxime TAGER, démissionnaire

قرار رقم ٣٤٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثانية من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيسه الحالي للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧/١٢/٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ برط ادارة البرق والبريد بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

ونظراً لاعتبار السيد مكسيم تاجر مدير البرق والبريد بمركز اسكندرون مستقيلا لتعلله بعلل واهية في عدم التخوص الى مركز وظيفته وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يسمى السيد ابراهيم كنعان احد المحررين في المديرية مديراً لبرق وبريد اسكندرون عوضاً عن السيد مكسيم تاجر المدي عنه مستقيلا

Art 2 — Il lui est accordé à M Ibrahim KANAAN à partir du 16 Octobre 1924, les [illegible] qu'ils perçoit actuellement comme Rédacteur soit P S. 3150

Art 3 — Le Secretaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des P & T. sont [illegible] le concernant de l'exécution du présent [illegible]

Damas le 6 Octobre 1924

Signé SOU'BHI BEREKAT

Vu Le Secretaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHI

Vu Le Directeur des Finances P. I
Signé MOHAMAD DJELAL

Vu Le Directeur des P. & T
Signé : CHABANIS

Vu P le Délégué-Adjoint empêché et p
Signé : FAUQUENOT

٢ – يعطى السيد ابرهيم الموما اليه مبلغ ١٦ تشرين الاول ٩٢٤ راتب ا ٣١٥ قرشاً وهو الذي كان يتقاضاه في وظيفة محرر

٣ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد الاتحادي مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٦ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نخش

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد

الامضاء : شابانيس

شوهد [illegible]

الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 341

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 312 portant le rattachement du Service des Postes et Télégraphes aux deux Gouvernements Provisoires du Grand Liban

Considérant que le développement croissant des communications télégraphiques et l'extension du trafic au Bureau d'Alexandrette à la suite de l'application du Traité de Lausanne ne correspondent plus avec le personnel réduit de ce Bureau et que d'autre part que ce Bureau est le seul Bureau de Transit de la Syrie chargé du transit des Telegrammes échangés entre la Syrie les Offices étrangers et la Turquie

Sur la proposition du Directeur Fédéral des P. & T. et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE :

Art. 1 — Il est créé au Bureau d'Alexandrette un poste de Télégraphiste

Art. 2. — Le traitement prévu pour ce poste est de P. S. 1200.

قرار رقم ٣٤١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧/١٢/٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ بربط مصلحة البرق والبريد بحكومتي الامر الكبير

وبناء على كثرة المخابرات البرقية في مركز اسكندرون بعد تنفيذ معاهدة لوزان لحد لايكفي معه عدد موظفي ذلك المركز وحيد المتوسط للبرقيات المتبادلة بين تركيا وسوريا والدوائر الاجنبية وتركيا

وعلى اقتراح مدير البرق والبريد لاتحاد الدول وموافقة امين السر العام مدير الامور المدنية

يقرر

١ — تحدث وظيفة مأمور برقي لمركز اسكندرون

٢ — ان الراتب المقصور لتخصيصه هذه الوظيفة ١٢٠٠ قرش سوري

Art. 3. — Cette somme sera prelevee sur les dis[illegible]ibilites du Budget de l'exercice en cours des Poste[illegible] et Telegraphes Art. 2 Chap[illegible]re 6

Art. 4 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du present arrete

Damas le 9 Octobre 1924

[illegible] SOUBHI BERAKA

[illegible] Le Secrétaire Général
[illegible]teur des Affaires Civil[illegible]
[illegible] NASRI BAKHACHI

Le Directeur des Finances
Signé M. DJELAL

[illegible]ur des Postes et Telegraphes
Signé CHABANIS

Vu P. le Delegue-A[illegible]
du H. C. empêche et p[illegible]
Signé . FAI QUENOT

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

دمشق في ٩ تشرين الاول [illegible]

رئيس [illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد [illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد [illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد [illegible]

الامضاء [illegible]

شوهد [illegible]

الامضاء [illegible]

Arrêté N° 342

[illegible]

Le Président de la Confédération des Etats de Syrie

[illegible] سورية

[illegible] سنة ٩٢٢

Vu l'arrêté N° [illegible]

[illegible]

[illegible] ٩٢٣

Vu l'arrêté N° 2280

[illegible]

Vu la décision du 17 Decembre 1923 du Conseil [illegible] la Présidence

[illegible] الاتحاد في ١٧ كانون الاول [illegible]

Vu l'arrêté N° 132 du 15 Juin 1923 portant création de l'Université Syrienne

[illegible] سورية [illegible]

Vu l'arrêté N° 2231 sur la Comptabilité Générale,

[illegible] ٩٢٣ [illegible] ٢٢٣١

Sur la proposition de M. le Recteur de l'Université Syrienne,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

[illegible] رئاسة الجامعة السورية وموافقة [illegible] العام

ARRÊTE :

[illegible]

Art. 1. — Une somme de L. S. 200 sera prelevée sur le chapitre 6 «Réserves pour imprévues.»

[illegible] من الفصل السادس [illegible] غير المحوطة

Art. 2. — Cette somme sera ajoutée à l'art. 4 du Chapitre 3 «Propagande» du Budget de l'exercice en cours de l'Université Syrienne.

[illegible] من الفصل [illegible] من ميزانية الجامعة السورية سنة ٩٢٤

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles est chargé de l'exécution du [illegible]

٣ — على مدير الملكية امين السر العام تنفيذ هذا القرار

le 9 Octobre 1924

دمشق في ٩ تشرين الاول ٩٢٤

Signé : SOUBHI BEHEKAT

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الجندي

Vu : Le Secrétaire Général,

NASRI BAKHACH

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

Vu : le Délégué-Adjoint [illegible] et P. O.

[illegible]

شوهد : [illegible] المندوب الاعلى

الامضاء : فوكو

Arrêté N° 343

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis.

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 du Haut-Commissaire

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu le vœu N° 120 du 17 Janvier 1924 émis par le Conseil Fédéral portant allocation, à titre de subvention, de L. S. 1500 au Musée Arabe.

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE :

Art. 1. — Une somme de L. S. 1 000 sera prélevée sur les fonds disponibles pour être transférée au Budget Général de la Fédération de l'exercice 1924, Chapitre XI, Art 6 — Université Syrienne — Musée de l'Académie Arabe.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

Finances sont chargés, chacun en ce qui concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas - le 9 Octobre 1924

Signé - SOUBHI BEREKAT

Vu - Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé M. DJELAL

Beyrouth, le 10 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2955

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé WEYGAND

ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل فيما يخصه تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٩ تشرين اول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات خالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٥٥

عاليه في تشرين ثاني ٩٢٠

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : [illegible]

Arrêté N° 344

Le Président de la Fédération des Etats du Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2280

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1923 rattachant le Service des Postes & Télégraphes aux Gouvernements de la Fédération et du Grand-Liban,

Considérant que le poste de receveur à Hama est vacant et que la nécessité exige d'y assigner le Receveur de Kuneitra

Sur la proposition du Directeur Général des Postes et Télégraphes

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1 — M. Abdo El Baghdadi, Receveur de Kuneitra, est transféré à Hama avec son traitement actuel soit 3150 P. S payable avec l'indemnité de cherté de vie

قرار رقم ٣٤٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ بالحاق مصلحة البرق والبريد بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

وبناء على كثرة اعمال مركز برق و بريد حماه وقصاء مصلحة نقل مدير مركز برق و بريد القنيطرة الى مركز حماه

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — ينقل السيد عبده البغدادي مدير مركز برق و بريد القنيطرة مديراً لمركز برق و بريد حماه براتبه الحالي البالغ ٣١٥٠ قرشاً سورياً يضاف اليه بدل غلاء المعيشة

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des [illegible] et des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 14 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. [illegible]
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des P. & T.

Signé : CHABANIS

Vu : P. le Délégué-Adjoint
empêché et p. o.
Signé : FAUQUENOT

٢ ان امين سر العام مدير الامور الملكية ومدير [illegible] والبرق والبريد في الاتحاد مكلف كل منهم شفيد ما يخصه من هذا القرار

دمشق في [illegible] تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات [illegible]

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري [illegible]

شوهد مدير المالية بالوكالة

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد

الامضاء : شابانيس

شوهد بامر معاون المندوب

الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 345

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2280

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires de la Fédération

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE :

Art. 1. — M Hassan El-Zein, Juge au Tribunal de Zahlé est nommé Juge de Paix au Caza de Sahyoun en remplacement de M. Abdelwahab Nachabé nommé Président au Tribunal de Tartous.

Art. 2. — Il sera accordé à ce fonctionnaire un traitement mensuel de L. S. 35 payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de

قرار رقم ٣٤٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٠٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول ٩٠٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ الخاص بالحادية الدول العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ وتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد حسن الزين من اعضاء المحكمة البدائية في زحلة حاكماً للصلح في قضاء صهيون بدلاً من السيد عبد الوهاب [illegible] المعين رئيساً لمحكمة بداية طرطوس

٢ — يعطى له مرتب قدره ٣٥ ليرة سورية مع بدل غلاء المعيشة يدفع منذ تاريخ مباشرته وظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

la Justice et les Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Beyrouth le 31 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Chargé [illegible]
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. DJELAL

Beyrouth le 20 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2921

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

دمشق في ١٤ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير لامور ملكية

الامضاء : نصري مخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٢٠

بيروت في ٢٠ تشرين الاول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrt N° 346

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice.

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires

Considérant les observations de M. L'inspecteur de la Justice de l'État des Alaouites en date du 14 Août 1924 N° [illegible]

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Sont nommés

M. Rachid El-Yazidji, Membre du Tribunal de 1ère Instance de Tortous, fonction nouvellement créée, au traitement mensuel de P. S. 1800.

M. Abdulkerim Jarjos, membre suppléant du Tribunal de 1ère Instance d'Omrane, membre au dit Tribunal en remplacement de M. Rachid El-Yazidji, au traitement mensuel de P. S. 2400

قرار رقم ٣٤٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية وعلى القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ المعدل للمادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على اعادة انتخاب رئيس المجلس للرئاسة في ١٧ كانون الاول

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ رقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية وعلى ملاحظات وكيل مفتش عدلية العلويين بكتابه ذي الرقم ٤١٤ المؤرخ ١٤ آب ٩٢٤

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد رشيد اليازجي من اعضاء بداية عمرانية الى وظيفة عضو الملازم المحدثة في بداية طرطوس بمرتب الف وثمانمائة قرش سوري

والسيد عبد الكريم جرجس العضو الملازم في بداية العمرانية عضو فيها بمرتب الفين واربعمائة قرش سوري مكان السيد رشيد اليازجي

M. Jarjos Bachour, membre suppléant au Tribunal de 1ère Instance de Tartous, à cette même fonction à Omranié, en remplacement de M. Abdul Kérim Jarjos, au traitement mensuel de P. S. 1800.

M. Mohamed El Hadj Ibrahim, Membre suppléant au Tribunal de Hosn dont la fonction a été supprimée, à cette même fonction à Tartous, au traitement mensuel de P. S. 1800, en remplacement de M. Jarjos Bachour.

Art. 2. — Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vie, à partir de leur entrée en fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 14 Octobre 1924

Signé : SOUBH BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACH

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : MOUHAMED DJELAL

Beyrouth le 20 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2920

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

والسيد جرجس بشور العضو الملازم في طرطوس الى مثل وظيفته في العمرانيه مكان السيد عبد الكريم جرجس بمرتب الف وثمانمائة قرش سوري . والسيد محمد الحاج ابراهيم العضو الملازم في الحصن الملغاة وظيفته عضواً ملازماً في طرطوس بمرتب الف وثمانمائة قرش سوري مكان السيد جرجس بشور

٢ — تدفع لهم هذه المرتبات مع بدل غلاء المعيشة منذ تواريخ مباشرتهم وظائفهم

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكيه ومدير العدليه والماليه مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٤ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السوريه
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكيه
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدليه
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير الماليه
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٢٠

بيروت في ٢٠ تشرين الاول ٩٢٤

الجنرال المفوض
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 347

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat passé avec M. Fonfreide Juge d'Instruction près les Juridictions statuant en matières étrangères à Damas

Considérant que le certificat médical délivré par M. le Docteur Arachtnji Médecin en Chef de l'Hopital St. Louis, rend nécessaire l'accord d'un congé de convalescence de deux mois à M. Fonfreide Juge d'Instruction aux Tribunaux de Damas statuant en matières étrangères,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Un congé de convalescence de deux mois est accordé à M. Fonfreide Juge d'Instruction aux Tribunaux de Damas

قرار ٣٤٧

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على المقاولة المعقودة بين حكومة الاتحاد وبين المسيو فونفريد المستنطق لدى المحاكم الاجنبية في دمشق

وبناء على الشهادة الطبية المعطاة من الدكتور عرقتجي رئيس مستشفى القديس لويس المتضمنة لزوم اعطاء مأذونية شهرين الى المسيو فونفريد المستنطق لدى محاكم دمشق التي تفصل في القضايا الاجنبية الى ان يسل من مرضه

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعطى مأذونية شهرين للاستشفاء الى المسيو فونفريد المستنطق لدى محاكم دمشق التي

statuant en matières étrangeres, qui entre en vigueur à partir de son détachement du service, conformément aux dispositions du Paragraphe 2 de l'article 8 de son contrat

Art. 2. — Le traitement de M Fonfreide pendant son congé de convalescence lui sera payé d'après les conditions stipulées dans son contrat

Art. 3 Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles Conseillers de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 14 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i
Signé : M DJELAL

Beyrouth, le 27 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2930

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
P. O. le Ministre Plenipotentiaire
Secrétaire Général
Signé : P. DE REFFYE

تفصل في القضايا الاجنبية والتي تنشأ من تاريخ انفكاكه عن الوظيفة وفقاً للفقرة الثانية من المادة الثامنة من اتفاقيته

٢ يصرف راتب مسيو فونفريد اثناء مدة للاستشفاء من مرضه وفقاً لشروط اتفاقيته

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٤ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري نحاس

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٣٠
بيروت في ٢٧ تشرين الاول ٩٢٤

نائب الجنرال المفوض السامي
الوزير المفوض امين السر العام
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 348

Le Président de la Fédération des États de Syrie.

Vu l'arrêté N° 1150 bis

Vu l'arrêté N° 228.

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu le contrat passé avec M. Nicolas Huissier près les Juridictions statuant en matières étrangères

Considérant que le certificat médical délivré par M. le Docteur Benneux, Médecin Major de 2ème Classe, rend nécessaire l'accord d'un congé de convalescence de trois mois à M. Nicolas Huissier près les Juridictions statuant en matières étrangères à Alep.

Sur la demande de M. Nicolas [illegible] le retour anticipé de sa famille [illegible] est prévu à l'article 8 Paragraphe 2 de [illegible] contrat en prenant l'engagement d'effectuer [illegible] avenir ses deux années de service.

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE :

Art. 1. — Un congé de convalescence de 3 mois est accordé à M. Nicolas, Huissier près les Juridictions statuant en matières

قرار رقم ٣٤٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ [illegible] للفقرة الخامسة من [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على [illegible] بين حكومة الاتحاد وبين [illegible] نقولا المباشر لدى محاكم الاجنبية في حلب

وبناء على الشهادة [illegible] من الطبيب العسكري من الصنف الثاني [illegible] المقتضية لزوم اعطاء مأذونية ثلاثة اشهر [illegible] المسيو نقولا المباشر لدى محاكم حلب التي تفصل في القضايا الاجنبية الى ان ينل من مرضه

وبناء على طلب المسيو نقولا [illegible] عائلته مقدماً الى فرنسا وفقاً للمادة ٨ الفقرة ٢ من اتفاقيته وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يؤذن المسيو نقولا المباشر لدى محاكم حلب التي تفصل في القضايا الاجنبية ثلاثة اشهر تبتدىء

من تاريخ انفكاكه عن الوظيفة للاستشفاء وذلك وفقاً للفقرة الثانية من المادة الثامنة من اتفاقيته

٢ — يصرف راتب المسيو نقولا اثناء اذنه للاستشفاء من مرضه وفقاً لشروط اتفاقيته المذكورة

٣ — تدفع له نفقات عودته الى فرنسا مقدماً وفقاً للمادة الثامنة الفقرة ٢ من اتفاقيته

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت ع ٢٩٤٠

بيروت في ٣١ تشرين اول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

[illegible] Vu jui entre [illegible] ent du service [illegible] stipulés du Paragraphe 2 de [illegible] 8 de son contrat

Art. 2. — Le traitement de M Nicolas pendant son congé d[illegible] lescence lui sera payé d'après les conditions stipulées dans son contrat

Art. 3. Il lui sera payé les frais de retour matériel de sa famille en France conformément à l'article 8 Paragraphe 2 de [illegible] contrat

Art. 4 — Le Secretaire General Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent [illegible]

Damas le 29 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BERKAI

Vu Le Secretaire General
Directeur des Affaires Civiles P. I
Signé : M. DJELAL

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu Le Directeur des Finances P. I
Signé : MOHAMAD DJELAL

Beyrouth, le 31 Octobre 1924
Vu et approuvé sous le N° 2940

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

Arrêté N° 349

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1159 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu la circulaire N° 1871

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant d'une part que la nécessité impose la création d'une Juridiction de Paix au Caza de Hatsché en raison du grand nombre de ses habitants et de la grande distance qui le sépare de Deir-El-Zor, que d'autre part les crédits nécessaires à cet effet figurent sur le budget de la Direction de la Justice et qu'il est juste d'épargner aux habitants de ce Caza qui se rendent au Chef lieu du Sandjak pour les actions de Justice de paix, les peine de voyage.

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles.

ARRÊTE :

Art 1 Une Justice de Paix est créée au Caza Hatsché dépendant du Sandjak de Deir-El-Zor.

قرار رقم ٣٤٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون اول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كانت الحاجة ماسة الى احداث محكمة صلحية في قضاء حسيجة لكثرة سكانه وبعد المسافة بينه وبين دير الزور ولوجود مخصصات لذلك في موازنة العدلية وتوفيراً على سكان القضاء المذكور عناء السفر الى مركز اللواء لاجل دعاويهم الصلحية

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور المدنية

يقرر

١ تؤسس محكمة صلحية في قضاء حسيجة التابع لقضاء دير الزور

Art 2 [illegible]

Art 3 [illegible] duites devant la Justice de Paix de Deir-El [illegible] le cet arrêté, seront statuées par cette justice de Paix

Art 4 Le Secrétaire Général, Direc[illegible] et le Directeur de la [illegible] du l'exécution du présent arrêté

Damas le 20 Octobre 1924

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles P. I
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le D[illegible]
Signé : M DJELAL

[illegible]

Vu et approuvé sous le N° 2942

[illegible]
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – تسري على هذه المحكمة احكام الفصل الاول من القرار رقم ١٢٤ وتستأنف الاحكام الصادرة منها القابلة للاستئناف في المحكمة البدائية في دير الزور

٣ – الدعاوي الواقعة ضمن منطقة هذا القضاء المقامة لدى حاكم الصلح في دير الزور ولم تقترن بشيء حتى ابلاغ هذا القرار يجب ان يتم فصلها لدى لدى حاكم الصلح في دير الزور

٤ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من من هذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٤٢
بيروت في ٣١ تشرين الاول سنة ٩٢٤

جنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 350

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu : l'arrêté N° 1159 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu la décision du Directeur des Affaires Civiles approuvée sous N° 179 en date du 17 Septembre 1924, relative à l'augmentation de traitements de certains des fonctionnaires à l'Université Syrienne

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 du Haut-Commissaire sur la Comptabilité Générale,

Sur la proposition de M. le Recteur de l'Université Syrienne

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1 Est autorisé dans le Budget des Dépenses de l'exercice 1924 de l'Université Syrienne un virement de crédit de Mille six cent dix Livres vingt Piastres, du Chapitre VI, Article Unique «Réserves pour Imprévues», au chapitre III «Faculté de Médecines», Art 1 «Personnel de la Faculté» en vue de paement des augmentions accordées aux fonctionnaires de la Faculté deMédecine.

قرار رقم ٣٥٠

ان رئيس اتحاد دول سورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ ملحق للفقرة خامسة من المادة الثانية من القرار رقم ٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ١٩٢٣ باعادة انتخاب ثيسه للرئاسة

وبناء على قرار مدير الامور المدنية الصادق تاريخ ١٧ ايلول ١٩٢٤ رقم ٧٩ بزيادة رواتب بعض موظفي المعهد الطبي

وبناء على قرار المفوضية العامة تاريخ ١٦ تشرين الاول ١٩٢٣ ورقم ٢٢٣١

وبناء على اقتراح رئيس اتحاد الدول السورية وموافقة مدير الامور المدنية في المفوضية العامة

يقرر

١ — يؤذن بتحويل مبلغ الف وستمائة وعشر ليرات سورية وعشرون غرشاً من مواد النفقات العامة المجموعة السورية سنة ١٩٢٤ من الفصل السادس المادة ١ — ١ خط النفقات غير المخصوصة الى الفصل الثالث المادة ١ — لصرف زيادات رواتب بعض موظفي المعهد الطبي

Art 2 [illegible] Directeur des Affaires Civiles [illegible] sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 29 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BERKAT

Vu Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu Le Directeur des Finances P. I
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 31 Octobre 1924

Vu pour promulgation et mise à N° 2941

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – على مدير الامور الملكية مين السر العام ومدير المالية في الاخبار تنفيذ ما يخص كل منهم من هـذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الاول سنة ٩٢٤

رئيس مجلس الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الحلبي

شوهد وكيل امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٤١

بيروت في ٣٠ تشرين الاول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 351

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Considérant que M. Mohammed Kheir El-Mahassini, Cadi de Damas, est démissionnaire, que son adjoint est mis à la retraite pour cause de Maladie, et qu'il est nécessaire de ne pas laisser en souffrance les travaux du Tribunal Chérie,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Suléyman El-Djoukhadar, Conseiller à la Cour de Cassation, est chargé de remplir les fonctions de Cadi de Damas par intérim

قرار ٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف مؤقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ رقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان قاضي دمشق السيد محمد خيري المحاسني قد استقال من وظيفته وقامت بتقاعده وكان مشاور القاضي مريضاً وقد احيل على التقاعد وتعذر تأمين تعطيل شغل المحكمة الشرعية بدمشق

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — انتدب الشيخ سليمان الخوخدار من اعضاء محكمة التمييز ليقوم وكالة بوظيفة القضاء الشرعي في دمشق

Art. 2. — Les jugements rendus par le Cadi intérimaire sont exécutoires à partir du 2[illegible] Octobre 1924 26 Rebi El-Awal 1343

Art. 4 — [illegible] de [illegible] fixé pour l'intérimat suivant les [illegible] des Finances.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de [illegible] Finances sont [illegible] chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 30 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. [illegible]

Vu : Le Directeur des Finances p.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 10 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2957
Le Général [illegible] Commissaire
[illegible]
Signé : W. YOAND

٢ — ان الاحكام التي يصدرها القاضي [illegible] نافذة منذ ٢٦ ربيع الاول ١٣٤٣ و٢٥ تشرين الاول ٩٢٤

٣ — يقبض المومأ اليه ما يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية علاوة على راتبه الاصلي

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٣٠ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٥٧

بيروت في ١٠ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 351

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant [illegible] Présidence

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 121 portant organisation des Services Judiciaires

Considérant que M. Mohammed Khairi El-Mabassini, Cadi de Damas, est démissionnaire, que son adjoint est mis à la retraite pour cause de Maladie, et qu'il est nécessaire de ne pas laisser en souffrance les travaux du Tribunal Chéri

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Suléyman El-Djoukhadar Conseiller à la Cour de Cassation, est chargé de remplir les fonctions de Cadi de Damas par intérim

قرار ٣٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكر [illegible] لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ رقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان قاضي دمشق السيد محمد خيري [illegible] قد استقال من [illegible] وكان مشاور القاضي [illegible] على التقاعد [illegible] تعطيل شغل المحكمة الشرعية بدمشق

وبناء على اقتراح [illegible] وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — انتدب الشيخ سليمان الجوخدار من اعضاء محكمة التمييز ليقوم وكالة بوظيفة القضاء الشرعي في دمشق

Art. 2. — Les jugements rendus par le Cadi intérimaire sont exécutoires à partir du 25 Octobre 1924 26 Rebi-El Awal 1343

Art. 4. — Il sera payé à ce [illegible] naire en sus de son traitement de base le traitement fixé pour l'intérimat suivant les reglements des Finances

Art. 3 — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de [illegible]

Damas, le 30 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. [illegible]
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 10 Novembre 1924

Vu et approuvé sous L. N. [illegible]
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — ان الاحكام التي يصدرها القاضي المنتدب نافذة منذ ٢٦ ربيع الاول ٣٤٣ و٢٥ تشرين الاول ٩٢٤

٣ — يقبض الموما اليه ما يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية علاوة على راتبه الاصلي

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٣٠ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٥٧

بيروت في ١٠ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 352

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2281

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu la lettre du Directeur Fédéral [illegible] P. & T. N° 172 8075 du 13 Novembre 1[illegible] transmissive des documents de l'enquête menée sur le vol de L. S. 9780 expédiées à la Recette de Sélimié.

Considérant d'une part que des prévenus dans cette affaire sont en état d'arrestation et que leur détention pourra [illegible] prolonger au cas où les documents [illegible] l'être transmis à une Commission d[illegible], que l'exige la Loi du juge[illegible] fonctionnaires civils, et d'autre part qu[illegible] pas un Conseil d'Etat auquel [illegible] s'il y a lieu, l'opposition à la décision [illegible] Commission d'enquête, et qu'il est [illegible] absolue de presser la marche [illegible] affaire sans tenir compte des dispositions de la dite loi.

Sur la proposition du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles.

قرار رقم ٣٥٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر مؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيسه السابق للرئاسة

واستناداً الى كتاب مدير البرق والبريد الاتحادي تاريخ ٣ تشرين الثاني ٩٢٤ ورقم ٧٥ ٨ ٧ المتعلق باوراق تحقيق المحاكمة سرقة ٩٧٨ [illegible] المرسلة الى مركز بريد السليمية

ونظراً لوجود موقوفين في هذه القضية وامكان استمرار توقيفهم فيما لو احيلت اوراق التحقيق على لجنة تحقيق كما تقضي بذلك قانون محاكمة الموظفين الملكيين

ونظراً لعدم وجود مجلس شورى يرجع اليه فيما لو قدم اعتراض على قرار لجنة التحقيق . ونظراً لما تتطلب هذه القضية من السرعة واستثناء لاحكام قانون محاكمة الموظفين المذكور

وبناء على اقتراح امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRÊTE :

Art. 1 — Les pièces et documents de l'enquête menée sur le vol de L. S. 9780 expédiées à la Recette de Sélimié, seront directement transmis à la Direction de la Justice qui aura à les compléter et à y prendre une décision légale conformément à la Procédure Pénale et au code Pénal sans tenir compte de la Loi du jugement des fonctionnaires civiles.

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs fédéraux de la Justice et des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des P. & T.
Signé : CHABANIS

Beyrouth, le 24 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° [illegible]

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

يقرر

١ — تحال اوراق التحقيق المختصة بقضية سرقة مبلغ ٩٧٨ ليرا سورية المرسلة الى مركز بريد السليمية تاريخ ٩ تشرين الاول ١٩٢٤ رأساً الى مديرية العدلية لاتمام تحقيقها واتخاذ قرار قانوني بها طبقاً لقانون اصول المحاكمات الجزائية وقانون الجزاء بدون التقيد بقانون اصول محاكمة الموظفين الملكيين

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والبرق والبريد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٨ تشرين الثاني ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد : مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٨ ٣

بيروت في ٢٤ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية
الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 353

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2280,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part l'insuffisance malgré son augmentation de 1 [illegible] 200 [illegible] vant l'arrêté N° [illegible]2, du crédit figuré [illegible] Chapitre 3, Art. 4 du Budget de l'Université Syrienne pour achat de livres, et abonnement aux journaux et revues [illegible] Article unique, [illegible] «Réserve pour imprévues» du même budget.

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 sur la Comptabilité Générale,

Sur la proposition du Recteur de l'Université Syrienne,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1 — Est autorisé dans le Budget des dépenses de l'Exercice 1924 de l'Université Syrienne un virement de crédit de deux cents livres Syriennes du Chapitre 6, Article unique «Réserve pour imprévues» au Chapitre 3, Faculté de Médecine, article 4 « Achat de livres pour bibliothèque, abonnements aux journaux».

قرار رقم ٣٥٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبعدم كفاية المبالغ المخصصة في المادة ٤ والفصل ٣ لشراء الكتب والاشتراك في المجلات [illegible] من [illegible] ٢ [illegible] بموجب القرار ٣٤٢ ووجود وفر في المادة [illegible] من الفصل ٦ المعنون بالاموال الاحتياطية

وبناء على قرار المحاسبة العامة تاريخ ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ ورقم ٢٢٣١ واستناداً الى اقتراح رئيس الجامعة السورية وموافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

يقرر

١ — يؤذن في ميزانية نفقات الجامعة السورية لعام ٩٢٤ بنقل اعتماد قدره مائتا ليرا سورية من المادة المنفردة لنفقات الاحتياط غير الملحوظة في الفصل السادس الى المادة الرابعة لنفقات الاشتراك في الجرائد ومشترى كتب للمكتبات في الفصل الثالث وهو

فصل لمعهد العلمي

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٨ تشرين الثاني ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نحاس

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وكيل معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : فوكنو

Art 2 Le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 18 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BURKAI

Vu Le Secretaire General,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASHI BARDACHE

Vu Le Directeur des Finances p. i
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Délégué-Adjoint P. I.
du Haut Commissaire
Signé : FAUQUENOT

Arrêté N° 354

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Considérant la démission de M. Mohammed Kheiri El-Mohassini, Cadi de Damas de son poste et la nécessité d'y nommer un nouveau titulaire,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — La démission du Cadi de Damas M. Mohammed Kheiri El-Mohassini est acceptée à partir du 24 Octobre 1924

قرار رقم ٣٥٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المبني للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التشكيلات العدلية

وبناء على استقالة قاضي دمشق الشام السيد محمد خيري الحاسني وضرورة تعيين اصيلاً عنه وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — قبلت استقالة قاضي دمشق السيد محمد خيري الحاسني اعتباراً من تاريخ ٢٤ تشرين الاول سنة ٩٢٤

Art. 2. — M Tadj Eddine El-Hussaini ex membre du Conseil d'Etat, poste supprimé est nommé Juge de Damas

Art 3 Il lui sera versé à partir de son entrée en fonction un traitement mensuel de L. S. 60 payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art 4 Le Secrétaire Général, Directeurs des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 18 Novembre 1924

Signé SOUBHI BERKAT

Vu : Le Secrétaire General,
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé M DJELAL.

Vu Le Directeur de la Justice
Signé M VITA

Vu Le Directeur des Finances p. i
Signé : M. DJELAL.

Beyrouth le 29 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 3017/A

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — يعين السيد تاج الدين الحسيني عضو مجلس الشورى الملغى قاضياً في دمشق الشام

٣ — يعطى له اعتباراً من تاريخ مباشرته الوظيفة راتب قدره ٦٠ ليرة سورية يدفع مع بدل غلاء المعيشة

٤ — امين السر العام مدير الامور المدنية ومديرا العدلية والمالية مكلفون بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٨ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
مدير الامور المدنية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
لامضاء محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠١٧

بيروت في ٢٩ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 355

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part que le Budget des Services des Travaux Publics de l'Agriculture pour l'exercice présente des crédits suffisants pour frais d'impression de brochures et de publications, que le besoin de l'Inspecteur de l'Agriculture d'une somme de L. S. 260 pour couverture des frais d'impression de deux brochures dont l'une est intitulée «La culture de l'Olivier et les industries oléicoles en Syrie» et l'autre intitulée «Les ennemis de l'Olivier en Syrie» et d'autre part que les Etats de Syrie et du Grand Liban se sont engagés à participer avec le Gouvernement Fédéral aux frais des deux brochures mentionnées,

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 sur la Comptabilité Publique,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

قرار رقم ٣٥٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

ونظراً لخلو ميزانية الاشغال العامة والزراعة الاتحادية من مخصصات كافية باسم طبع كتب ورسائل وحاجة مفتشية الزراعة الى ٢٦٠ ليرة لتسديد اجرة طبع كتاب غرس الزيتون وصناعة الزيت في سوريا واعداء اشجار الزيتون ونظراً لتعهد الحكومات متحدة وحكومة لبنان الكبير بالاشتراك مع حكومة الاتحاد في تسديد كل منها ما يخصها من اجرة طبع لكتابين المذكورين

وبناء على قرار المحاسبة العامة تاريخ ١٦ تشرين الاول سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٣١

وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية وموافقة امين السر العام مدير الامور المدنية

ARRÊTE :

Art. 1. — Une somme de L. S. 260 sera prélevée sur le Chapitre 13, Art. 1, intitulé «Dépenses Imprévues»

Art. 2. — [illegible] transfert [illegible] Art. 2 sous une rubrique spéciale [illegible] impression de brochures [illegible] sera affectée à l'impression [illegible] La Culture de l'Olivier et les industries oléicoles en Syrie» et «Les ennemis de l'Olivier en Syrie»

Art. 3. — Le Secrétaire Général, le Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances, des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Novembre 1924

Signé SOUBHI BARAKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BARHAGHI

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé [illegible]

Vu : Le Directeur des T. P. W.
et de l'Agriculture
Signé HASSAN IZZET

Beyrouth, le 2 Décembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 3021 A

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé WEYGAND

يقرر

١ — ينزل ٢٦٠ ليرا سورية من الفصل ١٣ والمادة ١ المعنون بالنفقات غير المحوطة

٢ — يضاف هذا المبلغ الى الفصل ٩ والمادة ٢ تحت فقرة خاصة بعنوان «طبع كتب ورسائل» تصرف اجرة لطبع كتاب غرس الزيتون وصنعة الزيت في سوريا واعداء اشجار الزيتون

٣ — امين السر العام مدير الامور المدنية ومديرا المالية والاشغال العامة والزراعة مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق ١٨ في تشرين الثاني سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد — امين السر العام
مدير الامور المدنية
الامضاء : نصري نحاس

شوهد — مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد — مدير الاشغال العامة
الامضاء : حسن عزت

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٢١ أ
في ٢ كانون الاول سنة ١٩٢٤

المندوب السامي الموصى السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 356

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1874

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant que le délai fixé dans l'article 40 de l'arrêté N° 124 relatif au maintien des magistrats qui ne sont pas diplômés d'une Ecole de Droit ou qui n'ont pas au moins exercé la magistrature ou la profession d'avocat pendant 10 ans, est insuffisant,

Que certains magistrats qui ont, en raison de l'organisation judiciaire, laquelle a subi beaucoup de modifications, démis de leurs fonctions, puis renommés après la promulgation du dit arrêté, et qu'il est de l'intérêt public de prolonger le délai fixé dans cet arrêté pour s'assurer de la compétence de ces magistrats et de leur conduite afin de pouvoir se prononcer définitivement à leur égard,

قرار رقم ٣٥٦

ان رئيس الاتحاد بدول سورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الاول في سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ العائد للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بإعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بتأليف الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كانت المدة غير كافية وهي معينة في المادة الاربعين من القرار رقم ١٢٤ الانف الذكر المتعلقة ببقاء رجال القضاء الذين لم تكن لديهم شهادات الحقوق او زاولوا على الاقل وظائف العدلية مدة اثنتي عشرة سنة وكان بعض حكام الصلح موقتاً بسبب التنظيمات العدلية التي تمت كثيراً ثم عينوا بعد تاريخ صدور القرار المذكور وكان من المصلحة ان تمدد المهلة المعينة في القرار ليمكن معرفة اقتدار الحكام ودرجة كفايتهم وسيرتهم حتى يبت بشأنهم بصورة حاسمة

Su [illegible]

ARRETE

Art. 1 — Le délai fixé à l'article 40 du [illegible] Arrêté N° 124, est prolongé d'un an à partir de l'expiration du 1er délai

Art. 2 — Cet arrêté servira d'appendice à l'article 40 de l'arrêté en question

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 19 Novembre 1925

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Beyrouth le 2 Décembre 1925

Vu et approuvé sous le N° 3026 A
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تمدد المهلة المبينة في المادة الاربعين من القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ الى سنة اخرى مبتدئة تاريخ نقضاء المدة الاولى

٢ — يعتبر هذا القرار ذيلاً للمادة المذكورة من القرار الانف البيان

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية في الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الحلبي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري شقاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٢٦ ا

بيروت في ٢ كانون الاول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 357

Le Président de la Fédération des États de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1923 rattachant le Service des Postes & Télégraphes aux deux Gouvernements Fédéral et du Grand-Liban,

Considérant la demande des commerçants du Bazar «El Souaikas» d'Alep de leur [illegible] une succursale auxiliaire des Postes participant au Service des Lettres ordinaires et [illegible]

Sur la proposition de M. le Directeur Fédéral des Postes et Télégraphes, et après avis de M. le Secrétaire général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE :

Art. 1. — Il sera créé à partir du 10 [illegible] 1924, au Bazar «El Souaikas» de la ville d'Alep une Succursale des Postes & participant au Service des lettres ordinaires et [illegible]

قرار رقم ٣٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ في ربط مصلحة البرق والبريد بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

واستناداً الى رجاء تجار سوق السويقة في حلب بان تفتح لهم شعبة بريد تتعاطى الرسائل العادية والمضمونة ونظراً لاستحسان مدير البرق والبريد الاتحادي هذا الاقتراح وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ - تفتح شعبة بريد في سوق السويقة من مدينة حلب تتعاطى الرسائل العادية والمضمونة منذ ١٦ كانون الاول سنة ٩٢٤

Art. 2 — Cette succursale sera dirigée par un vendeur de timbres postes contre la remise de 2 % sur le montant des timbres vendus.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Postes & Télégraphes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 25 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DEFLAI

Vu : Le Directeur des P. & T.
Signé CHABANIS

Vu : Le Délégué-Adjoint P. I.
du Haut-Commissaire

Damas, le 1 Décembre 1924

Signé : FAUQUENOT

٢ — يدير اعمال هذه الشعبة بائع طوابع يتناول بيعية تعادل اثنين في المائة من مجموع قيمة الطوابع المباعة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد الاتحادي مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٥ تشرين الثاني سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري نحاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد الاتحادي
الامضاء : شابانيس

شوهد وكيل معاون المندوب الاتحادي
الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 358

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis.

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part que la solde mensuelle allouée à l'Officier en retraite Abdul Salam el-Mallah est de 469 P. S sous l'indemnité de la cherté de vie et que cette solde lui a été suspendue en raison de ses nouveaux services dans l'Ecole Militaire où il perçoit une solde s'élevant à 102 Frs.

Et d'autre part que cet officier est tenu de s'acquitter des frais de la pension qui s'élèvent à 114 francs et que le restant de sa solde soit les 48 francs est insuffisant pour lui assurer ses besoins les plus urgents,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances

Et après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux,

ARRETE :

Art. 1 — L'Officier en retraite Abdul Salam Mellah percevra sa pension de retraite sous condition d'en déduire la somme de 105

قرار رقم ٣٥٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبما ان الراتب الشهري المخصص للضابط المتقاعد السيد عبد السلام الملاح البالغ ٤٦٩ قرشاً عدا غلاء المعيشة قطع عنه بسبب استيفائه راتباً آخر بلغ ١٦٢ قرشاً بصفته احد تلامذة الصف الثاني للمدرسة الحربية . وبما ان الضابط المذكور يدفع من هذا الراتب ١١٤ قرشاً لمدرسة غلاء صداه ويصرف الباقي وقدره ٤٨ قرشاً تأمين حتياجاته الضرورية . ولما كان هذا المبلغ لايسد عوز عائلته وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية وبعد اخذ رأي مجلس مديري الاتحاد

يقرر

١ — يعطى الضابط المتقاعد السيد عبد السلام الملاح معاشه التقاعدي على ان يقبل منه ما يعادل

francs soit : 57 francs pour la moitié des frais de sa nourriture et 48 francs pour équivalence de [illegible] au reste de sa solde à l'École Militaire

١٠٥ فرنكات اي نصف ثمن الغذاء المذكور اعلاه البالغ ٥٧ فرنكاً و ثمانية واربعين فرنكاً الباقية له ثمن راتبه في المدرسة

Art 2. Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

٢ امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان بتنفيذ هذا القرار

Damas le 2 Novembre 1924

دمشق في ٢٥ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

Vu : Le Directeur des Finances P. I.

Signé : M. DJELAL

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء محمد جلال

Vu : Le Délégué-Adjoint P. I. du Haut Commissaire

Signé : LAUQUENOT

شوهد وكيل معاون المندوب الاتحادي

الامضاء فوكنو

Arrêté N° 359

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'Arrêté N° 1459 bis,

Vu [illegible] N° 2280

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2312 du 17 Décembre 1923 rattachant les Services des P. & T. aux Gouvernements de la Fédération et du Grand Liban,

Considérant qu'il est inutile le maintien d'un Recette auxiliaire des P. & T. au Sérail du Gouvernement d'Alep et qu'il n'y a pas d'inconvénients dans sa suppression et la mise de son agent à la disposition du Receveur des P. & T. d'Alep,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des P. & T.

Le Rapport du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — La Recette Auxiliaire des Postes et Télégraphes au Sérail du Gouvernement d'Alep est en raison de son inutilité, supprimée à partir du 10 Novembre 1924.

قرار رقم ٣٥٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقت لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنه ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المعلي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ القاضي بالحاق مصلحة البرق والبريد العامة بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

ونظراً لعدم الفائدة من بقاء شعبة البرق والبريد المساعدة في دائرة حكومة حلب وقضاء المصلحة بالغائها ووضع مأمورها تحت امر مدير برق وبريد حلب

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ - تلغى شعبة البرق والبريد المساعدة في قصر حكومة حلب منذ تاريخ ١٠ تشرين الثاني سنة ٩٢٤ لعدم الحاجة اليها

Art 2 — L'Agent chargé de cette Recette auxiliaire est mis, à partir de la date susmentionnée, à la disposition du Receveur des P & T d'Alep

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Postes et Télégraphes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 29 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BERLKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.

Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des P. & T.

Signé : CHABANIS

Vu : Le Délégué Adjoint p. i. du Haut Commissaire

Signé : FAI QUENOT

٢ — يوضع مأمورها تحت امر مدير برق وبريد مركز حلب منذ التاريخ الانف الذكر

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات خالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري نحاس

شوهد : وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد : مدير البرق والبريد

الامضاء : شابانيس

شوهد : وكيل معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : فوكنو

Arrete N° 360

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la délibération du 17 Décembre 1[illegible] Conseil Fédéral portant sa réélection [illegible] Présidence

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires

Attendu qu'il y a lieu de réglementer l'application de l'article II du dit arrêté

Sur la proposition du Directeur Fé[illegible] de la Justice

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Le Secrétaire Général-Adjoint de la Direction de la justice est spécialement chargé du Service du Casier Judiciaire [illegible]

قرار رقم ٣٦٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بإعادة انتخاب رئيسه رئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ [illegible] الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التشكيلات العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١ ايلول ٩٢٤ ورقم ٣٣٩ بشأن السجل العدلي

وبناء على الكتاب القاضي بتصديق المادة الثانية من القرار المذكور

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة مبين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

المادة الاولى — يكلف [illegible] مبين السر العام في مديرية عدلية الاتحاد بصورة خاصة باعمال السجل العدلي تحت

le contrôle du D[illegible]teur Fédéral de la Justice et du Secrétaire Gé[illegible] signer les Bulletins N° 2 don[illegible] demandée

Art. 2 — A partir de la [illegible] présent arrêté, le trait[illegible] Général Adjoint sera po[illegible] mois.

Art. 3 — Un poste de Rédacteur-Tenueur de livre est cr[illegible] la Direction Fédérale de la Justice; il [illegible] affecté au Service du Casier Jud[illegible] traitement est fixé à [illegible]

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l[illegible] présent arrêté

Damas le 1 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directe[illegible] Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHI

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.

Signé : M. DJELAL

Vu et approuvé sous le N° [illegible]

Beyrouth, le 19 Décembre 1924

Le M[illegible] Haut Commissaire

Signé : [illegible]

مراقبة مدير عدلية الاتحاد وامين السر العام ويكون له الصفة بتوقيع التذكرة رقم ١٢ التي تسلم عند وقوع الطلب منه

٢ — يبلغ راتب معاون امين السر العام الشهري ٣٥ ليرة سورية اعتباراً من نشر هذا القرار

٣ — احدثت في مديرية عدلية الاتحاد وظيفة منشئ مسجل براتب [illegible] ليرة سورية شهرياً تختص بدائرة السجل القضائي

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١ كانون اول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد — امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد — مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد — وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٤١

بيروت في ١٩ كانون الاول سنة ٩٢٤

لوزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 361

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'article N° 1169 bis

Vu l'arrêté N° 2281

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire N° 2231 du 10 Octobre 1923 sur la comptabilité Publique et notamment l'article 5 relatif à la constitution d'un Fonds de Réserve destiné à parer à des circonstances exceptionnelles,

Vu l'arrêté N° 3013 en date du 27 Juin 1924 de prélever 40 mille Livres de fonds des excédents disponibles de l'exercice 1923 pour la constitution de Fonds de Réserve,

Vu l'article 4 de l'arrêté précité stipulant l'emploi de ces fonds pour achat des bons du Trésor à intérêts,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances

Le Visa du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

ARRETE

Art 1 Le Gouvernement de la Fédération des Etats de Syrie participera à la souscription à la Nouvelle série de bons de

قرار رقم ٣٦١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المالي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على قرار المفوض السامي تاريخ ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ ورقم ٢٢٣١ المتعلق بمحاسبة عمومية ونظراً لمادة ١٥ المتحدثة عن انشاء وتأسيس مال احتياطي يخصص لقاء ظروف استثنائية

وبناء على القرار المؤرخ في ٢٣ حزيران ٩٢٤ ورقم ٣٠١٣ بأخذ اربعين الف ليرة سورية من موجود الاموال في سنة ٩٢٣ وقيدها باسم المال الاحتياطي

وبناء على المادة الرابعة من القرار الانف الذكر باستعمال المبلغ المذكور بشراء قراطيس مالية ذات ربح

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تشترك حكومة الاتحاد باكتتاب القرض الاهلي الاخير الذي اصدرته الحكومة الافرنسية بتاريخ

trésor de l'État Français (émission dé[illegible] le 31 Octobre 1924) pour la somme de [illegible] mille Livres Syriennes, qui sera prélevée sur le Fonds de Réserve de la Fédération

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances Fédérales sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 11 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Vu et approuvé sous le N° 3039 A

Beyrouth, le 19 Décembre 1924

Le Haut-Commissaire p. i.
Signé : P. de REFFYE

٣١ تشرين الاول ٩٢٤ يبلغ قدره عشرون الف ليرا سورية من اموال الحكومة الاحتياطية وان تكون الاسهم من قيمة العشرة الاف والمئة الف فرنك

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١١ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٣٩

في ١٩ كانون الاول ٩٢٤

وزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 362

Le Président de la Fédération des États de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1139 bis

Vu l'arrêté N° 2281

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 2342 du Haut Commissaire fédéralisant les Services des P. & T.

Considérant que M. Chabanis, Directeur des Postes et Télégraphes de la Fédération était bénéficiaire dans son Administration d'origine d'une indemnité annuelle de 2000 francs en qualité d'inspecteur, indemnité assujettie à la retenue de 6 % en vertu des dispositions de l'article 4 de la Loi du 14 Avril 1924 et qu'il est nécessaire, dans ces conditions de régulariser sa situation en exécution de l'arrêté N° 2212 du H. C. en date du 3 Octobre 1923

Sur la proposition de l'Inspecteur Général des P. & T. de la Syrie et du Grand-Liban,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1 — Le traitement de M. Chabanis Directeur des P. & T. de la Fédération est régularisé en exécution de l'arrêté 2212

قرار رقم ٣٦٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ٢٣٤٢ المتعلق باتحادية دوائر البرق والبريد

وبما ان المسيو شابانيس مدير البرق والبريد الاتحادي كان يتقاضى تعويضاً تابعاً لحسم التوقيفات ٦٪ وفقاً للمادة الرابعة من قانون ١٤ نيسان ٩٢٤ من الادارة السابقة التي كان تابعاً لها. ولما كان من الضروري تسوية المعاملة المتعلقة به تنفيذاً لقرار المفوض السامي رقم ٢٢١٢ تاريخ ٣ تشرين الثاني ٩٢٣. وبناء على اقتراح مفتش البرق والبريد العام لسوريا ولبنان وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ يسوى راتب المسيو شابانيس مدير البرق والبريد الاتحادي وفقاً للقرار رقم ٢٢١٢ تاريخ ٣

du 1 Octobre 1923 [illegible] 17 Avril 1924, de 20 000 francs à 23 400 francs

Art. 2. — Cette somme sera prélevée sur l'économie réalisée à l'article 1er du Chapitre 6 du Budget des Postes et des Télégraphes.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des P. & T. sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 11 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. 1
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des P. & T.
Signé : CHABANIS

Vu et approuvé sous le N° 3018 A

Beyrouth, le 26 Décembre 1924

Le Ministre Plénipotentiaire
Haut Commissaire P. 1
Signé : P. de REFFYE

تشرين الاول ٩٢٣ ويعتبر من تاريخ ٧ نيسان ٩٢٤ ثلاثة وعشرين الف واربعمائة فرنك بدلاً من عشرين الف فرنك

٢ - يؤخذ هذا الفرق من وفر حاصل في المادة الاولى من الفصل السادس من موازنة البرق والبريد

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١١ كانون اول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٤٨

بيروت في ٢٦ كانون الاول سنة ٩٢٤

[illegible] وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 363

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2281

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu la lettre N° 2391 du 15 Novembre 1924 du H. C. mettant à la disposition des Etats de Damas et d'Alep la somme de 30.000 L. S. à prélever sur l'avance des 150.000 L. S. consentie par la Banque de Syrie et du Grand-Liban suivant les stipulations de la convention du 23 Janvier 1924, pour être affectée à l'achat de semences destinées aux Domaines de l'Etat

Sur la proposition de M. le Directeur des Finances Fédérales

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRÊTE :

Art. 1. — La somme de L. S. 30.000 sera prise en recettes au compte «Recettes et atténuation des Dépenses», à l'article 17 du Budget Fédéral de 1924 sous le titre «Avance de la Banque de Syrie et du Grand-Liban».

قرار رقم ٣٦٣

ان رئيس الاتحاد الدولي السوري

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدولة السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على كتاب فخامة المفوض السامي تاريخ ١٥ تشرين الثاني ٩٢٤ ورقم ٢٣٩١ المتضمن وضع ثلاثين الف ليرا سورية الممنوحة من قبل المصرف السوري اللبناني وفقاً للاتفاقية المؤرخة في ٢٣ كانون الثاني ٩٢٤ وتخصيصه لمشترى بذور تعطى للمزارعين باملاك الدولة في دمشق وحلب

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

يضاف مبلغ ثلاثين الف ليرا سورية الى فصل الواردات المخففة للنفقات المادة ١٧ من موازنة الاتحاد لسنة ٩٢٤ تحت عنوان (سلفة المصرف السوري اللبناني)

Art. 2. — La même somme de 30 000 L. S. sera portée en dépense au Chapitre 4 [illegible] ouvrir sous le N° 7 [illegible] tat de Damas [illegible]

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 20 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 29 Décembre 1924

Vu et approuvé sous le N° [illegible]

Le Ministre Plénipotentiaire
Haut Commissaire p. I.
Signé : P. de REFFYE

٢ — يضاف مبلغ ثلاثين الف ليرا سورية الى الفصل الرابع وتحدث ماده مخصوصة برقم (٧) بعنوان (مشترى [illegible] تعطى مناصفة [illegible] الدولة في دولتي دمشق وحلب

٣ — مين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد مين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٥٢
في ٢٩ كانون الاول ٩٢٤

وكيل المفوض السامي الوزير المفوض
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 364

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu l'arrêté N° 1871,

Vu l'arrêté N° 124,

[illegible] Abdel Kader [illegible] langue turque, [illegible] nécessaire dans l'intérêt [illegible] poste quelqu'un [illegible] les langues arabe et Turque

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1 — Une permutation des fonctions, aux mêmes traitements, est opérée entre le Cadi de Maarra Cheikh Ghaleb El Koussairi qui connaît l'arabe et le turc et Abdel Kader El Hraitani, Cadi de Kirk Khan

قرار رقم ٣٦٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن تنظيمات العدلية

ولما كان الشيخ عبد القادر الحريتاني قاضي قرقحان لايعرف اللغة التركية وسكان بعض قرى هذا القضاء لايعرفون اللغة العربية

ولما كان من الضروري رعاية للمصلحة ان يعين لهذه الوظيفة من له معرفة باللغتين العربية والتركية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يجري التبادل في الوظيفة بين قاضي المعرة الشيخ غالب القيصري وبين الشيخ عبدالقادر الحريتاني قاضي قرقحان كل بمرتبه الحالي

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات حيدري

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكة

الامضاء نصري نمر

شوهد مدير العدلية

الامضاء محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد في ٥ كانون الثاني سنة ١٩٢٥

مندوب المفوض السامي

الامضاء : شوفلر

Art. 2 — [illegible]

Damas, le 20 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BERKAT

Vu : Le Secretaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKDACHI

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Damas, le 5 Janvier 1925

Vu : Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : SCHOEFFLER

Arrêté N° 365

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2280 du 23 Novembre 1923 du Haut-Commissaire.

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Considérant que Djelal Bey Zahdi, le Président de la Cour de Cassation a été intérimat de la Direction Fédérale des Finances et qu'il a, d'après l'article 8 de la loi droit à prélever aux traitements et frais de déplacement des fonctionnaires auxquels le droit l'indemnité de l'intérimat.

Sur la proposition du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1 — Il sera payé à Djelal Bey Zahdi, Président de la Cour de Cassation en sus de son traitement intérimat de la Direction des Finances Fédérales, le tiers du traitement effectif du Directeur Fédéral des Finances, à partir du 1er Décembre 1924

Art. 2. — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le

قرار رقم ٣٦٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ العالي للفقرة الخامسة من المادة الثانية من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

ونظراً لقيام جلال بك زهدي الرئيس الاول لمحكمة التمييز باعباء وظيفة مدير مالية الاتحاد وكالة واستحقاقه تعويض وكالة وفقاً على مادة ثامنة من القرار العثماني بشأن رواتب الموظفين ونفقات سفرهم.

وبناء على اقتراح امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعطى جلال بك زهدي الرئيس الاول لمحكمة التمييز ثلث راتب مدير مالية الاتحاد لقاء باعباء وظيفته وكالة منذ ١ كانون الاول ٩٢٤

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية في الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه

concerne, de l'execution du present arrêté.

Damas, le 30 12 , 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secretaire General
Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i
Signé : M. DJELAL

N° 3057 A e 30 Decembre 1924
Vu & approuve

Le Ministre Plenipotentiaire
Haut-Commissaire
Signé : P. de REFFYE

من هذ القرار

دمشق في ٣٠ كانون لاول ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الحامدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٥٧ ٣

في ٣٠ كانون الاول ١٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء : دي رفي

Arrêté N° 366

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires

Considérant le décès de M. Rafik El-Ghazzi, Cadi de Djéroud, la vacance de ce poste et la nécessité d'y nommer un titulaire afin que la marche des affaires du Tribunal Chérié de ce Caza ne soit pas arrêté

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — M. El-Cheik Mahmoud Sélim, Mufti de Djéroud est délégué pour assurer l'intérimat du Cadi du Tribunal Chérié de Djéroud

Art. 2 — Les jugements rendus par ce Cadi intérimaire sont exécutoires à partir de la date du décès du titulaire

قرار رقم ٣٦٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ مكرر المؤقت لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٢٠٣ ورقم ١٢٤ بشأن التشكيلات العدلية

ونظراً لوفاة قاضي جيرود السيد رفيق الغزي وشعور وظيفته وتعذياً من تعطل اشغال محكمة الشرعية لجيرود

وبناء على اقتراح مدير عدلية لاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور ملكية

يقرر

١ — انتداب الشيخ محمود سليم مفتي جيرود يقوم بوظيفة القضاء الشرعي في قضاء جيرود وكالة

٢ — ان الاحكام الصادرة من القاضي المنتدب نافذة منذ تاريخ وفاة الاصيل

Art. 3. — Il lui sera allouée l'indemnité prévue pour l'intérimat par les lois financières.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 12 / 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI EL-AZMEH

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

N° 3058 A le 31 Décembre 1924
Vu & approuvé

Le Ministre Plenipotentiaire
Haut-Commissaire p. i.
Signé : P. de BEAUVE

٣ — يقبض ما يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري نخش

شوهد مدير العدلية

الامضاء محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٥٨

في ٣ كانون الاول ٩٢٤

وكيل مفوض السامي ووزير المفوض

الامضاء دي ريفي

Arrêté N° 367

Le Président de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis.

Vu l'arrêté N° 2280,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Federal portant sa reelection à la Presidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant federalisation de la [illegible]

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires

Considerant que la distance qui sépare le Caza de Zavieh de Chef lieu Deraa ou siege le Tribunal Chéri dont dépendent les affaires de Zavieh, est grande, que les nombreuses actions en matières cheri nécessitent la crétion dans ce caza d'un Tribunal Cheri [illegible] à ses habitants les [illegible] frais du voyage pour Deraa

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Et après avis du Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles

ARRETE :

Art. 1. — Est créé au Caza de Zavieh un Tribunal Chéri

Art 2. — S'étendent à ce Tribunal les

قرار رقم ٣٦٧

ن رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المعين بصفة [illegible] لمدة [illegible] من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وبما ان محكمة درعا الشرعية المرتبط بها قضاء [illegible] هي بعيدة عن القضاء المذكور وكانت الدعاوى الشرعية واقعة في قضاء [illegible] تستوجب تأسيس محكمة شرعية فيه وكان تأسيس هذه المحكمة يوفر على ارباب الدعاوي كثيراً من المشاق والنفقات [illegible] لمدرعا

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

تؤسس محكمة شرعية في قضاء [illegible] وتكون

٢ — تسري على هذه المحكمة احكام القوانين

prescriptions des lois, reglements et ordres émis pour les Tribunaux Chéri.

Art.3. — Le Cadre de ce Tribunal comprendra

Un Cadi, au traitement de 2000 P. S

Un Secretaire Greffier et un Huissier au traitement de 800 P. S chacun d'eux.

Art 4 Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 20 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu Le Directeur des Finances P. I

Signé : M. DJELAL

Vu & approuvé

Le Délégué du Haut Commissaire

Signé : [illegible]

والانظمة والاوامر الموضوعة بشأن محاكم الشرعية

٣ — يؤلف ملاك هذه المحكمة من قاض

عرنس في قرش سوري

وكاتب ومحضر راتب كل منهما ٨٠٠ قرش سوري

٤ — امين السر العام مدير الامور المدنية

ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه

من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور المدنية

الامضاء : نصري خاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد مندوب المفوض السامي

الامضاء : شوفلا

Arrêté N° 368

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis

Vu l'arrêté N° 2289

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection de M. le Président

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant la mise en congé de M. Mardochée Wehabi, Notable Juge de Paix de Sahyoun à la Présidence du Tribunal de Tartous et la vacance de ce poste de Juge de Paix.

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

Les avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — M. Cheikh Saleh El-Tawil, Cadi du Tribunal Charié de Sahyoun est délégué pour occuper le poste de juge de Paix p. i. de cette ville

Art. 2. — Il lui sera alloué, à partir de son entrée en fonction, en plus de ses

قرار رقم ٣٦٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثانية من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ بمعاودة رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ المقضي بتعديل الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن تسليمات مدير

ونظراً لتعيين السيد عبد الرحمن نشابه حاكم صلح صهيون قاضية محكمة بداية طرطوس وشغور حاكمية الصلح بصهيون

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة معين السر العام مدير الامور ملكية

يقرر

١ — انتدب الشيخ صالح الطويل قاضي محكمة صهيون ليقوم وظيفة حاكم صلح فيها بالوكالة

٢ — يقتضي اموماً اليه علاوة على راتبه الاصلي

[illegible] ents actuels, l'allocation accord[illegible] [illegible] au [illegible] Fran[illegible] cières

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 20 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu Le Directeur des Finances P. I.

Signé M. D[illegible]

Vu et approuvé sous N° 2 A. S.

Beyrouth, le 13 Janvier 1925

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé SARRAIL

[illegible] يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية [illegible] مباشرته الوظيفة المذكورة

٣ [illegible] امين السر العام مدير الامور المالية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ [illegible] من هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات [illegible]

شوهد امين السر العام مدير الامور المالية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢

في ١٣ كانون الثاني ٩٢٥

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ساراي

Arrêté N° 369

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant [illegible] à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant [illegible] de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 [illegible] Services Judiciaires de la Fédération

Considérant d'une part la vacance du poste de Cadi de Djeroud occasionnée par le décès [illegible] et d'autre part le mérite du Cheikh Ahmed El-Omari ancien Cadi de Zebdani qui le rend apte d'occuper ce poste,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Est nommé Cadi à Djeroud, au traitement de P.S. 2000, le Cheikh Ahmed El-Omari ancien Cadi de Zebdani, en remplacement [illegible] décédé

قرار رقم ٣٦٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٨٩ المعي للفترة الخمسة من المدة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ لشأن التعيينات العدلية

وبناء على شعور مركز قاضي جيرود بسبب وفاة السيد رفيق العزي، وبما ان الشيخ احمد عمر بك قاضي الزبداني السابق من القضاة القدماء المقدرين

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور المدنية

يقرر

١ — يعين الشيخ احمد العمري قاضي الزبداني السابق قاضياً شرعياً في جيرود بمرتب المعي قرش سوري مكان السيد رفيق العزي المتوفي

Art. 2 [illegible] ment lui sera payable [illegible] de cherte de vie à partir [illegible]

٢ – يدفع له هذا المرتب مع بدل علاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 3 Le Secrétaire Général [illegible] les Affaires Civiles [illegible] de la Justice et [illegible] sont chargés [illegible] présent arrêté.

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Damas, le 31 Décembre 1934

دمشق في ٣١ كانون الاول ١٩٣٤

Signé : SOUBHI BERFKAT

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

Vu – Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

Vu – Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطاء

Vu – Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

Vu – Le Délégué du Haut Commissaire
Signé : SCHOEFFLER

شوهد مندوب المفوض السامي

الامضاء : شوفلر

سوريا. قوانين. انظمة. الخ. قرارات ج
AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES

AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT